



БУЙРУК
ПРИКАЗ

2025 ж. 18-июнь № 03-146

Бишкек ш.
г. Бишкек

**«Кооптуу жүктөр жаатындагы тастыктамалоо жол-жоболору боюнча
нускамаларды» бекитүү жана ишке киргизүү жөнүндө**

Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетине караштуу Жарандык авиация мамлекеттик агенттигинин (мындан ары - Мамлекеттик агенттик) 2025-жылдын 26-майындагы № 12-108 «Кыргыз Республикасынын Министрлер Кабинетине караштуу Жарандык авиация мамлекеттик агенттигинин документтерин англис тилине которуу жана актуалдаштыруу жөнүндө» буйругуна ылайык эл аралык уюмдар менен өз ара аракеттенүүнүн натыйжалуулугун жогорулатуу, эл аралык аудиторлор жана өнөктөштөр үчүн документтердин жеткиликтүүлүгүн жогорулатуу жана кабыл алууну жөнөкөйлөтүү максатында, **буйрук кылам:**

1. Төмөнкүлөр бекитилсин жана күчүнө киргизилсин:
- № 1 - тиркемеге ылайык «Кооптуу жүктөр жаатындагы тастыктамалоо жол-жоболору боюнча нускаманы».
2. Аталган Тартип ушул буйрукка кол коюлган учурдан тартып күчүнө кирсин.
3. Түзүмдүк бөлүмдөрдүн жетекчилери бул жол-жоболорду аткарууга кабыл алышсын.
4. Мамлекеттик агенттиктин иш катчысы М.Т. Тыналиева ушул буйрукту жана жаңы тиркемелерди бардык тиешелүү бөлүмдөргө жеткирсин.
5. Мамлекеттик агенттиктин 20.01.2025-ж. № 41 «Кооптуу жүктөрдү аба транспорту менен ташууга уруксат берүү боюнча нускаманы бекитүү жана күчүнө киргизүү жөнүндө» буйругу күчүн жоготту деп табылсын.
6. Бул буйруктун аткарылышын көзөмөлдөө директордун орун басары К.Т.Төлөгөновго жүктөлсүн.

**Об утверждении и введении в действие «Инструкции по процедурам
сертификации в области опасных грузов»**

На основании приказа Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики (далее – Государственное агентство) №12-108 от 26.05.2025г. «О переводе на английский язык и актуализации документов Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики в рамках подготовки к международным аудитам», а также в целях повышения эффективности взаимодействия с международными организациями, повышения доступности и упрощения восприятия документации для международных аудиторов и партнеров, **приказываю:**

1. Утвердить и ввести в действие:
 - «Инструкцию по процедурам сертификации в области опасных грузов» согласно Приложению №1.
2. Ввести в действие указанную Процедуру с момента подписания настоящего приказа.
3. Руководителям структурных подразделений принять к исполнению данные процедуры.
4. Делопроизводителю Государственного агентства Тыналиевой М.Т. довести настоящий приказ и новые приложения до сведения всех соответствующих отделов.
5. Признать утратившим силу приказ Государственного агентства №41 от 20.01.2025г. «Об утверждении и введении в действие «Инструкции по предоставлению разрешения на перевозку опасных грузов по воздуху».
6. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на заместителя директора Төлөгөнова К.Т.

Директордун орун басары



К.Т.Төлөгөнов

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

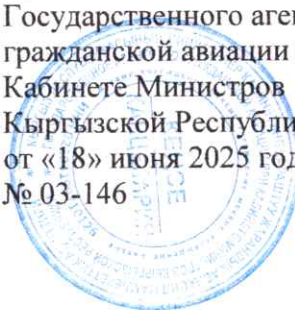
«APPROVED»

by Appendix №1 to the order of the
State Civil Aviation Agency under
Cabinet of Ministers
of the Kyrgyz Republic
from «18» June 2025 year.
№ 03-146



«УТВЕРЖДЕНО»

Приложением № 1 к приказу
Государственного агентства
гражданской авиации при
Кабинете Министров
Кыргызской Республики
от «18» июня 2025 года.
№ 03-146



**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРОЦЕДУРАМ СЕРТИФИКАЦИИ В ОБЛАСТИ ОПАСНЫХ
ГРУЗОВ**
**GUIDANCE ON THE CERTIFICATION PROCEDURES IN THE FIELD OF DANGEROUS
GOODS**

Бишкек

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

Введение Introduction

Настоящая Инструкция разработана в соответствии с Воздушным кодексом Кыргызской Республики, Авиационными Правилами Кыргызской Республики – 18 «Безопасная перевозка опасных грузов по воздуху» (далее – АПКР-18) и регулирует деятельность эксплуатантов Кыргызской Республики и определяет общие требования, в том числе организационно-правовые основы перевозки опасных грузов над воздушным пространством Кыргызской Республики.

Также настоящая Инструкция разработана в соответствии с «Конвенцией о международной гражданской авиации» (Чикаго, 7 декабря 1944 года), Приложением № 6 к этой Конвенции – «Эксплуатация воздушных судов» (далее – Приложение №6 к Конвенции) и Приложении №18 к Конвенции – «Безопасная перевозка опасных грузов воздушным транспортом» (далее – Приложение №18 к Конвенции), регулярно обновляемыми и публикуемыми «Инструкциями по безопасной перевозке опасных грузов по воздуху» (ИКАО DOC 9284) (далее – Технические инструкции), и с требованиями других международных договоров и нормативных правовых актов, участником/стороной которых является Кыргызская Республика.

Настоящая Инструкция не содержит Перечня опасных грузов, данный Перечень, а также другие таблицы и положения, не вошедшие в настоящие Инструкции, необходимо извлекать из действующих «Инструкций по безопасной перевозке опасных грузов по воздуху» (ИКАО DOC 9284).

Основной целью настоящей Инструкции является организация и определение условий безопасной перевозки опасных грузов гражданскими воздушными судами, обеспечение безопасности полетов, минимизация количества авиационных происшествий и инцидентов, предотвращение возможных неправомерных актов вмешательства в деятельности

This Guideline has been developed in accordance with the Air Code of the Kyrgyz Republic and the Aviation Rules of the Kyrgyz Republic – 18 “Safe Air Transport of Dangerous Goods” (hereinafter referred to as CAR KR-18), and regulates the activities of air operators of the Kyrgyz Republic. It establishes general requirements, including the organizational and legal framework for the transportation of dangerous goods through the airspace of the Kyrgyz Republic.

This Guideline has also been developed in accordance with the “Convention on International Civil Aviation” (Chicago, December 7, 1944), Annex 6 to this Convention – “Operation of Aircraft” (hereinafter referred to as Annex 6 to the Convention), and Annex 18 to the Convention – “The Safe Transport of Dangerous Goods by Air” (hereinafter referred to as Annex 18 to the Convention), as regularly updated and published in the “Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air” (ICAO Doc 9284) (hereinafter referred to as the Technical Instructions), as well as in accordance with the requirements of other international treaties and regulatory legal acts to which the Kyrgyz Republic is a party.

This Guideline does not contain a List of Dangerous Goods; such a List, along with other tables and provisions not included in this Guideline, must be taken from the current edition of the “Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air” (ICAO Doc 9284).

The primary purpose of this Guideline is to organize and define the conditions for the safe transport of dangerous goods by civil aircraft, to ensure flight safety, to minimize the number of aviation accidents and incidents, to prevent potential unlawful interference in civil aviation activities, to protect the lives and health of the population, passengers, including

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Кыргызской Республики	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

гражданской авиации, защите жизни и здоровья населения, пассажиров, в том числе летного состава, создание правовых гарантий устойчивой деятельности и развития субъектов в сфере перевозки опасных грузов гражданскими воздушными судами, а также обеспечения применения стандартов безопасности Международной Организации Гражданской Авиации (ИКАО) ко всем перевозкам опасных грузов.

Контроль за перевозкой опасных грузов гражданскими воздушными судами осуществляется со стороны Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики (далее – Государственное агентство) в соответствии с законодательством Кыргызской Республики.

Государственное агентство принимает необходимые меры, чтобы обеспечить соблюдение подробных положений, содержащихся в данной Инструкции. Кроме того, Государственное агентство принимает необходимые меры, чтобы обеспечить соблюдение положений любой поправки к Техническим инструкциям, которая может публиковаться в ходе установленного периода применимости издания Технических инструкций, а также внедрения данной поправки в настоящие Инструкции, если это применимо для Кыргызской Республики.

Перевозка опасных грузов, требующих получения специальных разрешений полномочных органов Кыргызской Республики на их ввоз или вывоз, производится с учетом требований государственного законодательства Кыргызской Республики, а также с учетом правил, установленных для перевозки таких категорий грузов. Ответственные лица за ввоз или вызов вышеуказанных грузов обязаны получить все соответствующие разрешения от уполномоченных органов до загрузки груза на борт воздушного судна.

flight crew, to establish legal guarantees for the stable operation and development of entities involved in the transport of dangerous goods by civil aircraft, and to ensure the application of International Civil Aviation Organization (ICAO) safety standards to all dangerous goods shipments.

The transport of dangerous goods by civil aircraft is supervised by the State Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic (hereinafter referred to as the State Agency) in accordance with the legislation of the Kyrgyz Republic.

The State Agency shall take the necessary measures to ensure compliance with the detailed provisions of this Guideline. In addition, the State Agency shall take the necessary measures to ensure compliance with the provisions of any amendment to the Technical Instructions that may be issued during the applicable edition cycle of the Technical Instructions, as well as to incorporate such amendments into this Guideline, where applicable to the Kyrgyz Republic.

The transport of dangerous goods requiring special permits from the competent authorities of the Kyrgyz Republic for import or export shall be carried out in accordance with the national legislation of the Kyrgyz Republic, as well as the specific rules established for the transport of such categories of goods. Persons responsible for the import or export of such goods must obtain all relevant permits from the competent authorities prior to loading the cargo onto an aircraft.

**Примечание: Английский перевод данного документа носит информационный характер и не является официальным переводом.*

**Note: The English version of this document is for informational purposes only and is not an official translation.*

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

0.1. Ведомость по документу

0.1. Document control sheet

Название документа Document Title	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	
Разработано Developed by	Управление летной эксплуатации Flight operation department	
Разработчик Developer		
Введено в действие Enforced by	☒ Впервые ☒ Initial Issue	Revision ☐ Ревизия
Распорядительный документ Directive Document	Приказ Врио директора Государственного агентства гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики «О введении в действие Инструкции по процедурам сертификации в области опасных грузов» от 18.06. 2025г. за № 03-146 Order of the Acting Director of the State Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic “On the Entry into Force of the Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods” dated 18.06. 2025, No. 03-146_____	
Дата введения в действие Date of Entry into Force	«18» июня 2025 год. «18» June 2025 year.	
Место хранения контрольного экземпляра Location of the Master Copy	Управление летной эксплуатации Flight operation department	
Периодичность пересмотра Review Frequency	Один раз в год Once a year	
Ведомость по копии документа Document Copy Register		
Статус экземпляра Copy Status	Контрольный ☒ Controlled ☒	Рабочий ☐ Working ☐
Порядковый номер Serial Number	SCAA-OPS-GM-46	
Держатель экземпляра Copy Holder	Управление летной эксплуатации Flight operation department	
Ответственный за ведение экземпляра Person Responsible for Maintaining the Copy		

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

0.2 Содержание

0.2 Table of Contents

Введение	1
Introduction	1
0.1. Ведомость по документу	3
0.1. Document control sheet	3
0.2 Содержание	4
0.2 Table of Contents	4
0.3. List of document holders	9
0.4. Ответственное подразделение за внесение изменений и дополнений	10
0.4. Responsible department for amendments and additions	10
0.5. Актуальность страниц	10
0.5. Currency of pages	10
0.6. Изменения и дополнения	10
0.6. Amendments and additions	10
0.7. Область применения	11
0.7. Field of application	11
0.8. Связанные документы	12
0.8. Related documents	12
0.9. Нормативные ссылки	12
0.9. Regulatory references	12
0.10 Термины и определения	13
0.10 Terms and Definitions	13
0.11 Сокращение	21
0.11 Abbreviations	21
0.12 Перечень действующих страниц и регистрация ревизий	22
0.12 List of Current Pages and Revision Record	22
1. GENERAL REQUIREMENTS	23
2. ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ НА ВОЗДУШНЫХ СУДАХ	26
2. LIMITATION OF DANGEROUS GOODS ON AIRCRAFT	26
2.1. Опасные грузы, запрещенные к перевозке по воздуху при любых обстоятельствах	26
2.1. Dangerous goods forbidden for transport by air under any circumstance	26
2.2 Исключение для опасных грузов эксплуатанта	26
2.2 Exceptions for dangerous goods of the operator	26

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

2.3 Перевозка опасных грузов авиапочтой.....	28
2.3 Transport of dangerous goods by post	28
2.4 Опасные Грузы в Освобожденных Количествах	31
2.4 Dangerous Goods in Excepted Quantities	31
3. ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ ПО ОПАСНЫМ ГРУЗАМ.....	33
3. DANGEROUS GOODS TRAINING PROGRAM.....	33
4. АВИАЦИОННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ГРУЗОВ.....	34
4. DANGEROUS GOODS SECURITY.....	34
4.1. Общие положения, касающиеся обеспечения авиационной безопасности	35
4.1. General security provisions	35
4.2. Подготовка в области обеспечения авиационной безопасности при перевозке опасных грузов	35
4.2. Dangerous goods security training.....	35
4.3. Положения, касающиеся перевозки грузов повышенной опасности.....	36
4.3. Provisions for high consequence dangerous goods.....	36
4.4. Программы (планы) обеспечения авиационной безопасности.....	37
4.4. Security plans.....	37
5. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ РАДИОАКТИВНЫХ МАТЕРИАЛОВ	39
5. GENERAL PROVISIONS CONCERNING RADIOACTIVE MATERIAL	39
5.1. Специальные положения по перевозке освобожденных упаковок.....	41
5.1. Specific provisions for the transport of excepted packages	41
5.2. Программа радиационной защиты.....	42
5.2. Radiation protection programme.....	42
5.3. Система управления	44
5.3. Management system	44
5.4. Радиоактивные материалы, обладающие другими опасными свойствами	44
5.4. Radioactive material possessing other dangerous properties.....	44
5.5. Несоблюдение положений.....	45
5.5. Non-compliance	45
6. КЛАССИФИКАЦИЯ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ	46
6. CLASSIFICATION OF DANGEROUS GOODS	46
6.1 Классы, категории, группы упаковывания.	47
6.1 Classes, division, packing groups.	47
6.2 Номера ООН и надлежащие отгрузочные наименования.....	50

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

6.2 UN numbers and proper shipping names.....	50
6.3 Приоритет опасных свойств.....	50
6.3 Precedence of hazard characteristics.....	50
6.4 Перевозка проб.....	52
6.4 Transport of samples.....	52
6.5 Структура перечня опасных грузов.....	53
6.5 Arrangement of the dangerous goods list.....	53
7. ОБЯЗАННОСТИ ГРУЗООТПРАВИТЕЛЕЙ	59
7. SHIPPER'S RESPONSIBILITIES	59
7.1. Маркировка.....	61
7.1. Marking.....	61
7.1.2 Применение маркировочных знаков.....	61
7.1.2 Application of marks.....	61
7.1.3 Запрещение нанесения маркировочных знаков.....	62
7.1.3 Prohibited marks.....	62
7.1.4 Характеристики маркировки и требования, предъявляемые к ней.....	62
7.1.4 Marking specifications and requirements.....	62
7.1.5 Использование языков	67
7.1.5 Languages to be used.....	67
7.2 Нанесение знаков опасности	67
7.2 Labelling.....	67
7.2.1 Требование к нанесению знаков опасности	67
7.2.1 The requirement to label.....	67
7.2.2 Применение знаков опасности.....	68
7.2.2 Application of labels.....	68
7.2.3 Нанесение знаков на внешние упаковки	71
7.2.3 Labeling of overpacks	71
7.2.4 Характеристики знаков опасности	72
7.2.4 Label specifications	72
7.3 Документация.....	83
7.3 Documentation.....	83
7.4 Хранение информации о перевозке опасных грузов	94
7.4 Retention of dangerous goods transport information	94

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

8. НОМЕНКЛАТУРА УПАКОВОЧНЫХ КОМПЛЕКТОВ, МАРКИРОВКА, ТРЕБОВАНИЯ И ИСПЫТАНИЯ 95

8. PACKAGING NOMENCLATURE, MARKING, REQUIREMENTS AND TESTS.....	95
8.1 Коды для обозначения типов упаковочных комплектов	95
8.1 Codes for designating types of packagings	95
8.2 Требования в отношении маркировки, предъявляемые к упаковочным комплектам, за исключением внутренних упаковочных комплектов	97
8.2 Marking requirements for packaging other than inner packaging	97
8.3 Требования к внутренним упаковочным комплектам	100
8.3 Requirements for inner packaging	100
8.4 Эксплуатационные испытания упаковочных комплектов	102
8.4 Packaging performance tests	102
8.5 Процедура и периодичность проведения испытаний.....	102
8.5 Performance and frequency of tests.....	102
9. ОБЯЗАННОСТИ ЭКСПЛУАТАНТА.....	104
9. OPERATOR'S RESPONSIBILITIES	104
9.1 Порядок приемки грузов.....	104
9.1 Acceptance procedure	104
9.2 Приемка опасных грузов эксплуатантами.....	105
9.2 Acceptance of dangerous goods by operators	105
9.3 Приемочная проверка	106
9.3 The acceptance check	106
9.4 Приемка грузовых контейнеров и средств пакетирования грузов	108
9.4 Acceptance of freight containers and unit load devices	108
9.5 Особые обязанности при приемке инфекционных веществ	109
9.5 Special responsibilities in accepting infectious substances	109
9.6 Недоставленные грузы, содержащие радиоактивный материал	109
9.6 Undeliverable consignments of radioactive material	109
9.7 Проведение оценки риска для безопасности полетов.....	109
9.7 Conducting safety risk assessments	109
9.8 Хранение и погрузка	110
9.8 Storage and loading	110
9.9 Несовместимые опасные грузы	110
9.9 incompatible dangerous goods	110
9.10 Обработка и погрузка	115

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

9.10 Handling and labeling	115
9.11 Проверка и дезактивация	129
9.11 Inspection and decontamination	129
9.12 Предоставление информации.....	131
9.12 Provision of information	131
9.13 Положения, касающиеся пассажиров и членов экипажа	143
9.13 Provisions concerning passengers and crew.....	143
9.14 Положения для оказания помощи в опознании незадекларированных опасных грузов.....	146
9.14 Provisions to aid recognition of undeclared dangerous goods.....	146
9.15 Положения, касающиеся опасных грузов, перевозимых пассажирами или членами экипажа	154
9.15 Provisions for dangerous goods carried by passengers and crew	154
10. ПОЛЕТЫ ВЕРТОЛЕТОВ	162
10. HELICOPTER OPERATIONS	162
11. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УТВЕРЖДЕНИЙ И ОСВОБОЖДЕНИЙ.....	164
11. PROCEDURES FOR GRANTING APPROVALS AND EXEMPTIONS	164
11.1 Порядок предоставления утверждений.....	164
11.1 Procedures for granting approval.....	164
11.2 Порядок предоставления Освобождений.....	166
11.2 Procedures for granting Exemptions	166
12. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ РАЗРЕШЕНИЯ	167
12. PROCEDURES FOR GRANTING PERMISSION	167
12.1 Заявка на получение разрешения	168
12. Permit application	168
13. ПОРЯДОК УТВЕРЖДЕНИЯ РУКОВОДСТВА ПО ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ	171
13. PROCEDURES FOR APPROVAL OF DANGEROUS GOODS MANUAL	171
14. ПРОВЕРКА СУБЪЕКТОВ, ВОВЛЕЧЕННЫХ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОЗКИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВОЗДУХУ	173
14. INSPECTION OF ENTITIES INVOLVED IN THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS BY AIR.....	173
Приложение А	175
Appendix A	175
Приложение В.....	181
Appendix B.....	181

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

0.3. Перечень владельцев документа

0.3. List of document holders

Регистрационный номер экземпляра Copy Registration Number	Статус Status	Формат Format	Владелец экземпляра Copy Owner	Дата получения Date of Receipt	Подпись Signature
1	Контрольный Master Copy	Бумажный / Электронный Paper / Electronic	Управление летной эксплуатации Flight Operations Management		
2	Контрольный Master Copy	Бумажный / Электронный Paper / Electronic	Канцелярия Chancellery		
2	Копия Copy	Бумажный / Электронный Paper / Electronic	Отдел сертификации авиационного персонала Aviation Personnel Certification Department		
3	Копия Copy	Бумажный / электронный Paper / Electronic	Отдел авиационной безопасности Aviation Security Department		
4	Копия Copy	Бумажный / электронный Paper / Electronic	Сектор аэродромов и наземного обслуживания Aerodromes and Ground Handling Sector		
5	Копия Copy	Бумажный/ Электронный Paper / Electronic	Отдел мониторинга качества и системы управления безопасности полетов Quality Monitoring and Flight Safety Management System Department		
6	Копия Copy	Бумажный/ Электронный Paper / Electronic	Отдел поддержания летной годности Airworthiness Department		

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

0.4. Ответственное подразделение за внесение изменений и дополнений

0.4. Responsible department for amendments and additions

Начальник управления летной эксплуатации (далее – УЛЭ), Алимов Н.К., является ответственным за внесение изменений и дополнений в настоящей Инструкции.

Контактная информация:

Телефон/факс: 0312 25-15-59

Электронная почта: alimov@caa.kg

The Head of the Flight Operations Department (hereinafter referred to as FOD), Mr. N.Alimov, is responsible for making amendments and additions to this Guideline.

Contact Information:

Phone/Fax: +996 312 25-15-59

Email: alimov@caa.kg

0.5. Актуальность страниц

0.5. Currency of pages

Все действующие страницы документа указаны в Перечне действующих страниц с указанием номера страницы, номера ревизии и даты вступления в силу. В случае, если номер страницы, номер ревизии или дата вступления в силу не соответствуют данным, указанным в Перечне действующих страниц и регистрации изменений, такие страницы считаются недействительными, не подлежат использованию и должны быть незамедлительно изъяты из документа.

Ответственность за актуализацию документа возложена на начальника УЛЭ. В этой связи любые распечатанные или рукописные копии не считаются проверенными.

All active pages of the document are listed in the List of Effective Pages, indicating the page number, revision number, and the effective date. If the page number, revision number, or effective date does not correspond to the details specified in the List of Effective Pages and the revision record, such pages are considered invalid, must not be used, and must be immediately removed from the document.

The responsibility for maintaining the document's currency lies with the Head of FOD. Accordingly, any printed or handwritten copies are not considered verified.

0.6. Изменения и дополнения

0.6. Amendments and additions

Изменения и дополнения в настоящую Инструкцию вносятся в случае:

- Внесения изменений в нормативные документы ГАГА;
- Изменения в международных нормативных актах;
- Изменения во взаимосвязанных / связанных документах и процедурах ГАГА;

Amendments and additions to this Guideline shall be made in the following cases:

- Amendments to the regulatory documents of the CAA;
- Changes in international regulatory acts;
- Changes in related/associated documents and procedures of the CAA;
- Changes in the national legislation of the Kyrgyz Republic;
- Requirements for amendments to this Guideline;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

- Изменения в национальном законодательстве Кыргызской Республики;
- Требования о внесении поправок в данную Инструкцию.
- Анализа результатов эффективности работы подразделений;
- Внедрение новых технологий;
- Изменения в стратегических целях ГАГА
- Совершенствования производственных процессов;

Изменения, обновления или дополнения будут отмечены толстой вертикальной линией с левой стороны текста.

Правом внесения поправок, изменений и дополнений в Инструкцию обладает начальник УЛЭ. Для этого необходимо предварительное письменное представление замечаний, предложений и пожеланий от заинтересованных сторон. Все поступившие поправки будут тщательно проанализированы, и при необходимости зарегистрированы с внесением записи в «Лист регистрации поправок, изменений и дополнений документа».

- Analysis of the performance results of departments;
- Implementation of new technologies;
- Changes in the strategic objectives of the CAA;
- Improvements to operational processes.

Any amendments, updates, or additions will be marked with a bold vertical line on the left side of the text.

The authority to make amendments and additions to this Guideline is vested in the Head of FOD Department. For this purpose, preliminary written submissions of comments, proposals, and suggestions from interested parties are required. All submitted amendments will be thoroughly reviewed and, if necessary, registered with an entry in the **“Record of Amendments, Changes, and Additions to the Document.”**

0.7. Область применения

0.7. Field of application

Действие настоящей Инструкции распространяется на аэропорты (аэропорты), эксплуатантов воздушных судов и иных юридических и физических лиц (грузоотправителей, грузополучателей, грузовых экспедиторов, назначенных почтовых операторов), осуществляющих отправку, приемку, хранение, погрузку, разгрузку и перевозку опасных грузов (далее - лиц), а также распространяется на деятельность инспекторов, осуществляющих контроль за безопасной перевозкой опасных грузов гражданскими воздушными судами.

Действие настоящей Инструкции распространяется на перевозку опасных грузов на территорию и (или) с территории Кыргызской Республики на гражданских

This Guideline applies to airports, aircraft operators, and other legal and natural persons (such as shippers, consignees, freight forwarders, and designated postal operators) engaged in the dispatch, receipt, storage, loading, unloading, and transport of dangerous goods (hereinafter referred to as “persons”), as well as to the activities of inspectors responsible for overseeing the safe transport of dangerous goods by civil aircraft.

This Guideline applies to the transport of dangerous goods to and/or from the territory of the Kyrgyz Republic on civil aircraft registered in the Kyrgyz Republic and/or in another state.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

воздушных судах, принадлежащих Кыргызской Республике и (или) другому государству.

Положения настоящей Инструкции применяются при перевозке опасных грузов по территории иностранных государств и по международным воздушным трассам на гражданских воздушных судах, принадлежащих Кыргызской Республике, если иное не установлено законодательством этих стран.

The provisions of this Guideline also apply to the transport of dangerous goods over the territories of foreign states and along international air routes by civil aircraft registered in the Kyrgyz Republic, unless otherwise stipulated by the legislation of those states.

0.8. Связанные документы

0.8. Related documents

Номер Number	Наименование Title
SCAA-QMS-STD-02	Стандарт по разработке нормативных документов Государственного агентства. Standard for the Development of Regulatory Documents of the State Civil Aviation Agency.

0.9. Нормативные ссылки

0.9. Regulatory references

Настоящая Инструкция разработана с учетом требований и рекомендаций следующих документов, стандартов и рекомендуемых практик:

Воздушное законодательство Кыргызской Республики:

- Воздушный кодекс Кыргызской Республики;
- Авиационные правила Кыргызской Республики;
- Типовая инструкция по делопроизводству в КР (приложение к постановлению КР от 03.03.2020 г. №120);

Инструктивный материал:

- Дос 9284 ИКАО «Технические инструкции по безопасной перевозке опасных грузов по воздуху»;

This Guideline has been developed in accordance with the requirements and recommendations of the following documents, standards, and recommended practices:

Aviation Legislation of the Kyrgyz Republic:

- The Air Code of the Kyrgyz Republic;
- The Aviation Regulations of the Kyrgyz Republic;
- The Model Records Management Instruction of the Kyrgyz Republic (Annex to the Resolution of the Kyrgyz Republic dated March 3, 2020, No. 120);

Guidance Materials:

- ICAO Doc 9284 “Technical Instructions for the Safe Transport of dangerous goods by air”;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

- Doc 9481 ИКАО «Инструкция о порядке действий в аварийной обстановке в случае инцидентов связанных с опасными грузами»;
- Приложение 18 ИКАО (Безопасная перевозка опасных грузов по воздуху).
- ICAO Doc 9481 “Emergency response guidance for aircraft incidents involving dangerous goods”;
- Annex 18 “Safe transport of dangerous goods by air”.

0.10 Термины и определения

0.10 Terms and Definitions

Авиационная безопасность опасных грузов: Меры предосторожности, которые должны приниматься эксплуатантами, грузоотправителями и другими лицами, участвующими в перевозке опасных грузов на борту воздушных судов, для сведения к минимуму кражи или неправильного использования опасных грузов, которые могут представлять опасность для людей или имущества.

Вес брутто: Общий вес упаковки, представленной для транспортировки.

Внутренняя упаковка: это упаковка, для перевозки которой требуется наружная упаковка.

Внешняя упаковка: Контур, используемое одним грузоотправителем для размещения одной или нескольких упаковок и формирования единого грузового места для удобства обработки, и хранения. Упаковки с опасными грузами, содержащиеся в транспортном пакете, должны быть надлежащим образом упакованы, промаркированы, и находиться в надлежащем состоянии.

Вес: Сила, с которой тело притягивается к земле, равна произведению массы на ускорение свободного падения.

Груз: Любое имущество, перевозимое на борту воздушного судна, кроме почты и сопровождаемого или неправильно обработанного багажа.

Грузовой агент: Лицо или организация, уполномоченная авиакомпанией получать

Dangerous goods security: Measures or precautions to be taken by operators, shippers and others involved in the transport of dangerous goods aboard aircraft to minimize theft or misuse of dangerous goods that may endanger persons or property.

Gross weight: The total weight of the package as presented for transport.

Inner packagings: Are packagings for which an outer packaging is required for transport.

Overpack: An enclosure used by a single shipper to contain one or more packages and to form one handling unit for convenience of handling and stowage. Dangerous goods packages contained in the overpack must be properly packed, marked, labelled and in proper condition.

Weight: The force at which a body is attracted towards the earth and is equal to the mass multiplied by the acceleration due to gravity.

Cargo: Any property carried on an aircraft other than mail and accompanied or mishandled baggage.

Cargo agent: A person or organization authorized by an airline to receive shipments, execute Air Waybills and collect charges.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

грузы, оформлять авианакладные и брать сборы.

Грузовое воздушное судно: Любое воздушное судно, кроме пассажирского, которое перевозит товары или имущество.

Грузополучатель: Любое лицо, организация или правительство, которые имеют право принять груз.

Примечание. Имя и адрес грузополучателя, указанные в форме Декларации грузоотправителя об опасных грузах, могут отличаться от указанных в авианакладной.

Группа упаковки: Указание относительной степени опасности, представляемой веществами в пределах класса или категории. Римские цифры I, II и III используются для обозначения «высокой опасности», «средней опасности» и «низкой опасности» соответственно.

Инцидент, связанный с опасными грузами: Происшествие, отличное от авиационного происшествия с опасными грузами, связанное с перевозкой опасных грузов по воздуху, не обязательно происходящее на борту воздушного судна, которое приводит к телесным повреждениям, повреждению имущества или окружающей среды, пожару, поломке, утечке, утечка жидкости или радиация или другие признаки того, что целостность упаковки не была сохранена. Любое происшествие, связанное с перевозкой опасных грузов, которое подвергает серьезной опасности воздушное судно или его пассажиров, также считается инцидентом с опасными грузами.

Идентификационный номер: Временный идентификационный номер (ID) из серии 8000, присвоенный изделию или веществу, которому не присвоен номер ООН. (Префикс «ID» всегда должен использоваться вместе с этими номерами).

Исключение: Положение настоящей Инструкции, в соответствии с которым на конкретный вид опасных грузов не распространяются обычно применяемые к такому виду требования.

Cargo aircraft: Any aircraft, other than a passenger aircraft, which is carrying goods or property.

Consignee: Any person, organization or government which is entitled to take delivery of a consignment.

Note: The name and address of the consignee which appears on the Shipper's Declaration for Dangerous Goods form may differ from that on the Air Waybill.

Packing group: An indication of the relative degree of danger presented by substances within a class or division. Roman numerals I, II and III are used to represent "high danger", "medium danger" and "low danger" respectively.

Dangerous goods incident: An occurrence other than a dangerous goods accident associated with and related to the transport of dangerous goods by air, not necessarily occurring on board an aircraft, which results in injury to a person, property or environmental damage, fire, breakage, spillage, leakage of fluid or radiation or other evidence that the integrity of the packaging has not been maintained. Any occurrence relating to the transport of dangerous goods which seriously jeopardizes an aircraft or its occupants is also deemed to be a dangerous goods incident.

ID number: A temporary identification number (ID) in the 8000 series assigned to an article or substance for which no UN number has been assigned. (The prefix "ID" must always be used in conjunction with these numbers).

Exception: A provision of this Guideline under which the normally applicable requirements for a specific type of dangerous goods do not apply to that particular type.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

Консолидированная отправка: Партия, состоящая из нескольких посылок, отправленная более чем одним лицом, каждое из которых согласилось на воздушную перевозку с другим лицом, не являющимся регулярным авиаперевозчиком. Условия, применяемые к этому соглашению, могут совпадать или не совпадать с условиями, применяемыми регулярным авиаперевозчиком для той же перевозки.

Количество нетто: Либо:

- (a) вес или объем опасных грузов, содержащихся в упаковке, за исключением веса или объема любого упаковочного материала;
- (b) вес неупакованного опасного груза

Командир воздушного судна: Пилот, назначенный эксплуатантом или, в случае авиации общего назначения, владельцем, в качестве командира и ответственный за безопасное проведение полета.

Контроль качества: Несколько случайно выбранных образцов продукции должны быть проверены в соответствии с требованиями и периодичностью, описанными для каждого типа упаковки. Если требования не выполняются, вся партия продукции должна быть забракована, если не указано иное.

Количество: Для испытаний упаковки количество означает определенное количество случайных образцов или, в некоторых случаях, все образцы каждого отдельного типа и размера из партии или из производственной серии.

Коробки: Упаковки с цельными прямоугольными или многоугольными поверхностями, изготовленные из металла, дерева, фанеры, искусственного дерева, фибрового картона, пластика или другого подходящего материала. Небольшие отверстия для таких целей, как простота обращения или открывания, или для соответствия требованиям классификации, допускаются, если они не нарушают целостность упаковки во время перевозки.

Consolidated consignment: A consignment of multi-packages which has been originated by more than one person each of whom has made an agreement for carriage by air with another person other than a scheduled air carrier. Conditions applied to that agreement may or may not be the same as conditions applied by the scheduled air carrier for the same carriage.

Net quantity, Either:

- (a) the weight or volume of the dangerous goods contained in a package excluding the weight or volume of any packaging material; or
- (b) the weight of an unpackaged article of dangerous goods

Pilot-in-command: The pilot designated by the operator, or in the case of general aviation, the owner, as being in command and charged with the safe conduct of the flight.

Quality control: Several production samples selected at random must be tested in accordance with the requirements and frequency described for each type of package. If the requirements are not met, the whole production lot must be rejected unless otherwise specified.

Quantity: For packaging tests, quantity means a certain number of random samples, or in certain cases all of each individual type and size, out of a lot or out of a production series.

Boxes: Packaging's with complete rectangular or polygonal faces, made of metal, wood, plywood, reconstituted wood, fiberboard, plastic or other suitable material. Small holes for purposes such as ease of handling or opening, or to meet classification requirements, are permitted as long as they do not compromise the integrity of the package during transport.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

Коды IMP: Стандартная система кодирования элементов грузовых сообщений. Коды IMP используются операторами при обмене данными, чтобы минимизировать время передачи.

Комбинированная упаковка: Представляет собой комбинацию упаковочных комплектов для транспортных целей, состоящую из одной или нескольких внутренних упаковочных комплектов, помещенных в наружный упаковочный комплект.

Назначенный почтовый оператор: любая государственная или негосударственная организация, официально назначаемая страной – членом Всемирного почтового союза (ВПС) для обеспечения эксплуатации почтовых служб и выполнения относящихся к ним обязательств, вытекающих из положений Конвенции ВПС, на своей территории.

Номер ООН: Четырехзначный номер, присвоенный Комитетом экспертов Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов и Согласованной на глобальном уровне системе классификации и маркировки химических веществ для идентификации изделия или вещества или конкретной группы изделий или веществ. (Префикс «ООН» всегда должен использоваться вместе с этими номерами).

Опасные грузы — это предметы или вещества, которые могут представлять опасность для здоровья, безопасности, имущества или окружающей среды при транспортировке по воздуху и которые указаны в списке опасных грузов или классифицированы в соответствии с указанными критериями. в действующей редакции «Технических инструкций по безопасной перевозке опасных грузов по воздуху» (ТИ ИКАО).

Освобождение: предоставляемое соответствующим национальным полномочным органом разрешение, кроме утверждения, предусматривающее освобождение от действия положений Технических Инструкций.

Cargo IMP codes (Interchange Message Procedures): A standard system of coding for cargo message elements. IMP codes are used by operators in data exchange in order to minimize transmission time.

Combination packagings: Are a combination of packagings for transport purposes, consisting of one or more inner packagings secured in an outer packaging.

Designated Postal Operator: any governmental or non-governmental organization officially designated by a member country of the Universal Postal Union (UPU) to operate postal services and fulfill the related obligations arising from the provisions of the UPU Convention within its territory.

UN number: The four-digit number assigned by the United Nations Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods and on the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals to identify an article or substance or a particular group of articles or substances. (The prefix “UN” must always be used in conjunction with these numbers).

Dangerous goods (DG): are articles or substances which are capable of posing a hazard to health, safety, property or the environment, when transported by air and which are shown in the list of dangerous goods or classified according to criteria shown in current edition of «Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air» (TI ICAO).

Exemption: an authorization granted by the appropriate national competent authority, other than an approval, that permits deviation from the provisions of the Technical Instructions.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

Обеспечение качества: Систематическая программа контроля и проверок, применяемая любой организацией или органом, направленная на обеспечение достаточной уверенности в том, что стандарт безопасности, предписанный настоящими Правилами, достигается на практике.

Одиночный упаковочный комплект: Это упаковочный комплект, который не требует наличия внутреннего упаковочного комплекта для выполнения своей удерживающей функции во время перевозки.

Обучение: Серия уроков для обучения знаниям и компетенциям для конкретной должности. Обычно учебная программа для персонала, занимающегося перевозкой опасных грузов, в основном проводится посредством обучения в классе или электронного обучения.

Приемка: Приемка представляет собой официальное согласие от имени эксплуатанта на перевозку груза на борту воздушного судна. Такие соглашения не считаются заключенными, и, следовательно, груз не был принят до тех пор, пока соответствующий груз не будет должным образом проверен по соответствующему контрольному списку приемки опасных грузов и признан во всех отношениях готовым к перевозке лицом, обученным по перевозке опасных грузов.

Происшествие, связанное с опасными грузами: Происшествие, связанное с перевозкой опасных грузов по воздуху и имеющее отношение к перевозке опасных грузов по воздуху, которое приводит к смертельному исходу или серьезным травмам человека или имущества или к ущербу для окружающей среды.

Пассажирское воздушное судно: воздушное судно, осуществляющее перевозку любого лица, не являющегося членом экипажа, сотрудником эксплуатанта при исполнении служебных обязанностей, уполномоченным представителем соответствующего национального полномочного органа или

Quality assurance: A systematic program of controls and inspections applied by any organization or body, which is aimed at providing adequate confidence that the standard of safety prescribed by these Regulations is achieved in practice.

Single packagings: Are packagings which do not require any inner packaging in order to perform their containment function during transport.

Training course: A series of lessons to teach the knowledge and competencies for a specific job function. The typical taught curriculum for dangerous goods personnel, mainly conducted through classroom training or e-learning.

Acceptance: Acceptance constitutes the making of a formal agreement on behalf of the operator to carry cargo on board an aircraft. Such agreements are not considered entered into, and hence cargo has not been accepted, until the cargo involved is appropriately checked against an appropriate Dangerous Goods Acceptance Checklist and considered in all respects ready for carriage by a person trained Dangerous Goods transportation.

Dangerous goods accident: An occurrence associated with and related to the transport of dangerous goods by air which results in fatal or serious injury to a person or major property or environmental damage.

Passenger Aircraft: an aircraft that transports any person who is not a crew member, an employee of the operator performing official duties, an authorized representative of the appropriate national competent authority, or an individual accompanying a consignment of cargo or other goods.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

сопровождающим партию груза или другой груз.

Почта: корреспонденция и другие предметы, отправляемые почтовыми службами и предназначенные для них в соответствии с правилами Всемирного почтового союза (ВПС).

Программа обучения: Комплексный процесс, состоящий из всех компонентов обучения, основанных на компетенциях. К ним относятся анализ потребностей в обучении, учебные материалы, материалы для оценки, записи об обучении и квалификация инструкторов.

Партия: Одна или несколько упаковок с опасными грузами, принятых оператором от одного грузоотправителя в одно время и по одному адресу, оформленных одной партией и перемещаемых одному получателю по одному адресу назначения.

Потребительский товар: Определяется как материал, который упакован и распространяется в форме, предназначенной или подходящей для розничной продажи в целях личной гигиены или домашнего использования.

Серьезная травма: Травма, полученная человеком в результате несчастного случая и которая:

- требуется госпитализации более чем на 48 часов, начиная с семи дней с даты получения травмы;
- приводит к перелому любой кости (кроме простых переломов пальцев рук, ног или носа);
- включает рваные раны, вызывающие сильное кровотечение, повреждение нервов, мышц или сухожилий;
- связано с повреждением любого внутреннего органа;
- включает ожоги второй или третьей степени или любые ожоги, поражающие более 5% поверхности тела;

Mail: correspondence and other items dispatched by and intended for postal services in accordance with the rules of the Universal Postal Union (UPU).

Training program: The end-to-end process that consists of all competency-based training components. These include the training needs analysis, course materials, assessment materials, training records and instructor qualifications.

Consignment: One or more packages of dangerous goods accepted by an operator from one shipper at one time and at one address, receipted for in one lot and moving to one consignee at one destination address.

Consumer commodity: A Consumer Commodity is defined as a material which is packed and distributed in a form intended or suitable for retail sales for the purposes of personal care or household use.

Serious injury: An injury which is sustained by a person in an accident and which:

- requires hospitalization for more than 48 hours, commencing within seven days from the date the injury was received; or
- results in a fracture of any bone (except simple fractures of fingers, toes or nose); or
- involves lacerations which cause severe hemorrhage, nerve, muscle or tendon damage; or
- involves injury to any internal organ; or
- involves second- or third-degree burns, or any burns affecting more than 5% of the body surface; or

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Российской Федерации	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

f) связано с подтвержденным воздействием инфекционных веществ или вредного излучения.

Система управления безопасностью полетов (СУБП): Системный подход к управлению безопасностью полетов, включая необходимую организационную структуру, иерархию ответственности, руководящие принципы и процедуры.

Страна назначения: Страна (государство), на территории которой груз должен быть окончательно выгружен с воздушного судна.

Страна происхождения: Страна (государство), на территории которой груз должен быть в первую очередь погружен на воздушное судно.

Страна регистрации: Страна (государство), в реестр которой внесено воздушное судно.

Страна эксплуатанта: Страна (государство), в которой находится основное место деятельности оператора или, если такого места деятельности нет, постоянное место жительства оператора.

Средство пакетирования груза: Любой тип грузового контейнера, авиационного контейнера, авиационного поддона с сеткой.

Технические инструкции: Технические инструкции по безопасной перевозке опасных грузов по воздуху (Doc 9284), утверждаемые и периодически выпускаемые в соответствии с процедурой, установленной Советом ИКАО.

Упаковывание: Искусство и операция, посредством которых изделия или вещества заворачиваются в обертки и/или помещаются в тару или иным образом закрепляются.

Утверждение: Разрешение, предоставленное Органом гражданской авиации для:

a) перевозки опасных грузов, запрещенных к перевозке на пассажирских и/или грузовых воздушных судах, когда в Технических инструкциях указывается, что такие грузы могут перевозиться при наличии утверждения, или

b) других целей, оговоренных в Технических инструкциях.

f) involves verified exposure to infectious substances or injurious radiation.

Safety Management System (SMS): a systematic approach to managing flight safety, including the necessary organizational structure, responsibility hierarchy, guiding principles, and procedures.

State of destination: The country (State) in the territory of which the consignment is finally to be unloaded from an aircraft.

State of origin: The country (State) in the territory of which the consignment is to first be loaded on an aircraft.

State of registry: The country (State) on whose register the aircraft is entered.

State of the operator: The country (State) in which the operator's principal place of business is located or, if there is no such place of business, the operator's permanent residence.

Unit load device: Any type of freight container, aircraft container, aircraft pallet with a net, or aircraft pallet with a net over an igloo.

Technical Instructions: the Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (Doc 9284), approved and periodically issued in accordance with the procedure established by the ICAO Council.

Packing: the art and operation by which articles or substances are enveloped in wrappings and/or enclosed in packagings or otherwise secured.

Approval: an authorization granted by the Civil Aviation Authority for:

a) the transport of dangerous goods that are otherwise prohibited on passenger and/or cargo aircraft, when the Technical Instructions specify that such goods may be transported with an approval; or

b) other purposes as specified in the Technical Instructions.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

Примечание. При отсутствии в Технических инструкциях конкретной ссылки, допускающей предоставление утверждения, можно добиваться освобождения.

Многостороннее утверждение: Это утверждение соответствующим компетентным органом страны происхождения конструкции или отправления, в соответствующем случае, а также в случае, когда груз должен перевозиться через территорию или на территорию любой другой страны, утверждение компетентным органом этой страны.

Одностороннее утверждение: Утверждение конструкции, которое требуется от компетентного органа только страны происхождения данной конструкции.

Чеклист (контрольный список) приемки: документ, используемый для помощи в проведении проверки внешнего вида упаковок с опасными грузами и связанных с ними документов для определения того, что все соответствующие требования соблюдены.

Член экипажа: Лицо, назначенное эксплуатантом для дежурства на воздушном судне во время полетного дежурства.

Экспедитор: Лицо или организация, предлагающая услуги по организации перевозки грузов воздушным транспортом.

Эксплуатант: юридическое лицо, владеющее ВС на праве собственности, на условиях аренды или ином законном основании, право и способность которого осуществлять эксплуатацию этого ВС, подтверждены свидетельством эксплуатанта.

Note: In the absence of a specific reference in the Technical Instructions permitting the granting of an approval, an exemption may be sought.

Multilateral Approval: an approval issued by the competent authority of the country of origin of the design or shipment, as applicable, and—when the consignment is to be transported through or into the territory of any other country—also by the competent authority of that country.

Unilateral Approval: a design approval required only from the competent authority of the country of origin of the design.

Acceptance check list: A document used to assist in carrying out a check on the external appearance of packages of dangerous goods and their associated documents to determine that all appropriate requirements have been met.

Crew member: A person assigned by an operator to duty on an aircraft during a flight duty period.

Freight forwarder: A person or organization who offers the service of arranging the transport of cargo by air.

Operator: a legal entity that owns an aircraft by right of ownership, lease, or other lawful basis, and who's right and ability to operate the aircraft is confirmed by an operator's certificate.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

0.11 Сокращение

0.11 Abbreviations

Аббревиатура Abbreviations	Определение Definition
ГАГА SCAA	Государственное агентство гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики State Civil Aviation Agency under the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic
АБ AVSEC	Авиационная безопасность Aviation Security
АПКР CAR KR	Авиационные правила Кыргызской Республики Civil Aviation Regulations of the Kyrgyz Republic
КР KR	Кыргызская Республика Kyrgyz Republic
УЛЭ FOD	Управление летной эксплуатации Flight Operations Department
ВС AC	Воздушное судно Aircraft
ИКАО ICAO	Международная организация гражданской авиации International Civil Aviation Organization
ИАТА IATA	Международная ассоциация воздушного транспорта International Air Transport Association
КПК	Переподготовка
ОГА CAA	Орган гражданской авиации Civil Aviation Authority
ОГ DG	Опасные грузы Dangerous goods
ООН UN	Организация Объединенных Наций United Nations
РПП OM	Руководство по производству полетов Operations Manual
СУБП SMS	Система управления безопасностью полетов Safety Management System
ТИ TI	Технические Инструкции Technical Instructions
COMAT COMAT	Материалы компании Company materials
CAO	Только грузовое воздушное судно Cargo Aircraft Only
ID	Идентификационный номер Identification Number

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	0
		Редакция Edition	01

0.12 Перечень действующих страниц и регистрация ревизий

0.12 List of Current Pages and Revision Record

Номер раздела Section Number	Номер страницы Page Number	Номер ревизии Revision Number	Действует с: Effective from:
Раздел 0 Chapter 0	2-23	00	
Раздел 1 Chapter 1	24-26	00	
Раздел 2 Chapter 2	27-33	00	
Раздел 3 Chapter 3	34	00	
Раздел 4 Chapter 4	35-39	00	
Раздел 5 Chapter 5	40-46	00	
Раздел 6 Chapter 6	47-59	00	
Раздел 7 Chapter 7	60-95	00	
Раздел 8 Chapter 8	96-104	00	
Раздел 9 Chapter 9	105-162	00	
Раздел 10 Chapter 10	163-164	00	
Раздел 11 Chapter 11	165-167	00	
Раздел 12 Chapter 12	168-170	00	
Раздел 13 Chapter 13	171-172	00	
Раздел 14 Chapter 14	173-174	00	
Приложение А Appendix A	175-180	00	
Приложение В Appendix B	181-184	00	

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	1
		Редакция Edition	01

1. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

1. GENERAL REQUIREMENTS

Для перевозки опасных грузов гражданскими воздушными судами соответствующее разрешение получается в порядке, установленном Государственным агентством. В аэропортах операции, связанные с опасными грузами (прием, хранение, погрузка и выгрузка опасных грузов), осуществляются в соответствии с данной Инструкцией, АПКР-18 и при необходимости Техническими Инструкциями.

Опасные грузы, перевозимые гражданскими воздушными судами, доставляются непосредственно к месту назначения. Перевозка опасных грузов, предназначенных для выгрузки в промежуточных аэропортах, осуществляется только после согласования с руководством аэропорта пересадки и агентами наземного обслуживания.

Опасные грузы, предъявляемые к перевозке гражданскими воздушными судами, маркируются соответствующей маркировкой и предупредительными знаками для безопасной обработки в порядке, указанными в данной Инструкции, АПКР-18 и Технических Инструкциях.

Все опасные грузы упаковываются в соответствии с настоящей Инструкцией, АПКР-18 и при необходимости Техническими Инструкциями.

Материалы, используемые для упаковки опасных грузов, должны соответствовать требованиям данной Инструкции, АПКР-18 и Техническим Инструкциям.

Лица, участвующие в перевозке опасных грузов воздушным транспортом, должны пройти соответствующую подготовку по опасным грузам в соответствии с требованиями, изложенными в данной Инструкции, АПКР-18, Инструкции по подготовке персонала в области опасных грузов и при необходимости Технических Инструкциях.

For the transport of dangerous goods by civil aircraft, the appropriate authorization must be obtained in accordance with the procedure established by the State Agency.

At airports, operations involving dangerous goods (acceptance, storage, loading, and unloading) must be carried out in accordance with this Guideline, CAR KR-18, and, when necessary, the Technical Instructions.

Dangerous goods transported by civil aircraft must be delivered directly to the destination. The transport of dangerous goods intended for unloading at intermediate airports is permitted only upon coordination with the airport's management and ground handling agents.

Dangerous goods offered for transport by civil aircraft must be labeled with the appropriate markings and warning signs for safe handling, in accordance with this Guideline, CAR KR-18, and the Technical Instructions.

All dangerous goods must be packaged in compliance with this Guideline, CAR KR-18, and, when necessary, the Technical Instructions.

Materials used for packaging dangerous goods must meet the requirements of this Guideline, CAR KR-18, and the Technical Instructions.

Persons involved in the air transport of dangerous goods must undergo appropriate dangerous goods training in accordance with the requirements set out in this Guideline, CAR KR-18, Guidance on dangerous goods training program, and, when necessary, the Technical Instructions.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	1
		Редакция Edition	01

В каждом аэропорту должны быть утверждены процедуры защиты опасных грузов.

Вскрытие и повторное запечатывание упаковки, содержащей опасные грузы, осуществляется специалистами, прошедшими соответствующую подготовку по опасным грузам.

Эксплуатант, осуществляющий перевозку опасных грузов гражданскими воздушными судами в соответствии с данной Инструкцией, АПКР-18 и при необходимости Техническими Инструкциями должен:

- иметь утвержденные процедуры по перевозке опасных грузов;
- обеспечивать наличие на борту гражданских воздушных судов, перевозящих опасные грузы, инструкций, регламентирующих поведение летного экипажа в случае возникновения аварийной ситуации.

Эксплуатант, не осуществляющие перевозку опасных грузов, должен разработать программу обучения по опасным грузам в соответствии с Инструкцией по подготовке персонала в области опасных грузов, а также иметь утвержденные процедуры по выявлению и предотвращению погрузки незадекларированных опасных грузов на эксплуатируемые воздушные суда.

Опасные грузы, которые могут вступать в опасное взаимодействие друг с другом в случае утечки должны перевозиться в соответствии с данными Инструкциями и при необходимости с Техническими Инструкциями.

Эксплуатанты, грузоотправители и остальные стороны, задействованные при перевозке грузов повышенной опасности (ТИ 1;5.3.1), должны принимать, вводить в действие и выполнять программу авиационной безопасности.

Никакое лицо не может предъявлять или принимать опасные грузы к международной перевозке по воздуху, если эти грузы надлежащим образом не классифицированы,

Each airport must have approved procedures for the security of dangerous goods.

Opening and resealing of packaging containing dangerous goods must be performed by personnel who have undergone appropriate dangerous goods training.

An operator transporting dangerous goods by civil aircraft in accordance with this Guideline, CAR KR-18, and, when necessary, the Technical Instructions must:

- have approved procedures for the transport of dangerous goods;
- ensure that civil aircraft carrying dangerous goods are equipped with Guidelines regulating the flight crew's actions in the event of an emergency.

An operator that does not transport dangerous goods by civil aircraft must develop a dangerous goods training program in accordance with Guidance on dangerous goods training program, and have approved procedures for detecting and preventing the loading of undeclared dangerous goods onto operated aircraft.

Dangerous goods that may interact dangerously with each other in the event of leakage must be transported in accordance with this Guideline and, when necessary, the Technical Instructions.

Operators, shippers, and other parties involved in the transport of high-risk dangerous goods (TI 1;5.3.1) must establish, implement, and comply with an aviation security program.

No person may offer or accept dangerous goods for international air transport unless such goods are properly classified, documented, certified, described, packaged, marked, labeled with hazard

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	1
		Редакция Edition	01

не имеют документации, не сертифицированы, не описаны, не упакованы, не маркированы, не имеют знаков опасности и не находятся в должном состоянии для перевозки, как это требуется в соответствии с данными Инструкциями, АПКР-18 и при необходимости Техническими Инструкциями

Если какое-либо лицо осуществляет функции, необходимость которых оговорена в настоящих Инструкциях, от имени лица, предъявляющего опасный груз к перевозке по воздуху, или от имени эксплуатанта, то такое лицо должно осуществлять данную функцию в соответствии с требованиями настоящих Инструкций и при необходимости Технических Инструкций.

Никакое лицо не может перевозить опасные грузы по воздуху, если эти грузы не приняты, не обработаны или не перевезены в соответствии с данными Инструкциями и при необходимости с Техническими Инструкциями.

Никакое лицо не может наносить знаки опасности и маркировку, сертифицировать или предъявлять упаковочный комплект, как отвечающий требованиям АПКР-18, настоящих Инструкций, если такой упаковочный комплект изготовлен, собран, маркирован, сохранен, восстановлен или отремонтирован не в соответствии с требованиями настоящих Инструкций и при необходимости Технических Инструкций.

Никакое лицо не перевозит опасные грузы и не иницирует перевозку опасных грузов на борту воздушного судна либо в зарегистрированном багаже, либо в ручной клади или при себе, если это не разрешено АПКР-18, настоящими Инструкциями и при необходимости с Техническими Инструкциями.

signs, and in a condition suitable for transport as required by this Guideline, CAR KR-18, and, when necessary, the Technical Instructions.

If any person performs functions prescribed in this Guideline on behalf of the person offering dangerous goods for transport or on behalf of the operator, that person must perform such functions in compliance with this Guideline and, when necessary, the Technical Instructions.

No person may transport dangerous goods by air unless such goods are accepted, handled, and transported in accordance with this Guideline and, when necessary, the Technical Instructions.

No person may apply hazard labels or markings, certify, or offer a packaging unit as compliant with CAR KR-18 or this Guideline if such a packaging unit has been manufactured, assembled, marked, stored, restored, or repaired in a manner not compliant with this Guideline and, when necessary, the Technical Instructions.

No person may transport or initiate the transport of dangerous goods on board an aircraft, whether in checked baggage, carry-on baggage, or on one's person, unless such transport is permitted by CAR KR-18, this Guideline, and, when necessary, the Technical Instructions.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	2
		Редакция Edition	01

2. ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ НА ВОЗДУШНЫХ СУДАХ

2. LIMITATION OF DANGEROUS GOODS ON AIRCRAFT

2.1. Опасные грузы, запрещенные к перевозке по воздуху при любых обстоятельствах

2.1. Dangerous goods forbidden for transport by air under any circumstance

Любое изделие или вещество, которое, будучи представленным для перевозки, способно взрываться, вступать в опасные реакции, возгораться либо выделять в опасном количестве тепло или токсичные, коррозионные или легковоспламеняющиеся газы или пары в обычных условиях, возникающих в ходе перевозки, не должно перевозиться на воздушных судах ни при каких обстоятельствах.

Примечание. *Некоторые опасные грузы, которые отвечают приведенному выше описанию, включены в Перечень опасных грузов (таблица 3-1 Технических Инструкций) с указанием слова «Запрещено». Однако необходимо иметь в виду, что не представляется возможным перечислить все опасные грузы, которые запрещены к перевозке по воздуху при любых обстоятельствах. В этой связи необходимо обращать надлежащее внимание на то, чтобы никакие грузы, отвечающие данному описанию, не предлагались для перевозки.*

Any article or substance which, as presented for transport, is liable to explode, dangerously react, produce a flame or dangerous evolution of heat or dangerous emission of toxic, corrosive or flammable gases or vapours under conditions normally encountered in transport must not be carried on aircraft under any circumstance.

Note. Certain dangerous goods known to meet the description above have been included in the Dangerous Goods List (Table 3-1 Technical Instructions) with the word “Forbidden” shown in columns 2 and 3. It must be noted, however, that it would be impossible to list all dangerous goods which are forbidden for transport by air under any circumstance. Therefore, it is essential that appropriate care be exercised to ensure that no goods meeting the above description are offered for transport.

2.2 Исключение для опасных грузов эксплуатанта

2.2 Exceptions for dangerous goods of the operator

Положения, содержащиеся в настоящих Инструкциях, не распространяются на следующие грузы:

а) Изделия и вещества, классифицируемые обычно как опасные грузы, но которые необходимы на борту воздушного судна в соответствии с действующими требованиями летной годности и правилами эксплуатации или которые разрешаются к перевозке государством эксплуатанта для удовлетворения специальных требований;

The provisions of these Guidelines do not apply to the following:

а) Articles and substances which would otherwise be classified as dangerous goods but which are required to be aboard the aircraft in accordance with the pertinent airworthiness requirements and operating regulations or that are authorized by the State of the Operator to meet special requirements;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	2
		Редакция Edition	01

b) Аэрозоли, алкогольные напитки, духи, одеколоны, зажигалки со сжиженным газом и портативные электронные устройства, содержащие литий-металлические или литий-ионные элементы или батареи, перевозимые на борту воздушного судна эксплуатантом для использования или продажи на данном воздушном судне во время одного или нескольких рейсов, но исключая не подлежащие перезарядке газовые зажигалки и зажигалки, подверженные утечке в условиях пониженного давления;

c) Сухой лед, предназначенный для охлаждения пищевых продуктов и напитков при обслуживании на борту воздушного судна;

d) дезинфицирующие средства для рук и чистящие средства на спиртовой основе, перевозимые эксплуатантом на борту воздушного судна для использования на борту воздушного судна во время полета или серии полетов в целях обеспечения гигиены пассажиров и экипажа;

e) Электронные устройства, такие как электронные полетные планшеты, персональные развлекательные устройства и считыватели кредитных карт, содержащие литий-металлические или литий-ионные элементы или батареи, а также запасные литиевые батареи для таких устройств, перевозимые эксплуатантом на борту воздушного судна для использования в ходе полета или серии полетов. Запасные литиевые батареи должны отдельно защищаться таким образом, чтобы предотвратить короткие замыкания в тех случаях, когда они не используются. Условия перевозки и использования этих электронных устройств, а также перевозки запасных батарей должны быть изложены в руководстве по производству полетов и/или других соответствующих руководствах, так чтобы члены летного и cabinного экипажей и другие сотрудники смогли выполнять функции, за которые они несут ответственность.

Изделия и вещества, являющиеся запасными частями изделий или веществ, пункта (a), или изделия и вещества, указанные в пункте (a),

b) Aerosols, alcoholic beverages, perfumes, colognes, liquefied gas lighters and portable electronic devices containing lithium metal or lithium ion cells or batteries provided that the batteries carried aboard an aircraft by the operator for use or sale on the aircraft during the flight or series of flights, but excluding non-refillable gas lighters and those lighters liable to leak when exposed to reduced pressure;

c) dry ice intended for use in food and beverage service aboard the aircraft;

d) alcohol-based hand sanitizers and cleaning products carried aboard an aircraft by the operator for use on the aircraft during the flight or series of flights for the purposes of passenger and crew hygiene;

e) electronic devices, such as electronic flight bags, personal entertainment devices, and credit card readers, containing lithium metal or lithium ion cells or batteries and spare lithium batteries for such devices carried aboard an aircraft by the operator for use on the aircraft during the flight or series of flights. Spare lithium batteries must be individually protected so as to prevent short circuits when not in use. Conditions for the carriage and use of these electronic devices and for the carriage of spare batteries must be provided in the operations manual and/or other appropriate manuals as will enable flight crew, cabin crew and other employees to carry out the functions for which they are responsible.

Articles and substances intended as replacements for those referred to a), or articles and substances referred to in a) which

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	2
		Редакция Edition	01

которые были сняты для замены, должны перевозиться в соответствии с положениями Технических Инструкций, за исключением случаев их перевозки эксплуатантами, когда они могут перевозиться в контейнерах, специально сконструированных для их перевозки, если подобные контейнеры, по крайней мере, отвечают требованиям, предъявляемым к упаковочным комплектам, которые определены в Технических Инструкциях для изделий и веществ, упакованных в данных контейнерах.

Изделия и вещества, являющиеся запасными частями изделий и веществ, пунктов (b), (c) и (d) должны перевозиться в соответствии с положениями Технических Инструкций.

Приводимые в действие батареей устройства с установленными в них батареями и запасные батареи, предназначенные для замены тех батарей, указанные в пункте (e), должны перевозиться в соответствии с положениями Технических Инструкций.

have been removed for replacement, must be transported in accordance with the provisions of Technical Instructions, except that when consigned by operators, they may be carried in containers specially designed for their transport, provided such containers are capable of meeting at least the requirements for the packagings specified in Technical Instructions for the items packed in the containers.

Articles and substances intended as replacements for those referred to (b), (c) and (d) must be transported in accordance with the provisions of Technical Instructions.

Battery-powered devices with installed batteries and spare batteries intended as replacements for those referred to (e) must be transported in accordance with the provisions of Technical Instructions.

2.3 Перевозка опасных грузов авиапочтой

2.3 Transport of dangerous goods by post

В соответствии с Конвенцией Всемирного почтового союза (ВПС) в почте не разрешается перевозить опасные грузы, за исключением тех, которые перечислены ниже. Следующие опасные грузы могут приниматься в качестве авиапочтового отправления с учетом положений, Технических Инструкций:

- образцы, взятые у пациентов, при условии, что их классификация, упаковывание и маркировка осуществляется согласно требованиям п. 6.3.2.3.8 а), b), c) и d) части 2 Технических Инструкций;
- инфекционные вещества, отнесенные исключительно к категории В (ООН 3373), когда они упакованы в соответствии с требованиями Инструкции по упаковыванию 650, и углерода диоксид, твердый (сухой лед), если он используется в качестве хладагента для

In accordance with the Universal Postal Union (UPU) Convention, dangerous goods are not permitted to transport in mail, with the exception of those listed below.

The following dangerous goods may be acceptable in mail for air carriage subject to the provisions applicable under Technical Instructions:

- patient specimens that they are classified, packed and marked as required by Section 2;6.3.2.3.8 of Technical Instructions a), b), c) and d);
- Infectious substances assigned to category В (UN 3373) only, when packed in accordance with the requirements of Packing Instruction 650, and solid carbon dioxide (dry ice) when used as a refrigerant for UN 3373. Where dry ice is used as a refrigerant for UN 3373, all

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	2
		Редакция Edition	01

веществ, относящихся к ООН 3373. Если в качестве хладагента для веществ, относящихся к ООН 3373, используется сухой лед, то должны быть соблюдены все применимые требования Инструкции по упаковыванию 954. Почтовые отправления, содержащие сухой лед в качестве хладагента для веществ, относящихся к ООН 3373, должны быть отдельно предъявлены эксплуатанту назначенным почтовым оператором (НПО), с тем чтобы эксплуатант мог выполнить все применимые требования части 7 Технических Инструкций;

- c) радиоактивный материал в освобожденной упаковке, только ООН 2910 и ООН 2911, с активностью не более одной десятой значений, приводимых в таблице 2-14 главы 7 части 2 Технических Инструкций, который не соответствует определениям и критериям отнесения к другим классам, кроме класса 7, или категориям, определенным в части 2 Технических Инструкций. На эту упаковку должна быть нанесена маркировка с указанием названия грузоотправителя и грузополучателя. Кроме того, на эту упаковку должны быть нанесены маркировка „радиоактивный материал, количество, разрешенное для перевозки почтой” („radioactive material — quantities permitted for movement by post”) и знак „радиоактивный материал, освобожденная упаковка”;
- d) батареи литий-ионные, содержащиеся в оборудовании (ООН 3481), отвечающие положениям раздела II Инструкции по упаковыванию 967. В любом отдельном грузовом месте почтой можно перевозить не более четырех элементов или двух батарей;
- e) батареи литий-металлические, содержащиеся в оборудовании (ООН 3091), отвечающие положениям раздела II Инструкции по упаковыванию 970. В любом отдельном грузовом месте почтой

applicable requirements of Packing Guideline 954 must be met. Mail containing dry ice as a refrigerant for UN 3373 must be offered separately to the operator by the designated postal operator (PDO) so that the operator can comply with all applicable requirements of Part 7 Technical Instructions;

- c) radioactive material in an excepted package, UN Nos. 2910 and 2911 only, the activity of which does not exceed one-tenth of that listed in Part 2, Chapter 7, Table 2-14 of Technical Instructions, and that does not meet the definitions and criteria of classes, other than Class 7, or divisions, as defined in Part 2 of Technical Instructions. The package must be marked with the name of the shipper and the consignee, the package must be marked “radioactive material — quantities permitted for movement by post” and must bear the radioactive material, excepted package label;
- d) lithium ion batteries contained in equipment (UN 3481) meeting the provisions of Section II of Packing Instruction 967. No more than four cells or two batteries may be mailed in any single package; and
- e) lithium metal batteries contained in equipment (UN 3091) meeting the provisions of Section II of Packing Instruction 970. No more than four cells or two batteries may be mailed in any single package.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	2
		Редакция Edition	01

можно перевозить не более четырех элементов или двух батарей.

Процедуры, используемые назначенными почтовыми операторами (НПО) в целях осуществления контроля за почтовыми отправлениями опасных грузов, предназначенными для перевозки по воздуху, подлежат рассмотрению и утверждению Государственным агентством.

Прежде чем НПО сможет приступить к приемке литиевых батарей, указанных в пп. d) и e), он должен получить от Государственного агентства специальное разрешение на их перевозку.

Оценка процедур

Оценка ставит своей целью убедиться в приемлемости разработанных назначенными почтовыми операторами процедур контроля за предъявлением опасных грузов для перевозки по воздуху.

В ходе оценки следует убедиться в том, что назначенные почтовые операторы разработали процедуры, касающиеся:

- подготовки сотрудников в соответствии с Инструкцией по подготовке персонала в области опасных грузов;
- представления Органу гражданской авиации отчетов о происшествиях и инцидентах, связанных с опасными грузами;
- представления Органу гражданской авиации отчетов о случаях обнаружения сокрытых или незадекларированных опасных грузов;
- предоставления информации клиентам на пунктах приема (например, уличные почтовые ящики, почтовые отделения, агентства, веб-сайты);
- предоставления клиентам, состоящим на договорном обслуживании, информации, касающейся опасных грузов;
- включения в контракты с клиентами, состоящими на договорном обслуживании, положений, касающихся опасных грузов, перевозка почтой которых не разрешена;
- порядка действий в аварийной обстановке;

The procedures of designated postal operators (DPOs) for controlling the introduction of dangerous goods in mail into air transport are subject to review and approval by the State agency where the mail is accepted.

The DPO must have received specific approval from the Civil Aviation Authority before the DPO can introduce the acceptance of lithium batteries as identified in (d) and (e).

Assessment of procedures

The aim of the assessment is to ensure the suitability of the procedures established by the designated postal operators that control the introduction of dangerous goods into air transport.

The assessment should ensure that designated postal operators have established the following procedures:

- training of staff in accordance with Guidance on dangerous goods training program;
- reporting of dangerous goods accidents and incidents to Civil Aviation Authority;
- reporting of hidden and undeclared dangerous goods to Civil Aviation Authority;
- provision of information to customers at acceptance points (such as street post boxes, post offices, agencies, websites);
- provision of information to account customers regarding dangerous goods;
- inclusion of clauses in contracts with account customers regarding dangerous goods not permitted in the mail;
- emergency procedures;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	2
		Редакция Edition	01

- h) сохранения документов (например, контрольных перечней приемки сухого льда);
- i) использования сотрудниками документально оформленного порядка приемки опасных грузов;
- j) обязательного нанесения на упаковки, содержащие опасные грузы, названия, адреса и подписи отправителя;
- k) учета представленных любым государством или эксплуатантом сведений о расхождениях;
- l) учета в существующих процедурах любых изменений, внесенных в Технические инструкции;
- m) порядка обращения с грузовыми местами, не принятыми к перевозке.

Подготовка персонала

Сотрудники НПО должны проходить подготовку по вопросам соответствующих требований в той мере, в которой это им необходимо для выполнения своих служебных обязанностей.

В зависимости от обязанностей конкретного лица подлежащие рассмотрению аспекты подготовки, касающейся приемки опасных грузов, сотрудники НПО должны проходить подготовку лишь по вопросам требований, конкретно касающихся предметов, разрешенных к перевозке авиапочтой, а не приемки всех классов опасных грузов.

Не требуется проходить подготовку сотрудникам НПО, занимающимся лишь обработкой писем, корреспонденции или печатных материалов, которые не могут содержать в себе опасные грузы.

- h) retention of documents (such as dry ice acceptance checklist);
- i) documented acceptance procedures for staff regarding the dangerous goods;
- j) procedures for requiring the sender's name, address and signature on packages containing dangerous goods;
- k) procedures for ensuring that any State or Operator variations are complied with;
- l) procedures for ensuring that any changes to the Technical Instructions are incorporated into existing procedures; and
- m) procedures for the handling of packages rejected from transport.

Training

The staff of a DPO are required to be trained in the requirements commensurate with their responsibilities.

Depending on the responsibilities of the staff member, the aspects of training in respect to the acceptance of the dangerous goods, staff of DPO need only be trained in the requirements specific to those items permitted in air mail and not the acceptance of all classes of dangerous goods.

The staff of a designated postal operator who have responsibilities that only involve the handling of letters, correspondence or printed materials that are not capable of containing dangerous goods do not require training.

2.4 Опасные Грузы в Освобожденных Количествах

2.4 Dangerous Goods in Excepted Quantities

Опасные грузы в освобожденных количествах не допускаются к перевозке в зарегистрированном багаже, ручной клади или в составе авиапочты.

Dangerous goods in excepted quantities are not permitted in or as checked or carry-on baggage nor in the mail.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	2
		Редакция Edition	01

Небольшие количества опасных веществ, соответствующие требованиям настоящего подраздела, не подпадают под действие других положений, за исключением:

- требований к подготовке персонала;
- положений, касающихся опасных грузов в авиапочте;
- критериев классификации и определения группы упаковки;
- требований к упаковке;
- ограничений при размещении на борту;
- требований к отчетности об авариях, инцидентах и других происшествиях, связанных с опасными грузами;
- требований к замене маркировки и предупредительных знаков;
- в случае радиоактивных материалов — требований к радиоактивным материалам в освобожденных упаковках;
- определений.

Small quantities of dangerous goods, other than articles, meeting the provisions of this subsection are not subject to the other provisions except for:

- training requirements;
- dangerous goods in air mail;
- classification and packing group criteria;
- packaging requirements;
- loading restrictions;
- reporting of dangerous goods accidents, incidents and other occurrences;
- replacement of marks and labels;
- in the case of radioactive material, the requirements for radioactive material in excepted packages; and
- definitions.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	3
		Редакция Edition	01

3. ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ ПО ОПАСНЫМ ГРУЗАМ

3. DANGEROUS GOODS TRAINING PROGRAM

Примечание. Детальная информация и утверждение программы подготовки прописаны в Инструкции по подготовке персонала в области опасных грузов (SCAA-OPS-GM-41).

Работодатель персонала, выполняющего функции, направленные на обеспечение перевозки опасных грузов в соответствии с настоящими Инструкциями, должен разработать и осуществлять программу подготовки персонала в области опасных грузов.

Персонал служб авиационной безопасности, который задействован в досмотре пассажиров и экипажа, их багажа, груза или почты, должен пройти подготовку, независимо от того, осуществляет ли эксплуатант перевозку опасных грузов в качестве груза на борту воздушных судов, предназначенных для перевозки пассажиров или груза.

Все эксплуатанты должны разработать программу подготовки персонала в области опасных грузов вне зависимости от того, имеют ли они разрешение на перевозку опасных грузов в качестве авиагруза.

Программы подготовки по опасным грузам, предусмотренные для организаций, учрежденных в Кыргызской Республике и не являющимися Эксплуатантами (т.е. организации, осуществляющие подготовку, прием, погрузку, разгрузку опасного груза, оформление пассажиров, досмотр пассажиров, членов экипажа и их багажа), следует также утверждать в порядке, определенном Органом гражданской авиации.

Note. Detail information and approval of Training program is written in Guidance on dangerous goods training program (SCAA-OPS-GM-41).

The employer of personnel that perform functions aimed at ensuring that dangerous goods are transported in accordance with these Guidelines must establish and maintain a dangerous goods training programme.

Security personnel who are involved with the screening of passengers and crew and their baggage and cargo or mail are required to be trained irrespective of whether the operator on which the passenger or cargo is to be transported carries dangerous goods as cargo.

All operators must establish a dangerous goods training programme regardless of whether or not they are approved to transport dangerous goods as cargo.

Dangerous goods training programs intended for organizations established in the Kyrgyz Republic that are not Operators (i.e., organizations engaged in the preparing, acceptance, loading, unloading of dangerous goods, processing of passengers, and screening of passengers, crew members, and their baggage) shall also be approved in accordance with the procedure established by the Civil Aviation Authority.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	4
		Редакция Edition	01

4. АВИАЦИОННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ ГРУЗОВ

4. DANGEROUS GOODS SECURITY

Примечание 1. В настоящей главе рассматриваются вопросы ответственности эксплуатантов, грузоотправителей и других сторон, имеющих отношение к перевозке опасных грузов воздушными судами, за обеспечение авиационной безопасности при перевозке таких грузов. Необходимо отметить, что в Приложении 17 «Авиационная безопасность» содержатся всеобъемлющие требования к применению государствами мер безопасности с целью предотвращения актов незаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации или в случае совершения таких актов. Кроме того, правила и инструктивный материал по аспектам обеспечения авиационной безопасности содержатся и в Руководстве по безопасности для защиты гражданской авиации от актов незаконного вмешательства (Doc 8973 Restricted). Требования, содержащиеся в этой главе, имеют целью дополнить требования Приложения 17 и ввести меры, направленные на сведение к минимуму случаев кражи или ненадлежащего использования опасных грузов, могущих создать угрозу жизни людей или имуществу. Положения данной главы не заменяют требования Приложения 17 или Руководства по безопасности.

Примечание 2. Для того чтобы не препятствовать международным и мультимодальным перевозкам путем использования различных маркировочных знаков опасности для взрывчатых веществ и изделий, рекомендуется использовать маркировочные знаки опасности такого формата, который соответствует согласованному на международном уровне стандарту (например, Директиве 2008/43/ЕС Комиссии Европейского союза).

Note 1. This Chapter addresses the security responsibilities of operators, shippers and others involved in the transport of dangerous goods aboard aircraft. It should be noted that Annex 17 – Aviation Security, provides comprehensive requirements for implementation of security measures by States to prevent unlawful interference with civil aviation or when such interference has been committed. In addition, the Aviation Security Manual (Doc 8973 – Restricted) provides procedures and guidance on aspects of aviation security. The requirements in this Chapter are intended to supplement the requirements of Annex 17 and to implement measures to be taken to minimize theft or misuse of dangerous goods that may endanger persons or property. The provisions of this Chapter do not supersede requirements of Annex 17 or the Aviation Security Manual.

Note 2. In order to not impede international and multimodal transport by different explosives security marks, it is recommended that such marks be formatted consistent with an internationally harmonized standard (such as European Union Commission Directive 2008/43/EC).

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	4
		Редакция Edition	01

4.1. Общие положения, касающиеся обеспечения авиационной безопасности

4.1. General security provisions

Все лица, задействованные при перевозке опасных грузов, должны учитывать требования в отношении обеспечения авиационной безопасности при перевозке таких грузов соразмерно со своими обязанностями.

Опасные грузы должны предъявляться для перевозки только надлежащим образом идентифицированным эксплуатантам.

Положения настоящей главы не применяются:

- a) освобожденным упаковкам под номерами ООН 2908 и ООН 2909;
- b) освобожденным упаковкам под номерами ООН 2910 и ООН 2911, уровень активности которых не превышает значения A2;
- c) материалам LSA-I под номером ООН 2912 и объектам SCO-I под номером ООН 2913.

All persons engaged in the transport of dangerous goods should consider security requirements for the dangerous goods commensurate with their responsibilities.

Dangerous goods should only be offered to operators that have been appropriately identified.

The provisions of this chapter do not apply to:

- a) UN 2908 and UN 2909 excepted packages;
- b) UN 2910 and UN 2911 excepted packages with an activity level not exceeding the A2 value; and
- a) UN 2912 LSA-I and UN 2913 SCO-I.

4.2. Подготовка в области обеспечения авиационной безопасности при перевозке опасных грузов

4.2. Dangerous goods security training

Подготовка, должна включать элементы ознакомления с аспектами обеспечения авиационной безопасности.

На учебных курсах по ознакомлению с аспектами обеспечения авиационной безопасности должны изучаться такие вопросы, как характер угрозы безопасности, методы распознавания угроз безопасности, методы оценки и снижения таких угроз, а также меры, которые должны приниматься в случае нарушения требований авиационной безопасности. Они должны включать (в соответствующих случаях) занятия по ознакомлению с программами обеспечения авиационной безопасности с учетом обязанностей отдельных лиц и степени их участия в реализации своих планов обеспечения авиационной безопасности.

The training should include elements of security awareness.

Security awareness training should address the nature of security risks, recognizing security risks methods to address and reduce such risks, and actions to be taken in the event of a security breach. It should include awareness of security plans (if appropriate) commensurate with the responsibilities of individuals and their part in implementing security plans.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	4
		Редакция Edition	01

При приеме на работу, связанную с перевозкой опасных грузов, следует обеспечить проведение такой подготовки или убедиться в ее прохождении. В целях повышения уровня знаний следует проводить переподготовку указанных лиц не позднее, чем через 24 месяца после прохождения ими предыдущей подготовки.

Работодатель должен вести учет прохождения подготовки в течение периода, установленного соответствующим национальным полномочным органом.

Примечание. Детальная информация и программа подготовки прописаны в Инструкции по подготовке персонала в области опасных грузов (SCAA-OPS-GM-41).

Such training should be provided or verified upon employment in a position involving dangerous goods transport. Recurrent training should take place within 24 months of previous training to ensure knowledge is current.

Records should be kept by the employer for a period of time established by the appropriate national authority.

Note. Detail information and Training program is written in Guidance on dangerous goods training program (SCAA-OPS-GM-41).

4.3. Положения, касающиеся перевозки грузов повышенной опасности

4.3. Provisions for high consequence dangerous goods

Грузами повышенной опасности являются грузы, которые могут быть использованы не по назначению, а в террористических целях и, следовательно, привести к серьезным последствиям, таким как многочисленные людские потери, массовые разрушения или, особенно в случае грузов класса 7, массовым социально-экономическим потрясениям.

Примерный перечень грузов повышенной опасности, относящихся к различным классам и категориям, кроме класса 7, приводится ниже.

Класс 1, категория 1.1: взрывчатые вещества.

Класс 1, категория 1.2: взрывчатые вещества.

Класс 1, категория 1.3: взрывчатые вещества группы совместимости С.

Класс 1, категория 1.4: номера ООН 0104, 0237, 0255, 0267, 0289, 0361, 0365, 0366, 0440, 0441, 0455, 0456, 0500, 0512 и 0513.

Класс 1, категория 1.5: взрывчатые вещества.

Класс 1, категория 1.6: взрывчатые вещества.

Категория 2.3: токсичные газы (за исключением аэрозолей).

Класс 3: десенсибилизированные взрывчатые вещества.

High consequence dangerous goods are those which have the potential for misuse in a terrorist event and which may, as a result, produce serious consequences such as mass casualties, mass destruction or, particularly for Class 7, mass socio-economic disruption.

An indicative list of high consequence dangerous goods in classes and divisions other than Class 7 is given below.

Class 1 Division 1.1 explosives

Class 1 Division 1.2 explosives

Class 1 Division 1.3 compatibility group C explosives

Class 1 Division 1.4 UN Nos. 0104, 0237, 0255, 0267, 0289, 0361, 0365, 0366, 0440, 0441, 0455, 0456, 0500, 0512 and 0513

Class 1 Division 1.5 explosives

Class 1 Division 1.6 explosives

Division 2.3 toxic gases (excluding aerosols)

Class 3 desensitized explosives

Division 4.1 desensitized explosives

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	4
		Редакция Edition	01

Категория 4.1: десенсибилизированные взрывчатые вещества.

Категория 6.1: вещества группы упаковки I, за исключением тех случаев, когда они перевозятся в освобожденных количествах.

Категория 6.2: инфекционные вещества категории А (номер ООН 2814 и ООН 2900) и медицинские отходы категории А (номер ООН 3549).

Division 6.1 substances of Packing Group I; except when transported under the excepted quantity

Division 6.2 infectious substances of Category A (UN Nos. 2814 and 2900) and medical waste of Category A (UN 3549)

4.4. Программы (планы) обеспечения авиационной безопасности

4.4. Security plans

Эксплуатанты, грузоотправители и остальные стороны, задействованные при перевозке грузов повышенной опасности, должны принимать, вводить в действие и выполнять программы авиационной безопасности.

Программа обеспечения авиационной безопасности должна включать, по меньшей мере, следующие элементы:

- а) конкретное распределение обязанностей по обеспечению авиационной безопасности среди лиц, имеющих соответствующую компетенцию, квалификацию и полномочия;
- б) регистрационные данные о перевозимых опасных грузах или типах опасных грузов;
- в) анализ текущих операций и оценку факторов уязвимости, включая перегрузку с одного вида транспорта на другой, временное хранение транзитных грузов, обработку и распределение грузов, в зависимости от конкретных обстоятельств;
- г) четкое изложение принимаемых мер, включая основные цели и принципы подготовки (в том числе порядок действий в условиях повышенной опасности, проверка новых сотрудников/проверка при найме на работу и т. д.), эксплуатационную практику (например, доступ к опасным грузам, находящимся на временном хранении, близость уязвимых объектов инфраструктуры и т. д.), оборудование и

Operators, shippers and others engaged in the transport of high consequence dangerous goods should adopt, implement and comply with a security plan.

The security plan should comprise at least the following elements:

- a) specific allocation of responsibilities for security to competent and qualified persons with appropriate authority to carry out their responsibilities;
- b) records of dangerous goods or types of dangerous goods transported;
- c) review of current operations and assessment of vulnerabilities, including inter-modal transfer, temporary transit storage, handling, and distribution, as appropriate;
- d) clear statement of measures including training policies (including response to higher threat conditions, new employee/employment verifications, etc.), operating practices (such as access to dangerous goods in temporary storage, proximity to vulnerable infrastructure, etc.), equipment and resources that are to be used to reduce security risks;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	4
		Редакция Edition	01

ресурсы, которые должны быть задействованы для снижения угрозы безопасности;

- e) эффективные и современные методы информирования об угрозах безопасности, нарушениях требований безопасности или инцидентах в системе безопасности, а также их устранении;
- f) методы оценки и апробирования программ обеспечения авиационной безопасности, а также методы периодической проверки и обновления этих программ;
- g) меры по обеспечению защиты информации о перевозке, содержащейся в программе,
- h) меры по обеспечению максимально ограниченного распространения информации о перевозке.

Примечание. Эксплуатанты, грузоотправители и другие стороны, отвечающие за безопасную и надежную перевозку опасных грузов, должны координировать свою деятельность друг с другом и соответствующими полномочными органами в деле обмена информацией об угрозах, применения соответствующих мер безопасности и реагирования на инциденты, ставящие безопасность под угрозу.

- e) effective and up-to-date procedures for reporting and dealing with security threats, breaches of security or security incidents;
- f) procedures for the evaluation and testing of security plans and procedures for periodic review and update of the plans;
- g) measures to ensure the security of transport information contained in the plan; and
- h) measures to ensure that the distribution of the transport information is limited as far as possible.

Note. Operators, shippers and others with responsibilities for the safe and secure transport of dangerous goods should cooperate with each other and with appropriate authorities to exchange threat information, apply appropriate security measures and respond to security incidents.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	5
		Редакция Edition	01

5. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ РАДИОАКТИВНЫХ МАТЕРИАЛОВ **5. GENERAL PROVISIONS CONCERNING RADIOACTIVE MATERIAL**

Настоящие Инструкции устанавливают нормы безопасности, обеспечивающие приемлемый уровень контроля за радиационной опасностью, а также опасностью, связанной с критичностью и тепловыделением для людей, имущества и окружающей среды при перевозке радиоактивного материала. Настоящие Инструкции основываются на Правилах МАГАТЭ по безопасной перевозке радиоактивных материалов, издание 2018 года. Пояснительный материал можно найти в Справочном материале к Правилам МАГАТЭ по безопасной перевозке радиоактивных материалов

(издание 2018 года), Серия норм безопасности № SSG-26 (Rev.1), МАГАТЭ, Вена (2019). Основная ответственность за обеспечение безопасности должна лежать на лице или организации, отвечающих за установки и деятельность, связанную с повышением риска излучения.

Цель настоящих Инструкций – установить требования, которые необходимо соблюдать с целью обеспечить безопасность и защиту людей, имущества и окружающей среды от вредного воздействия ионизирующего излучения в процессе перевозки радиоактивного материала.

Эта защита достигается обязательным применением:

- защитной оболочки (герметизации) для радиоактивного содержимого;
- контроля над внешней мощностью дозы;
- мер по предотвращению критичности;
- мер по предотвращению повреждения в результате теплового воздействия.

Выполнение этих требований обеспечивается, во-первых, путем применения ступенчатого подхода к пределам содержимого упаковок и воздушных судов, а также к нормативным характеристикам конструкций упаковок в зависимости от опасности, которую

These Guidelines establish standards of safety which provide an acceptable level of control of the radiation, criticality and thermal hazards to people, property and the environment that are associated with the transport of radioactive material. These Guidelines are based on the IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material, 2018 edition. Explanatory material can be found in Advisory Material for the IAEA Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material (2018 edition), Safety Standard Series No. SSG-26 (Rev.1), IAEA, Vienna (2019). The prime responsibility for safety must rest with the person or organization responsible for facilities and activities that give rise to radiation risk.

The objective of these Guidelines is to establish requirements that must be satisfied to ensure safety and to protect people, property and the environment from harmful effects of ionizing radiation during the transport of radioactive material.

This protection is achieved by requiring:

- containment of the radioactive contents;
- control of external dose rate;
- prevention of criticality; and
- prevention of damage caused by heat.

These requirements are satisfied firstly by applying a graded approach to the limits of the contents for packages and aircraft and to the performance standards, which are applied to package designs depending upon the hazard of the radioactive contents.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	5
		Редакция Edition	01

представляет радиоактивное содержимое. Во-вторых, оно достигается путем наложения условий на конструкцию и эксплуатацию упаковок, а также обслуживание упаковочных комплектов, в том числе с учетом характера радиоактивного содержимого. В-третьих, требования выполняются путем обязательного применения мер административного контроля, включая, когда это необходимо, процедуры утверждения компетентными органами. Наконец, дополнительная защита обеспечивается за счет принятия мер по планированию и подготовке аварийного реагирования для защиты людей, имущества и окружающей среды.

Настоящие Инструкции применяются к перевозке радиоактивного материала воздушным транспортом, включая перевозку, связанную с использованием радиоактивного материала. Перевозка включает все операции и условия, которые связаны с перемещением радиоактивного материала. Этот процесс включает в себя проектирование, изготовление, обслуживание и ремонт упаковочного комплекта, а также подготовку, загрузку, отправку, перевозку, включая транзитное хранение, разгрузку и приемку в пункте назначения грузов радиоактивных материалов и упаковок. К нормативам функционирования в настоящих Инструкциях применяется ступенчатый подход, три общих уровня которого можно по тяжести охарактеризовать следующим образом:

- a) обычные условия перевозки (без каких-либо инцидентов),
- b) нормальные условия перевозки (незначительные происшествия),
- c) аварийные условия перевозки.

Настоящие Инструкции не распространяются ни на любой из следующих случаев:

- a) радиоактивные материалы, имплантированные или введенные в организм человека или животного с целью диагностики или лечения;

Secondly, they are satisfied by imposing conditions on the design and operation of packages and on the maintenance of the packagings, including consideration of the nature of the radioactive contents. Thirdly, they are satisfied by requiring administrative controls including, where appropriate, approval by competent authorities. Finally, further protection is provided by making arrangements for planning and preparing emergency response to protect people, property and the environment.

These Guidelines apply to the transport of radioactive material by air, including transport that is incidental to the use of the radioactive material. Transport comprises all operations and conditions associated with and involved in the movement of radioactive material; these include the design, manufacture, maintenance and repair of packaging, and the preparation, consigning, loading, carriage including in-transit storage, unloading and receipt at the final destination of the radioactive material and packages. A graded approach is applied to the performance standards in these Guidelines that are characterized by three general severity levels:

- a) routine conditions of transport (incident free);
- b) normal conditions of transport (minor mishaps); and
- c) accident conditions of transport.

These Guidelines do not apply to any of the following:

- a) radioactive material implanted or incorporated into a person or live animal for diagnosis or treatment;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	5
		Редакция Edition	01

- | | |
|--|---|
| <p>b) радиоактивные материалы в теле или на теле человека, который подлежит перевозке с санкции эксплуатанта для целей оказания медицинской помощи в силу того, что этот человек подвергся случайному или преднамеренному введению радиоактивного материала или загрязнению, учитывая при этом необходимые меры радиологической защиты применительно к другим пассажирам и членам экипажа;</p> <p>c) радиоактивные материалы, находящиеся в потребительских товарах, допущенных регулирующим органом к использованию, после их продажи конечному пользователю;</p> <p>d) природные материалы и руды, содержащие природные радионуклиды (которые могли быть обработаны), при условии, что удельная активность таких материалов не превышает более чем в десять раз значения. Для природных материалов и руд, содержащих природные радионуклиды, которые не находятся в вековом равновесии;</p> <p>e) нерадиоактивные твердые предметы, на любых поверхностях которых присутствуют радиоактивные вещества в количествах, не превышающих пределы.</p> | <p>b) radioactive material in or on a person who is to be transported for medical treatment because the person has been subject to accidental or deliberate intake of or contamination from radioactive material, taking into account the necessary radiological protection measures with respect to other passengers and crew, subject to approval by the operator;</p> <p>c) radioactive material in consumer products which have received regulatory approval, following their sale to the end user;</p> <p>d) natural material and ores containing naturally occurring radionuclides (which may have been processed), provided the activity concentration of the material does not exceed 10 times the values. For natural materials and ores containing naturally occurring radionuclides that are not in secular equilibrium;</p> <p>e) non-radioactive solid objects with radioactive substances present on any surfaces in quantities not in excess of the limit.</p> |
|--|---|

5.1. Специальные положения по перевозке освобожденных упаковок

5.1. Specific provisions for the transport of excepted packages

Освобожденные упаковки, которые могут содержать радиоактивный материал, должны перевозиться только при соблюдении следующих положений:

- a) применимые положения, указанные в пп. 1.1 (в соответствующих случаях), 1.2.2.2, 1.2.2.3, 1.2.4, 1.4, 1.6.3, 2.2, 2.4.10, 3.2.12 e), 3.3, 4.1.5.7.1 f) 1), 4.1.5.7.1 f) 2), 4.4 части 5; 1.6, 2.5, 2.9.3.1, 3.2.1, 3.2.4, 4.4 и 4.5 части 7 Технических Инструкций;
- b) требования для освобожденных упаковок, указанные в п. 7.3 части 6 Технических Инструкций;

Excepted packages which may contain radioactive material are subject only to the following provisions:

- a) the applicable provisions specified in 5;1.1 (as applicable), 5;1.2.2.2, 5;1.2.2.3, 5;1.2.4, 5;1.4, 5;1.6.3, 5;2.2, 5;2.4.10, 5;3.2.12 e), 5;3.3, 5;4.1.5.7.1 f) 1), 5;4.1.5.7.1 f) 2), 5;4.4, 7;1.6, 7;2.5, 7;2.9.3.1, 7;3.2.1, 7;3.2.4, 7;4.4 and 7;4.5 of Technical Instructions; and
- b) the requirements for excepted packages specified in 6;7.3 of Technical Instructions;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	5
		Редакция Edition	01

За исключением случаев, когда радиоактивный материал обладает другими опасными свойствами и должен быть отнесен к классу, иному, чем класс 7, в соответствии со специальным положением A130 или A194, согласно которым положения, перечисленные в подпунктах а) и b) выше, применяются только в соответствующих случаях и в дополнение к положениям, относящимся к основному классу или категории.

Применительно к освобожденным упаковкам соблюдаются соответствующие положения других частей настоящих Инструкций.

Except when the radioactive material possesses other hazardous properties and has to be classified in a class other than Class 7 in accordance with Special Provision A130 or A194, where the provisions listed in a) and b) above apply only as relevant and in addition to those relating to the main class or division.

Excepted packages are subject to the relevant provisions of all other parts of these Guidelines.

5.2. Программа радиационной защиты

5.2. Radiation protection programme

Перевозка радиоактивных материалов должна осуществляться в соответствии с положениями программы радиационной защиты, которая должна предусматривать проведение систематических мероприятий, целью которых является обеспечение надлежащего планирования и учета мер радиационной защиты.

Дозы индивидуального облучения должны быть ниже соответствующих предельных доз. Защита и безопасность должны быть оптимизированы таким образом, чтобы величина индивидуальных доз, число лиц, подвергающихся облучению, и вероятность облучения удерживались на разумно достижимом низком уровне с учетом экономических и социальных факторов, в рамках ограничения, которое сводится к тому, что дозы, получаемые отдельными лицами, подпадают под действие ограничений на дозы. Должен применяться структурный и системный подход, в котором учитывается взаимосвязь перевозки и с другими видами деятельности.

Характер и масштабы мер, предусматриваемых в программе, должны

The transport of radioactive material must be subject to a radiation protection programme, which must consist of systematic arrangements aimed at providing adequate consideration of radiation protection measures.

Doses to persons must be below the relevant dose limits. Protection and safety must be optimized in order that the magnitude of individual doses, the number of persons exposed and the likelihood of incurring exposure must be kept as low as reasonably achievable, economic and social factors being taken into account, within the restriction that the doses to individuals are subject to dose constraints. A structured and systematic approach must be adopted and must include consideration of the interfaces between transport and other activities.

The nature and extent of the measures to be employed in the programme must be related to the magnitude and likelihood of radiation exposure.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	5
		Редакция Edition	01

зависеть от величины и вероятности облучения.

Документы программы должны предоставляться по запросу для инспекции, проводимой соответствующим компетентным органом.

В случае профессионального облучения в результате выполнения работ, связанных с перевозкой, когда, согласно оценке, получение эффективной дозы в размере либо:

- a) 1–6 мЗв в год является вполне вероятным, – должны осуществляться программы оценки доз посредством дозиметрического контроля рабочих мест или индивидуального дозиметрического контроля; либо
- b) свыше 6 мЗв в год является вполне вероятным, – должен проводиться индивидуальный дозиметрический контроль.

Дозиметрический контроль рабочих мест или индивидуальный дозиметрический контроль должен соответствующим образом документально оформляться.

В случае возникновения ядерной или радиологической аварийной ситуации в ходе перевозки радиоактивного материала должны соблюдаться положения соответствующих национальных и/или международных организаций с целью обеспечения защиты людей, имущества и окружающей среды. Данное требование включает механизмы обеспечения готовности и реагирования, созданные в соответствии с национальным и/или международным требованием и таким образом, чтобы они согласовывались с национальными и/или международными противоаварийными механизмами.

Механизмы обеспечения готовности и реагирования основываются на использовании дифференцированного подхода и учитывают выявленные риски и их возможные последствия, включая образование других опасных веществ, которые могут явиться результатом взаимодействия в случае ядерной или

Programme documents must be available, on request, for inspection by the relevant competent authority.

For occupational exposure arising from transport activities, where it is assessed that the effective dose either:

- a) is likely to be between 1 and 6 mSv in a year, a dose assessment programme via workplace monitoring or individual monitoring must be conducted; or
- b) is likely to exceed 6 mSv in a year, individual monitoring must be conducted.

When workplace monitoring or individual monitoring is conducted, appropriate records must be kept.

In the event of a nuclear or radiological emergency during the transport of radioactive material, provisions, as established by relevant national and/or international organizations, must be observed to protect people, property and the environment. This includes arrangements for preparedness and response established in accordance with the national and/or international requirements and in a consistent and coordinated manner with the national and/or international emergency arrangements.

The arrangements for preparedness and response must be based on the graded approach and take into consideration the identified hazards and their potential consequences, including the formation of other dangerous substances that may result from the reaction between the contents of a consignment and the environment in the event of a nuclear or radiological emergency.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	5
		Редакция Edition	01

радиологической аварийной ситуации содержимого груза с окружающей средой.

Персонал должен быть соответствующим образом подготовлены в области радиационной опасности и мер предосторожности, которые необходимо соблюдать, с тем чтобы обеспечить ограничение уровня облучения, которому подвергаются эти работники и другие лица, которые могли бы пострадать в результате их действий.

Personnel must be appropriately trained in the radiation hazards involved and the precautions to be observed in order to ensure restriction of their exposure and that of other persons who might be affected by their actions.

5.3. Система управления

5.3. Management system

Государственное агентство должна иметь возможность получить подтверждение о полном соответствии конструкции техническим условиям. Изготовитель, грузоотправитель или пользователь должны быть готовы:

- предоставить возможность проведения инспекции в ходе изготовления и использования;
- продемонстрировать соблюдение положений настоящих Инструкций.

Certification that the design specification has been fully implemented must be available to the State agency. The manufacturer, shipper or user must be prepared to:

- provide facilities for inspection during manufacture and use; and
- demonstrate compliance with these Guidelines to the competent authority.

5.4. Радиоактивные материалы, обладающие другими опасными свойствами

5.4. Radioactive material possessing other dangerous properties

С тем чтобы обеспечить выполнение всех соответствующих положений настоящих Инструкций при составлении документов, упаковывании, нанесении знаков и маркировки, размещении информационных табло, хранении, разделении и перевозке, помимо радиоактивных свойств и способности делиться, должны учитываться любые дополнительные виды опасности, связанные с содержимым упаковки, такие, как взрывоопасность, воспламеняемость, пирофорность, химическая токсичность и коррозионная активность.

In addition to the radioactive and fissile properties, any subsidiary hazard of the contents of a package, such as explosiveness, flammability, pyrophoricity, chemical toxicity and corrosiveness, must also be taken into account in the documentation, packing, labelling, marking, placarding, stowage, segregation and transport, in order to be in compliance with all relevant provisions for dangerous goods of these Guidelines.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	5
		Редакция Edition	01

5.5. Несоблюдение положений

5.5. Non-compliance

В случае несоблюдения любого из предельных значений, установленных в данной Инструкции в отношении мощности дозы или радиоактивного загрязнения:

- a) грузоотправитель, грузополучатель, эксплуатант и, в надлежащих случаях, любая организация, участвующая в перевозке, интересы которой могут быть затронуты, должны быть информированы о таком несоблюдении положений:
 - эксплуатантом, если данное несоблюдение выявлено во время перевозки, или
 - грузополучателем, если данное несоблюдение выявлено при получении груза;
- b) грузоотправитель, эксплуатант или грузополучатель, в зависимости от конкретного случая, должны:
 - срочно принять меры, направленные на смягчение последствий данного несоблюдения;
 - провести расследование данного несоблюдения, его причин, обстоятельств и последствий;
 - принять надлежащие меры для устранения причин и обстоятельств, приведших к данному несоблюдению, и для предотвращения повторного возникновения аналогичных причин и обстоятельств;
 - сообщить ОГА о причинах данного несоблюдения и корректирующих или превентивных мерах, которые были или будут приняты,
- c) о данном несоблюдении должно быть доведено до сведения как грузоотправителя, так и ОГА как можно скорее, а если возникнет или возникает аварийная ситуация, связанная с облучением, – незамедлительно.

In the event of non-compliance with any limit in these Guidelines applicable to dose rate or contamination:

- a) the shipper, consignee, operator and any organization involved during transport, who may be affected, as appropriate, must be informed of the non-compliance:
 - by the operator if the non-compliance is identified during transport; or
 - ii) by the consignee if the non-compliance is identified at receipt;
- b) the shipper, operator or consignee, as appropriate, must:
 - take immediate steps to mitigate the consequences of the non-compliance;
 - investigate the non-compliance and its causes, circumstances and consequences;
 - take appropriate action to remedy the causes and circumstances that led to the non-compliance and to prevent a recurrence of causes and circumstances similar to those that led to the non-compliance; and
 - communicate to the relevant competent authority(ies) the causes of the non-compliance and the corrective or preventative actions taken or to be taken;
- c) the communication of the non-compliance to the shipper and relevant competent authority(ies), respectively, must be made as soon as practicable and it must be immediate whenever an emergency exposure situation has developed or is developing.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

6. КЛАССИФИКАЦИЯ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

6. CLASSIFICATION OF DANGEROUS GOODS

Опасные грузы определяются как грузы, которые соответствуют критериям одного или нескольких из девяти классов опасности ООН и, где применимо, одной из трех групп упаковки ООН в соответствии с положениями настоящего раздела. Девять классов относятся к типу опасности, группы упаковки относятся к применимой степени опасности в пределах класса.

Отходы должны транспортироваться по требованиям соответствующего класса с учетом их опасности.

Многие вещества, перечисленные в классах с 1 по 9, без дополнительной маркировки считаются опасными для окружающей среды. Классификация должна производиться грузоотправителем.

Грузоотправитель, установивший на основе данных испытаний, что вещество, указанное по наименованию в перечне опасных грузов, соответствует критериям классификации для класса или категории опасности, которые не указаны в списке, может, с разрешения соответствующего госоргана, отправить это вещество:

- a) под наиболее подходящей общей или не указанной конкретно (н.у.к.) позицией, отражающей все опасности; или
- b) под тем же номером и наименованием ООН, но с дополнительной информацией об опасности, соответствующей дополнительной(ым) опасности(ям) (документация, этикетка, табличка) при условии, что основной класс опасности остается неизменным и что любой другой транспорт (например, положения об ограниченном количестве и упаковке), которые обычно применяются к веществам, обладающим такой комбинацией опасностей, аналогичны тем, которые применяются к перечисленным веществам.

Dangerous goods are defined as those goods which meet the criteria of one or more of nine UN hazard classes and where applicable, to one of three UN Packing Groups according to the provisions of this section. The nine classes relate to the type of hazard whereas the packing groups relate to the applicable degree of danger within the class. Wastes must be transported under the requirements of the appropriate class considering their hazards.

Many of the substances listed in Classes 1 to 9 are deemed, without additional labelling, as being environmentally hazardous.

Classification must be made by the shipper.

A shipper who has identified, on the basis of test data, that a substance listed by name in the List of Dangerous Goods, meets classification criteria for a hazard class or division that is not identified in the list, may, with the approval of the appropriate national authority, consign the substance:

- a) under the most appropriate generic or not otherwise specified (n.o.s.) entry reflecting all hazards; or
- a) under the same UN number and name but with additional hazard communication information as appropriate to reflect the additional subsidiary hazard(s) (documentation, label, placard) provided that the primary hazard class remains unchanged and that any other transport conditions (e.g. limited quantity and packaging provisions) that would normally apply to substances possessing such a combination of hazards are the same as those applicable to the substance listed.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

При отправке ОГ с разрешением, выданным соответствующим национальным органом, копия разрешения должна сопровождать партию, а номер разрешения должен быть указан в Декларации грузоотправителя на опасный груз.

When consigned under an approval granted by the appropriate national authority, a copy of the approval must accompany the consignment and the approval number must be noted on the Shipper's Declaration.

6.1 Классы, категории, группы упаковывания.

6.1 Classes, division, packing groups.

Вещества (включая смеси и растворы) и изделия, подпадающие под действие Технических Инструкций, относятся к одному из девяти классов в зависимости от вида опасности или преобладающего из видов опасности, которыми они характеризуются. Некоторые из этих классов подразделяются на категории. Имеются следующие классы и категории:

Класс 1. Взрывчатые вещества Категория

Категория 1.1. Вещества и изделия, которые характеризуются опасностью взрыва массой.

Категория 1.2. Вещества и изделия, которые характеризуются опасностью разбрасывания, но не создают опасности взрыва массой.

Категория 1.3. Вещества и изделия, которые характеризуются опасностью загорания, а также либо незначительной опасностью взрыва, либо незначительной опасностью разбрасывания, либо тем и другим, но не характеризуются опасностью взрыва массой.

Категория 1.4. Вещества, которые не представляют значительной опасности.

Категория 1.5. Вещества очень низкой чувствительности, которые характеризуются опасностью взрыва массой.

Категория 1.6. Изделия чрезвычайно низкой чувствительности, которые не характеризуются опасностью взрыва массой.

Класс 2. Газы

Категория 2.1. Легковоспламеняющиеся газы.

Категория 2.2. Невоспламеняющиеся нетоксичные газы.

Категория 2.3. Токсичные газы.

Substances (including mixtures and solutions) and articles subject to Technical Instructions are assigned to one of nine classes according to the hazard or the most predominant of the hazards they present. Some of these classes are subdivided into divisions. These classes and divisions are:

Class 1: Explosives

Division 1.1: Substances and articles which have a mass explosion hazard.

Division 1.2: Substances and articles which have a projection hazard but not a mass explosion hazard.

Division 1.3: Substances and articles which have a fire hazard and either a minor blast hazard or a minor projection hazard or both, but not a mass explosion hazard.

Division 1.4: Substances and articles which present no significant hazard.

Division 1.5: Very insensitive substances which have a mass explosion hazard.

Division 1.6: Extremely insensitive articles which do not have a mass explosion hazard.

Class 2: Gases

Division 2.1: Flammable gases.

Division 2.2: Non-flammable, non-toxic gases.

Division 2.3: Toxic gases.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

Класс 3. Легковоспламеняющиеся жидкости

Класс 4. Легковоспламеняющиеся твердые вещества; вещества, способные к самовозгоранию; вещества, выделяющие легковоспламеняющиеся газы при соприкосновении с водой.

Категория 4.1. Твердые десенсибилизированные взрывчатые вещества и полимеризирующиеся вещества.

Категория 4.2. Вещества, способные к самовозгоранию.

Категория 4.3. Вещества, выделяющие легковоспламеняющиеся газы при соприкосновении с водой.

Класс 5. Окисляющие вещества и органические перекиси

Категория 5.1. Окисляющие вещества.

Категория 5.2. Органические перекиси.

Класс 6. Токсичные и инфекционные вещества

Категория 6.1. Токсичные вещества.

Категория 6.2. Инфекционные вещества.

Класс 7. Радиоактивные материалы

Класс 8. Коррозионные вещества

Класс 9. Прочие опасные вещества и изделия, включая вещества, опасные для окружающей среды

Нумерация классов и категорий не указывает на степень опасности.

Многие вещества, отнесенные к классам 1–9, не снабженные дополнительными знаками опасности, считаются опасными для окружающей среды.

Отходы должны перевозиться с соблюдением требований для соответствующего класса с учетом их видов опасности и критериев, предусмотренных в Технических Инструкциях. Отходы, которые не подпадают под действие Технических Инструкций, но охватываются сферой применения Базельской конвенции, могут перевозиться в соответствии с требованиями, установленными для класса 9.

Для целей упаковки опасным грузам, помимо тех, которые относятся к классам 1, 2

Class 3: Flammable liquids

Class 4: Flammable solids; substances liable to spontaneous combustion; substances which, on contact with water, emit flammable gases.

Division 4.1: Flammable solids, self-reactive and related substances and solid desensitized explosives and polymerizing substances.

Division 4.2: Substances liable to spontaneous combustion.

Division 4.3: Substances which, in contact with water, emit flammable gases.

Class 5: Oxidizing substances and organic peroxides

Division 5.1: Oxidizing substances.

Division 5.2: Organic peroxides.

Class 6: Toxic and infectious substances

Division 6.1: Toxic substances.

Division 6.2: Infectious substances.

Class 7: Radioactive material

Class 8: Corrosive substances

Class 9: Miscellaneous dangerous substances and articles, including environmentally hazardous substances

The numerical order of the classes and divisions is not that of the degree of danger.

Many of the substances assigned to Classes 1 to 9 are deemed, without additional labelling, as being environmentally hazardous.

Wastes must be transported under the requirements of the appropriate class considering their hazards and the criteria in Technical Instructions. Wastes not otherwise subject to Technical Instructions, but covered under the Basel Convention, may be transported under Class 9.

For packing purposes, dangerous goods other than those of Classes 1, 2 and 7, Divisions 5.2 and

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

и 7, категориям 5.2, 6.2 и самореактивным веществам категории 4.1, назначаются три группы упаковки в зависимости от степени опасности, которую они представляют:

группа упаковки I – высокая степень опасности;

группа упаковки II – средняя степень опасности;

группа упаковки III – низкая степень опасности.

Группа упаковки, которая присваивается веществу, указывается в Перечне опасных грузов.

Группы упаковки не присваиваются изделиям. Для целей упаковки любые требования, относящиеся к конкретному уровню эксплуатационных характеристик, изложены в применимой инструкции по упаковке.

Определение того, представляют ли опасные грузы один или несколько видов опасности, характерной для классов 1–9 или категорий, и, при необходимости, определение степени опасности осуществляется на основе требований, изложенных в главах 1–9 части 2 Технических Инструкций.

Опасные грузы, представляющие опасность, характерную для какого-либо одного класса или категории, относятся к этому классу или категории, и при этом, в случае необходимости, определяется степень опасности (группа упаковки). Если изделие или вещество конкретно указано в Перечне опасных грузов, содержащемся в таблице 3-1 Технических Инструкций, его класс или категория, его дополнительный(ые) вид(ы) опасности и, когда это применимо, его группа упаковки указывается в этом Перечне.

Опасным грузам, отвечающим критериям более чем одного класса или категории опасности и не перечисленным конкретно в таблице 3-1 Технических Инструкций, класс и категория, а также дополнительный(ые)

6.2 and self-reactive substances of Division 4.1 are assigned to three packing groups in accordance with the degree of danger they present:

Packing Group I: Substances presenting high danger;

Packing Group II: Substances presenting medium danger;

Packing Group III: Substances presenting low danger.

The packing group to which a substance is assigned is indicated in the Dangerous Goods List.

Articles are not assigned to packing groups. For packing purposes, any requirement for a specific packaging performance level is set out in the applicable packing Guideline.

Dangerous goods are determined to present one or more of the dangers represented by Classes 1 to 9 and divisions and, if applicable, the degree of danger on the basis of the requirements in Part 2, Chapters 1 to 9 of Technical Instructions.

Dangerous goods presenting a danger of a single class and division are assigned to that class and division and the degree of danger (packing group), if applicable, determined. When an article or substance is specifically listed by name in the Dangerous Goods List (Table 3-1 of Technical Instructions), its class or division, its subsidiary hazard(s) and, when applicable, its packing group are taken from this list.

Dangerous goods meeting the defining criteria of more than one hazard class or division and which are not listed by name in Table 3-1 of Technical Instructions are assigned to a class and division and subsidiary hazard(s) on the basis of the precedence of hazards.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

вид(ы) опасности назначаются исходя из приоритета опасных свойств.

6.2 Номера ООН и надлежащие отгрузочные наименования

6.2 UN numbers and proper shipping names

В соответствии с классом опасности и составом опасных грузов им присваиваются номера ООН и надлежащие отгрузочные наименования.

Наиболее часто перевозимые опасные грузы перечислены в таблице 3-1 Технических Инструкций. В тех случаях, когда изделие или вещество конкретно указано по наименованию, при его перевозке должно использоваться надлежащее отгрузочное наименование, приведенное в таблице 3-1. Такие вещества могут содержать технические примеси (например, примеси, образованные в результате технологического процесса) или присадки для обеспечения стабильности или других целей, которые не влияют на их классификацию. Вещества, указанные по наименованию в колонке 1 таблицы 3-1, должны перевозиться в соответствии с их классификацией в данном перечне или в соответствии с условиями, указанными в п. 1.2. Технических Инструкций. Каждое наименование в таблице 3-1 имеет номер ООН. В таблице 3-1 содержатся соответствующие сведения по каждому наименованию, такие, как класс опасности, дополнительный(ые) вид(ы) опасности (если имеются), группа упаковки (если таковая назначена), требования к упаковке, требования в отношении перевозки на пассажирских и грузовых воздушных судах и т. д.

Dangerous goods are assigned to UN numbers and proper shipping names according to their hazard classification and their composition.

Dangerous goods commonly carried are listed in Table 3-1 of Technical Instructions. Where an article or substance is specifically listed by name, it must be identified in transport by the proper shipping name in Table 3-1. Such substances may contain technical impurities (for example, those deriving from the production process) or additives for stability or other purposes that do not affect its classification. However, a substance listed by name containing technical impurities or additives for stability or other purposes affecting its classification must be considered a mixture or solution. For dangerous goods not specifically listed by name, “generic” or “not otherwise specified (n.o.s.)” entries are provided to identify the article or substance in transport. The substances listed by name in column 1 of Table 3-1 must be transported according to their classification in the list or under the conditions specified in 1.2 of the Technical Instructions. Each entry in Table 3-1 is characterized by a UN number. Table 3-1 also contains relevant information for each entry, such as hazard class, subsidiary hazard(s) (if any), packing group (where assigned), packing requirements, passenger and cargo aircraft requirements, etc.

6.3 Приоритет опасных свойств

6.3 Precedence of hazard characteristics

Если вещество, смесь или раствор, характеризующиеся несколькими видами опасности, не указаны конкретно в таблице 3-1 Технических Инструкций, то для

If a substance, mixture, or solution exhibiting multiple hazard characteristics is not specifically listed in Table 3-1 of the Technical Instructions, the hazard precedence table must be used to

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

определения класса, к которому они относятся, или для назначения соответствующей позиции изделиям, содержащим опасные грузы, н.у.к. должна использоваться таблица приоритета опасных свойств. В случае грузов, не указанных конкретно в таблице 3-1 и характеризующихся несколькими видами опасности, им назначается та из групп упаковки, соответствующих этим видам опасности, которая отражает преобладающий вид опасности.

Правильные класс или категория, которые следует использовать, указываются на пересечении колонки и строки в таблице 2-1 Технических Инструкций. Правильная группа упаковки, которую следует использовать, также указывается на пересечении колонки и строки. В таблице 2-1 Технических Инструкций не указан приоритет опасных свойств нижеследующих веществ, поскольку присущие этим веществам основные виды опасности всегда имеют приоритет:

- a) вещества и изделия класса 1;
- b) газы класса 2;
- c) жидкие десенсибилизированные взрывчатые вещества класса 3;
- d) самореактивные вещества и твердые десенсибилизированные взрывчатые вещества категории 4.1;
- e) пирофорные вещества категории 4.2;
- f) вещества категории 5.2;
- g) вещества категории 6.1, которым назначена группа упаковки I по ингаляционной токсичности. Вещества или препараты, которые отвечают критериям для класса 8 и характеризуются ингаляционной токсичностью пыли и взвесей (LC50) в пределах, установленных для группы упаковки I, но токсичность которых при приеме внутрь или при воздействии на кожу находятся лишь в пределах, установленных для группы упаковки III, или является меньшей, должны быть отнесены к классу 8;
- h) вещества категории 6.2 и

determine the appropriate class or to assign the proper „not otherwise specified” (n.o.s.) designation for articles containing dangerous goods. In the case of goods not specifically listed in Table 3-1 and exhibiting multiple hazards, the assigned packing group must correspond to the predominant hazard.

The correct class or division to be used is indicated at the intersection of the column and row in Table 2-1 of the Technical Instructions. The appropriate packing group to be used is also indicated at the intersection of the column and row. The hazard precedence for the following substances is not shown in Table 2-1 of the Technical Instructions, as the primary hazards inherent to these substances always take precedence:

- a) substances and articles of Class 1;
- b) gases of Class 2;
- c) liquid desensitized explosives of Class 3;
- d) self-reactive substances and solid desensitized explosives of Division 4.1;
- e) pyrophoric substances of Division 4.2;
- f) substances of Division 5.2;
- g) substances of Division 6.1 with a Packing Group I inhalation toxicity. Except for substances or preparations meeting the
- j) criteria of Class 8 having an inhalation toxicity of dusts and mists (LC50) in the range of Packing Group I, but toxicity through oral ingestion or dermal contact only in the range of Packing Group III or less, which must be allocated to Class 8;
- h) substances of Division 6.2; and
- i) material of Class 7.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

i) материалы класса 7.

Кроме радиоактивных материалов, содержащихся в освобожденных упаковках (в отношении которых приоритет отдается другим видам опасности), радиоактивные материалы, характеризующиеся другими видами опасности, должны всегда относиться к классу 7, и при этом должна указываться также дополнительная опасность. В случае радиоактивного материала в освобожденных упаковках, за исключением Урана гексафторид, радиоактивный материал, освобожденная упаковка (ООН 3507), применяется специальное положение A130.

Изделие, которое, помимо прочих видов опасности, отвечает также критериям, характеризующим намагнитенные материалы, должно указываться в соответствии с положениями данного раздела и, кроме этого, как намагнитенный материал.

Apart from radioactive material in excepted packages (where the other hazardous properties take precedence), radioactive material having other hazardous properties must always be classified in Class 7 and the subsidiary hazard must also be identified. For radioactive material in excepted packages, except for UN 3507, Uranium hexafluoride, radioactive material, excepted package, Special Provision A130 applies.

An article which, apart from its other hazards, also meets the criterion for a magnetized material, must be identified in accordance with the provisions of this section and in addition as a magnetized material.

6.4 Перевозка проб

6.4 Transport of samples

В тех случаях, когда класс опасности вещества является неопределенным и оно перевозится для дальнейших испытаний, ему должен присваиваться предварительный класс опасности, надлежащее отгрузочное наименование и идентификационный номер на основе информации, которой располагает об этом веществе грузоотправитель, и применения:

- классификационного критерия настоящих Инструкций, и
- приоритета опасных свойств, приводимого выше.

Для выбранного в целях перевозки наименования должна использоваться группа упаковки, отвечающая, по возможности, самым строгим требованиям.

В тех случаях, когда используется это положение, надлежащее отгрузочное наименование должно дополняться словом „проба” (например, Легковоспламеняющаяся жидкость, н.у.к., проба). В некоторых случаях,

When the hazard class of a substance is uncertain and it is being transported for further testing, a tentative hazard class, proper shipping name and identification number must be assigned on the basis of the shipper's knowledge of the substance and application of:

- the classification criteria of these Guidelines; and
- the precedence of hazards given above.

The packing group selected for transport purposes should, where possible, correspond to the most stringent applicable requirements.

Where this provision is used, the proper shipping name must be supplemented with the word “sample” (such as Flammable liquid, n.o.s., sample). In certain instances, where a specific proper shipping name is provided for a sample of

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

когда конкретное надлежащее отгрузочное наименование предоставляется для пробы вещества, рассматриваемой как удовлетворяющая определенным классификационным критериям (например, Проба газа, не под давлением, легковоспламеняющаяся, ООН 3167), должно использоваться это надлежащее отгрузочное наименование. Когда для перевозки пробы используется наименование н.у.к., нет необходимости в том, чтобы надлежащее отгрузочное наименование дополнялось техническим названием.

Пробы вещества должны перевозиться в соответствии с требованиями, применимыми к предварительно присвоенному надлежащему отгрузочному наименованию, при условии, что:

- данное вещество не считается веществом, запрещенным к перевозке положениями п. 2.1 части 1 Технических Инструкций;
- данное вещество не считается веществом, удовлетворяющим критериям класса 1, или являющимся инфекционным веществом или радиоактивным материалом;
- данное вещество, если оно является самореактивным веществом или органической перекисью;
- данная проба перевозится в комбинированном упаковочном комплекте, масса нетто которого не превышает 2,5 кг;
- данная проба не упаковывается совместно с другими грузами.

6.5 Структура перечня опасных грузов

6.5 Arrangement of the dangerous goods list

Если то или иное изделие или вещество конкретно указано по наименованию в Перечне опасных грузов, оно должно перевозиться в соответствии с указанными в этом Перечне положениями, относящимися к данному изделию или веществу. «Обобщенные» наименования или

a substance considered to meet certain classification criteria (such as Gas sample, non-pressurized, flammable, UN 3167), that proper shipping name must be used. When an n.o.s. entry is used to transport the sample, the proper shipping name need not be supplemented with the technical name.

Samples of the substance must be transported in accordance with the requirements applicable to the tentative assigned proper shipping name provided:

- the substance is not considered to be a substance forbidden for transport by 1;2.1 of the Technical Instructions;
- the substance is not considered to meet the criteria for Class 1 or considered to be an infectious substance or a radioactive material;
- the substance, if it is a self-reactive substance or an organic peroxide, respectively;
- the sample is transported in a combination packaging with a net mass per package not exceeding 2.5 kg; and
- the sample is not packed together with other goods.

If a specific article or substance is listed by name in the List of Dangerous Goods, it must be transported in accordance with the provisions specified for that article or substance. „Generic” or „not otherwise specified” (n.o.s.) entries are permitted for the transport of substances or articles not listed by specific name in the List of

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

наименования «не указанные конкретно» позволяют разрешать перевозку веществ или изделий, конкретное наименование которых не указано в Перечне опасных грузов. Такое вещество или изделие может перевозиться только после того, как будут определены его опасные свойства. Затем это вещество или изделие должно классифицироваться в соответствии с определениями классов и критериями испытаний, при этом должно использоваться указанное в Перечне опасных грузов наименование, которое наилучшим образом описывает данное вещество. Классификация должна осуществляться соответствующим национальным полномочным органом, когда это требуется, или может осуществляться грузоотправителем. Любое вещество или изделие, которое обладает или, как предполагается, может обладать взрывчатыми свойствами, должно быть прежде всего рассмотрено на предмет включения в класс 1. Перечень включает также ряд конкретных изделий и веществ, запрещенных к перевозке по воздуху.

Вещества и изделия, в отношении которых в Перечне опасных грузов указаны меры предосторожности (например, вещество должно быть «стабилизировано» или «ингибировано» либо должно содержать «% воды или флегматизатора»), как правило, не должны перевозиться, если такие меры не приняты, за исключением тех случаев, когда рассматриваемое вещество или изделие указано в Перечне Технических Инструкций в другом месте (например, класс 1) без каких-либо предписаний в отношении мер предосторожности или с указанием других мер предосторожности.

В случае каких-либо сомнений относительно возможности перевозки изделия или вещества, не указанных в Перечне Технических Инструкций, или условий их перевозки грузоотправитель и/или эксплуатант должны обратиться за

Dangerous Goods. Such a substance or article may only be transported after its hazardous properties have been determined. It must then be classified in accordance with the class definitions and test criteria, using the proper shipping name from the List of Dangerous Goods that most accurately describes the substance. Classification must be carried out by the appropriate national competent authority, where required, or may be performed by the shipper. Any substance or article that has, or is suspected of having, explosive properties must first be considered for inclusion in Class 1.

The list also includes a number of specific articles and substances that are prohibited from air transport.

Substances and articles for which the List of Dangerous Goods specifies precautionary measures (e.g., the substance must be „stabilized” or „inhibited” or must contain a certain „% of water or phlegmatizer”) are generally not permitted for transport if such measures have not been taken—unless the substance or article is listed elsewhere in the Technical Instructions (e.g., under Class 1) without such precautionary requirements or with different precautionary provisions.

In case of any doubt regarding the transportability of an article or substance not listed in the Technical Instructions, or concerning the conditions under which it may be transported, the shipper and/or the operator must consult the appropriate specialized authority.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

консультацией в соответствующее специализированное учреждение.

Перечень опасных грузов (таблица 3-1 Технических инструкций) разделен на следующие 13 колонок:

Колонка 1 «Наименование» – содержит перечень расположенных в алфавитном порядке опасных грузов в соответствии с их надлежащими отгрузочными наименованиями, выделенными полужирным шрифтом. Кроме того, светлым шрифтом напечатаны:

- другие наименования, под которыми могут быть известны некоторые изделия и вещества; в таких случаях делается перекрестная ссылка на надлежащее отгрузочное наименование;
- наименования изделий и веществ, которые запрещены к перевозке по воздуху при любых обстоятельствах;
- наименования изделий и веществ, которые подлежат дополнительному рассмотрению в рамках специальных положений.

Наименования в этой колонке расположены в алфавитном порядке; в том случае, если наименования состоят из нескольких слов, они располагаются в алфавитном порядке, как если бы составляли одно слово.

Колонка 2 «Номер по списку ООН» – содержит серийный номер, присвоенный данному изделию или веществу согласно системе классификации, принятой Организацией Объединенных Наций. Некоторым наименованиям в Перечне такой номер не был присвоен и им присваивается временный идентификационный номер (ID) серии 8000, который указывается в соответствующих местах. В тех случаях, когда в настоящих Инструкциях применительно к маркировке и документации указывается номер серии 8000, сокращение «ООН», указывающее применительно ко всем другим полимерам, заменяется префиксом ID. В тех случаях, когда в данной колонке и колонке 3 указывается слово «Запрещено», оно

The List of Dangerous Goods (Table 3-1 of the Technical Instructions) is divided into the following 13 columns:

Column 1 “Name” – this column contains the alphabetically arranged list of dangerous goods, identified by their proper shipping names in boldface characters.

Also included, in lightface type, are:

- other names by which certain articles and substances may be known; in such cases a cross reference to the proper shipping name is given;
- names of articles and substances which are forbidden for carriage by air under any circumstances; and
- names of articles and substances which are subject to additional considerations under special provisions.

The entries in this column are arranged in alphabetical order; if the names consist of multiple words, they are alphabetized as if they were a single word.

Column 2 “UN No.” – this column contains the serial number assigned to the article or substance under the United Nations classification system. Some entries in the list have not been assigned such a number and for these, a temporary identification number (ID) in the 8000 series has been allocated and is indicated where appropriate. Numbers in the 8000 series must be identified with the “ID” prefix instead of the “UN” prefix used when identifying all other numbers for marking and documentation in these Guidelines. When the word “Forbidden” appears across this column and column 3, it means that the dangerous goods covered by that particular entry meet the description of dangerous goods forbidden on aircraft under any circumstances. It must be noted, however, that all dangerous goods meeting

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

указывает на то, что опасные грузы, относящиеся к данной конкретной позиции, соответствуют определению опасных грузов, запрещенных к перевозке на воздушных судах при любых обстоятельствах. Однако необходимо иметь в виду, что в данный Перечень включены не все опасные грузы, соответствующие этому определению.

Колонка 3 «Класс или категория» – содержит номер класса или категории, а для класса 1 – группу совместимости, присвоенную данному изделию или веществу в соответствии с системой классификации.

Колонка 4 «Дополнительная опасность» – содержит номер класса или категории с учетом любых имеющих важное значение дополнительных опасностей.

Колонка 5 «Знаки опасности» – содержит знаки с обозначением класса опасности с последующим знаком (знаками) дополнительной опасности, которые должны иметься на каждом внешнем упаковочном комплекте или внешней упаковке. Не приводятся знаки дополнительной опасности для позиций н.у.к. и изделий общего характера или веществ, характеризующихся несколькими видами опасности. Для намагниченного материала также показан требуемый знак с обозначением правил обработки. В тех случаях, когда никакие знаки не используются, ставится слово «нет».

Колонка 6 «Различия в практике отдельных государств» – содержит ссылки, где оговариваются расхождения с Техническими Инструкциями в практике отдельных государств.

Колонка 7 «Специальные положения» – содержит номер со ссылкой на соответствующие положения. Если это не оговаривается иначе, специальные положения применяются ко всем группам упаковывания, разрешенным для конкретного изделия или вещества.

Колонка 8 «Группа упаковывания по списку ООН» – содержит номер группы упаковывания по списку ООН (например, I, II

this description have not been included in the Dangerous Goods List.

Column 3 “Class or division” – this column contains the class or division and, in the case of Class 1, the compatibility group assigned to the article or substance according to the classification system.

Column 4 “Subsidiary hazard” – this column contains the class or division number of any important subsidiary hazards.

Column 5 “Labels” – this column specifies the class hazard label followed by the subsidiary hazard label(s) (after the symbol “&”) to be applied to each outside packaging and overpack. Subsidiary hazard labels are not shown for all n.o.s. or generic articles and substances which possess more than one hazard.

For magnetized material the required handling label is also shown.

In the instances where no label is required the word “None” will appear.

Column 6 “State variations” – this column contains references, which shows State variations from Technical Instructions (these appear under the designator and name of the State).

Column 7 “Special provisions” – this column contains a number referring to the appropriate entries. Special provisions apply to all the packing groups permitted for a particular substance or article unless the wording makes it otherwise apparent.

Column 8 “UN packing group” – this column contains the UN packing group number (that is, I, II or III) assigned to the substance. If more than

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

или III), присвоенный данному изделию или веществу. Если для данного наименования указано несколько групп упаковки, следует, исходя из характеристик вещества, подлежащего перевозке, или его состава определить соответствующую группу упаковки.

Колонка 9 «Освобожденные количества»: содержит буквенно-цифровой код, который указывает максимальное количество на внутренний и внешний упаковочный комплект для перевозки опасных грузов в освобожденных количествах.

Колонка 10 «Пассажирское и грузовое воздушное судно – Инструкция по упаковке» – указывает на соответствующие инструкции по упаковке, которые касаются перевозки изделий или веществ на пассажирских воздушных судах. Для некоторых наименований указывается альтернативная инструкция по упаковке, обозначенная буквой Y. Такие инструкции по упаковке применяются при перевозке опасных грузов в ограниченных количествах.

Колонка 11 «Пассажирское и грузовое воздушное судно – Максимальное количество нетто на упаковку» – показывает максимальное количество нетто (по массе или объему) изделия или вещества, разрешенное к перевозке в каждой упаковке на пассажирских воздушных судах. В том случае, если рядом с номером инструкции по упаковке, обозначенной буквой Y, указано максимальное количество нетто, это означает, что данное количество нетто является максимальным, разрешенным к перевозке в упаковочном комплекте, содержащем опасные грузы в ограниченных количествах, если не указана буква G, когда данная масса является общей массой упаковки. Максимальное количество на упаковку может дополнительно ограничиваться типом используемого упаковочного комплекта.

Колонка 12 «Только грузовое воздушное судно – Инструкция по упаковке» –

one packing group is indicated for the entry, the packing group of the substance or formulation to be transported should be determined, based on its properties, through application of the hazard grouping criteria.

Column 9 “Excepted quantities” – this column provides an alphanumeric code which indicates the maximum quantity per inner and outer packaging for transporting dangerous goods as excepted quantities.

Column 10 “Passenger and cargo aircraft – Packing Guideline” – this column refers to the relevant packing Guidelines for transport of the article or substance on a passenger aircraft. For some entries an alternative packing Guideline is shown prefixed with the letter “Y”. Such packing Guidelines are for limited quantities of dangerous goods.

Column 11 “Passenger and cargo aircraft – Maximum net quantity per package” – this column shows the maximum net quantity (mass or volume) of the article or substance allowed in each package for transport on a passenger aircraft. Where a maximum net quantity appears beside a packing Guideline prefixed by the letter “Y”, this indicates it is the maximum net quantity permitted in a packaging containing limited quantities of dangerous goods unless indicated by a letter “G” where the mass quoted is the total mass of the package. The maximum quantity per package may be further limited by the type of packaging used.

Column 12 “Cargo aircraft only – Packing Guideline” – this column provides information

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	6
		Редакция Edition	01

содержит ту же информацию, что и колонка 10, но в данном случае изделия или вещества могут перевозиться только на грузовых воздушных судах.

Колонка 13 «Только грузовое воздушное судно – Максимальное количество нетто на упаковку»

– содержит ту же информацию, что и колонка 11, но в данном случае изделия или вещества могут перевозиться только на грузовых воздушных судах. Максимальное количество на упаковку может дополнительно ограничиваться типом используемого упаковочного комплекта.

Примечание 1. В тех случаях, когда изделие или вещество не может перевозиться на борту пассажирского воздушного судна, слово «ЗАПРЕЩЕНО» указывается в колонках 10 и 11. В тех случаях, когда изделие или вещество не может перевозиться на любом воздушном судне, слово «ЗАПРЕЩЕНО» указывается в колонках 12 и 13, а также в колонках 10 и 11.

Примечание 2. В тех случаях, когда изделие или вещество упаковано в соответствии с инструкцией по упаковыванию и его максимальное количество нетто на упаковку указано в колонках 10 и 11, оно может перевозиться также на грузовом воздушном судне. В таких случаях данная упаковка не должна иметь знака «Только на грузовом воздушном судне».

similar to that in column 10, but for articles or substances which may be transported on a cargo aircraft only.

Column 13 “Cargo aircraft only – Maximum net quantity per package” – this column provides information similar to that in column 11, but for articles or substances which may be transported on a cargo aircraft only. The maximum quantity per package may be further limited by the type of packaging used.

Note 1. Where an article or substance may not be carried on a passenger aircraft, the word “FORBIDDEN” is written across columns 10 and 11. Where an article or substance may not be carried on any aircraft, the word “FORBIDDEN” is written across columns 12 and 13 as well as across columns 10 and 11.

Note 2. Where an article or substance is packed according to the packing Guideline and maximum net quantity per package given in columns 10 and 11, it may also be carried on a cargo aircraft. In such circumstances, the package must not bear the “Cargo aircraft only” label.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

7. ОБЯЗАННОСТИ ГРУЗООТПРАВИТЕЛЕЙ

7. SHIPPER'S RESPONSIBILITIES

Грузоотправитель отвечает за обеспечение соблюдения всех правил, применимых на воздушном транспорте. Указанные ниже пункты приведены в качестве примеров и не содержат полный перечень всех применимых на воздушном транспорте требований.

Перед тем как предъявить какое-либо грузовое место или внешнюю упаковку с опасными грузами к перевозке по воздуху, необходимо убедиться в том, что:

- a) изделия или вещества не запрещены к перевозке по воздуху;
- b) грузы должным образом классифицированы, маркированы и снабжены знаками и во всех иных отношениях подготовлены к перевозке;
- c) опасные грузы упакованы в соответствии со всеми применимыми на воздушном транспорте требованиями, в том числе:
 - требованиями к внутреннему упаковочному комплекту и ограничениям максимального количества на грузовое место;
 - требованиями к надлежащим типам упаковочных комплектов в соответствии с положениями инструкций по упаковыванию;
 - другими применимыми требованиями, указанными в инструкциях по упаковыванию, в том числе:
 - использование отдельных упаковочных комплектов может запрещаться;
 - допускается использовать только те внутренние и внешние упаковочные комплекты, которые указаны в соответствующих инструкциях по упаковыванию;
 - может потребоваться упаковать внутренние упаковочные комплекты в промежуточные упаковочные комплекты и некоторые опасные грузы должны перевозиться в упаковочных комплектах,

It is the shipper's responsibility to ensure that all of the applicable air transport requirements are met. The items indicated below are provided as examples and do not include a complete list of all the applicable requirements for air transport.

Before a person offers any package or overpack of dangerous goods for transport by air, that person must ensure that:

- a) the articles or substances are not forbidden for transport by air;
- b) the goods are properly classified, marked and labelled and otherwise in a condition for transport;
- c) the dangerous goods are packaged in compliance with all the applicable air transport requirements including:
 - inner packaging and the maximum quantity per package limits;
 - appropriate types of packaging according to the packing Guidelines;
 - other applicable requirements indicated in the packing Guidelines including:
 - single packagings may be forbidden;
 - only inner and outer packagings indicated in the packing Guidelines are permitted;
 - inner packaging may need to be packed in intermediate packagings; and

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

- соответствующих более высокому уровню характеристик;
- требованиями к соответствующему порядку закрытия внутренних и внешних упаковочных комплектов;
 - требованиями к совместимости, например, теми, которые оговорены в особых требованиях по упаковыванию, содержащихся в конкретных инструкциях по упаковыванию;
 - требованиями в отношении абсорбирующего материала, указанными в инструкциях по упаковыванию, если таковые применяются,
 - требованиями к перепаду давления.
- d) документ перевозки опасных грузов надлежащим образом оформлен и подписана декларация;
- e) внешняя упаковка не содержит грузовых мест опасных грузов, которые требуют отдельного размещения;
- f) при использовании внешней упаковки помещенные в нее грузовые места надежно закреплены;
- g) опасные грузы не включены в какой-либо грузовой контейнер/средство пакетирования грузов;
- h) перед повторным использованием грузового места или внешней упаковки удалены или полностью стерты все ненужные знаки маркировки опасных грузов;
- i) каждое грузовое место, находящееся во внешней упаковке, должно быть надлежащим образом упаковано, маркировано, снабжено знаками опасности, не должно иметь каких-либо признаков нарушения целостности своей упаковки, и во всех отношениях должным образом подготовлено в соответствии с требованием Технических Инструкций. Маркировочный знак „внешняя упаковка” (overpack), указывает на соблюдение данного требования. Размещение грузовых мест во внешней упаковке не должно
- certain dangerous goods must be transported in packagings meeting a higher performance level.
 - appropriate closure procedures for inner and outer packagings;
 - the compatibility requirements such as those in the particular packing requirements of the packing Guidelines;
 - the absorbent material requirements in the packing Guidelines when applicable; and
 - the pressure differential requirement.
- d) the dangerous goods transport document has been properly executed and the declaration signed;
- e) the overpack does not contain packages of dangerous goods which require segregation;
- f) when an overpack is used, packages must be secured within the overpack;
- g) the dangerous goods are not included in any freight container/unit load device;
- h) before a package or overpack is reused, all inappropriate dangerous goods labels and marks are removed or completely obliterated;
- i) each package contained within an overpack is properly packed, marked, labelled and is free of any indication that its integrity has been compromised and in all respects is properly prepared as required in Technical Instructions. The “overpack” mark is an indication of compliance with this requirement. The intended function of each package must not be impaired by the overpack; and

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

наносить ущерба предполагаемой функции каждого отдельного грузового места;

j) грузовые места и внешние упаковки, содержащие опасные грузы, должны предъявляться эксплуатанту отдельно от грузов.

j) packages and overpacks containing dangerous goods are offered to the operator separately from cargo.

7.1. Маркировка

7.1. Marking

Грузовые места и внешние упаковки с опасными грузами, предъявляемыми к перевозке по воздуху, необходимо маркировать в соответствии с требованиями, изложенными в настоящей главе.

Packages and outer packagings containing dangerous goods offered for air transport must be marked in accordance with the requirements set out in this chapter.

7.1.2 Применение маркировочных знаков

7.1.2 Application of marks

Все маркировочные знаки необходимо наносить на упаковочные комплекты таким образом, чтобы ни одна часть упаковочного комплекта или приспособление к нему, или любые другие маркировочные знаки не закрывали и не затеняли их.

Все маркировочные знаки на упаковке:

- должны быть нестирающимися и напечатаны на внешней поверхности упаковки или нанесены на нее иным образом, или прикреплены к ней;
- должны быть ясно видимыми и разборчивыми;
- должны быть способны выдерживать воздействие любых погодных условий без существенного снижения их качества;
- должны наноситься на фон контрастного цвета;
- не должны размещаться рядом с другими имеющимися на упаковке маркировочными знаками, способными существенно уменьшить эффективность выполнения своего функционального предназначения.

Маркировочные знаки должны быть размещены на одной стороне упаковки.

All marks must be so placed on the packagings that they are not covered or obscured by any part of or attachment to the packaging or any other label or mark.

All package marks required:

- must be durable and printed or otherwise marked on, or affixed to, the external surface of the package;
- must be readily visible and legible;
- must be able to withstand open weather exposure without a substantial reduction in effectiveness;
- must be displayed on a background of contrasting colour; and
- must not be located with other package marks that could substantially reduce their effectiveness.

Markings must be placed on one side of the package.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

7.1.3 Запрещение нанесения маркировочных знаков

7.1.3 Prohibited marks

Указательные стрелки не должны наноситься на грузовое место, содержащее жидкие опасные грузы, в каких-либо иных целях, кроме указания должного размещения грузового места.

Arrows for purposes other than indicating proper package orientation must not be displayed on a package containing liquid dangerous goods.

7.1.4 Характеристики маркировки и требования, предъявляемые к ней

7.1.4 Marking specifications and requirements

Маркировка с указанием надлежащих отгрузочных наименований и номера ООН или ID.

Marking with proper shipping name and UN or ID number.

На каждом грузовом месте необходимо указывать надлежащее отгрузочное наименование его содержимого (а также, если необходимо, техническое наименование(я) и соответствующий номер по списку ООН или номер ID, если он присвоен, перед которым, в зависимости от конкретного случая, указываются буквы ООН („UN”) или ID. Номер ООН или номер ID и буквы „UN” или „ID” должны быть высотой не менее 12 мм, за исключением упаковочных комплектов вместимостью 30 л или менее или максимальной массой нетто 30 кг и за исключением баллонов водовместимостью 60 л или менее, когда они должны быть высотой не менее 6 мм, и за исключением упаковочных комплектов вместимостью 5 л или менее или максимальной массой нетто 5 кг, когда они должны быть соотносимого размера. В случае неупакованных изделий маркировочный знак должен наноситься на каждое изделие, на его опору или на устройство его погрузки-разгрузки, хранения или запуска.

Each package must be marked with the proper shipping name of its contents and, if applicable, the technical name(s), along with the appropriate UN number or ID number, preceded, as appropriate, by the letters “UN” or “ID”. The UN or ID number and the letters “UN” or “ID” must be at least 12 mm high, except for packages with a capacity of 30 litres or less, or a maximum net mass of 30 kg, and cylinders with a water capacity of 60 litres or less, where the markings must be at least 6 mm high, and except for packages with a capacity of 5 litres or less or a maximum net mass of 5 kg, where the markings must be of a size appropriate to the package. In the case of unpackaged articles, the marking must be displayed on each article, its cradle, or its handling, storage, or launching device.

Что касается твердых веществ, предъявляемых к перевозке по воздуху в расплавленном состоянии, то к надлежащему отгрузочному наименованию, указанному в документе перевозки опасных грузов, следует добавить слово „расплавленное” (если это

In the case of solid substances offered for air transport in a molten state, the word “molten” must be added to the proper shipping name shown in the dangerous goods transport document (if it is not already included in the proper shipping name).

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

слово уже не включено в надлежащее отгрузочное наименование).

На каждом грузовом месте должны быть указаны фамилии и адреса лица, предъявляющего опасные грузы к перевозке по воздуху, и грузополучателя, и эти сведения должны быть расположены на одной и той же поверхности грузового места рядом с надлежащим отгрузочным наименованием, если размеры грузового места достаточны.

К надлежащему отгрузочному наименованию может быть добавлен дополнительный описательный текст с указанием коммерческих или военных наименований.

Каждый внешний или отдельный упаковочный комплект с опасными грузами, должен иметь маркировочные знаки.

Маркировочные знаки должны наноситься на грузовое место методом штамповки, типографским или другим способом и обеспечивать достаточную долговечность.

Маркировка освобожденных упаковок с радиоактивным материалом класса 7 должна осуществляться согласно требованиям 1.2.4.1. Технических Инструкций.

Каждая упаковка массой брутто более 50 кг должна иметь на внешней поверхности упаковочного комплекта четкую и несмываемую маркировку с указанием допустимой массы брутто.

Каждая упаковка, которая соответствует конструкции упаковок типа B(U), типа B(M) или типа C, должна иметь на наружной поверхности самой внешней емкости, стойкой к воздействию огня и воды, четкую маркировку, нанесенную методом чеканки, штамповки или другим стойким к воздействию огня и воды способом, с изображением знака радиационной опасности в виде трилистника.

Во всех случаях международной перевозки, при которых требуется утверждение конструкции или перевозки компетентным органом, когда могут применяться различные типы утверждения в разных странах,

Each package must also bear the names and addresses of both the person offering the dangerous goods for air transport and the consignee. These details must be placed on the same surface of the package as the proper shipping name, provided the size of the package allows.

Additional descriptive text indicating commercial or military names may be added to the proper shipping name.

Each outer or single package containing dangerous goods must bear appropriate marking labels.

Markings must be applied to the package by stamping, printing, or other means and must be sufficiently durable.

The marking of excepted packages containing radioactive material of Class 7 must be carried out in accordance with the requirements of Section 1.2.4.1 of the Technical Instructions.

Each package with a gross mass exceeding 50 kg must bear clear and durable marking on the outer surface indicating the permissible gross mass.

Each package which conforms to a Type B(U), Type B(M) or Type C package design must have the outside of the outermost receptacle which is resistant to the effects of fire and water plainly marked by embossing, stamping or other means resistant to the effects of fire and water with the trefoil symbol.

In all cases of international transport of packages requiring competent authority approval of design or shipment, for which different approval types apply in the different countries concerned by the shipment, the mark must be in accordance with

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

имеющих отношение к перевозке, маркировочные знаки должны соответствовать сертификату страны происхождения конструкции.

Особые Требования к Маркировке для Охлажденного Сжиженного Газа: Указание располагать каждое грузовое место в вертикальном положении должно ясно обозначаться либо с помощью знака „Размещение грузового места” либо с помощью заранее отпечатанных знаков, оговаривающих размещение грузового места, отвечающих единым требованиям ИСО 780:1997.

Знак должен прикрепляться по крайней мере к двум противоположным вертикальным сторонам грузового места или наноситься на них печатным способом, при этом используются стрелки, указывающие правильное положение. Слова „ДЕРЖАТЬ ВЕРТИКАЛЬНО” должны наноситься вокруг грузового места или на каждой стороне с интервалами 120°. Грузовые места должны иметь ясную маркировку „НЕ БРОСАТЬ – ОСТОРОЖНО”.

Маркировка с указанием массы нетто диоксида углерода, твердого (сухого льда) должна наноситься на каждое грузовое место, содержащее данное вещество.

На грузовые места, содержащие биологические вещества категории В, упакованные в соответствии с настоящих Инструкций по упаковыванию 650, должна быть нанесена маркировка „Биологические вещества, категория В”.

На грузовые места, содержащие вещества, представляющие опасность для окружающей среды, должен наноситься долговечный маркировочный знак, предупреждающий о веществе, представляющем опасность для окружающей среды, а на все упаковки также должен наноситься знак опасности класса 9.

Маркировочный знак вещества, представляющего опасность для окружающей среды, должен иметь форму квадрата, повернутого под углом 45° (в форме ромба).

the certificate of the country of origin of the design.

Special marking requirements for refrigerated liquefied gas: The upright position of each package must be indicated prominently by either the “Package orientation” label or pre-printed package orientation labels meeting the same specification as either Figure 5-29 or ISO Standard 780:1997.

The label must be affixed to or printed on at least two opposite vertical sides of the package with the arrows pointing in the correct direction.

The wording “KEEP UPRIGHT” must be placed at 120° intervals around the package or on each side. Packages must also be clearly marked “DO NOT DROP – HANDLE WITH CARE”.

The net mass of solid carbon dioxide (dry ice) must be marked on any package containing such substance.

Packages containing biological substances, Category B packed in accordance with Packing Guideline 650 must be marked “Biological substance, Category B”.

Packages containing environmentally hazardous substances must be durably marked with the environmentally hazardous substance mark and the packages must also bear a Class 9 hazard label.

The environmentally hazardous substance mark must be in the form of a square set at an angle of 45° (diamond-shaped). The symbol (fish and tree) must be black on white or suitable contrasting

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

Символ (рыба и дерево) должен быть черного цвета на белом фоне или подходящем контрастном фоне.

Минимальный размер должен составлять 100 мм × 100 мм а минимальная ширина линии, образующей контур ромба, должна составлять 2 мм. Если этого требуют габариты упаковки, размеры знака или толщина линии могут быть уменьшены при условии, что маркировочный знак останется четко видимым. В случае если размеры не указаны, все характеристики должны быть примерно пропорциональны приведенным здесь элементам.

Если не видны маркировочные знаки и знаки опасности, характеризующие все содержащиеся во внешней упаковке опасные грузы, на внешнюю упаковку:

- должна наноситься маркировка в виде слов „ВНЕШНЯЯ УПАКОВКА” (OVERPACK). Высота букв в данной маркировке „ВНЕШНЯЯ УПАКОВКА” (OVERPACK) должна составлять не менее 12 мм;
- должны наноситься знаки опасности и маркировка с указанием надлежащего отгрузочного наименования, номера ООН и другие маркировочные знаки, для каждого содержащегося во внешней упаковке опасного груза.

Маркировка с указанием технических требований не должны воспроизводиться на внешней упаковке.

На грузовые места, содержащие литиевые элементы или батареи, подготовленные в соответствии с положением раздела II Инструкций по упаковыванию 965– 970 и раздела IV Инструкций по упаковыванию 965 и 968, должны наноситься маркировочные знаки.

В маркировочном знаке должны указываться соответствующий номер ООН, перед которым приводятся буквы „ООН”, как указано ниже:

- „ООН 3090” для литий-металлических элементов или батарей;
- „ООН 3480” для литий-ионных элементов или батарей;

background. The minimum dimensions must be 100 mm × 100 mm and the minimum width of line forming the diamond must be 2 mm. If the size of the package so requires, the dimensions/line thickness may be reduced, provided the mark remains clearly visible. Where dimensions are not specified, all features must be in approximate proportion to those shown.

Unless marks and labels representative of all dangerous goods in the overpack are visible, the overpack must be:

- marked with the word “OVERPACK”. The lettering of the “OVERPACK” mark must be at least 12 mm high; and
- labelled and marked with the proper shipping name, UN number and other marks, as required for packages in accordance with this chapter and Chapter 3, for each item of dangerous goods contained in the overpack.

Packaging specification marks must not be reproduced on the overpack.

Packages containing lithium cells or batteries, or sodium ion cells or batteries, prepared in accordance with Section II of Packing Guidelines 966, 967, 969, 970, 977 or 978 and Section IB of Packing Guidelines 965 and 968 must be marked.

The mark must indicate the appropriate UN number preceded by the letters “UN” as follows:

- “UN 3090” for lithium metal cells or batteries;
- “UN 3480” for lithium ion cells or batteries;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

- „ООН 3091” для литий-металлических элементов или батарей, содержащихся в оборудовании или упакованных с оборудованием; или
- „ООН 3481” для литий-ионных элементов или батарей, содержащихся в оборудовании или упакованных с оборудованием; или
- „ООН 3552” для натрий-ионных элементов или батарей, содержащихся в оборудовании или упакованных с оборудованием.

В тех случаях, когда в грузовом месте содержатся литиевые элементы или батареи, которым присвоены различные номера ООН, все применимые номера ООН должны указываться в одном или нескольких маркировочных знаках.

Маркировочный знак должен иметь форму прямоугольника или квадрата со штрихованной окантовкой. Символ (группа батарей, одна из которых повреждена и из нее выходит пламя, над номером ООН для литий-ионных, литий-металлических или натрий-ионных элементов или батарей) должен быть черного цвета на белом или соответствующем контрастном фоне. Штриховка должна быть красного цвета. Минимальные размеры знака должны составлять: ширина – 100 мм, высота – 100 мм; минимальная ширина штриховки – 5 мм. Если этого требуют габариты грузового места, размеры могут быть уменьшены до не менее 100 мм (ширина) x 70 мм (высота). Если размеры не указаны, все элементы должны быть примерно пропорциональны изображенным элементам на знаке полного размера

Грузовые места, содержащие литиевые батареи, должны отвечать требованиям раздела IB Инструкций по упаковыванию 965 или 968, а также должны нести маркировочный знак литиевых батарей и знак опасности литиевых батарей класса 9.

- “UN 3091” for lithium metal cells or batteries contained in, or packed with, equipment;
- “UN 3481” for lithium ion cells or batteries contained in, or packed with, equipment; or
- “UN 3552” for sodium ion cells or batteries contained in, or packed with, equipment.

Where a package contains lithium cells or batteries assigned to different UN numbers, all applicable UN numbers must be indicated on one or more marks.

The mark must be in the form of a rectangle or a square with hatched edging. The symbol (group of batteries, one damaged and emitting flame, above the UN number for lithium ion, lithium metal or sodium ion cells or batteries) must be black on white or suitable contrasting background. The hatching must be red. The mark must be a minimum dimension of 100 mm wide × 100 mm high and the minimum width of the hatching must be 5 mm. If the size of the package so requires, the dimensions may be reduced to not less than 100 mm wide × 70 mm high. Where dimensions are not specified, all features must be in approximate proportion to those shown on the full-size mark.

Packages containing lithium batteries that meet the requirements of Section IB of Packing Guidelines 965 or 968 must bear both the battery mark and the lithium battery or sodium ion battery Class 9 hazard label.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

7.1.5 Использование языков

7.1.5 Languages to be used

Помимо языков, которые может требовать государство отправления, надписи следует наносить на английском языке.

In addition to the languages which may be required by the State of Origin, English should be used.

7.2 Нанесение знаков опасности

7.2 Labelling

Указанные положения относятся, прежде всего, к знакам опасности. Однако на грузовое место, по мере необходимости, можно помещать дополнительные маркировочные знаки или символы с указанием мер предосторожности, которые следует принимать при обработке или хранении грузового места (например, символическое изображение зонтика, указывающее, что грузовое место следует хранить сухим). С этой целью должны использоваться символы, рекомендованные Международной организацией по стандартизации (ИСО).

These provisions relate essentially to danger labels. However, additional marks or symbols indicating precautions to be taken in handling or storing a package (such as a symbol representing an umbrella indicating that a package should be kept dry) may be displayed on a package as appropriate. For such purposes, it is preferable to use the symbols recommended by the International Organization for Standardization (ISO).

7.2.1 Требование к нанесению знаков опасности

7.2.1 The requirement to label

Если изделия или вещества конкретно указаны в Перечне опасных грузов (таблица 3-1 ТИ), то знак основной опасности класса наносится в соответствии с видом опасности, указанной в колонке 3 таблицы 3-1. Должен также наноситься знак дополнительной опасности в соответствии с любым видом опасности, указанным посредством номера класса или категории в колонке 4 таблицы 3-1. Однако специальные положения, указанные в колонке 7 ТИ, могут также предписывать знак дополнительной опасности, если в колонке 4 не указано никакой дополнительной опасности, или же они могут освобождать от требования к нанесению знака дополнительной опасности, если в Перечне опасных грузов указана такая опасность.

Where articles or substances are specifically listed in the Dangerous Goods List (Table 3-1 TI), a danger class label must be affixed for the hazard shown in column 3 of Table 3-1. A subsidiary hazard label must also be affixed for any hazard indicated by a class or division number in column 4 of Table 3-1. However, special provisions indicated in column 7 of the Technical Instructions may also require a subsidiary hazard label where no subsidiary hazard is indicated in column 4 or may exempt from the requirement for a subsidiary hazard label where such a hazard is indicated in the Dangerous Goods List.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

Знаки, обозначающие основную и дополнительную опасность грузов, должны указывать номер класса или категории. Все знаки необходимо наносить таким образом, чтобы воздействие любых погодных условий существенно не влияло на их качество.

Labels identifying the primary and subsidiary hazards of the dangerous goods must bear the class or division number.

All labels must be able to withstand open weather exposure without a substantial reduction in effectiveness.

7.2.2 Применение знаков опасности

7.2.2 Application of labels

Знаки опасности, которые должны быть нанесены на грузовые места с опасными грузами, указаны в Перечне опасных грузов для изделий и веществ, которые имеют конкретное наименование, и для изделий и веществ, названия которых не указаны конкретно и включены в обобщенные наименования или обозначены как н.у.к.

Знаки должны крепиться к двум противоположным внешним поверхностям упаковки или внешней упаковки или к внешним поверхностям всех четырех сторон грузового контейнера. Каждый внешний упаковочный комплект, содержащий радиоактивный материал, должен иметь по крайней мере два знака, нанесенные на противоположные стороны внешней поверхности упаковки.

Знаки не должны закрывать маркировочные знаки. Любые знаки, не относящиеся к содержанию, должны быть устранены или закрыты.

Контейнеры средней грузоподъемности для массовых грузов должны отвечать требованиям к нанесению знаков, применимым к другим упакованным комплектам, за исключением контейнеров средней грузоподъемности для массовых грузов емкостью более 450 л. Применительно к этим контейнерам соответствующие знаки должны наноситься на две противоположные стороны.

Каждый знак с обозначением класса опасности:

The labels required to be displayed on packages of dangerous goods are identified in the Dangerous Goods List for articles and substances specifically listed by name and for articles and substances not specifically listed by name which are covered by generic or n.o.s. entries.

Labels must be affixed to two opposite sides on the outside of the package or overpack or on the outside of all four sides of a freight container. Each overpack containing radioactive material must bear at least two labels on opposite sides of the outside of the overpack.

Labels must not cover the marks. Any labels which do not relate to the contents must be removed or covered.

Intermediate bulk containers must comply with the labelling requirements applicable to other packagings, except that intermediate bulk containers of more than 450 L capacity must be labelled on two opposite sides.

Each class hazard label must:

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

- a) должен наноситься на фоне контрастного цвета или должен иметь внешнюю границу, обозначенную сплошной или пунктирной линией;
- b) должен быть размещен на одной и той же поверхности упаковки рядом с маркировочным знаком, содержащим надлежащее отгрузочное наименование, если размеры упаковки позволяют это;
- c) должен быть размещен на упаковочном комплекте таким образом, чтобы ни одна часть упаковочного комплекта или приспособление к нему, или любой другой знак опасности или маркировочный знак не закрывали или не заменяли его;
- d) если требуются знаки основной и дополнительной опасности, то они должны быть размещены рядом друг с другом;
- e) должен наноситься под углом 45 (форма ромба), если размеры грузового места достаточны для этого.

Знаки опасности не должны загибаться. Цилиндрические упаковки должны иметь такие размеры, чтобы края знака опасности не заходили один за другой. В случае цилиндрических упаковок с радиоактивными материалами, для которых требуются два идентичных знака опасности, эти знаки опасности должны наноситься в центральной части на диаметрально противоположных сторонах и не должны перекрывать друг друга. Если размеры упаковки не позволяют нанести два идентичных знака опасности так, чтобы их края не перекрывали друг друга, допускается наносить один знак опасности при условии, что его края не перекрывают друг друга.

Знаки опасности должны надежно наноситься или печататься на упаковке с опасными грузами. Если упаковка имеет такую нестандартную форму, что знак опасности невозможно нанести или напечатать на поверхности, разрешается крепить его к упаковке с помощью соответствующего прочного ярлыка.

- a) be affixed to a background of contrasting colour or must have a dotted or solid line outer boundary;
- b) be located on the same surface of the package near the proper shipping name mark, if the package dimensions are adequate;
- c) be so placed on the packaging that they are not covered or obscured by any part of or attachment to the packaging or any other label or mark;
- d) when primary and subsidiary hazard labels are required, be displayed next to each other; and
- e) be affixed at an angle of 45 (diamond shaped), unless the package dimensions are inadequate.

Labels must not be folded. Cylindrical packages must be of such dimensions that a label will not overlap itself. In the case of cylindrical packages containing radioactive materials, which require two identical labels, these labels must be centred on opposite points of the circumference and must not overlap each other. If the dimensions of the package are such that two identical labels cannot be affixed without overlapping each other, one label is acceptable provided it does not overlap itself.

Labels must be firmly affixed to or printed on the package of dangerous goods. Where a package is of such an irregular shape that a label cannot be affixed to or printed on a surface, it is acceptable to attach the label to the package by an adequately strong tag.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

Поскольку упаковки или грузовые отправки с намагниченным материалом (класс 9) должны иметь знак „Намагниченный материал”.

Кроме знаков с обозначением класса опасности, на упаковки с опасными грузами также необходимо наносить следующие знаки с обозначением правил обработки:

- a) знак „Только на грузовом воздушном судне” необходимо наносить:
 - если упаковку, содержащую опасные грузы, можно перевозить только на грузовом воздушном судне. Если номер инструкции по упаковыванию и разрешенное количество на грузовое место для пассажирского и грузового воздушных судов одинаковы, то знак „Только на грузовом воздушном судне” не используется;
 - на каждую упаковку типа В(М) с радиоактивным материалом и любой грузовой контейнер, содержащий такую упаковку типа В(М);
 - на ту же поверхность упаковки рядом со знаками опасности;
- b) Знак „Размещение грузового места” необходимо наносить или печатать по крайней мере на двух противоположных вертикальных сторонах упаковки с указательными стрелками, показывающими правильное направление. Слова „Опасные грузы” можно наносить на маркировочный знак ниже линии;
- c) Знак „Криогенная жидкость” должны наноситься на грузовые места, содержащие охлажденные сжиженные газы;
- d) Знак „Держать в прохладном месте” должны наноситься на все грузовые места, содержащие органические перекиси, которые относятся к самореактивным веществам категории 4.1 или категории 5.2. Этот знак следует наносить на ту же поверхность грузового места, на которую наносится (наносятся) знак(и) опасности, и располагать рядом с ним(и);

Since packages or consignments of magnetized material (Class 9) must bear the “Magnetized material” label.

In addition to the class hazard labels specified in 3.1, handling labels must also be affixed to packages of dangerous goods as follows:

- a) the “Cargo aircraft only” label (Figure 5-28) must be affixed:
 - when the package containing the dangerous goods may only be transported on a cargo aircraft. However, where the packing Guideline number and the permitted quantity per package are identical for passenger and cargo aircraft, the “Cargo aircraft only” label should not be used;
 - to each Type B(M) package of radioactive material and any freight container containing such a Type B(M) package;
 - on the same surface of the package near the hazard labels;
- b) “Package orientation” label, or preprinted package orientation labels must be affixed to or printed on at least two opposite vertical sides of the package with the arrows pointing in the correct direction. The words “Dangerous goods” may be inserted on the label below the line;
- c) for packages containing refrigerated liquefied gases, the “Cryogenic liquid” label must be affixed on all packages;
- d) for packages containing self-reactive substances of Division 4.1 or Division 5.2 organic peroxides, the “Keep away from heat” label must be affixed on all packages. This label should be affixed on the same surface of the package near the hazard label(s);
- e) for excepted packages of radioactive material the “Radioactive material, excepted package” handling label must be affixed;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

- е) Знак с обозначением правил обработки „Радиоактивный материал. Освобожденная упаковка” на освобожденных упаковках радиоактивного материала;
- ф) Должен наноситься на фоне контрастного цвета или должен иметь внешнюю границу, обозначенную пунктирной или сплошной линией;
- г) Должен быть размещен на упаковочном комплекте таким образом, чтобы ни одна часть упаковочного комплекта или дополнительного приспособления, или любые другие знаки или маркировочные знаки не закрывали или не загоразживали его.

Помимо знаков опасности, допускаются знаки опасности, требуемые другими международными или национальными правилами перевозки, при условии, что их нельзя спутать с любым знаком опасности, предписанным Техническими Инструкциями, или они не противоречат ему по своему цвету, типу или форме.

- ф) be affixed to a background of contrasting colour or must have a dashed or solid line outer boundary;
- g) be so placed on the packaging that they are not covered or obscured by any part of or attachment to the packaging or any other label or mark.

Labels required by other international or national transport regulations are permitted in addition to labels required by these Guidelines, provided that they cannot be confused with or conflict with any label prescribed by these Guidelines, because of their colour, design or shape.

7.2.3 Нанесение знаков на внешние упаковки

7.2.3 Labeling of overpacks

Знаки должны наноситься на внешнюю упаковку применительно к каждой единице опасных грузов, содержащихся во внешней упаковке, если не видны знаки, представляющие все опасные грузы, находящиеся во внешней упаковке.

На внешнюю упаковку, в которой помещаются жидкие опасные грузы в отдельных снабженных крышками упаковочных комплектах, должен наноситься знак либо „Размещение грузового места”, или предварительно напечатанные знаки размещения грузового места, отвечающие тем же требованиям, что указаны в стандарте ИСО 780:1997, если такие знаки не прикрепляются на грузовое место и не видны изнутри внешней упаковки. Такие знаки должны прикрепляться или печататься по меньшей

An overpack must be labelled as required for each item of dangerous goods contained in the overpack unless labels representative of all dangerous goods in the overpack are visible.

An overpack containing liquid dangerous goods in single packagings with end closures must be labelled with either the “Package Orientation” label, or pre-printed package orientation labels meeting the same specification as ISO Standard 780:1997, unless such labels are affixed to the package and are visible from the outside of the overpack. Such labels must be affixed to or printed on at least two opposite vertical sides of the overpack with the arrows pointing in the direction required to indicate the orientation of the overpack required to ensure that end closures are

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

мере на двух противоположных вертикальных сторонах внешней упаковки со стрелками, указывающими направление, требуемое для обозначения ориентации внешней упаковки, необходимой для обеспечения расположения крышек наверху, несмотря на то, что такие отдельные грузовые места могут иметь боковые крышки.

upward, notwithstanding that such single packages may also have side closures.

7.2.4 Характеристики знаков опасности

7.2.4 Label specifications

Знаки опасности должны отвечать требованиям, указанным в данном разделе, и соответствовать по цвету, символам и общему формату образцам знаков опасности.

Знаки с обозначением класса опасности должны соответствовать следующим характеристикам:

- а) Знаки опасности должны располагаться так, как это показано ниже.
- Знаки опасности должны располагаться на контрастном фоне или обводиться пунктирным или сплошным внешним контуром.
 - Знак опасности должен иметь форму квадрата, установленного под углом 45° (в форме ромба).

Минимальный размер составляет 100 мм × 100 мм. С внутренней стороны кромки ромба должна проходить линия, которая должна быть параллельна ей и отступать от нее примерно на 5 мм. Внутри кромки в верхней половине знака линия должна быть такого же цвета, как и символ, а линия внутри кромки в нижней половине знака должна быть такого же цвета, как и цифра, указывающая на класс или категорию, и расположена в нижнем углу. Если размеры не указаны, все элементы должны быть примерно пропорциональны приведенным здесь элементам.

Знаки размером 50 мм × 50 мм могут использоваться на упаковках, которые содержат инфекционные вещества, если размеры упаковок позволяют нанести только небольшие знаки. Минимальная ширина

Labels must satisfy the provisions of this section and conform, in terms of colour, symbols and general format, to the specimen labels.

Class hazard labels must conform to the following specifications:

- а) Labels must be configured as described below.
- Labels must be displayed on a background of contrasting colour, or must have either a dotted or solid outer boundary line.
 - The label must be in the form of a square set at an angle of 45° (diamond shaped).

The minimum dimensions must be 100 mm × 100 mm. There must be a line inside the edge forming the diamond which must be parallel and approximately 5 mm from the outside of that line to the edge of the label. The line inside the edge on the upper half of the label must be the same colour as the symbol, and the line inside the edge on the lower half of the label must be the same colour as the class or division number in the bottom corner. Where dimensions are not specified, all features must be in approximate proportion to those shown.

Labels of 50 mm × 50 mm may be used on packages containing infectious substances where the packages are of dimensions such that they can only bear smaller labels. The minimum line width inside the edge should still be 2 mm.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

линии внутри кромки все равно должна составлять 2 мм.

- b) Баллоны для газов класса 2 могут – с учетом их формы, расположения и защитных устройств, предусмотренных для целей перевозки, – иметь знаки, согласно стандарту ИСО 7225:2005 „Газовые баллоны – предупредительные знаки” для целей их нанесения на нецилиндрическую (сужающуюся) часть этих баллонов.

Знаки могут перекрывать друг друга в той мере, в какой это допускается стандартом ИСО 7225:2005; однако во всех случаях знаки основной опасности и цифры, указываемые на любом знаке, должны оставаться полностью видимыми, а символы – хорошо распознаваемыми.

- c) За исключением знаков опасности для категорий 1.4, 1.5 и 1.6 класса 1, в верхней половине должен содержаться символ, а в нижней – класс или, в случае знаков опасности для класса 5, номер категории, в зависимости от конкретного случая. Однако в случае знака класса 9 для литиевых батарей в верхней половине знака должно иметься лишь семь вертикальных полос символа, а в нижней половине должна быть изображена группа батарей символа и указан номер класса. За исключением знака класса 9 для литиевых батарей, на знаке опасности может быть приведен текст, например номер ООН, или слова, описывающие класс опасности.
- d) Кроме того, за исключением веществ категорий 1.4, 1.5 и 1.6, на знаках для класса 1 в нижней половине над номером класса должен указываться номер категории и буква группы совместимости вещества или изделия.

На знаках категорий 1.4, 1.5 и 1.6 в верхней половине должен указываться номер категории, в нижней половине – номер класса и буква группы совместимости.

- e) На знаках, кроме тех, которые относятся к классу 7, содержание текста под символом

- b) Cylinders for Class 2 may, on account of their shape, orientation and securing mechanisms for transport, according to ISO 7225:2005 “Gas cylinders – Precautionary labels”, for display on the non-cylindrical part (shoulder) of such cylinders.

Labels may overlap to the extent provided for by ISO 7225:2005; however, in all cases the labels representing the primary hazard and the numbers appearing on any label must remain fully visible and the symbols recognizable.

- c) With the exception of labels for Divisions 1.4, 1.5 and 1.6 of Class 1, the upper half of the label must contain the pictorial symbol and the lower half must contain the class or, in the case of labels for Class 5, the division number, as appropriate. However, for the Class 9 label for lithium batteries or sodium ion batteries, the upper half of the label must only contain the seven vertical stripes of the symbol and the lower half must contain the group of batteries of the symbol and the class number. Except for the Class 9 label for lithium batteries or sodium ion batteries, the label may include such text as the UN number, or words describing the hazard class.

- d) In addition, except for Divisions 1.4, 1.5 and 1.6, labels for Class 1 must show in the lower half, above the class number, the division number and compatibility group letter for the substance or article.

Labels for Divisions 1.4, 1.5 and 1.6 must show in the upper half the division number and in the lower half the class number and the compatibility group letter.

- e) On labels other than those for material of Class 7, the insertion of any text (other than the class

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

(кроме номера класса или категории или группы совместимости) должно ограничиваться только указанием вида опасности и мер предосторожности, которые надлежит принимать при обработке груза. В случае знака опасности класса 9 для литиевых элементов и батарей в нижней части знака не должен приводиться какой-либо текст помимо номера класса.

f) На всех знаках символы, надписи и номера должны быть нанесены черным цветом, за исключением:

- знака опасности для класса 8, где текст (если таковой имеется) и номер класса должны быть белого цвета;
- знаков опасности с полностью зеленым, красным или синим фоном, где они могут быть белого цвета;
- знака опасности для категории 5.2, где символ может быть белого цвета;
- знака опасности для категории 2.1, который наносится на баллоны и газовые баллончики для сжиженных нефтяных газов, может иметь цвет поверхности емкости, если обеспечивается достаточный контраст.

g) Знаки опасности могут содержать информацию, характеризующую груз, включая наименование изготовителя, при условии, что эти данные печатаются за пределами, обозначенными сплошной ограничительной линией, шрифтом не более десяти пунктов.

Нанесение знаков опасности для радиоактивного материала

Максимальная активность радиоактивного содержимого во время перевозки, выраженная в беккерелях (Бк) с соответствующим символом приставки СИ. Для делящегося материала вместо активности может быть указана общая масса делящихся нуклидов в граммах (г) или кратных грамму единицах.

or division number or compatibility group) in the space below the symbol must be confined to particulars indicating the nature of the hazard and precautions to be taken in handling. In the case of the Class 9 label for lithium batteries or sodium ion batteries, no text other than the class number must be included in the bottom part of the label.

f) The symbols, texts and numbers must be shown in black on all labels except:

- the Class 8 label, where the text (if any) and class number must appear in white;
- labels with entirely green, red or blue backgrounds, where they may be shown in white;
- the Division 5.2 label, where the symbol may be shown in white;
- and the Division 2.1 label displayed on cylinders and gas cartridges for liquefied petroleum gases, where they may be shown in the background colour of the receptacle if adequate contrast is provided.

g) A label may contain form identification information, including the name of its maker, provided that information is printed outside of the solid line border in no larger than 10-point type.

Labelling of radioactive material

The maximum activity of the radioactive contents during transport expressed in units of becquerels (Bq) with the appropriate SI prefix symbol. For fissile material, the total mass of fissile nuclides in units of grams (g), or multiples thereof, may be used in place of activity.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

В случае внешних упаковок и грузовых контейнеров на знаке опасности, должен быть указан суммарный индекс безопасности по критичности всех содержащихся в них упаковок.

Во всех случаях международной перевозки, при которых требуется утверждение конструкции или перевозки компетентным органом, когда могут применяться различные типы утверждения в разных странах, имеющих отношение к перевозке, маркировка должна соответствовать сертификату страны происхождения конструкции.

Примечание 1. Знак сноски в нижнем треугольнике знака опасности указывает место для номера класса или категории, если этот знак используется для обозначения основной опасности.

Примечание 2. Допускаются небольшие изменения во внешнем виде символа на знаках, которые не искажают очевидный смысл знака, или другие отличия, в частности по ширине вертикальных полос на знаках.

Характеристики Знаков с Обозначением Правил Обработки

На рисунках ниже показаны знаки с обозначением правил обработки, содержание и цвет которых утверждены Техническими Инструкциями. Минимальные размеры знаков показаны цифрами.

For overpacks and freight containers the “contents” and “activity” entries on the label must bear the information totalled together for the entire contents of the overpack or freight container.

In all cases of international transport of packages requiring competent authority approval of design or shipment, for which different approval types apply in the different countries concerned by the shipment, the labelling must be in accordance with the certificate of the country of origin of design.

Note 1.— The asterisk appearing in the bottom corner of the label indicates the location of the class or division number when the label is used to show the primary hazard.

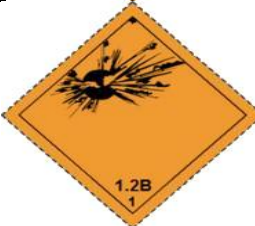
Note 2.— Minor variations in the design of the symbol on labels or other differences such as the width of vertical lines on labels as shown in these Guidelines or in regulations of other modes, which do not affect the obvious meaning of the label, are acceptable.

Handling label specifications

The figures below show the handling label specifications, content and colour have been approved by the Technical Instructions. The minimum dimensions of the signs are shown in figures.

Класс 1 - Взрывчатые вещества

Class 1 – Explosive

Категория 1.1 REX-CAO Группы совместимости A B C D E F G J L		Division 1.1 REX-CAO Compatibility groups A B C D E F G J L
Категория 1.2 REX-CAO Группы совместимости B C D E F G H J K L		Division 1.2 REX-CAO Compatibility groups B C D E F G H J K L

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

Категория 1.3 REX-CAO RCX-CAO RGX-CAO Группы совместимости C F G H J K L		Division 1.3 REX-CAO RCX-CAO RGX-CAO Compatibility groups C F G H J K L
Категория 1.4 REX-CAO RXB-CAO RXC-CAO RXD-CAO RXE-CAO RXG-CAO RXS –PAX/CAO Группы совместимости B C D E F G S		Division 1.4 REX-CAO RXB-CAO RXC-CAO RXD-CAO RXE-CAO RXG-CAO RXS –PAX/CAO Compatibility groups B C D E F G S
Категория 1.5 REX-CAO Группа совместимости D		Division 1.5 REX-CAO Compatibility groups D
Категория 1.6 REX-CAO Группа совместимости N		Division 1.6 REX-CAO Compatibility groups N

Группа совместимости для взрывчатых веществ

Compatibility Group for Explosives

Группа совместимости	Подкласс	Изделие или вещество, подлежащее классификации
A	1.1	Основное взрывчатое вещество
B	1.1; 1.2; 1.4	Изделие, содержащее первичное взрывчатое вещество и не содержащее двух или более эффективных средств защиты. Некоторые изделия, такие как детонаторы для взрывных работ, комплекты детонаторов для взрывных работ и капсулы, включены, даже если они не содержат первичных взрывчатых веществ.
C	1.1; 1.2; 1.3; 1.4	Метательное взрывчатое вещество или другое дефлаграционное взрывчатое вещество или изделие, содержащее такое взрывчатое вещество
D	1.1; 1.2; 1.4; 1.5	Вторичное детонирующее взрывчатое вещество или дымный порох, или изделие, содержащее вторичное детонирующее взрывчатое вещество, в каждом случае без средств инициирования и метательного заряда, или изделие, содержащее первичное взрывчатое вещество и имеющее два или более эффективных защитных элемента
E	1.1; 1.2; 1.4	Изделие, содержащее вторичное детонирующее взрывчатое вещество, без средств инициирования, с метательным зарядом (кроме содержащих легковоспламеняющуюся жидкость или гель или гиперголические жидкости)

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

F	1.1; 1.2; 1.3; 1.4	Изделие, содержащее вторичное детонирующее взрывчатое вещество, с собственными средствами инициирования, с метательным зарядом (кроме заряда, содержащего легковоспламеняющуюся жидкость или гель или гиперголические жидкости) или без метательного заряда
G	1.1; 1.2; 1.3; 1.4	Пиротехническое вещество, или изделие, содержащее пиротехническое вещество, или изделие, содержащее как взрывчатое вещество, так и светящееся, зажигательное, слезоточивое или дымообразующее вещество (кроме водоактивируемых изделий или изделий, содержащих белый фосфор, фосфид, пирофорное вещество, легковоспламеняющаяся жидкость или гель или гиперголические жидкости)
H	1.2; 1.3	Изделие, содержащее как взрывчатое вещество, так и белый фосфор
J	1.1; 1.2; 1.3	Изделие, содержащее как взрывчатое вещество, так и легковоспламеняющуюся жидкость или гель
K	1.2; 1.3	Изделие, содержащее как взрывчатое вещество, так и отравляющее химическое вещество
L	1.1; 1.2; 1.3	Взрывчатое изделие или вещество, содержащее взрывчатое вещество и представляющее особую опасность (например, вследствие активации воды или наличия гиперголических жидкостей, фосфидов или пирофорного вещества) и требующее изоляции каждого типа
N	1.6	Изделия, содержащие преимущественно крайне нечувствительные вещества
S	1.4	Изделие или вещество, упакованное или сконструированное таким образом, что любое опасное воздействие, возникающее в результате случайного срабатывания, ограничено упаковкой, за исключением случаев, когда упаковка подверглась повреждению в результате пожара, и в этом случае все эффекты взрыва или разбрасывания ограничиваются в той степени, в какой они не препятствуют или существенно не препятствуют тушению пожара или другим аварийно-спасательным работам в непосредственной близости от упаковки

Compatibility Group	Hazard division	Article or Substance to be Classified
A	1.1	Primary explosive substance
B	1.1; 1.2; 1.4	Article containing a primary explosive substance and not containing two or more effective protective features. Some articles, such as detonators for blasting, detonator assemblies for blasting and primers, cap type, are included, even though they do not contain primary explosives
C	1.1; 1.2; 1.3; 1.4	Propellant explosive substance or other deflagrating explosive substance or article containing such explosive substance
D	1.1; 1.2; 1.4; 1.5	Secondary detonating explosive substance or black powder or article containing a secondary detonating explosive substance, in each case without means of initiation and without a propelling charge or article containing a primary explosive substance and containing two or more effective protective features
E	1.1; 1.2; 1.4	Article containing a secondary detonating explosive substance, without means of initiation, with a propelling charge (other than one containing a flammable liquid or gel or hypergolic liquids)
F	1.1; 1.2; 1.3; 1.4	Article containing a secondary detonating explosive substance, with its own means of initiation, with a propelling charge (other than one containing a flammable liquid or gel or hypergolic liquids) or without a propelling charge
G	1.1; 1.2; 1.3; 1.4	Pyrotechnic substance, or article containing a pyrotechnic substance, or article containing both an explosive substance and an illuminating, incendiary, tear-or smoke-producing substance (other than a water-activated article or one containing white phosphorus, phosphide, a pyrophoric substance, a flammable liquid or gel or hypergolic liquids)
H	1.2; 1.3	Article containing both an explosive substance and white phosphorus
J	1.1; 1.2; 1.3	Article containing both an explosive substance and a flammable liquid or gel
K	1.2; 1.3	Article containing both an explosive substance and a toxic chemical agent
L	1.1; 1.2; 1.3	Explosive article or substance containing an explosive substance and presenting a special hazard (e.g. due to water activation, or the presence of hypergolic liquids, phosphides or a pyrophoric substance) and needing isolation of each type
N	1.6	Articles containing predominantly extremely insensitive substances
S	1.4	Article or substance so packed or designed that any hazardous effects arising from accidental functioning are confined within the package unless the package has been degraded by fire, in which case all blast or projection effects are limited to the extent that they do not significantly hinder or prohibit firefighting or other emergency response efforts in the immediate vicinity of the package

Примечания: Изделия групп совместимости D и E могут быть установлены или упакованы вместе с их собственными средствами инициирования, при условии что такие средства имеют как минимум две

Notes: Articles of Compatibility Groups D and E may be fitted or packed together with their own means of initiation provided that such means have at least two effective protective features designed to prevent an explosion in the event of accidental

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

эффективные защитные меры, предотвращающие взрыв в случае случайного срабатывания средств инициирования. Такие изделия и упаковки должны быть отнесены к группам совместимости D или E.

Изделия групп совместимости D и E могут быть упакованы вместе с их собственными средствами инициирования, которые не имеют двух эффективных защитных мер, если, по мнению компетентного национального органа государства отправления, случайное срабатывание средств инициирования не приводит к взрыву изделия при нормальных условиях транспортировки. Такие упаковки должны быть отнесены к группам совместимости D или E.

Схема классификации взрывчатых веществ: сочетание категории опасности с группой совместимости

functioning of the means of initiation. Such articles and packages must be assigned to Compatibility Groups D or E.

Articles of Compatibility Groups D and E may be packed together with their own means of initiation, which do not have two effective protective features when, in the opinion of the appropriate national authority of the State of Origin, the accidental functioning of the means of initiation does not cause the explosion of an article under normal conditions of transport. Such packages must be assigned to Compatibility Groups D or E.

Scheme of Classification of Explosives, Combination of Hazard Division with Compatibility Group

Hazard	Compatibility Group													
	A	B	C	D	E	F	G	H	J	K	L	N	S	A-S Σ
1.1	1.1A	1.1B	1.1C	1.1D	1.1E	1.1F	1.1G		1.1J		1.1L			9
1.2		1.2B	1.2C	1.2D	1.2E	1.2F	1.2G	1.2H	1.2J	1.2K	1.2L			10
1.3			1.3C			1.3F	1.3G	1.3H	1.3J	1.3K	1.3L			7
1.4		1.4B	1.4C	1.4D	1.4E	1.4F	1.4G						1.4S	7
1.5				1.5D										1
1.6												1.6N		1
1.1-1.6 Σ	1	3	4	4	3	4	4	2	3	2	3	1	1	35

Класс 2 - Газы		Class 2 - Gases	
Категория 2.1 RFG Легковоспламеняющиеся газы		Division 2.1 RFG Flammable gas	

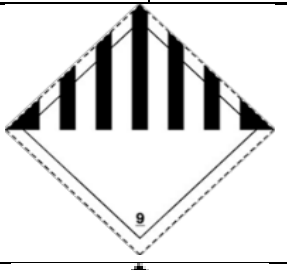
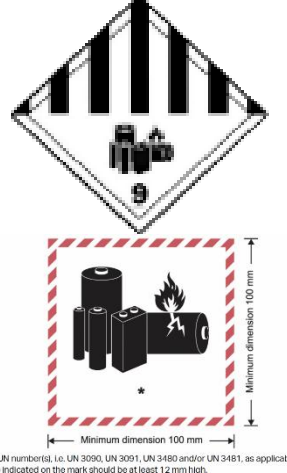
	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

Категория 2.2 RNG Невоспламеняющиеся нетоксические газы.		Division 2.2 RNG Non-flammable non-toxic gas
Категория 2.3 / RPG-CAO Токсические газы Должны перевозиться только на грузовых ВС (CAO).		Division 2.3 RPG-CAO Toxic gas Must be transported as CAO or with exemption
Класс 3 – Легковоспламеняющиеся жидкости		Class 3 – Flammable liquid
Класс 3 RFL Легковоспламеняющиеся жидкости		Class 3 RFL F Flammable liquids
Класс 4 – Легковоспламеняющиеся твердые вещества		Class 4 – Flammable solid
Категория 4.1 RFS Легковоспламеняющиеся твердые вещества; Самореагирующие вещества; Десенсибилизированные взрывчатые вещества.		Division 4.1 RFS Flammable solids; Self-reactive substances; Desensitized explosives.
Категория 4.2 RSC Вещества, способные к самовозгоранию.		Division 4.2 RSC Substances liable to spontaneous combustion.
Категория 4.3 RFW Вещества, выделяющие легковоспламеняющиеся газы при соприкосновении с водой.		Division 4.3 RFW Substances which, in contact with water, emit flammable gases.

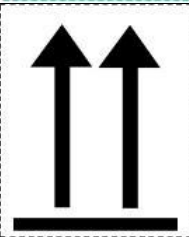
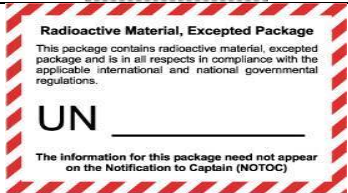
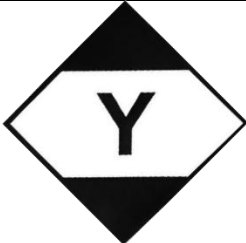
	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

Класс 5 – Окислители		Class 5 – Oxidizer
Категория 5.1 ROX Окисляющие вещества.		Division 5.1 ROX Oxidizing substances.
Категория 5.1 ROP Органические перекиси.		Division 5.2 ROP Organic peroxides.
Класс 6 - Токсичные и инфекционные вещества		Class 6 – Toxic and infectious substances
Категория 6.1 RPB Токсические вещества		Division 6.1 RPB Toxic substances.
Категория 6.2 RIS Инфекционные вещества		Division 6.2 RIS Infectious substances, biological products.
Класс 7 - Радиоактивные вещества		Class 7 – Radioactive material
Категория: I-Белая RRW Транспортный индекс: 0		Category: I-White RRW TI 0
Категория: II-Желтая RRY Транспортный индекс: от 0.1 до 1		Category: II-Yellow RRY TI from 0.1 to 1
Категория: III-Желтая RRY Транспортный индекс: от 1 до 10		Category: III-Yellow RRY TI is from 1 to 10

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

Класс 8 - Коррозионные вещества		Class 8 – Corrosive
Класс 8 RCM Коррозионные вещества		Class 8 RCM Corrosive material
Класс 9 - Прочие опасные вещества и изделия		Class 9 - Miscellaneous
Класс 9 RMD RSB ICE MAG Прочие опасные вещества и изделия		Class 9 RMD RSB ICE MAG Miscellaneous
RBI CAO RBM CAO ELI ELM RLI RLM EBI CAO EBM CAO Литиевые батареи		RBI CAO RBM CAO ELI ELM RLI RLM EBI CAO EBM CAO
Знаки по обработке		Handling labels
Только грузовое воздушное судно		Cargo aircraft only
Намагниченные материалы		Magnetized material

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

Криогенная жидкость		Cryogenic liquid
Знак ориентации упаковки		Orientation label
Освобожденные количества		Excepted quantities
Держать упаковку подальше от источников тепла		Keep away from heat
Освобожденное количество радиоактивного материала		Radioactive material, Excepted quantities
Ограниченное количество опасных грузов		Limited quantities
Опасно для окружающей среды		Environmentally Hazardous Substance

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

7.3 Документация

7.3 Documentation

Декларация грузоотправителя

Лицо, предъявляющее опасные грузы к перевозке по воздуху, должно представить эксплуатанту информацию, относящуюся к данной грузовой отправке, как это указано в настоящем пункте. Информация может быть представлена в бумажном документе или, при наличии соответствующей договоренности, методами ЭОИ (электронная обработка информации), или ЭОД (электронный обмен данными).

В случае использования бумажного документа лицо, предъявляющее опасные грузы к перевозке по воздуху, должно представить эксплуатанту два экземпляра документа о перевозке опасных грузов, составленного и подписанного, как это указано в настоящем пункте.

В случаях, когда информация о перевозке опасных грузов представлена методами ЭОИ или ЭОД, должна обеспечиваться возможность немедленного воспроизводства этой информации в виде бумажного документа, а содержащиеся в ней данные должны указываться в последовательности, требуемой положениями настоящей главы.

Форма Документа Перевозки

Документ перевозки опасных грузов может быть представлен в любой форме при условии, что он содержит всю информацию.

В тех случаях, если в одном документе перечисляются опасные и неопасные грузы, то опасные грузы должны указываться первыми или же выделяться каким-либо иным способом.

Документ перевозки опасных грузов может состоять из нескольких страниц при условии, что страницы последовательно пронумерованы.

Информация, содержащаяся в документе перевозки опасных грузов, должна быть легко различимой, разборчивой и нестираемой.

Dangerous goods declaration

The person who offers dangerous goods for transport by air must provide to the operator the information applicable to the consignment as set out in this paragraph. The information may be provided on a paper document or, where an agreement exists with the operator, by electronic data processing (EDP) or electronic data interchange (EDI) techniques.

Where a paper document is used, the person who offers dangerous goods for transport by air must provide to the operator two copies of the dangerous goods transport document, completed and signed as provided for in this paragraph.

Where the dangerous goods transport information is provided by EDP or EDI techniques the data must be able to be produced as a paper document without delay, with the data in the sequence required by this chapter.

Form of the transport document

A dangerous goods transport document may be in any form, provided it contains all of the information.

If both dangerous and non-dangerous goods are listed in one document, the dangerous goods must be listed first, or otherwise be emphasized.

A dangerous goods transport document may consist of more than one page, provided pages are consecutively numbered.

The information on a dangerous goods transport document must be easy to identify, legible and durable.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

В документе перевозки опасных грузов необходимо указывать имя и адрес грузоотправителя и грузополучателя опасных грузов. При перевозке радиоактивного материала, в этом документе рекомендуется указывать номер телефона грузополучателя, с тем чтобы ускорить получение груза в аэропорту назначения.

Документ перевозки опасных грузов должен содержать следующую информацию по каждому опасному веществу, материалу или изделию, предъявляемому к перевозке:

- номер по списку ООН или ID номер, которому, в зависимости от конкретного случая, предшествует символ ООН (UN) или ID;
- надлежащее отгрузочное наименование, включая техническое название, заключенное в скобки, в зависимости от конкретного случая;
- класс или, если таковая назначена, категория основной опасности, включая букву группы совместимости для класса 1. Перед номерами класса или категории основной опасности могут указываться слова „класс” или „категория”;
- номер (номера) класса или категории, соответствующие знаку (знакам) дополнительной опасности, который (которые) в случае его (их) присвоения нужно применять, должен (должны) включаться после класса или категории основной опасности и заключаться в скобки. Слова „класс” или „категория” должны включаться перед номерами класса или категории дополнительной опасности;
- группа упаковки для вещества или изделия, если таковая присвоена, перед которыми могут стоять буквы ГУ (PG) (например, ГУ (PG) II).

Надлежащее отгрузочное наименование в описании опасных грузов должно быть дополнено следующей информацией:

- Технические названия для наименований „н.у.к” и других обобщенных

The name and address of the shipper and the consignee of the dangerous goods must be included on the dangerous goods transport document. For the transport of radioactive material, it is recommended that the telephone number of the consignee is included to facilitate a prompt release at the airport of destination.

The dangerous goods transport document must contain the following information for each dangerous substance, material or article offered for transport:

- the UN or ID number preceded by the letters “UN” or “ID” as appropriate;
- the proper shipping name, including the technical name enclosed in parenthesis;
- the primary hazard class or, when assigned, the division of the goods, including for Class 1 the compatibility group letter. The words “Class” or “Division” may be included preceding the primary hazard class or division numbers;
- subsidiary hazard class or division number(s) corresponding to the subsidiary hazard label(s) required to be applied, when assigned, must be entered following the primary hazard class or division and must be enclosed in parenthesis. The words “Class” or “Division” may be included preceding the subsidiary hazard class or division numbers;
- where assigned, the packing group for the substance or article which may be preceded by “PG” (such as “PG II”).

The proper shipping name in the dangerous goods description must be supplemented as follows:

- Technical names for “n.o.s.” and other generic descriptions: Proper shipping names that are assigned an asterisk in

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

наименований. Надлежащие отгрузочные наименования, которые отмечены звездочкой в колонке 1 Перечня опасных грузов, должны дополняться техническими или химическими групповыми названиями.

- b) Порожние неочищенные упаковочные комплекты. Средства удержания продукта, которые содержат остатки опасных грузов, за исключением грузов класса 7, должны обозначаться в качестве таковых, например, путем включения перед описанием опасных грузов, или после него слов „порожний неочищенный упаковочный комплект” или „остатки последнего перевозившегося груза”.
- c) Отходы. Применительно к опасным грузам в виде отходов (за исключением радиоактивных отходов), которые перевозятся с целью удаления или обработки для удаления, надлежащему отгрузочному наименованию должно предшествовать слово „отходы”, если оно уже не является частью данного надлежащего отгрузочного наименования.
- d) Вещества, перевозимые при повышенной температуре. В отношении твердых веществ к надлежащему отгрузочному наименованию следует добавлять слово „расплавленное” (если это слово уже не добавлено к надлежащему отгрузочному наименованию, указанному в документе перевозки опасных грузов);
- e) Стабилизированные вещества. Если слово „стабилизированный (ая) (ое)” уже не указано в надлежащем отгрузочном наименовании, оно должно быть добавлено.

В дополнение к описанию опасных грузов в документ перевозки опасных грузов после описания опасных грузов необходимо включать следующую информацию.

Количество опасных грузов, число и тип упаковочных комплектов

Число грузовых мест, тип упаковочного комплекта (например, стальной барабан,

column 1 of the Dangerous Goods List must be supplemented with their technical or chemical group names;

- b) Empty uncleaned packagings: Empty means of containment which contain the residue of dangerous goods of classes other than Class 7 must be described as such by, for example, placing the words “Empty uncleaned” or “Residue last contained” before or after the dangerous goods description;
- c) Wastes: For waste dangerous goods (other than radioactive wastes) which are being transported for disposal, or for processing for disposal, the proper shipping name must be preceded by the word “Waste”, unless this is already a part of the proper shipping name;
- d) Molten substances: When a substance, which is solid is offered for transport in the molten state, the qualifying word “Molten” must be added as part of the proper shipping name, unless it is already part of the proper shipping name;
- e) Stabilized substances: Unless already part of the proper shipping name, the word “Stabilized” must be added to the proper shipping name if stabilization is used.

In addition to the dangerous goods description the following information must be included after the dangerous goods description on the dangerous goods transport document.

Quantity of dangerous goods, number and type of packaging

The number of packages, type of packaging (such as steel drum, fiberboard box, etc.) and net

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

фибровый ящик и т. д.) и количество нетто опасных грузов в каждом грузовом месте (по объему или по массе, в зависимости от конкретного случая) должны указываться применительно к каждому виду опасных грузов с различными надлежащими отгрузочными наименованиями, номерами ООН или группой упаковки. Для обозначения единиц измерения при указании количества могут использоваться сокращения. Для грузовых мест, содержащих одни и те же опасные грузы с одинаковым количеством на упаковку, может использоваться число, обозначающее количество.

Кодовые обозначения упаковочных комплектов ООН могут использоваться только в целях дополнения описания типа грузового места, кроме того:

- для пустых, не прошедших очистку упаковочных комплектов, необходимо указывать только их число и тип;
- для химических комплектов и комплектов первой помощи указывается общая масса нетто опасных грузов. В тех случаях, если эти комплекты содержат твердые вещества и/или жидкости, масса нетто жидкостей в комплектах должна рассчитываться на основе 1:1 по отношению к их объему (т. е. 1 л равен 1 кг);
- для опасных грузов в механизмах или приборах указываются индивидуальные совокупные количества опасных грузов, содержащихся в данном изделии в твердом, жидком или газообразном состоянии;
- для опасных грузов, перевозимых в предохранительных упаковочных комплектах, должно указываться приблизительное количество опасных грузов;
- для опасных грузов в ограниченном количестве с предельным значением 30 кг G, когда различные опасные грузы упаковываются вместе в один и тот же

quantity of dangerous goods in each package (by volume or mass, as appropriate) must be indicated for each item of dangerous goods bearing a different proper shipping name, UN number or packing group. Abbreviations may be used to specify the unit of measurement for the quantity. For packages containing the same dangerous goods and quantity per package a multiple of the quantity may be used.

UN packaging codes may only be used to supplement the description of the kind of package, the gross mass of each package must be indicated, and:

- for empty uncleaned packagings only the number and type of packagings need be shown;
- for chemical kits and first aid kits, the total net mass of dangerous goods. Where the kits contain solids and/or liquids, the net mass of liquids within the kits is to be calculated on a 1 to 1 basis of their volume, that is, 1 L equal to 1 kg;
- for dangerous goods in machinery or apparatus, the individual total quantities of dangerous goods in solid, liquid or gaseous state, contained in the article;
- for dangerous goods transported in salvage packagings, an estimate of the quantity of dangerous goods must be given;
- for dangerous goods in limited quantities with a 30 kg G limit, where different dangerous goods are packed together in the same outer packaging, the net quantity of each dangerous goods followed by the gross mass of the completed package;
- for explosive articles of Class 1, the net quantity indicated for each package must be supplemented with the net explosive mass contained in the package followed by the unit of measurement. The

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

внешний упаковочный комплект, указывается количество нетто каждого опасного груза, после которого следует масса брутто укомплектованного грузового места;

- f) для взрывных изделий класса 1, помимо количества нетто, указываемого для каждого грузового места, должна указываться масса нетто взрывчатого вещества, содержащегося в грузовом месте, после которой приводятся единицы измерения. Вместе с приводимым значением массы указываются сокращения NEQ, NEM или NEW.

При перевозке в рамках специального положения A144 химических генераторов кислорода, содержащихся в защитных дыхательных аппаратах (PBE), в документ перевозки опасных грузов включается формулировка „Защитный дыхательный аппарат экипажа воздушного судна (дымозащитный капюшон)” согласно специальному положению A144.

Если органические перекиси или самореактивные вещества перевозятся на условиях, требующих получения утверждения, заявление об этом должно быть включено в документ перевозки опасных грузов. К документу перевозки опасных грузов должна быть приложена копия утверждения в отношении классификации и условий перевозки не содержащихся в перечне органических перекисей и самореактивных веществ.

Если перевозится образец органической перекиси или самореактивного вещества, то в документе перевозки опасных грузов должна быть сделана соответствующая запись.

Документ перевозки опасных грузов также должен включать имя и номер телефона ответственного лица, когда национальное законодательство или международная конвенция запрещают раскрывать техническое название, следующее за наименованием „н.у.к.*” или инфекционными

abbreviations “NEQ”, “NEM” or “NEW” may be indicated in association with the value provided.

When chemical oxygen generators contained in protective breathing equipment (PBE) are being transported under Special Provision A144, the statement “Aircrew protective breathing equipment (smoke hood) in accordance with Special Provision A144” must be included on the dangerous goods transport document.

When organic peroxides and self-reactive substances are transported under conditions where approval is required, a statement to this effect must be included in the dangerous goods transport document. A copy of the classification approval and conditions of transport for non-listed organic peroxides and self-reactive substances must be attached to the dangerous goods transport document.

When a sample of an organic peroxide or a self-reactive substance is transported, a statement to this effect must be included in the dangerous goods transport document.

The dangerous goods transport document must also include the name and telephone number of a responsible person when a national law or international convention prohibits the disclosure of the technical name following an “n.o.s.*” entry or for infectious substances, UN 2814 and UN 2900.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

веществами под номерами ООН 2814 и ООН 2900.

При перевозке пиротехнических средств под номерами ООН 0336 или 0337 в документе перевозки опасных грузов должен(ы) быть указан(ы) классификационный(е) номер(а), выданный(е) соответствующим национальным полномочным органом.

Классификационный(е) номер(а) состоит(ят) из обозначения государства соответствующего национального полномочного органа в виде отличительного знака транспортных средств, находящихся в международном дорожном движении, обозначения соответствующего национального полномочного органа и индивидуального серийного номера.

В зависимости от конкретного случая, для каждой грузовой отправки, содержащей материал класса 7, должна быть приведена следующая информация в указанной ниже последовательности:

- название или символ каждого радионуклида или, в случае смеси радионуклидов, соответствующее общее описание или перечень радионуклидов, в отношении которых действуют наибольшие ограничения;
- описание физического и химического видов материала или запись о том, что данный материал представляет собой радиоактивный материал особого вида или радиоактивный материал с низкой способностью к рассеянию. Для химического вида допустимо общее химическое описание;
- максимальная активность радиоактивного содержимого во время перевозки, выраженная в беккерелях (Бк) с соответствующим символом приставки СИ. Для делящегося материала вместо активности может быть указана масса делящегося материала (или, в надлежащих случаях, масса каждого делящегося нуклида в смеси), выраженная в граммах

When fireworks of UN 0336 or UN 0337 are transported, the dangerous goods transport document must include a classification reference(s) issued by the appropriate national authority.

The classification reference(s) must consist of the appropriate national authority's State, indicated by the distinguishing sign used on vehicles in international traffic, the appropriate national authority identification and a unique serial reference.

The following information must be included for each consignment of Class 7 material, as applicable, in the order given:

- The name or symbol of each radionuclide or, for mixtures of radionuclides, an appropriate general description or a list of the most restrictive nuclides, for additional information required on the dangerous goods transport document;
- A description of the physical and chemical form of the material, or a notation that the material is special form radioactive material or low dispersible radioactive material. A generic chemical description is acceptable for chemical form;
- The maximum activity of the radioactive contents during transport expressed in units of becquerels (Bq) with an appropriate SI prefix symbol. For fissile material, the mass of fissile material (or mass of each fissile nuclide for mixtures when appropriate) in units of grams (g), or appropriate multiples thereof, may be used in place of activity;
- The category of the package and if applicable for the overpack and freight container, as assigned per 1.2.3.1.4, that is, I-WHITE, II-YELLOW, III-YELLOW;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

- (г) или в соответствующих единицах, кратных грамму;
- d) категории упаковки, т. е. „I – БЕЛАЯ”, „II – ЖЕЛТАЯ”, „III – ЖЕЛТАЯ”;
- e) для делящегося материала:
- перевозимого на условиях одного освобождения;
 - общая масса делящихся нуклидов;
 - индекс безопасности по критичности, в соответствующих случаях.
- f) опознавательный маркировочный знак для каждого сертификата об утверждении компетентного органа (радиоактивный материал особого вида, радиоактивный материал с низкой способностью к рассеянию, радиоактивный материал, попадающий под освобождение, специальные условия, конструкция упаковки или перевозка), применимый для данного груза;
- g) для упаковок во внешней упаковке или грузовом контейнере должны включаться подробные указания содержимого каждой упаковки во внешней упаковке или грузовом контейнере и, при необходимости, содержимого каждой внешней упаковки для грузового контейнера в составе груза. Если в пункте промежуточной разгрузки упаковки предстоит извлекать из внешней упаковки или грузового контейнера, то должны подготавливаться соответствующие документы перевозки;
- h) если партию груза требуется перевозить в условиях исключительного использования, то делается запись „Перевозка в условиях исключительного использования”.

Грузоотправитель должен включать указание о действиях, если они необходимы, которые обязан предпринять перевозчик. Такое указание должно быть на языках, которые перевозчик или заинтересованные органы считают необходимыми, и должно включать как минимум следующие элементы:

- e) For fissile material:
- shipped under one exception;
 - the total mass of fissile nuclides;
 - the criticality safety index, where applicable.
- f) The identification mark for each competent authority certificate of approval (special form radioactive material, low dispersible radioactive material, fissile material, special arrangement, package design, or shipment) applicable to the consignment;
- g) For consignments of more than one package, must be given for each package. For packages in an overpack or freight container, a detailed statement of the contents of each package within the overpack or freight container and, where appropriate, of each overpack or freight container must be included. If packages are to be removed from the overpack or freight container at a point of intermediate unloading, appropriate transport documents must be made available;
- h) Where a consignment is required to be shipped under exclusive use, the statement “EXCLUSIVE USE SHIPMENT”.

The shipper must provide a statement regarding actions, if any, that are required to be taken by the carrier. The statement must be in the languages deemed necessary by the carrier or the authorities concerned, and must include at least the following points:

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

- a) дополнительные требования в отношении погрузки, укладки, перевозки, обработки и разгрузки упаковки, внешней упаковки или грузового контейнера, включая любые специальные положения в отношении укладки для обеспечения безопасного отвода тепла, или уведомление о том, что такие требования не предусматриваются;
- b) ограничения в отношении типа воздушного судна и любой необходимой инструкции в отношении маршрута;
- c) мероприятия на случай аварии для данной партии груза.

Во всех случаях международной перевозки упаковок, для которых требуется утверждение конструкции или перевозки компетентным органом, когда могут применяться различные типы утверждения в разных странах, имеющих отношение к перевозке, номер ООН и надлежащее отгрузочное наименование, должны указываться в соответствии с сертификатом страны происхождения конструкции.

Применимые сертификаты, выдаваемые компетентными органами, не обязательно следуют вместе с грузовой отправкой. Предоставлять их должен грузоотправитель.

Дополнительные Требования

Документ перевозки опасных грузов должен также включать:

- a) применимую инструкцию по упаковыванию, за исключением случаев перевозки радиоактивного материала. При перевозке литиевых батарей, подготовленных в соответствии с разделом IB Инструкций по упаковыванию 965 или 968, после номера инструкции по упаковыванию необходимо указать буквы IB;
- b) в соответствующих случаях, ссылку на специальное положение A1, A2, A4, A5, A51, A78, A190, A191, A201, A202, A208, A211 или A212;
- c) подтверждение, указывающее, что в отношении данной грузовой отправки учтены ограничения, установленные

- a) Supplementary requirements for loading, stowage, carriage, handling and unloading of the package, overpack or freight container including any special stowage provisions for the safe dissipation of heat, or a statement that no such requirements are necessary;
- b) Restrictions on the type of aircraft and any necessary routing Guidelines;
- c) Emergency arrangements appropriate to the consignment.

In all cases of international transport of packages requiring competent authority approval of design or shipment, for which different approval types apply in the different countries concerned by the shipment, the UN number and proper shipping name must be in accordance with the certificate of the country of origin of design.

The applicable competent authority certificates need not necessarily accompany the consignment. The shipper must make them available.

Additional requirements

The dangerous goods transport document must also contain:

- a) except for radioactive material, the packing Guideline applied. For shipments of lithium batteries prepared in accordance with Section IB of Packing Guideline 965 or Packing Guideline 968, the letters "IB" must be added following the packing Guideline number;
- b) when applicable, reference to Special Provision A1, A2, A4, A5, A51, A88, A99, A176, A190, A191, A201, A202, A211, A212, A224 or A225;
- c) a statement indicating that the shipment is within the limitations prescribed for either passenger and cargo aircraft or cargo-only aircraft, as appropriate;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

соответственно как для пассажирских, так и для грузовых воздушных судов, или только для грузовых воздушных судов.

Примечание. Для того чтобы квалифицировать грузовое место как пригодное к перевозке на борту пассажирского воздушного судна, необходимо использовать номер (номера) инструкции (инструкций) по упаковыванию для перевозки на пассажирском воздушном судне, причем на грузовом месте не должно быть знака „Только на грузовом воздушном судне”. Для того чтобы квалифицировать грузовое место как пригодное к перевозке только на борту грузового воздушного судна, необходимо использовать номер (номера) инструкции (инструкций) по упаковыванию для перевозки на грузовом воздушном судне, причем на грузовом месте должен быть знак „Только на грузовом воздушном судне”; или следует указать номер (номера) Инструкции (Инструкций) по упаковыванию для пассажирского воздушного судна и не использовать знак „Только на грузовом воздушном судне”. Однако когда номер (номера) инструкции (инструкций) по упаковыванию и разрешенное количество на грузовое место являются одинаковыми как для пассажирского, так и для грузового воздушных судов, не следует использовать знак „Только на грузовом воздушном судне”;

d) в соответствующих случаях указываются специальные правила обработки;

e) в соответствующих случаях указывается отметка об использовании внешней упаковки;

f) значение Q, округленное до десятой доли, если вещества упакованы согласно п. 4.3.3 части 3 или 1.1.9 e) части 4 Технических Инструкций.

Когда самореактивные вещества категории 4.1 или органические перекиси категории 5.2, или другие вещества с аналогичными свойствами предъявляются к перевозке, грузоотправителю необходимо указать в документе перевозки опасных грузов, что

Note.— To qualify as acceptable for transport aboard passenger aircraft, passenger aircraft packing Guideline number(s) must be used, and the package must not bear the “Cargo aircraft only” label. To qualify as acceptable for transport aboard cargo-only aircraft, cargo aircraft packing Guideline number(s) must be used, and the package must bear the “Cargo aircraft only” label; or passenger aircraft Guideline number(s) must be shown and no “Cargo aircraft only” label applied. However, where the packing Guideline number(s) and the permitted quantity per package are identical for passenger and cargo aircraft, the “Cargo aircraft only” label should not be used.

d) special handling information, when appropriate;

e) an indication that an overpack has been used, when appropriate;

f) the “Q” value rounded up to the first decimal place, if substances are packed in accordance with 3;4.3.3 or 4;1.1.9 of the Technical Instructions.

When self-reactive substances of Division 4.1, or organic peroxides of Division 5.2 or other substances having similar properties, are offered for transport, the shipper must indicate on the dangerous goods transport document that the packages containing such substances must be

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

грузовые места, содержащие подобные вещества, должны быть защищены от прямых солнечных лучей и всех источников тепла и храниться в местах, проветриваемых соответствующим образом.

Декларация грузоотправителя должна содержать подтверждение или заявление о том, что предъявляемая грузовая отправка принимается к перевозке и что грузы надлежащим образом упакованы, маркированы, снабжены знаками опасности и находятся в должном состоянии для целей перевозки в соответствии с применимыми правилами и дополнительными требованиями, предъявленными при перевозке по воздуху.

Такое подтверждение излагается в следующей формулировке:

„Настоящим удостоверяется, что содержимое данной грузовой отправки в полной мере и точно описано выше надлежащим отгрузочным наименованием и что содержимое классифицировано, упаковано, маркировано и снабжено знаками/табличками и во всех отношениях находится в надлежащем состоянии для перевозки в соответствии с применимыми международными и национальными правительственными правилами.“

Для перевозки по воздуху требуется следующее дополнительное заявление:

„Настоящим удостоверяется, что соблюдаются все требования, применимые на воздушном транспорте.“

Данное подтверждение должно быть подписано грузоотправителем с указанием даты. Факсимильные подписи допускаются в тех случаях, когда соответствующими законами и правилами признается их юридическая сила.

Если документ перевозки опасных грузов представляется эксплуатанту методом ЭОИ или ЭОД, то подпись(и) может (могут) представлять собой электронную(ые) подпись(и) или заменяться фамилией(ями) (заглавными буквами) лица или лиц,

protected from direct sunlight and all sources of heat and be placed in adequately-ventilated areas.

The dangerous goods transport document must include a certification or declaration that the consignment is acceptable for transport and that the goods are properly packaged, marked and labelled, and in proper condition for transport in accordance with the applicable regulations and including additional air transport requirements of these Guidelines.

The text for this certification is:

“I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described above by the proper shipping name, and are classified, packaged, marked and labelled/placarded, and are in all respects in proper condition for transport according to applicable international and national governmental regulations.”

For air transport the following additional statement is required:

“I declare that all of the applicable air transport requirements have been met.”

The certification must be signed and dated by the shipper. Facsimile signatures are acceptable where applicable laws and regulations recognize the legal validity of facsimile signatures.

If the dangerous goods documentation is presented to the operator by means of EDP or EDI transmission

techniques, the signature(s) may be electronic signature(s) or may be replaced by the name(s) (in capitals) of the person authorized to sign. Where

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

имеющего право подписи. В тех случаях, когда первоначальные данные о грузовой отправке предоставляются эксплуатанту посредством ЭОИ или ЭОД, а затем данная грузоотправка переотправляется эксплуатанту, который требует печатного документа перевозки опасных грузов, эксплуатант должен обеспечить, чтобы в этом печатном документе было указано: „оригинал получен электронным способом”. Кроме того, необходимо указать заглавными буквами фамилию лица, подписавшего данный документ.

Помимо языков, которые требует государство отправления, в документе перевозки опасных грузов следует использовать английский язык.

Авиагрузовая Накладная

При выдаче авиагрузовой накладной на грузовую отправку, для которой требуется наличие документа перевозки опасных грузов, в нее требуется включать заявление, указывающее, что опасные грузы описаны в сопроводительном документе перевозки опасных грузов. В необходимых случаях в авиагрузовой накладной, выданной на грузовую отправку, должно указываться, что данная грузовая отправка грузиться только на грузовое воздушное судно.

Дополнительная документация на опасные грузы, кроме радиоактивных материалов

Если опасные грузы перевозятся в соответствии со специальными положениями A1 или A2, они должны сопровождаться копией документа(ов) об утверждении, в котором(ых) указывается(ются) количественные ограничения, требования в отношении упаковывания, а в случае A2 – требования в отношении знаков опасности.

Если опасные грузы перевозятся в переносных баках, они должны сопровождаться копией документа(ов) об утверждении.

Если опасные грузы перевозятся в упаковочных комплектах, они должны сопровождаться копией документа(ов) об утверждении.

the original consignment details are provided to an operator, by EDP or EDI techniques, and subsequently the consignment is transhipped to an operator that requires a paper dangerous goods transport document,

the operator must ensure the paper document indicates “Original Received Electronically” and the name of the signatory must be shown in capital letters.

In addition to the languages which may be required by the State of Origin, English should be used for the dangerous goods transport document.

Airway Bill

When an air waybill is issued for a consignment for which a dangerous goods transport document is required, the air waybill must contain a statement to indicate that the dangerous goods are described on an accompanying dangerous goods transport document. An air waybill issued for a consignment must, when applicable, indicate that the consignment must be loaded on cargo aircraft only.

Additional documentation for other than radioactive material

When dangerous goods are shipped as authorized by Special Provision A1 or A2, they must be accompanied by a copy of the document(s) of approval, showing the quantity limitations, the packing requirements and, in the case of A2, the labelling requirements.

When dangerous goods are shipped in portable tanks, they must be accompanied by a copy of the document(s) of approval.

When dangerous goods are shipped in packagings, they must be accompanied by a copy of the document(s) of approval.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	7
		Редакция Edition	01

В том случае, если для перевозки органических перекисей и самореактивных веществ требуется предварительное утверждение, копия такого утверждения должна быть приложена к документу перевозки опасных грузов.

Когда опасные грузы перевозятся в рамках освобождения, копия документа об освобождении должна сопровождать грузовую отгрузку. В случае, когда несколько государств предоставляют освобождение какой-либо конкретной грузовой отгрузке, документами, которые должны сопровождать ее, являются документы об освобождении, предоставленном государствами отправления, транзита (если необходимо) и назначения.

When organic peroxides and self-reactive substances require an approval prior to transport, a copy of the approval must be attached to the dangerous goods transport document.

When dangerous goods are shipped under exemption, a copy of the exemption must accompany the consignment. Where more than one State has granted an exemption for a particular consignment, the documents that need to accompany it are the exemptions granted by the States of Origin, Transit (if relevant) and Destination.

7.4 Хранение информации о перевозке опасных грузов **7.4 Retention of dangerous goods transport information**

Грузоотправитель должен хранить копию документа перевозки опасных грузов и дополнительную информацию и документацию, указанную в настоящих Инструкциях, в течение, как минимум, 3 мес.

В тех случаях, когда документы хранятся на электронных носителях или в компьютерной системе, грузоотправитель должен быть способен воспроизвести их в печатном виде.

The shipper must retain a copy of the dangerous goods transport document and additional information and documentation as specified in these Guidelines, for a minimum period of three months and be made available to the appropriate national authority upon request.

When the documents are kept electronically or in a computer system, the shipper must be able to reproduce them in a printed form.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	8
		Редакция Edition	01

8. НОМЕНКЛАТУРА УПАКОВОЧНЫХ КОМПЛЕКТОВ, МАРКИРОВКА, ТРЕБОВАНИЯ И ИСПЫТАНИЯ

8. PACKAGING NOMENCLATURE, MARKING, REQUIREMENTS AND TESTS

Требования к упаковочным комплектам, определяются на основе используемых в настоящее время требований к упаковочным комплектам. Учитывая достижения в области науки и техники, разрешается использовать упаковочные комплекты, спецификация которых отличается от требований, изложенных в главе 3, при условии, что они в равной степени эффективны, приемлемы для соответствующего полномочного органа. Методы испытаний, за исключением методов, описанных в настоящих Инструкциях, считаются приемлемыми при условии, что они равноценны.

Изготовители упаковочных комплектов и агенты по их последующей продаже должны предоставлять сведения, касающиеся подлежащих выполнению процедур (включая инструкции по закрыванию внутренних упаковочных комплектов и емкостей), а также описание типов и размеров закрывающих устройств (включая необходимые прокладки) и любых других компонентов, необходимых в целях обеспечения того, чтобы грузовые места, в том виде, в котором они представлены для перевозки, смогли пройти применимые эксплуатационные испытания.

The requirements for packagings are based on packagings currently used. In order to take into account progress in science and technology, there is no objection to the use of packagings having specifications different from those in Chapter 3, provided they are equally effective, acceptable to the appropriate authority. Methods of testing other than those described in these Guidelines are acceptable, provided they are equivalent.

Manufacturers and subsequent distributors of packagings must provide information regarding procedures to be followed (including closure Guidelines for inner packagings and receptacles), a description of the types and dimensions of the closures (including required gaskets) and any other components needed to ensure that packages, as presented for transport, are capable of passing the applicable performance tests.

8.1 Коды для обозначения типов упаковочных комплектов

8.1 Codes for designating types of packagings

Код состоит из:

- арабской цифры, обозначающей тип упаковочного комплекта, например, барабан, канистра и т. д., за которой следует
- заглавная латинская буква(ы), обозначающая разновидность материала, например, сталь, дерево и т. д., за которой, где необходимо, следует

The code consists of:

- an Arabic numeral indicating the kind of packaging, such as drum, jerrican, etc., followed by
- a capital letter(s) in Latin characters indicating the nature of the material, such as steel, wood, etc., followed where necessary by

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	8
		Редакция Edition	01

- арабская цифра, обозначающая категорию упаковочного комплекта для типа, к которому относится данный упаковочный комплект.

В случае составных упаковочных комплектов используются две заглавные латинские буквы, располагаемые последовательно во второй позиции кода. Первая обозначает материал внутренней емкости, а вторая – материал внешнего упаковочного комплекта.

В случае комбинированных упаковочных комплектов для обозначения внешнего упаковочного комплекта используется только кодовый номер.

Следующие цифры должны обозначать типы упаковочных комплектов:

1. Барабан.
2. Зарезервировано.
3. Канистра.
4. Ящик.
5. Мешок.
6. Составной упаковочный комплект.

Следующие заглавные буквы должны обозначать типы материала:

- A. Сталь (всех типов и обработок поверхности).
- B. Алюминий.
- C. Натуральное дерево.
- D. Фанера.
- E. Древесные материалы.
- F. Фибровый картон.
- G. Пластмассовые материалы.
- L. Ткань.
- M. Бумага многослойная.
- N. Металл (кроме стали или алюминия).
- P. Стекло, фарфор или керамика.

Примечание 1. *Маркировочные знаки указывают, что упаковочный комплект, на который они нанесены, соответствует успешно испытанному типу конструкции. В этой связи маркировочные знаки не обязательно подтверждают, что упаковочный комплект может быть использован для любого конкретного вещества.*

- an Arabic numeral indicating the category of packaging within the kind to which the packaging belongs.

In the case of composite packagings, two capital letters in Latin characters are used in sequence in the second position of the code. The first indicates the material of the inner receptacle and the second that of the outer packaging.

For combination packagings, only the code number for the outer packaging is used.

The following numerals must be used for the kinds of packaging:

1. Drum
2. Reserved
3. Jerrican
4. Box
5. Bag
6. Composite packaging.

The following capital letters must be used for the types of material:

- A. Steel (all types and surface treatments)
- B. Aluminium
- C. Natural wood
- D. Plywood
- F. Reconstituted wood
- G. Fibreboard
- H. Plastic material
- L. Textile
- M. Paper, multiwall
- N. Metal (other than steel or aluminium)
- P. Glass, porcelain or stoneware (not used in these Guidelines).

Note 1. *Markings indicate that the packaging set to which they are affixed corresponds to a successfully tested design type. In this regard, the markings do not necessarily confirm that the packaging set can be used for any particular substance.*

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	8
		Редакция Edition	01

Примечание 2. Маркировочные знаки предназначены для оказания помощи изготовителям упаковочных комплектов, реставраторам, пользователям упаковочных комплектов, эксплуатантам и соответствующим полномочным органам. В отношении использования нового упаковочного комплекта, первоначальные маркировочные знаки являются для изготовителя(ей) средством определения типа и обозначения тех правил проведения эксплуатационных испытаний, которые необходимо соблюдать.

Примечание 3. Маркировочные знаки не всегда дают полные сведения об уровнях испытаний и т. д., что, возможно, придется учитывать в дальнейшем, обращаясь к свидетельству об испытании, сводкам испытаний, протоколу успешно проведенных испытаний. Например, упаковочный комплект с отметкой X или Y может быть использован для веществ, которые относились к группе упаковывания, имеющей меньшую степень опасности с соответствующей максимально возможной величиной относительной плотности.

Note 2. Markings are intended to assist packagingset manufacturers, restorers, packagingset users, operators and relevant authorities. With respect to the use of a new packaging set, the original markings are a means for the the manufacturer(s) a means of identifying the type and marking those rules of performance operational tests to be observed.

Note 3: Markings do not always give full details of test levels, etc., which may need to be taken into account when referring to the test certificate, test summaries, successful test report. For example, a packaging set marked X or Y may be used for substances that belonged to a packaging group with a lower hazard level with a corresponding maximum possible relative density value.

8.2 Требования в отношении маркировки, предъявляемые к упаковочным комплектам, за исключением внутренних упаковочных комплектов

8.2 Marking requirements for packaging other than inner packaging

На каждом упаковочном комплекте должны быть нанесены в соответствующем месте долговременные и разборчивые маркировочные знаки таких относительных размеров по сравнению с упаковочным комплектом, чтобы были легко заметными. Для упаковок массой брутто более 30 кг маркировочные знаки или их дубликаты должны наноситься на верхней или боковой стороне упаковочного комплекта. Вертикальный размер букв, цифр и символов должен составлять, по крайней мере, 12 мм, за исключением упаковочных комплектов емкостью 30 л или менее или максимальной

Each packaging intended for use according to these Guidelines must bear marks on a non-removable component which are durable, legible and placed in a location and of such a size relative to the packaging as to be readily visible. For packages with a gross mass of more than 30 kg the marks, or a duplicate thereof, must appear on the top or on a side of the packaging. Letters, numerals and symbols must be at least 12 mm high, except for packagings of 30 L capacity or less or of 30 kg maximum net mass, when they must be at least 6 mm in height and except for packagings of 5 L capacity or less or of 5 kg

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	8
		Редакция Edition	01

массой нетто 30 кг, для которых этот размер должен составлять минимум 6 мм, и за исключением упаковочных комплектов емкостью 5 л или менее или максимальной массой нетто 5 кг, применительно к которым буквы, цифры и символы должны быть соотносимого размера.

Маркировочные знаки должны указывать:

- символ упаковочного комплекта Организации Объединенных Наций. На металлических упаковочных комплектах в качестве символа могут использоваться тисненые заглавные буквы UN;
- код, обозначающий тип упаковочного комплекта;
- Код состоит из двух частей:
 - буква, обозначающая группу(ы) упаковывания, для которой типовая конструкция была успешно испытана:
X – для групп упаковывания I, II и III;
Y – для групп упаковывания II и III;
Z – только для группы упаковывания III;
 - для отдельных упаковочных комплектов, предназначенных для жидкостей: относительная плотность, округленная с точностью до первого десятичного знака, для которой была испытана типовая конструкция упаковочного комплекта; ее можно не указывать, если относительная плотность не превышает 1,2;
 - для упаковочных комплектов, предназначенных для твердых веществ или внутренних упаковочных комплектов: максимальная масса брутто в килограммах, при которой была испытана типовая конструкция комплекта;
- для отдельных упаковочных комплектов, предназначенных для жидкостей: испытательное гидравлическое давление, которое выдержал упаковочный комплект в кПа, округленных с точностью до ближайшего значения, кратного 10 кПа;
- для упаковочных комплектов, предназначенных для твердых веществ

maximum net mass when they must be of an appropriate size.

The marks must show:

- the United Nations packaging symbol must not be used for any purpose other than certifying that a packaging complies with the relevant requirements. For embossed metal packagings the capital letters “UN” may be applied as the symbol;
- the code designating the type of packaging;
- a code in two parts:
 - a letter designating the packing group(s) for which the design type has been successfully tested:
X for Packing Groups I, II and III
Y for Packing Groups II and III
Z for Packing Group III only;
 - for single packagings intended to contain liquids: the relative density, rounded off to the first decimal, for which the design type has been tested; this may be omitted when the relative density does not exceed 1.2;
 - for packagings intended to contain solids or inner packagings: the maximum gross mass, in kilograms, at which the design type has been tested;
- for single packagings intended to contain liquids: the hydraulic test pressure which the packaging was shown to withstand, in kPa rounded down to the nearest 10 kPa;
- for packagings intended to contain solids or inner packagings: the letter “S”;
- the last two digits of the year during which the packaging was manufactured. Packagings of types 1H1, 1H2, 3H1 and 3H2 must also be appropriately marked with the month of manufacture; this may be marked on the packaging in a different place from the remainder of the mark;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	8
		Редакция Edition	01

или внутренних упаковочных комплектов:
буква S;

- f) последние две цифры года изготовления данного упаковочного комплекта. На упаковочных комплектах типов 1Н1, 1Н2, 3Н1 и 3Н2 также необходимо указывать месяц изготовления; это может быть указано на упаковочном комплекте в любом месте отдельно от других маркировочных знаков.
- g) кодовое наименование государства, выдавшего разрешение на нанесение маркировки упаковочного комплекта, в виде отличительного знака этого государства для транспортных средств, находящихся в международном дорожном движении;
- h) название изготовителя или другое обозначение упаковочного комплекта, определенное соответствующим национальным полномочным органом.

В дополнение к долговременным маркировочным знакам, каждый новый металлический барабан емкостью более 100 л должен иметь на днище постоянные знаки (например, рельефное тиснение), с указанием номинальной толщины, по крайней мере, металла корпуса (в мм с точностью до 0,1 мм). В том случае, если номинальная толщина любого днища металлического барабана меньше толщины корпуса, на днище должна наноситься постоянная маркировка (например, рельефное тиснение) с указанием номинальной толщины верхнего днища, корпуса и нижнего днища, например «1,0-1,2-1,0» или «0,9-1,0-1,0».

Маркировочные знаки являются постоянными, если они способны выдержать процесс реставрации (например, рельефное тиснение). Для упаковочных комплектов, кроме металлических барабанов емкостью более 100 л, вместо постоянных знаков могут использоваться соответствующие долговременные маркировочные знаки.

Металлические барабаны (например, из нержавеющей стали), предназначенные для

- g) the State authorizing the allocation of the mark, indicated by the distinguishing sign used on vehicles in international road traffic;
- h) the name of the manufacturer or other identification of the packaging specified by the appropriate national authority.

In addition to the durable marks, every new metal drum of a capacity greater than 100 L must bear the marks on the bottom, with an indication of the nominal thickness of at least the metal used in the body (in mm, to 0.1 mm), in a permanent form (such as embossed). When the nominal thickness of either head of a metal drum is thinner than that of the body, the nominal thicknesses of the top head, body and bottom head must be marked on the bottom in a permanent form (such as embossed), for example “1.0-1.2-1.0” or “0.9-1.0-1.0”.

Marks are permanent if they are able to withstand the reconditioning process (such as embossed). For packagings other than metal drums of a capacity greater than 100 L, these permanent marks may replace the corresponding durable marks.

Metal drums made from materials (such as stainless steel) designed to be reused repeatedly

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	8
		Редакция Edition	01

частого, многоразового использования, могут снабжаться постоянными маркировочными знаками.

На упаковочные комплекты, изготовленные с применением повторно используемого пластмассового материала, должна быть нанесена маркировка REC. Эта маркировка должна размещаться рядом с маркировочными знаками.

Маркировочные знаки должны наноситься в последовательности, все маркировочные знаки, должны четко отделяться друг от друга. Любая утечка вещества, содержащегося в упаковочном комплекте, не должна представлять опасности в обычных условиях перевозки.

may bear the marks in a permanent form (such as embossed).

Packagings manufactured with recycled plastic material must be marked “REC”. This mark must be placed near the marks

Marks must be applied in the sequence, each mark must be clearly separated, such as by a slash or space, so as to be easily identified.

Any permeation of the substance contained in the packaging must not constitute a danger under normal conditions of transport.

8.3 Требования к внутренним упаковочным комплектам

8.3 Requirements for inner packaging

Стеклянные

Упаковочные комплекты должны иметь хорошую конструкцию. Материалы, из которых изготовлены такие упаковочные комплекты и затворы, должны быть хорошего качества и не должны реагировать с веществом или предметом. Во избежание утечки и просыпки затворы должны быть достаточно плотными. Крышки и пробки должны быть тщательно закреплены проволокой, клейкой лентой или другими надежными средствами. Упаковочные комплекты, имеющие горловины с винтовой резьбой, должны иметь резьбовые крышки с упругим вкладышем, стойким к воздействию содержимого.

Стеклянные ампулы должны быть термически заваренными, газо- и влагонепроницаемыми и не вступать в химическую реакцию при соприкосновении с содержимым. Если соответствующий национальный полномочный орган разрешает использовать для сжиженных газов стеклянные тубы, они

Glass

Packagings must be well constructed. The materials of which these packagings and closures are made must be of good quality and, where in contact with the substance or article, not liable to react with it. Closures must be sufficiently tight to prevent leaking and sifting. Stoppers or corks must be held securely in position with wire, adhesive tape, or other positive means. Packagings having necks with moulded screw-threads must have threaded-type caps having a resilient liner completely resistant to the contents.

Glass ampoules must be heat-sealed, gas- and liquid-tight and they must not react chemically when coming into contact with the contents. If glass tubes are also permitted by the appropriate national authority for liquefied gases, they must be thick-walled and free of defects.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	8
		Редакция Edition	01

должны быть толстостенными и не иметь повреждений.

Пластмассовые

Упаковочные комплекты должны иметь хорошую конструкцию. Материалы, из которых изготавливаются такие упаковочные комплекты и затворы, должны быть из полиэтилена хорошего качества или другого подходящего пластмассового материала и, при соприкосновении с веществом, быть стойким к нему. Во избежание утечки и просыпки затворы должны быть плотно прилегающими. Крышки и пробки должны быть тщательно закреплены проволокой, клейкой лентой или другими надежными средствами.

Металлические Канистры, Банки или Тубы

Упаковочные комплекты должны иметь хорошую конструкцию. Материалы, из которых изготовлены упаковочные комплекты и затворы, должны быть хорошего качества и, при соприкосновении с веществом, не вступать с ним в реакцию. Во избежание утечки и просыпки затворы должны быть достаточно плотными, а резьбовые крышки должны иметь эластичные вкладыши, стойкие к воздействию содержимого упаковочных комплектов.

Бумажные Мешки

Необходимо использовать по меньшей мере двухслойную тарную крафт-бумагу или эквивалентную ей.

Пластмассовые Мешки

Заварные швы и закрытия таких мешков должны быть плотными. Пластмассовые мешки должны иметь минимальную толщину 0,1 мм.

Фибровые Банки или Ящики

Упаковочные комплекты должны иметь хорошую конструкцию, и материал, из которого они изготовлены, должен быть хорошего качества. Допускаются металлические крышки, днища и соединения соответствующей толщины.

Тубы, металлические или пластмассовые, гибкие

Plastic

Packagings must be well constructed. The materials of which these packagings and closures are made must be of good quality polyethylene or other suitable plastic and, where in contact with the substance, resistant to it. Closures must be sufficiently tight to prevent leaking and sifting. Stoppers or corks must be held securely in position with wire, adhesive tape, or other positive means.

Metal cans, tins or tubes

Packagings must be well constructed. The materials of which the packagings and closures are made must be of good quality and, where in contact with the substance, not liable to react with it. Closures must be sufficiently tight to prevent leaking and sifting and threaded-type caps must be equipped with a resilient liner completely resistant to the contents of the packagings.

Paper bags

Shipping sack kraft paper, or equivalent, of at least two sheets of paper must be used.

Plastic bags

The weld-seams and closures of such bags must be siftproof. Plastic bags must have a minimum thickness of 0.1 mm.

Fibre cans or boxes

Packagings must be well constructed and the material of which they are made must be of good quality. Metal tops, bottoms and connections, of suitable thickness, are authorized.

Metal or plastic flexible tubes

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	8
		Редакция Edition	01

При взаимодействии с органическими перекисями материалы конструкции гибких труб и их закрывающих устройств не должны влиять на тепловую устойчивость.

The materials of construction of flexible tubes and their closures must, where in contact with the organic peroxide, not affect the thermal stability.

8.4 Эксплуатационные испытания упаковочных комплектов

8.4 Packaging performance tests

Эксплуатационные испытания разработаны для того, чтобы предотвратить потери содержимого при обычных условиях перевозки. Строгость испытаний на упаковочном комплекте зависит от предполагаемого содержимого с учетом степени опасности (т. е. группы упаковывания), относительной плотности и давления пара (для жидкостей).

The performance tests are designed to ensure that there will be no loss of contents under normal transport conditions. The severity of the tests on a packaging is dependent on the intended contents, taking account of the degree of danger (that is, packing group), relative density and vapour pressure (for liquids).

8.5 Процедура и периодичность проведения испытаний

8.5 Performance and frequency of tests

Тип каждого упаковочного комплекта должен испытываться, в соответствии с методами, установленными соответствующим национальным полномочным органом.

Перед использованием каждый тип конструкции упаковочного комплекта должен успешно выдержать испытания. Тип упаковочного комплекта определяется конструкцией, размером, материалом и толщиной, способом построения и упаковывания, но может включать различные обработки поверхности.

Испытания должны повторяться на серийных образцах через интервалы, установленные национальным полномочным органом.

Испытания должны повторяться при каждом изменении конструкции, материала или способа построения упаковочного комплекта. Орган гражданской авиации может разрешить выборочную проверку упаковочных комплектов, которые незначительно отличаются от испытываемого типа, например, внутренние упаковочные комплекты меньших

The design type of each packaging must be tested in accordance with procedures established by the appropriate national authority.

Each packaging design type must successfully pass the tests before being used. A packaging design type is defined by the design, size, material and thickness, manner of construction and packing, but may include various surface treatments. It also includes packagings which differ from the design type only in their lesser design height.

Tests must be repeated on production samples at intervals established by the appropriate national authority.

Tests must also be repeated after each modification which alters the design, material or manner of construction of a packaging.

The national authority may permit the selective testing of packagings that differ only in minor respects from a tested type, such as smaller sizes of inner packagings or inner packagings of lower net mass; and packagings such as drums, bags and

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	8
		Редакция Edition	01

размеров или внутренние упаковочные комплекты с меньшей массой нетто, а также упаковочные комплекты, такие, например, как барабаны, мешки и ящики, изготавливаемые с небольшими уменьшениями во внешних размерах.

boxes which are produced with small reductions in external dimension(s).

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

9. ОБЯЗАННОСТИ ЭКСПЛУАТАНТА

9. OPERATOR'S RESPONSIBILITIES

9.1 Порядок приемки грузов

9.1 Acceptance procedure

В АПКР 19 “Управление безопасностью полетов” содержатся положения об управлении безопасностью полетов для эксплуатантов. Дополнительная информация приводится в Руководстве по управлению безопасностью полетов (РУБП) (Doc 9859).

Перевозка опасных грузов охватывается системой управления безопасностью полетов (СУБП) эксплуатанта.

В данной главе подробно расписаны обязанности эксплуатанта, касающиеся приемки, обработки и погрузки опасных грузов. Однако данные положения не следует толковать как требования к эксплуатанту осуществлять перевозку конкретного изделия или вещества или как запрещение эксплуатанту предъявлять особые требования к перевозке конкретного изделия или вещества. Данные обязанности также распространяются агенту по наземной обработке груза выполняющие некоторые или все функции эксплуатанта.

Сотрудники эксплуатантов или их агенты, занимающиеся приемкой грузов, должны пройти надлежащую подготовку, с тем чтобы они могли опознать и обнаружить опасные грузы, предъявляемые в качестве генерального груза.

С целью предотвращения погрузки незадекларированных опасных грузов на воздушное судно в качестве смешанного груза, сотрудники по приемке грузов должны требовать от грузоотправителей подтверждение в отношении содержимого любого грузового места в том случае, когда возникает подозрение, что это место может содержать опасные вещества или предметы. Многие безобидные на вид предметы могут, тем не менее, содержать опасные грузы.

В описании содержимого грузоотправки часто используются общие наименования.

CAR KR 19 – Safety Management includes safety management provisions for air operators. Further guidance is contained in the Safety Management Manual (SMM) (Doc 9859).

The carriage of dangerous goods is included in the scope of the operator's safety management system (SMS).

This chapter outlines in detail the responsibilities of the operator regarding the acceptance, handling, and loading of dangerous goods. However, nothing contained herein should be interpreted as requiring an operator to transport a particular article or substance or as preventing an operator from imposing special requirements on the transport of a particular article or substance. These responsibilities also apply to a ground handling agent performing some or all of the operator's functions.

Operators' acceptance staff or their agents must be adequately trained to assist them in identifying and detecting dangerous goods presented as general cargo.

Cargo acceptance staff should seek confirmation from shippers about the contents of any item of cargo where there are suspicions that it may contain dangerous goods, with the aim of preventing undeclared dangerous goods from being loaded on an aircraft as general cargo. Many innocuous-looking items may contain dangerous goods.

Often general names are used in the description of the content of a cargo shipment. To assist in the

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Для обнаружения незадекларированных опасных грузов сотрудникам по приемке грузов следует сверять отгрузочную документацию с общим описанием, содержащимся в авиагрузовой накладной, и, при необходимости, запрашивать у грузоотправителя документальное подтверждение того, что в грузовой отправке не содержатся опасные грузы.

detection of undeclared dangerous goods, acceptance staff should check shipping documents with the general description stated on the air waybill and, if necessary, request documentary evidence from shippers that the shipment does not contain dangerous goods.

9.2 Приемка опасных грузов эксплуатантами

9.2 Acceptance of dangerous goods by operators

Эксплуатант или его агент не должен принимать к перевозке на воздушных судах грузовое место или внешнюю упаковку с опасным грузом, или грузовой контейнер с радиоактивными материалами, или средство пакетирования грузов, содержащие опасные грузы:

- a) при отсутствии двух экземпляров документа перевозки опасных грузов; или
- b) при отсутствии представленной в электронном формате информации, относящейся к этой партии грузов; или
- c) при отсутствии, если допускается, альтернативных документов.

В случае представления документа перевозки опасных грузов один экземпляр этого документа должен сопровождать данную партию груза до конечного пункта назначения, а другой должен храниться эксплуатантом или его агентом в определенном месте на земле, где к нему будет обеспечен своевременный доступ. Документ должен оставаться в этом месте до прибытия грузов в конечный пункт назначения, после чего его можно хранить в любом другом месте.

Если информация представлена в электронном формате, то она должна находиться в распоряжении эксплуатанта в течение всего времени перевозки до конечного пункта назначения в определенном месте на земле, где к ней будет обеспечен своевременный доступ.

An operator or his agent must not accept for transport aboard an aircraft a package or overpack containing dangerous goods or a freight container containing radioactive material or a unit load device containing the dangerous goods unless:

- a) it is accompanied by two copies of the dangerous goods transport document; or
- b) the information applicable to the consignment is provided in electronic form; or
- c) it is accompanied, where permitted, by alternative documentation.

Where a dangerous goods transport document is provided, one copy must accompany the consignment to final destination and one copy must be retained by the operator at a location on the ground where it will be possible to obtain access to it within a reasonable period. The document must be retained at this point until the goods have arrived at final destination, after which time it may be stored elsewhere.

When the information applicable to the consignment is provided in electronic form, the information must be available to the operator at all times during transport to final destination. The data must be able to be produced as a paper document without delay. When a paper document is produced, the data must be presented.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

9.3 Приемочная проверка

9.3 The acceptance check

Перед тем, как в первый раз принять к перевозке грузовую отпарку, представляющую собой грузовое место или внешнюю упаковку, содержащие опасные грузы, или грузовой контейнер, содержащий радиоактивный посредством использования контрольного перечня проверки должен проверить следующее:

- документация или данные в электронном виде (когда они предоставляются) подготовлены в соответствии с подразделом 7.3 данной Инструкции;
- количество опасных грузов, указанных в документе перевозки опасных грузов, находится в заданных пределах на грузовое место применительно к пассажирскому или грузовому воздушному судну, в зависимости от конкретного случая;
- маркировка на грузовом месте, внешней упаковке или грузовом контейнере соответствует информации, указанной в сопроводительном документе перевозки опасных грузов, и четко видна;
- когда это необходимо, буква в маркировке с указанием технических требований к упаковочному комплекту, обозначающая группу упаковывания, применительно к которой данный тип конструкции успешно выдержал испытание, соответствует содержащимся внутри опасным грузам. Это не относится к внешним упаковкам, на которых не видно маркировки с указанием технических требований;
- надлежащие отгрузочные наименования, номера по списку ООН, знаки опасности и инструкции по специальной обработке, указанные на внутреннем грузовом месте(ах), хорошо видны или воспроизведены на наружной стороне внешней упаковки;

Before a consignment consisting of a package or overpack containing dangerous goods, a freight container containing radioactive material or a unit load device containing dangerous goods accepted for carriage by air, the operator must, by use of a checklist, verify the following:

- the documentation or, when provided, the electronic data, complies with the detailed requirements specified Subchapter 7.3 of this Guidance;
- the quantity of dangerous goods stated on the dangerous goods transport document is within the limits per package on a passenger or cargo aircraft as appropriate;
- the package, overpack or freight container marks accord with the details stated on the accompanying dangerous goods transport document and are clearly visible;
- where required, the letter in the packaging specification mark designating the packing group for which the design type has been successfully tested is appropriate for the dangerous goods contained within. This does not apply to overpacks where the specification mark is not visible;
- proper shipping names, UN numbers, labels, and special handling instructions appearing on the interior package(s) are clearly visible or reproduced on the outside of an overpack;
- the labelling of the package, overpack or freight container;
- the outer packaging of a combination packaging or the single packaging is permitted by the applicable packing instruction, and, when visible, is of the type stated on the accompanying dangerous goods transport document;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

- f) знаки опасности нанесены на грузовое место, внешнюю упаковку или грузовой контейнер;
- g) внешний упаковочный комплект, входящий в состав комбинированного упаковочного комплекта, или отдельный упаковочный комплект допускается применимой инструкцией по упаковыванию и при возможности визуального осмотра соответствует типу, указанному в сопроводительном документе перевозки опасных грузов;
- h) грузовое место или внешняя упаковка не содержат различные опасные грузы, требующие раздельного размещения;
- i) грузовое место, внешняя упаковка, грузовой контейнер или средство пакетирования груза не протекают и не имеют никаких признаков нарушения целостности.

Эксплуатант должен быть способен выявить лицо, которое производило приемочную проверку.

Примечание 1. *Небольшие расхождения, такие, как пропуск точек и запятых в надлежащем отгрузочном наименовании, приводимом в документе о перевозке, или маркировке, наносимой на упаковки, или незначительные расхождения в знаках опасности, которые не искажают очевидный смысл знака, не считаются ошибками, если они не представляют угрозу для безопасности полетов, и не должны служить основанием к отказу в перевозке.*

Примечание 2. *В тех случаях, когда грузовые места размещаются во внешней упаковке или в грузовом контейнере, в контрольном перечне должно предусматриваться нанесение маркировки и знаков опасности на внешнюю упаковку или грузовой контейнер, а не на отдельные размещенные в них грузовые места. В тех случаях, когда грузовые места размещаются в средстве пакетирования грузов, в контрольном перечне нет необходимости предусматривать отдельную проверку упаковочных комплектов на*

- h) the package or overpack does not contain different dangerous goods which require segregation from each other;
- i) the package, overpack, freight container or unit load device is not leaking and there is no indication that its integrity has been compromised.

The operator must be able to identify the person who performed the acceptance check.

Note 1. *Minor discrepancies, such as the omission of dots and commas in the proper shipping name appearing on the transport document or on package marks, or minor variations in hazard labels which do not affect the obvious meaning of the label, are not considered as errors if they do not compromise safety and should not be considered as reason for rejecting a consignment.*

Note 2. *Where packages are contained in an overpack or freight container, the checklist should establish the correct marking and labelling of such an overpack or freight container and not the individual packages contained in them. Where packages are contained in a unit load device, the checklist should not require the checking of packages individually for the correct marking and labelling.*

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

предмет соблюдения правильности нанесения маркировки и знаков опасности.

Примечание 3. *Контрольный перечень не требуется для опасных грузов в освобожденных количествах и для радиоактивного материала в освобожденных упаковках.*

Примечание 4. *Приемочная проверка должна обязательно проводиться только в тех случаях, когда грузовая отправка, содержащая опасные грузы, в первый раз принимается к перевозке по воздуху, эксплуатанту воздушного судна, на котором осуществляется любой последующий этап перевозки на протяжении одного и того же рейса, следует проверить, что грузовые места, внешние упаковки, грузовые контейнеры или средства пакетирования грузов по-прежнему отвечают требованиям настоящих Инструкций, предъявляемым к маркировке, нанесению знаков опасности и проверке на выявление повреждений.*

Примечание 5. *Эксплуатанты или их агенты могут использовать контрольный перечень приемки опасных грузов ИАТА или разработать свою форму, соответствующие всем вышеуказанным требованиям.*

Note 3. *An acceptance check is not required for dangerous goods in excepted quantities and radioactive material in excepted packages.*

Note 4. *The acceptance check is only required to be conducted when a consignment of dangerous goods is first accepted for carriage by air, the operator of any subsequent aircraft used as part of the same journey should verify that packages, overpacks, freight containers or unit load devices continue to meet the requirements of these Instructions in respect of marking, labelling and inspection for damage.*

Note 5. *An operator or his agent may use IATA dangerous goods acceptance checklists or develop their own, that will fully comply with all above requirements.*

9.4 Приемка грузовых контейнеров и средств пакетирования грузов

9.4 Acceptance of freight containers and unit load devices

Эксплуатант не должен принимать от грузоотправителя грузовой контейнер или средство пакетирования грузов, содержащее опасные грузы, кроме:

- а) грузового контейнера для радиоактивных материалов;
- б) средства пакетирования грузов, содержащего потребительские товары, упакованные согласно Инструкции по упаковыванию Y963;
- в) средства пакетирования грузов, содержащего сухой лед в качестве хладагента для других опасных грузов, упакованных согласно Инструкции по

An operator must not accept from a shipper a freight container or a unit load device containing dangerous goods other than:

- a) a freight container for radioactive material;
- b) a unit load device containing consumer commodities prepared according to Packing Instruction Y963;
- c) a unit load device containing dry ice used as a refrigerant for other than dangerous goods prepared according to Packing Instruction 954 provided that the unit load device does not contain dangerous goods

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

упаковыванию 954, при условии, что данное средство пакетирования груза не содержит опасные грузы, помимо грузов под номером ООН 3373, Биологический препарат, категория В, или ID 8000, Потребительские товары; или

- d) средства пакетирования груза, содержащего намагниченный материал.

В том случае, когда эксплуатант принимает средство пакетирования грузов, содержащее потребительские товары или сухой лед, разрешенные к перевозке, он должен прикрепить к устройству пакетирования грузов идентификационную бирку.

other than UN 3373, Biological substance, Category B or ID 8000, Consumer commodity; or

- d) a unit load device containing magnetized material.

When an operator accepts a unit load device containing consumer commodities or dry ice as permitted for transportation, the operator must attach an identification tag to the unit load device.

9.5 Особые обязанности при приемке инфекционных веществ

9.5 Special responsibilities in accepting infectious substances

Независимо от используемого вида транспорта, перевозка должна осуществляться по максимально быстрому маршруту. В случае необходимости перегрузки следует принять меры предосторожности для обеспечения особой осторожности, оперативной обработки и контроля за веществами в пути.

Whatever the mode used, transport must be made by the quickest possible routing. If trans-shipment is necessary, precautions must be taken to ensure special care, expeditious handling and monitoring of the substances in transit.

9.6 Недоставленные грузы, содержащие радиоактивный материал

9.6 Undeliverable consignments of radioactive material

В случае, если груз не может быть доставлен адресату, он должен быть размещен в безопасном месте, и об этом должен быть оперативно информирован соответствующий компетентный орган, у которого запрашивается инструкция относительно дальнейших действий.

Where a consignment is undeliverable, the consignment must be placed in a safe location and the appropriate competent authority must be informed as soon as possible and a request made for instructions on further action.

9.7 Проведение оценки риска для безопасности полетов

9.7 Conducting safety risk assessments

Эксплуатант или его агент должен включать перевозку опасных грузов, включая литиевые батареи и элементы, перевозимые в качестве груза, в:

Operators must include the transport of dangerous goods, including lithium batteries and cells as cargo, in the scope of their:

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

- систему управления безопасностью полетов (СУБП) в соответствии с АПКР-19;
- конкретную оценку риска для безопасности полетов в отношении перевозки предметов в грузовом отсеке.

Примечание: *Инструктивный материал по проведению конкретной оценки риска для безопасности полетов в отношении перевозки предметов в грузовом отсеке содержится в документе «Руководство по обеспечению эксплуатационной безопасности грузовых отсеков» (Doc 10102).*

- safety management system (SMS) in accordance with CAR KR - 19;
- specific safety risk assessment on the transport of items in the cargo compartment.

Note. *Guidance on the conduct of a specific safety risk assessment on the transport of items in the cargo compartment is contained in the Cargo Compartment Operational Safety Manual (Doc 10102).*

9.8 Хранение и погрузка

9.8 Storage and loading

Опасные грузы не должны перевозиться в салоне, занятом пассажирами, или в кабине экипажа воздушного судна.

Опасные грузы могут перевозиться в грузовом отсеке основной палубы пассажирских воздушных судов при условии, что отсек отвечает всем сертификационным требованиям для грузового отсека воздушных судов класса В или класса С. Опасные грузы, снабженные знаком «Только на грузовом воздушном судне», не должны перевозиться на пассажирских воздушных судах.

Примечание. *Описание классификации грузовых отсеков приводится в документе ИКАО «Инструкция о порядке действий в аварийной обстановке в случае инцидентов, связанных с опасными грузами, на воздушных судах» (Doc 9481).*

Дополнительные требования, касающиеся погрузки опасных грузов для перевозки вертолетами, изложены в главе 10.

Dangerous goods must not be carried in an aircraft cabin occupied by passengers or on the flight deck of an aircraft.

Dangerous goods may be carried in a main deck cargo compartment of a passenger aircraft provided that compartment meets all the certification requirements for a Class B or a Class C aircraft cargo compartment. Dangerous goods bearing the “Cargo aircraft only” label must not be carried on a passenger aircraft.

Note. *Cargo compartment classification is described in the ICAO document Emergency Response Guidance for Aircraft Incidents Involving Dangerous Goods (Doc 9481).*

For additional requirements concerning the loading of dangerous goods for carriage by helicopters, see Chapter 10.

9.9 Несовместимые опасные грузы

9.9 incompatible dangerous goods

Места с опасными грузами, которые могут вступать в опасное взаимодействие друг с другом, не должны размещаться на воздушном судне рядом с другом или в

Packages containing dangerous goods which might react dangerously one with another must not be stowed on an aircraft next to each other or

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

таком положении, которое может привести к их взаимодействию в случае утечки. В целях обеспечения приемлемых безопасных расстояний между местами с опасными грузами, характеризующимися различными видами опасности, необходимо соблюдать, как минимум, требования относительно размещения, указанные в таблице ниже. Такой порядок применяется независимо от того, относится ли данный класс или категория к основной или дополнительной опасности.

in a position that would allow interaction between them in the event of leakage. As a minimum, the segregation scheme shown in Table below must be followed in order to maintain acceptable segregation between packages containing dangerous goods having different hazards. The scheme applies irrespective of whether the hazard is the primary or subsidiary hazard.

Знак опасности	Класс или категория										
	1	2.1	2.2, 2.3	3	4.1	4.2	4.3	5.1	5.2	8	9 см. 2.2.1.2
1	Примечание 1	Примечание 2	Примечание 2	Примечание 2	Примечание 2	Примечание 2	Примечание 2	Примечание 2	Примечание 2	Примечание 2	Примечание 2
2.1	Примечание 2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	x
2.2, 2.3	Примечание 2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Примечание 2	—	—	—	—	—	—	x	—	—	x
4.1	Примечание 2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	x
4.2	Примечание 2	—	—	—	—	—	—	x	—	—	—
4.3	Примечание 2	—	—	—	—	—	—	—	—	x	—
5.1	Примечание 2	—	—	x	—	x	—	—	—	—	x
5.2	Примечание 2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Примечание 2	—	—	—	—	—	x	—	—	—	—
9 см. 2.2.1.2	Примечание 2	x	—	x	x	—	—	x	—	—	—

Hazard label	Class or division										
	1	2.1	2.2, 2.3	3	4.1	4.2	4.3	5.1	5.2	8	9 see 2.2.1.2
1	Note 1	Note 2	Note 2	Note 2	Note 2	Note 2	Note 2	Note 2	Note 2	Note 2	Note 2
2.1	Note 2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	x
2.2, 2.3	Note 2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Note 2	—	—	—	—	—	—	x	—	—	x
4.1	Note 2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	x
4.2	Note 2	—	—	—	—	—	—	x	—	—	—
4.3	Note 2	—	—	—	—	—	—	—	—	x	—
5.1	Note 2	—	—	x	—	x	—	—	—	—	x
5.2	Note 2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Note 2	—	—	—	—	—	x	—	—	—	—
9 see 2.2.1.2	Note 2	x	—	x	x	—	—	x	—	—	—

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Знак «х» на пересечении ряда и колонки указывает на то, что места с опасными грузами таких классов не могут соприкасаться или размещаться рядом друг с другом или в таком положении, которое может привести к их взаимодействию в случае утечки содержимого. Следовательно, место с опасными грузами класса 3 не может располагаться рядом или соприкасаться с местом, содержащим опасные грузы категории 5.1.

Примечание 1. Допустимая степень совместного размещения взрывчатых веществ на борту воздушного судна определяется их «совместимостью». Взрывчатые вещества считаются совместимыми, если при их совместном размещении не возрастает значительно ни вероятность происшествий, ни для данного их количества масштабы последствий такого происшествия. Взрывчатые вещества группы совместимости S можно размещать совместно с взрывчатыми веществами всех других групп совместимости. В случае взрывчатых веществ, относящихся к различным номерам категорий и группам совместимости, необходимо придерживаться схемы раздельного размещения, указанной в таблице ниже, с тем чтобы между грузовыми местами с такими взрывчатыми веществами выдерживались приемлемые расстояния.

Примечание 2. Вещества этого класса или категории не должны размещаться совместно с взрывчатыми веществами, за исключением взрывчатых веществ категории 1.4, группа совместимости S.

Примечание 3. Грузовые места, содержащие опасные грузы, характеризующиеся несколькими видами опасности, относящимися к классам или категориям, которые требуют раздельного размещения опасных грузов в соответствии с таблицей выше, нет необходимости размещать отдельно от грузовых мест, на которых нанесен тот же номер ООН.

An “x” at the intersection of a row and column indicates that packages containing these classes of dangerous goods may not be stowed next to or in contact with each other, or in a position which would allow interaction in the event of leakage of the contents. Thus, a package containing Class 3 dangerous goods may not be stowed next to or in contact with a package containing Division 5.1 dangerous goods.

Note 1. The extent to which explosives may be stowed together in an aircraft is determined by their “compatibility”. Explosives are considered to be compatible if they can be stowed together without significantly increasing either the probability of an accident or, for a given quantity, the magnitude of the effects of such an accident. Explosives in Compatibility Group S may be stowed with explosives in all compatibility groups. For explosives of different division numbers and compatibility groups, the separation scheme shown in Table below must be followed in order to maintain acceptable distances between such packages.

Note 2. This class or division must not be stowed together with explosives other than those in Division 1.4, Compatibility Group S.

Note 3. Packages containing dangerous goods with multiple hazards in the class or divisions which require segregation in accordance with Table above need not be segregated from other packages bearing the same UN number.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Примечание 4. ООН 3528 – «Двигатель внутреннего сгорания, работающий на легковоспламеняющейся жидкости», «Двигатель, работающий на топливных элементах, содержащих легковоспламеняющуюся жидкость», «Машина с двигателем внутреннего сгорания, работающим на легковоспламеняющейся жидкости» и «Машина, работающая на топливных элементах, содержащих легковоспламеняющуюся жидкость» не требуется размещать отдельно от упаковочных комплектов, содержащих опасные грузы категории 5.1.

Note 4. UN 3528, Engines, internal combustion, flammable liquid powered, Engines, fuel cell, flammable liquid powered, Machinery internal combustion, flammable liquid powered and Machinery, fuel cell, flammable liquid powered need not be segregated from packages containing dangerous goods in Division 5.1.

Категория и группа совместимости	1.3C	1.3G	1.4B	1.4C	1.4D	1.4E	1.4G	1.4S
1.3C			x					
1.3G			x					
1.4B	x	x		x	x	x	x	
1.4C			x					
1.4D			x					
1.4E			x					
1.4G			x					
1.4S								

Division and compatibility group	1.3C	1.3G	1.4B	1.4C	1.4D	1.4E	1.4G	1.4S
1.3C			x					
1.3G			x					
1.4B	x	x		x	x	x	x	
1.4C			x					
1.4D			x					
1.4E			x					
1.4G			x					
1.4S								

Знак «х» в месте пересечения графы и колонки указывает на то, что взрывчатые вещества этих категорий и групп совместимости должны грузиться на отдельное средство пакетирования грузов и при размещении на борту воздушного судна эти средства пакетирования грузов должны быть отделены друг от друга другими грузами на минимальном расстоянии 2 м. В тех случаях, когда эти взрывчатые вещества не грузятся на

An “x” at the intersection of a row and column indicates that explosives of these divisions and compatibility groups must be loaded into separate unit load devices and, when stowed aboard the aircraft, the unit load devices must be separated by other cargo with a minimum separation distance of 2 m. When not loaded in a unit load device, these explosives must be loaded into

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

средство пакетирования грузов, они должны размещаться в различных, не расположенных рядом, местах загрузки и быть разделены другим грузом на минимальном расстоянии 2 м.

Упаковочные комплекты и транспортные пакеты, содержащие Литий-ионные батареи (ООН 3480), подготовленные в соответствии с разделом IA или разделом IB Инструкции по упаковке 965, а также упаковочные комплекты и транспортные пакеты, содержащие Литий-металлические батареи (ООН 3090), подготовленные в соответствии с разделом IA или разделом IB Инструкции по упаковке 968, не должны размещаться на воздушном судне в таком положении, которое может привести к их взаимодействию с упаковочными комплектами или транспортными пакетами, содержащими опасные грузы со знаком опасности класса 1 (кроме категории 1.4 S), категории 2.1, класса 3, категории 4.1 или категории 5.1, или рядом с такими упаковочными комплектами или транспортными пакетами. Для обеспечения допустимого раздельного размещения упаковочных комплектов и транспортных пакетов, необходимо соблюдать требования по отдельному размещению.

Требования по раздельному размещению применяются на основе всех знаков опасности, установленных на упаковочном комплекте или транспортном пакете, независимо от того, является ли опасность основной или дополнительной опасностью.

Только взрывчатые вещества категории 1.4 группы совместимости S разрешены к перевозке на пассажирских воздушных судах. На грузовых воздушных судах могут перевозиться взрывчатые вещества только перечисленных ниже категорий:

- категории 1.3: группы совместимости C, G;
- категории 1.4: группы совместимости B, C, D, E, G, S.

different, non-adjacent loading positions and separated by other cargo with a minimum separation distance of 2 m.

Packages and overpacks containing UN 3480 – Lithium ion batteries prepared in accordance with Section IA or Section IB of Packing Instruction 965 and packages and overpacks containing UN 3090 – Lithium metal batteries prepared in accordance with Section IA or Section IB of Packing Instruction 968 must not be stowed on an aircraft next to, or in a position that would allow interaction with, packages or overpacks containing dangerous goods which bear a Class 1, other than Division 1.4S, Division 2.1, Class 3, Division 4.1 or Division 5.1 hazard label. To maintain acceptable segregation between packages and overpacks, the segregation requirements shown in Table above must be followed.

The segregation requirements apply based on all hazard labels applied on the package or overpack, irrespective of whether the hazard is the primary or subsidiary hazard.

Only explosives in Division 1.4, Compatibility Group S, are permitted to be transported on passenger aircraft. Only the following explosives may be transported on a cargo aircraft:

- Division 1.3: Compatibility Groups C, G
- Division 1.4: Compatibility Groups B, C, D, E, G, S.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

9.10 Обработка и погрузка

9.10 Handling and labeling

В ходе воздушной перевозки места с опасными грузами, снабженные знаком размещения грузового места, должны во всех случаях грузиться на воздушное судно, размещаться на нем и обрабатываться с учетом этого знака.

Отдельные упаковочные комплекты с концевыми закрывающимися устройствами, содержащие жидкие опасные грузы, должны грузиться и размещаться на борту воздушного судна так, чтобы эти закрывающиеся устройства были направлены вверх, несмотря на то что такие отдельные грузовые места могут также иметь боковые закрывающиеся устройства.

Загрузка грузовых воздушных судов

Грузовые места или внешние упаковки с опасными грузами, снабженные знаком «Только на грузовом воздушном судне», должны грузиться для перевозки грузовым воздушным судном в соответствии с одним из следующих положений:

- погрузка производится в грузовой отсек класса С грузового воздушного судна; или
- погрузка производится в средство пакетирования грузов, оснащенное системой пожарной сигнализации пожаротушения, аналогичной той, которая предусматривается сертификационными требованиями к грузовым отсекам класса С воздушных судов, установленными соответствующим полномочным органом (на ярлык тех ULD, которые, по определению соответствующего национального полномочного органа, соответствуют стандартам грузовых отсеков класса С воздушных судов, должна наноситься надпись „Отсек класса С”); или
- погрузка производится таким образом, чтобы в случае возникновения аварийной ситуации, связанной с такими грузовыми местами или внешними упаковками, член

During the course of air transport, a package of dangerous goods bearing the package orientation label must be loaded and stowed aboard an aircraft and handled at all times in accordance with such a label.

Single packagings with end closures containing liquid dangerous goods must be loaded and stowed aboard an aircraft with those closures upwards, notwithstanding that such single packages may also have side closures.

Loading of cargo aircraft

Packages or overpacks of dangerous goods bearing the “Cargo aircraft only” label must be loaded for carriage by a cargo aircraft in accordance with one of the following provisions:

- in a Class C aircraft cargo compartment; or
- in a unit load device equipped with a fire detection/suppression system equivalent to that required by the certification requirements of a Class C aircraft cargo compartment as determined by the appropriate national authority (a ULD that is determined by the appropriate national authority to meet the Class C aircraft cargo compartment standards must include “Class C compartment” on the ULD tag); or
- in such a manner that in the event of an emergency involving such packages or overpacks, a crew member or other authorized person can access those packages or overpacks, and can handle and, where size and mass permit, separate such packages or overpacks from other cargo; or
- external carriage by a helicopter; or

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

экипажа или другое уполномоченное лицо могло иметь доступ к этим грузовым местам или внешним упаковкам, а также обрабатывать их и, когда позволяет масса и размер, отделять такие грузовые места или внешние упаковки от другого груза; или

- d) погрузка производится для внешней транспортировки вертолетом; или
- e) погрузка производится для перевозки в кабине при наличии утверждения, Органа гражданской авиации, на производство полетов вертолетами.

Примечание. Описание классификации грузовых отсеков приводится в документе ИКАО «Инструкция о порядке действий в аварийной обстановке в случае инцидентов, связанных с опасными грузами, на воздушных судах» (Doc 9481).

Требования п. а), b или c) не применяются к:

- a) легковоспламеняющимся жидкостям (класс 3) ГУ III, за исключением веществ, характеризующихся дополнительной опасностью класса 8;
- b) токсичным веществам (категория 6.1), не характеризующимся дополнительной опасностью, за исключением класса 3;
- c) инфекционным веществам (категория 6.2);
- d) радиоактивному материалу (класс 7);
- e) прочим опасным грузам (класс 9);
- f) ООН 3528 — „Двигатель внутреннего сгорания, работающий на легковоспламеняющейся жидкости” или „Двигатель, работающий на топливных элементах, содержащих легковоспламеняющуюся жидкость” или „Машина с двигателем внутреннего сгорания, работающим на легковоспламеняющейся жидкости” или „Машина, работающая на топливных элементах, содержащих легковоспламеняющуюся жидкость”;
- g) ООН 3529 — „Двигатель внутреннего сгорания, работающий на легковоспламеняющемся газе” или „Двигатель, работающий на топливных

- e) with the approval of the State of the Operator, for helicopter operations, in the cabin.

Note. Cargo compartment classification is described in the ICAO document Emergency Response Guidance for Aircraft Incidents Involving Dangerous Goods (Doc 9481).

The requirements of a), b) or c) do not apply to:

- a) flammable liquids (Class 3), Packing Group III, other than those with a subsidiary hazard of Class 8;
- b) toxic substances (Division 6.1) with no subsidiary hazard other than Class 3;
- c) infectious substances (Division 6.2);
- d) radioactive material (Class 7);
- e) miscellaneous dangerous goods (Class 9);
- f) UN 3528 – Engine, internal combustion, flammable liquid powered or Engine, fuel cell, flammable liquid powered or Machinery, internal combustion, flammable liquid powered or Machinery, fuel cell, flammable liquid powered; and
- g) UN 3529 – Engine, internal combustion, flammable gas powered or Engine, fuel cell, flammable gas powered or Machinery, internal combustion, flammable gas powered or Machinery, fuel cell, flammable gas powered.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

элементах, содержащих легковоспламеняющийся газ” или „Машина с двигателем внутреннего сгорания, работающим на легковоспламеняющемся газе” или „Машина, работающая на топливных элементах, содержащих легковоспламеняющийся газ”;

Примечание. При перевозке грузов в негерметизированном грузовом отсеке на крейсерских высотах будет иметь место значительный перепад давления вплоть до 75 кПа. Грузовые места, заполненные при нормальном атмосферном давлении, могут не выдержать такого перепада давления. От грузоотправителя требуется подтверждение пригодности упаковочных комплектов в этом отношении.

Крепление опасных грузов

Эксплуатант должен крепить опасные грузы внутри воздушного судна таким образом, чтобы исключить какое-либо их перемещение. Грузовые места или внешние упаковки с радиоактивным материалом крепятся таким образом, чтобы на протяжении всего времени перевозки обеспечивалось соблюдение безопасного расстояния.

Общие требования к погрузке

При погрузке на борт воздушного судна опасных грузов, подпадающих под действие положений настоящего документа, эксплуатант должен обеспечить их защиту от повреждений, включая повреждения, вызванные перемещением багажа, почты, бортприпасов или другого груза. Особое внимание должно быть обращено на обработку грузовых мест в ходе их подготовки к перевозке, тип воздушного судна, на котором они должны перевозиться, и способ, необходимый для загрузки этого воздушного судна, так чтобы не вызвать случайного повреждения грузовых мест из-за волочения или неправильной обработки.

Note. When transporting goods in a non-pressurized cargo compartment, there will be a large pressure differential up to 75 kPa at cruise altitudes. Packages that are filled at a normal atmospheric pressure may not be capable of withstanding this pressure differential. Confirmation of the suitability of the packagings from the shipper should be obtained.

Securing of dangerous goods

The operator must secure dangerous goods in the aircraft in a manner that will prevent any movement. For packages or overpacks containing radioactive material, the securing must be adequate to ensure that the separation requirements are met at all times.

General loading requirements

When dangerous goods subject to the provisions herein are loaded in an aircraft, the operator must protect the packages of dangerous goods from being damaged, including by the movement of baggage, mail, stores or other cargo. Particular attention must be paid to the handling of packages during their preparation for transport, the type of aircraft on which they are to be carried and the method required to load that aircraft, so that accidental damage is not caused through dragging or mishandling of the packages.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Поврежденные грузовые места с опасными грузами

Если оказывается, что какое-либо грузовое место с опасным грузом, погруженное на воздушное судно, повреждено или имеет утечку, эксплуатант должен снять такое место с воздушного судна или принять меры к тому, чтобы это место было снято соответствующим полномочным органом или организацией, после чего обеспечить его безопасную передачу.

Если оказывается, что какое-либо грузовое место имеет утечку, эксплуатант должен обеспечить надлежащее состояние остальной части партии груза для перевозки по воздуху и защиту других грузовых мест, багажа или груза от загрязнения.

Визуальный осмотр маркировочных надписей и знаков опасности

При хранении и во время перевозки никакая часть упаковочного комплекта или дополнение к нему и никакой другой знак или другая маркировка не должны закрывать или загромождать требуемые маркировочные надписи и знаки опасности.

Замена знаков опасности

Если эксплуатант обнаруживает пропажу, нарушение крепления или несоответствие знаков опасности для мест с опасными грузами, он должен заменить их соответствующими знаками опасности с учетом информации, приведенной в документе перевозки опасных грузов.

Обозначение средств пакетирования грузов с опасными грузами

На внешней поверхности каждого средства пакетирования грузов с опасными грузами, которые должны снабжаться знаком с обозначением класса опасности, следует размещать опознавательный знак, указывающий, что в данном средстве пакетирования грузов содержатся опасные грузы, за исключением случаев, когда знаки с обозначением класса опасности видны сами по себе.

Damaged packages of dangerous goods

Where any package of dangerous goods loaded on an aircraft appears to be damaged or leaking, the operator must remove such package from the aircraft, or arrange for its removal by an appropriate authority or organization, and thereafter arrange for its safe disposal.

In the case of a package which appears to be leaking, the operator must ensure the remainder of the consignment is in a proper condition for transport by air and that no other package, baggage or cargo has been contaminated.

Visibility of markings and labels

During the course of air transport, including storage, markings and labels required by these Instructions must not be covered or obscured by any part of or attachment to the packaging or any other label or marking.

Replacement of marks and labels

When an operator discovers that any of the marks or labels for packages of dangerous goods have become lost, detached or illegible the operator must replace them with appropriate marks or labels in accordance with the information provided on the dangerous goods transport document or other transport document, such as an air waybill, when applicable.

Identification of unit load devices containing dangerous goods

Each unit load device containing dangerous goods which require a class hazard label must display an identification tag on its exterior indicating that dangerous goods are contained within the unit load device, unless those hazard class labels are themselves visible.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Опознавательный ярлык должен:

- иметь границу, обозначенную с обеих сторон заметной штриховкой красного цвета, и быть видимым во всех случаях;
- иметь минимальные размеры 148 мм × 210 мм;
- быть снабжен разборчивой маркировкой с указанием номера класса(ов) или категории(й) основной и дополнительной опасности таких опасных грузов.

В тех случаях, когда опознавательный ярлык помещен в защитный чехол, приводимая в нем информация должна быть видимой и разборчивой.

Если средство пакетирования грузов содержит грузовые места, снабженные знаком «Только на грузовом воздушном судне», необходимо, чтобы знак был виден или чтобы на опознавательном ярлыке было указано, что данное средство пакетирования грузов можно грузить только на грузовые воздушные суда.

Опознавательный ярлык должен быть удален со средства пакетирования грузов сразу после выгрузки опасных грузов.

Погрузка радиоактивных материалов

Облучение персонала, занятого перевозкой и хранением, должно контролироваться таким образом, чтобы никто не подвергся облучению дозами, превышающими допустимые для населения. В особых случаях может быть достигнута договоренность с компетентным органом об организации радиологического контроля с тем, чтобы такой персонал рассматривался как сотрудники, работающие с радиоактивными материалами, и выполнялись соответствующие требования.

Весь персонал, занятый перевозкой и хранением, должен быть проинструктирован относительно имеющейся опасности и о мерах предосторожности, которые должны соблюдаться.

Следует придерживаться практики ограничения радиоактивного облучения на наиболее низком достижимом уровне, обусловленном целесообразностью.

The identification tag must:

- have a border of prominent red hatchings on both sides and be visible at all times;
- have minimum dimensions of 148 mm × 210 mm; and
- be legibly marked with the primary and subsidiary hazard class(es) or division(s) numbers of such dangerous goods.

When placed inside a protective tag holder, the information on the identification tag must be legible and visible.

If the unit load device contains packages bearing the “Cargo aircraft only” label, either that label must be visible or the identification tag must indicate that the unit load device can be loaded only on a cargo aircraft.

The identification tag must be removed from the unit load device immediately after the dangerous goods have been unloaded.

Loading of radioactive materials

The radiation exposure of transport and storage personnel must be so controlled that none of them are likely to receive a radiation dose in excess of that permitted for members of the public. In special cases, arrangements may be made with the competent authority for radiological control to have such personnel classified as radiation workers and to comply with the necessary provisions.

All relevant transport and storage personnel must receive such instructions as are necessary concerning the hazards involved and the precautions to be observed.

The practice should be followed of keeping exposure to radiation as low as reasonably achievable.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

По возможности упаковки с радиоактивными материалами, хранящиеся в грузовых отсеках, расположенных под полом пассажирских воздушных судов, следует размещать на полу грузового отсека. Груз должен быть надежно уложен.

Упаковка или внешняя упаковка, при условии что средний тепловой поток у поверхности не превышает 15 Вт/м², а непосредственно окружающий их груз не находится в мешках или пакетах, может перевозиться среди упакованного генерального груза без соблюдения каких-либо особых положений по укладке, кроме случаев, когда компетентным органом в соответствующем сертификате об утверждении может оговорено особое требование.

Размещение грузовых контейнеров и накопление упаковок, внешних упаковок и грузовых контейнеров должно контролироваться следующим образом:

- а) кроме случаев исключительного использования, общее число упаковок, внешних упаковок и грузовых контейнеров на борту одного воздушного судна должно ограничиваться таким образом, чтобы общая сумма транспортных индексов на борту воздушного судна не превышала значений, указанных в таблице ниже;

As far as possible, packages of radioactive materials stowed in underfloor cargo compartments of passenger aircraft should be placed on the compartment floor.

Provided that its average surface heat flux does not exceed 15 W/m² and that the immediately surrounding cargo is not in sacks or bags, a package or overpack may be carried or stored among packaged general cargo without any special stowage provisions except as may be specifically required by the competent authority in an applicable certificate of approval.

Loading of freight containers and accumulation of packages, overpacks and freight containers must be controlled as follows:

- a) Except under the condition of exclusive use, the total number of packages, overpacks and freight containers aboard a single aircraft must be so limited that the total sum of the transport indexes aboard the aircraft does not exceed the values shown in Table below;

<i>Тип грузового контейнера или перевозочного средства</i>	<i>Предельная общая сумма транспортных индексов для грузового контейнера или на борту воздушного судна</i>
Грузовой контейнер	
Малый грузовой контейнер	50
Большой грузовой контейнер	50
Воздушное судно	
пассажирское	50
грузовое	200

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

<i>Limit on total sum of transport indexes in a freight container or aboard an aircraft</i>	
<i>Type of freight container or aircraft</i>	
Freight container	
Small freight container	50
Large freight container	50
Aircraft	
Passenger	50
Cargo	200

- b) в случае, если груз перевозится в условиях исключительного использования, сумма транспортных индексов на борту одного воздушного судна не ограничивается, но при этом применяется требование по отдельному размещению;
- c) мощность дозы в обычных условиях перевозки не должна превышать 2 мЗв/ч в любой точке на внешней поверхности воздушного судна;
- d) общая сумма индексов безопасности по критичности в грузовом контейнере и на борту воздушного судна не должна превышать значений, указанных в таблице ниже.
- b) Where a consignment is transported under exclusive use, there is no limit on the sum of the transport indexes aboard a single aircraft, but the requirement on minimum separation distances established in 2.9.6 applies;
- c) The dose rate under routine conditions of transport must not exceed 2 mSv/h at any point on the external surface of the aircraft;
- d) The total sum of the criticality safety indexes in a freight container and aboard an aircraft must not exceed the values shown in Table below.

<i>Предельная общая сумма индексов безопасности по критичности для грузового контейнера или на борту воздушного судна</i>		
<i>Тип грузового контейнера или воздушного судна</i>	<i>Вне условий исключительного использования</i>	
	<i>В условиях исключительного использования</i>	
Грузовой контейнер		
Малый грузовой контейнер	50	Не применимо
Большой грузовой контейнер	50	100
Воздушное судно		
пассажирское	50	Не применимо
грузовое	50	100

Limit on total sum of criticality safety indexes in a freight container or aboard an aircraft		
Type of freight container or aircraft	Not under exclusive use	Under exclusive use
Freight container		
Small freight container	50	n.a.
Large freight container	50	100
Aircraft		
Passenger	50	n.a.
Cargo	50	100

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Любая упаковка или внешняя упаковка, имеющая транспортный индекс, превышающий 10, или любой груз, имеющий индекс безопасности по критичности свыше 50, должны перевозиться только в условиях исключительного использования.

Размер любой группы содержащих делящийся материал упаковок, внешних упаковок и грузовых контейнеров, которые находятся на транзитном хранении в любом отдельном месте хранения, должен ограничиваться таким образом, чтобы общая сумма индексов безопасности по критичности у данной группы не превышала 50. Каждая группа должна храниться таким образом, чтобы обеспечилось ее удаление по меньшей мере на 6 м от других таких групп.

Если в воздушном судне размещается более чем одна упаковка, внешняя упаковка или грузовой контейнер, минимальное расстояние от каждой отдельной упаковки, внешней упаковки или каждого грузового контейнера должно определяться исходя из суммы значений транспортных индексов отдельных упаковок, внешних упаковок или грузовых контейнеров. Если упаковки, внешние упаковки или грузовые контейнеры размещаются отдельно по группам, минимальное расстояние от ближайшей внутренней поверхности перегородок пассажирского салона или кабины экипажа, или пола до каждой группы равно расстоянию, соответствующему сумме транспортных индексов для отдельных групп, при условии, что все группы отделены друг от друга расстоянием, превышающим, по крайней мере, в три раза расстояние для группы, имеющей большую сумму транспортных индексов.

Если в воздушном судне размещается более чем одна упаковка, внешняя упаковка или грузовой контейнер, минимальное расстояние от каждой отдельной упаковки, внешней упаковки или грузового контейнера должно определяться согласно данной таблице, исходя из суммы значений

Any package or overpack having either a transport index greater than 10, or any consignment having a criticality safety index greater than 50, must be transported only under exclusive use.

Any group of packages, overpacks and freight containers containing fissile material stored in transit in any one storage area must be so limited that the total sum of the criticality safety indexes in the group does not exceed 50. Each group must be stored so as to maintain a spacing of at least 6 m from other such groups.

If more than one package, overpack or freight container is placed in the aircraft, the minimum separation distance for each individual package, overpack or freight container must be determined on the basis of the sum of the transport index numbers of the individual packages, overpacks or freight containers. If the packages, overpacks or freight containers are separated into groups, the minimum distance from the nearest inside surface of the passenger cabin or flight deck partitions or floors to each group is the distance applicable to the sum of the transport indexes within the individual groups, provided that each group is separated from each other group by at least three times the distance applicable to the one that has the larger sum of transport indexes.

If more than one package, overpack or freight container is placed in the aircraft, the minimum separation distance for each individual package, overpack or freight container must be determined in accordance with the above table, on the basis of the sum of the transport index numbers of the individual packages, overpacks or freight

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

транспортных индексов отдельных упаковок, внешних упаковок или грузовых контейнеров. Если упаковки, внешние упаковки или грузовые контейнеры размещаются отдельно по группам, минимальное расстояние от ближайшей внутренней поверхности перегородок кабины экипажа или пола до каждой группы равно расстоянию, соответствующему сумме транспортных индексов для отдельных групп, при условии, что все группы отделены друг от друга расстоянием, превышающим по крайней мере в три раза расстояние для группы, имеющей большую сумму транспортных индексов.

Упаковки, внешние упаковки или грузовые контейнеры категорий II – ЖЕЛТАЯ и III – ЖЕЛТАЯ должны размещаться отдельно от людей.

Минимальные безопасные расстояния измеряются от поверхности упаковок, внешних упаковок или грузовых контейнеров до ближайшей внутренней поверхности перегородок пассажирского салона или кабины экипажа, или до поверхности пола, независимо от длительности перевозки радиоактивного материала.

Упаковки, внешние упаковки или грузовые контейнеры категорий II – ЖЕЛТАЯ и III – ЖЕЛТАЯ должны размещаться отдельно от непроявленных фотопленок или пластин.

Упаковки, внешние упаковки или грузовые контейнеры категорий II – ЖЕЛТАЯ и III – ЖЕЛТАЯ должны размещаться отдельно от животных на расстоянии по крайней мере 0,5 м, если продолжительность полета не превышает 24 ч, и на расстоянии по крайней мере 1,0 м, если продолжительность полета превышает 24 ч.

Погрузка намагниченного материала

Намагниченный материал должен быть погружен таким образом, чтобы курсы по компасам воздушного судна выдерживались в пределах допусков, оговоренных в требованиях к летной годности воздушного судна, и, там, где это практически осуществимо, размещаться в тех местах, где

containers. If the packages, overpacks or freight containers are separated into groups, the minimum distance from the nearest inside surface of the flight deck partition or floor to each group is the distance applicable to the sum of transport indexes within the individual groups, provided that each group is separated from each other group by at least three times the distance applicable to the one that has the larger sum of transport indexes.

Categories II – Yellow and III – Yellow packages, overpacks or freight containers must be separated from persons.

The minimum separation distances to be applied from the surface of the packages, overpacks or freight containers to the nearest inside surface of the passenger cabin or flight deck partitions or floors, irrespective of the duration of the carriage of the radioactive material.

Categories II – Yellow and III – Yellow packages, overpacks or freight containers must be separated from undeveloped photographic films or plates.

Categories II – Yellow and III – Yellow packages, overpacks or freight containers must be separated from live animals by a distance of at least 0.5 metres for journeys not exceeding 24 hours, and by a distance of at least 1.0 metres for journeys longer than 24 hours.

Loading of magnetized material

Magnetized material must be loaded so that headings of aircraft compasses are maintained within the tolerances prescribed by the applicable aircraft airworthiness requirements and, where practical, in locations minimizing possible effects on compasses. Multiple packages may produce a cumulative effect. For magnetized material

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

они оказывают минимально возможное влияние на компасы. Несколько грузовых мест могут оказывать совокупное воздействие. Погрузка намагниченного материала, перевозимого в рамках условий утверждения, описанного в Инструкции по упаковке 953, должна производиться в соответствии с условиями, оговоренными в санкционирующем утверждении.

Примечание. Массы ферромагнитных металлов, такие как автомобили, автомобильные части, металлические ограждения, трубопроводы и материал металлических конструкций, даже если они не соответствуют определению намагниченного материала, могут оказывать влияние на компасы воздушного судна, так же как и грузовые места или предметы, которые по отдельности не подпадают под определение намагниченного материала, но совместно могут создавать напряженность магнитного поля, соответствующую намагниченному материалу.

Погрузка сухого льда

Сухой лед (диоксид углерода, твердый), являющийся грузом или используемый в качестве хладагента для других грузов, можно перевозить при условии принятия эксплуатантом соответствующих мер в зависимости от типа воздушного судна, вентиляционных характеристик воздушного судна, метода упаковки и размещения, а также от того, будут ли перевозиться этим же самым рейсом животные, и от других факторов. Эксплуатант должен прописать в руководящих документах максимально разрешенное количество сухого льда обеспечить уведомление наземного персонала о том, что сухой лед грузится или находится на борту воздушного судна.

В тех случаях, когда сухой лед содержится в средстве пакетирования грузов, подготовленном к перевозке отдельным грузоотправителем в соответствии с Инструкцией по упаковке 954, и эксплуатант после приемки добавляет

transported under the conditions of an approval described in Packing Instruction 953, loading must be in accordance with conditions specified in the authorizing approval.

Note. Masses of ferro-magnetic metals such as automobiles, automobile parts, metal fencing, piping and metal construction material, even if not meeting the definition of magnetized materials may affect aircraft compasses, as may packages or items which individually do not meet the definition of magnetized material but cumulatively may have a magnetic field strength of a magnetized material.

Loading of dry ice

Dry ice (carbon dioxide, solid), when shipped by itself or when used as a refrigerant for other commodities, may be carried provided the operator has made suitable arrangements dependent on the aircraft type, the aircraft ventilation rates, the method of packing and stowing, whether animals will be carried on the same flight, and other factors. The operator must specify the maximum permitted quantity of dry ice in the operating manuals and ensure that ground personnel are notified when dry ice is being loaded or is on board the aircraft.

Where dry ice is contained in a unit load device prepared by a single shipper in accordance with Packing Instruction 954 and the operator, after acceptance, adds additional dry ice, then the operator must ensure that the information

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

дополнительное количество сухого льда, то эксплуатант должен обеспечить, чтобы в информации, предоставляемой командиру воздушного судна, указывалось реальное количество сухого льда.

Погрузка средств передвижения, приводимых в действие батареями

Эксплуатант должен закрепить средство передвижения, приводимое в действие батареями, с установленными в него батареями с помощью ремней, креплений или других крепежных устройств. Средства передвижения, батареи, электрические кабели и устройства управления должны быть защищены от повреждений, в том числе при перемещении багажа, почты или груза.

Эксплуатант должен убедиться в том, что:

- a) пассажир подтвердил, что батарея является:
 - непроливающейся жидкостной батареей, которая соответствует специальному положению A67 Технических Инструкций;
 - сухозарядной батареей, которая соответствует специальному положению A123; или
 - никель-металлгидридной батареей, которая соответствует специальному положению A199.
- b) клеммы батареи защищены от коротких замыканий (например, посредством ограждения в батарейном ящике);
- c) батарея:
 - надлежащим образом защищена(ы) от повреждений благодаря конструкции средства передвижения и надежно закреплена(ы) в средстве передвижения. Электрические цепи должны быть изолированы в соответствии с инструкциями изготовителя; или
 - снята пользователем в соответствии с инструкциями изготовителя.
- d) на одного пассажира может перевозиться максимум одна непроливающаяся жидкостная запасная батарея.

provided to the pilot-in-command reflects that revised quantity of dry ice.

Loading of battery-powered mobility aids

An operator must secure, by use of straps, tie-downs or other restraint devices, a battery-powered mobility aid with installed battery(ies). The mobility aid, the battery(ies), electrical cabling and controls must be protected from damage including by the movement of baggage, mail or cargo.

An operator must verify that:

- a) the passenger has confirmed that the battery(ies) is:
 - a non-spillable wet battery that complies with Special Provision A67;
 - a dry battery that complies with Special Provision A123; or
 - a nickel-metal hydride battery that complies with Special Provision A199;
- b) the battery terminals are protected from short circuits (such as by being enclosed within a battery container);
- c) the battery(ies) is either:
 - adequately protected against damage by the design of the mobility aid and securely attached to the mobility aid. The electrical circuits must be isolated following the manufacturer's instructions; or
 - removed from the mobility aid, following the manufacturer's instructions.
- d) a maximum of one non-spillable wet spare battery is carried per passenger.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Эксплуатант должен обеспечивать, чтобы любая(ые) батарея(и), снятая(ые) со средства передвижения, и любая запасная батарея перевозилась(ись) в прочных жестких упаковочных комплектах, защищенных от короткого замыкания и размещенных в грузовом отсеке.

Эксплуатант должен проинформировать командира воздушного судна о месте расположения любых средств передвижения с установленными в них батареями, снятых батарей и запасных батарей.

Эксплуатант должен закрепить средство передвижения, приводимое в действие батареями, с установленными в него батареями с помощью ремней, креплений или других крепежных устройств. Средства передвижения, батареи, электрические кабели и устройства управления должны быть защищены от повреждений, в том числе при перемещении багажа, почты или груза.

Эксплуатант должен убедиться в том, что:

- а) клеммы батареи защищены от коротких замыканий (например, посредством ограждения в батарейном ящике);
- б) по возможности, на батареях должны быть установлены вентиляционные пробки, предотвращающие проливание;
- в) батарея:
 - надлежащим образом защищена(ы) от повреждений благодаря конструкции средства передвижения и надежно закреплена(ы) в средстве передвижения. Электрические цепи должны быть изолированы в соответствии с инструкциями изготовителя; или
 - снята со средства передвижения в соответствии с инструкциями изготовителя.

Эксплуатант должен грузить, размещать, закреплять и выгружать средство передвижения, приводимое в действие батареями проливающегося типа, в вертикальном положении. Если средство передвижения не представляется возможным

An operator must ensure that any battery(ies) removed from the mobility aid and any spare battery are carried in strong, rigid packagings, protected from short circuit and stowed in the cargo compartment.

The operator must inform the pilot-in-command of the location of any mobility aids with installed battery(ies), removed battery(ies) and spare battery(ies).

An operator must secure, by use of straps, tie-downs or other restraint devices, a battery-powered mobility aid with installed battery(ies). The mobility aid, the battery(ies), electrical cabling and controls must be protected from damage including by the movement of baggage, mail or cargo.

An operator must verify that:

- а) the battery terminals are protected from short circuits (such as by being enclosed within a battery container);
- б) the battery(ies) is fitted, where feasible, with spill resistant-vent caps; and
- в) the battery(ies) is either:
 - adequately protected against damage by the design of the mobility aid and securely attached to the mobility aid. The electrical circuits must be isolated following the manufacturer's instructions; or
 - removed from the mobility aid, following the manufacturer's instructions.

An operator must load, stow, secure, and unload a spillable battery-powered mobility aid in an upright position. If the mobility aid cannot be loaded, stowed, secured and unloaded always in an upright position or if the mobility aid does not

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

грузить, размещать, закреплять и выгружать только в вертикальном положении или если средство передвижения не обеспечивает надлежащей защиты батареи, эксплуатант должен снять батареи и перевозить их в прочных жестких упаковочных комплектах.

При этом:

- а) упаковочные комплекты должны исключать утечку и не пропускать жидкость батареи, а также обеспечивать защиту от опрокидывания посредством их крепления к поддонам или крепления в грузовых отсеках с помощью надлежащих крепежных средств;
- б) батареи должны быть защищены от коротких замыканий, закреплены в таких упаковочных комплектах в вертикальном положении и обложены совместимым абсорбирующим материалом в количестве, достаточном для поглощения всей содержащейся в них жидкости;
- в) на эти упаковочные комплекты необходимо нанести маркировку „Батарея жидкостная с креслом-каталкой” или „Батарея жидкостная со средством передвижения” и знак опасности „Коррозионное вещество”, а также знаки размещения грузового места.

Эксплуатант должен проинформировать командира воздушного судна о месте расположения любых средств передвижения с установленными батареями проливающегося типа и любых снятых батарей.

Эксплуатант должен закрепить средство передвижения, приводимое в действие батареями, с установленными в него батареями с помощью ремней, креплений или других крепежных устройств. Средства передвижения, батареи, электрические кабели и устройства управления должны быть защищены от повреждений, в том числе при перемещении багажа, почты или груза.

adequately protect the battery(ies), the operator must remove the battery(ies) and carry it (them) in strong, rigid packagings.

Moreover:

- a) packagings must be leak-tight, impervious to battery fluid and be protected against being overturned by securing them to pallets or by securing them in cargo compartments using appropriate means of securement;
- b) battery(ies) must be protected against short circuits, secured upright in these packagings and surrounded by compatible absorbent material sufficient to absorb its (their) total liquid contents; and
- c) packagings must be marked “Battery, wet, with wheelchair” or “Battery, wet, with mobility aid” and be labelled with a Corrosive” label and with package orientation labels.

The operator must inform the pilot-in-command of the location of any mobility aids with installed spillable battery(ies) and removed battery(ies).

An operator must secure, by use of straps, tie-downs or other restraint devices, a battery-powered mobility aid with installed battery(ies). The mobility aid, the battery(ies), electrical cabling and controls must be protected from damage including by the movement of baggage, mail or cargo.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Эксплуатант должен убедиться в том, что:

- a) клеммы батареи защищены от коротких замыканий (например, посредством ограждения в батарейном ящике);
- b) батарея:
 - надлежащим образом защищена(ы) от повреждений благодаря конструкции средства передвижения и надежно закреплена(ы) в средстве передвижения. Электрические цепи должны быть изолированы в соответствии с инструкциями изготовителя; или
 - снята пользователем в соответствии с инструкциями изготовителя;
- c) энергоемкость снятой батареи не превышает 300 Втч и энергоемкость запасной батареи не превышает 300 Втч или энергоемкость каждой из двух запасных батарей не превышает 160 Втч.

Примечание. Если литиевая(ые) батарея(и) остается(ются) установленной(ыми) в средстве передвижения, предельная мощность в ватт-часах не применяется.

Эксплуатант должен обеспечивать, чтобы любая батарея, снятая со средства передвижения, и любые запасные батареи перевозились в кабине и были защищены от повреждений (например, посредством размещения каждой батареи в защитном чехле), а клеммы батареи были защищены от короткого замыкания (посредством изоляции клемм, например обматыванием лентой открытых полюсов).

Эксплуатант должен проинформировать командира воздушного судна о месте расположения любых средств передвижения с установленными литий-ионными батареями, снятых батарей и запасных батарей.

An operator must verify that:

- a) the battery terminals are protected from short circuits (such as by being enclosed within a battery container);
- b) the battery(ies) is either:
 - adequately protected against damage by the design of the mobility aid and securely attached to the mobility aid. The electrical circuits must be isolated following the manufacturer's instructions; or
 - removed from the mobility aid, following the manufacturer's instructions; and
- c) each removed battery does not exceed 300 Wh. A maximum of one spare battery not exceeding 300 Wh or two spare batteries each not exceeding 160 Wh may be carried.

Note. When the lithium battery(ies) remain installed in the mobility aid, there is no Watt-hour limit.

An operator must ensure that any battery(ies) removed from the mobility aid and any spare battery(ies) is (are) carried in the cabin and protected from damage (such as by placing each battery in a protective pouch) and the battery terminals protected from short circuit (by insulating the terminals, such as by taping over exposed terminals).

The operator must inform the pilot-in-command of the location of any mobility aids with installed lithium ion battery(ies), removed battery(ies) and spare battery(ies).

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

9.11 Проверка и дезактивация

9.11 Inspection and decontamination

Эксплуатант обязан обеспечить, чтобы грузовое место или внешняя упаковка с опасным грузом не грузилась на воздушное судно или в средство пакетирования грузов, если непосредственно перед погрузкой не проведена его проверка, устанавливающая отсутствие явных признаков утечки или повреждения.

Средство пакетирования грузов не должно грузиться на воздушное судно, если не проведена его проверка, устанавливающая отсутствие утечки или повреждения находящихся в нем опасных грузов.

Грузовые места или внешние упаковки с опасным грузом подлежат проверке на выявление следов повреждения или утечки во время выгрузки с борта воздушного судна или из средства пакетирования грузов. В случае обнаружения признаков утечки или повреждения место, где на воздушном судне располагались опасные грузы или средство пакетирования грузов, подлежит проверке на выявление повреждения или загрязнения, и любое опасное загрязнение должно устраняться.

В случае обнаружения признаков утечки или повреждения таких грузовых мест любое лицо, ответственное за перевозку грузовых мест, содержащих инфекционные вещества, должно:

- не производить обработку данного грузового места или свести ее к минимуму;
- проверить соседние грузовые места на наличие загрязнения и отделить любое грузовое место, которое могло оказаться загрязненным;
- проинформировать соответствующий орган здравоохранения или ветеринарный полномочный орган и представить информацию о любых других странах транзита, где лица могли подвергаться опасности;

It is the operator's responsibility to ensure that a package or overpack containing dangerous goods is not loaded onto an aircraft or into a unit load device unless it has been inspected immediately prior to loading and found free from evidence of leakage or damage.

A unit load device must not be loaded aboard an aircraft unless the device has been inspected and found free from any evidence of leakage from or damage to any dangerous goods contained therein.

Packages or overpacks containing dangerous goods must be inspected for signs of damage or leakage upon unloading from the aircraft or unit load device. If evidence of damage or leakage is found, the position where the dangerous goods or unit load device was stowed on the aircraft must be inspected for damage or contamination and any hazardous contamination removed.

If any person responsible for the carriage of packages containing infectious substances becomes aware of damage to or leakage from such a package, that person must:

- avoid handling the package or keep handling to a minimum;
- inspect adjacent packages for contamination and put aside any that may have been contaminated;
- inform the appropriate public health authority or veterinary authority and provide information on any other countries of transit where persons may have been exposed to danger;
- notify the shipper and/or the consignee.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

- d) передать уведомление грузоотправителю и/или грузополучателю.

Если обнаруживается, что упаковка повреждена или имеет утечку, или есть основания считать, что упаковка имела утечку или была повреждена, доступ к такой упаковке должен быть ограничен и специалист должен как можно быстрее оценить степень радиоактивного загрязнения и возникший в результате уровень излучения от упаковки. Оценке должны быть подвергнуты упаковка, воздушное судно, прилегающие зоны погрузки и разгрузки и при необходимости все другие материалы, которые перевозились этим же воздушным судном. В случае необходимости должны быть приняты дополнительные меры для защиты людей, имущества и окружающей среды в соответствии с положениями, утвержденными соответствующим компетентным органом, с целью преодоления и сведения к минимуму последствий таких утечек или повреждений.

Упаковки с повреждениями или утечкой радиоактивного содержимого, превышающими допустимые пределы для нормальных условий перевозки, могут быть удалены на подходящий промежуточный объект, находящийся под контролем, но не должны отправляться дальше, прежде чем они не будут отремонтированы или приведены в надлежащее состояние и дезактивированы.

Воздушное судно и оборудование, постоянно используемые для перевозки радиоактивных материалов, должны периодически проверяться для определения уровня радиоактивного загрязнения. Частота проведения таких проверок должна зависеть от вероятности радиоактивного загрязнения и объема перевозок радиоактивных материалов.

В том случае, если эксплуатанту становится известно, что багаж или груз, в отношении которых было установлено, что они не содержат опасные грузы, являются загрязненными и есть основания предполагать, что опасные грузы могут быть

If it is evident that a package is damaged or leaking, or if it is suspected that the package may have leaked or been damaged, access to the package must be restricted and a qualified person must, as soon as possible, assess the extent of contamination and the resultant dose rate of the package. The scope of the assessment must include the package, the aircraft, the adjacent loading and unloading areas and, if necessary, all other material which has been carried in the aircraft. When necessary, additional steps for the protection of persons' property and the environment, in accordance with provisions established by the relevant competent authority, must be taken to overcome and minimize the consequences of such leakage or damage.

Packages damaged or leaking radioactive contents in excess of allowable limits for normal conditions of transport may be removed to an acceptable interim location under supervision, but must not be forwarded until repaired or reconditioned and decontaminated.

An aircraft and equipment used regularly for the transport of radioactive material must be periodically checked to determine the level of contamination. The frequency of such checks must be related to the likelihood of contamination and the extent to which radioactive material is transported.

If an operator becomes aware that baggage or cargo not identified as containing dangerous goods has been contaminated and it is suspected that dangerous goods may be the cause of the contamination, the operator must take reasonable steps to identify the nature and source of the

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

причиной загрязнения, то перед тем, как приступить к погрузке этого загрязненного багажа или груза, он должен принять надлежащие меры по определению характера и источника загрязнения. Если установлено или предполагается, что загрязняющее вещество классифицируется как опасное, эксплуатант должен изолировать данный багаж или груз и перед их дальнейшей перевозкой по воздуху должен принять соответствующие меры по устранению любой выявленной опасности.

contamination before proceeding with the loading of the contaminated baggage or cargo. If the contaminating substance is found or suspected to be a substance classified as dangerous goods, the operator must isolate the baggage or cargo and take appropriate steps to nullify any identified hazard before the baggage or cargo is transported further by air.

9.12 Предоставление информации

9.12 Provision of information

Информация для командира воздушного судна (NOTOC)

Как можно раньше перед вылетом воздушного судна, но ни в коем случае не позднее начала движения воздушного судна под действием собственной тяги, на борту которого должны перевозиться опасные грузы, эксплуатант этого воздушного судна должен:

- передать его командиру точную и удобочитаемую информацию об опасных грузах, которые необходимо перевезти в качестве груза, представленную в рукописном или печатном виде;
- предоставлять персоналу, ответственному за осуществление оперативного контроля над воздушным судном (например, сотруднику по обеспечению полетов, полетному диспетчеру или назначенному наземному персоналу, ответственному за производство полетов), информацию, аналогичную той, которая должна предоставляться командиру воздушного судна (например, рукописный экземпляр информации, предоставляемой командиру воздушного судна).

Каждый эксплуатант в своем руководстве по производству полетов и/или в других соответствующих руководствах должен указывать сотрудников (должность или

Information to the Pilot-in-command (NOTOC)

As early as practicable before departure of the aircraft, but in no case later than when the aircraft moves under its own power, the operator of an aircraft in which dangerous goods are to be carried must:

- provide the pilot-in-command with accurate and legible written or printed information concerning dangerous goods that are to be carried as cargo; and
- provide personnel with responsibilities for operational control of the aircraft (such as the flight operations officer, flight dispatcher, or designated ground personnel responsible for flight operations) with the same information that is required to be provided to the pilot-in-command (such as a copy of the written information provided to the pilot-in-command).

Each operator must specify the personnel (job title or function) to be provided this information in their operations manual and/or other appropriate manuals.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

функциональные обязанности), которым следует предоставлять такую информацию.

Примечание 1. В ней содержатся сведения об опасных грузах, которые были погружены в предыдущем пункте вылета и которые должны перевозиться на последующем этапе полета.

Примечание 2. Аналогичную информацию следует оперативно предоставлять сотрудникам эксплуатанта, должностные обязанности которых наиболее близко совпадают с обязанностями сотрудника по обеспечению полетов/полетного диспетчера.

Информация должна включать в себя:

- дату полета;
- номер авиагрузовой накладной (если она выдается);
- надлежащее отгрузочное наименование (нет необходимости включать техническое(ие) наименование(я), указанное(ые) в документе перевозки опасных грузов) и номер по списку ООН или идентификационный (ID) номер. В тех случаях, когда химические генераторы кислорода, содержащиеся в защитных дыхательных аппаратах (PBE), перевозятся в рамках специального положения A144 Технических Инструкций, надлежащее отгрузочное наименование „Генератор кислорода химический” должно дополняться заявлением „Защитный дыхательный аппарат экипажа воздушного судна (дымозащитный капюшон) в соответствии со специальным положением A144 Технических Инструкций;
- класс или категорию, а также дополнительную опасность(и), соответствующую(ие) нанесенному(ым) знаку(ам) дополнительной опасности, с указанием численных значений, а в случае класса 1 – группу совместимости;
- группу упаковывания, указанную в документе перевозки опасных грузов;
- количество грузовых мест и точное место их расположения после погрузки;

Note 1. This includes information about dangerous goods loaded at a previous departure point and which are to be carried on the subsequent flight.

Note 2. Similar information should be promptly provided to the operator's personnel whose duties most closely correspond to those of a flight operations officer/flight dispatcher.

The information must include the following:

- the date of the flight;
- the air waybill number (when issued);
- the proper shipping name (the technical name(s) shown on the dangerous goods transport document is not required) and UN Number or ID number as listed in these Instructions. When chemical oxygen generators contained in protective breathing equipment (PBE) are being transported under Special Provision A144, the proper shipping name of “oxygen generator, chemical” must be supplemented with the statement “Aircrew protective breathing equipment (smoke hood) in accordance with Special Provision A144”.
- the class or division, and subsidiary hazard(s) corresponding to the subsidiary hazard label(s) applied, by numerals, and in the case of Class 1, the compatibility group;
- the packing group shown on the dangerous goods transport document;
- the number of packages and their exact loading location;
- the net quantity, or gross mass if applicable, of each package, except that this does not apply to radioactive material or other dangerous goods where the net quantity or gross mass is not required on the dangerous goods transport document or, when applicable, alternative written

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

- количество нетто или, если применимо, массу брутто каждого грузового места, за исключением радиоактивных материалов или других опасных грузов, в документе перевозки опасных грузов или, в соответствующих случаях, другой печатной документации, в которых не требуется указывать количество нетто или массу брутто. Для партии груза из нескольких грузовых мест, содержащих опасные грузы, которые имеют одинаковые надлежащие отгрузочные наименования и номера по списку ООН или идентификационные (ID) номера, необходимо указывать только общее количество опасных грузов, а также их количество в самом большом и самом малом грузовом месте в каждом месте их расположения после погрузки. Для потребительских товаров может предоставляться информация либо в виде массы брутто каждого грузового места, либо средней массы брутто грузовых мест, как указывается в документе перевозки опасных грузов;
- для радиоактивных материалов — количество грузовых мест, внешних упаковок или грузовых контейнеров, их категорию, транспортный индекс (если это требуется) и точное место их расположения после погрузки;
- указание о том, должно ли данное грузовое место перевозиться только на грузовом воздушном судне;
- аэродром, на котором данное грузовое место(а) подлежит(ат) выгрузке;
- в соответствующих случаях — указание о том, что эти опасные грузы перевозятся согласно освобождению данного государства;
- номер телефона, по которому можно получить в ходе полета информацию, аналогичную информации командиру воздушного судна, если эксплуатант считает возможным, чтобы командир воздушного судна сообщил номер

documentation. For a consignment consisting of multiple packages containing dangerous goods bearing the same proper shipping name and UN number or ID number, only the total quantity and an indication of the quantity of the largest and smallest package at each loading location need to be provided. For consumer commodities, the information provided may be either the gross mass of each package or the average gross mass of the packages as shown on the dangerous goods transport document;

- for radioactive material the number of packages, overpacks or freight containers, their category, their transport index (if applicable) and their exact loading location;
- whether the package must be carried on cargo aircraft only;
- the aerodrome at which the package(s) is to be unloaded;
- where applicable, an indication that the dangerous goods are being carried under a State exemption; and
- the telephone number where a copy of the information provided to the pilot-in-command can be obtained during the flight if the operator allows the pilot-in-command to provide a telephone number instead of the details about the dangerous goods on board the aircraft.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

телефона вместо подробной информации об опасных грузах на борту воздушного судна;

Для ООН 1845, Углерода диоксид, твердый (сухой лед): номер ООН, надлежащее отгрузочное наименование, класс, общее количество в каждом грузовом отсеке воздушного судна и аэродром, на котором грузовое(ые) место(а) должно(ы) быть выгружено(ы).

Для ООН 3480 (Батареи литий-ионные) и ООН 3090 (Батареи литий-металлические): номер по списку ООН, надлежащее отгрузочное наименование, класс, общее количество в каждом конкретном месте загрузки, аэродром, на котором грузовое(ые) место(а) должно(ы) быть выгружено(ы), а также указывать, должно ли это грузовое место перевозиться только на грузовом воздушном судне.

Информация командиру воздушного судна также должна включать подписанное подтверждение или какое-либо другое указание лица, ответственного за погрузку, о том, что у грузовых мест или средств пакетирования грузов, погруженных на воздушное судно, не было никаких признаков утечки или повреждения.

Данная информация должна быть легкодоступной для командира воздушного судна во время полета.

Указанную информацию, предназначенную командиру воздушного судна, следует представлять по установленной форме, а не в виде авиагрузовых накладных, счетов, документов перевозки опасных грузов и т. д.

Командир воздушного судна на одной из копий представленного ему документа с такой информацией должен указать, что он получил данную информацию, или подтвердить ее получение каким-либо иным способом.

Удобочитаемая копия документа с информацией, предоставленная командиру воздушного судна, должна храниться на земле. На этой копии или приложении к ней должно быть указано, что командир

For UN 1845 – Carbon dioxide, solid (dry ice), the information may be replaced by the UN number, proper shipping name, class, total quantity in each cargo compartment on the aircraft and the aerodrome at which the package(s) is to be unloaded.

For UN 3480 (Lithium ion batteries) and UN 3090 (Lithium metal batteries), the information may be replaced by the UN number, proper shipping name, class, total quantity at each specific loading location, the aerodrome at which the package(s) is to be unloaded and whether the package must be carried on cargo aircraft only.

The information provided to the pilot-in-command must also include a signed confirmation, or some other indication, from the person responsible for loading the aircraft that there was no evidence of any damage to or leakage from the packages or any leakage from the unit load devices loaded on the aircraft.

The information provided to the pilot-in-command must be readily available to the pilot-in-command during flight.

This information provided to the pilot-in-command should be presented on a dedicated form and should not be by means of air waybills, dangerous goods transport documents, invoices, etc.

The pilot-in-command must indicate on a copy of the information provided to the pilot-in-command, or in some other way, that the information has been received.

A legible copy of the information provided to the pilot-in-command must be retained on the ground. This copy must have an indication on it, or with it, that the pilot-in-command has received the information. A copy, or the information

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

воздушного судна получил данную информацию. Сотрудник по обеспечению полетов, полетный диспетчер или назначенный наземный персонал, ответственный за производство полетов, должны располагать возможностью без затруднений получать копию этого документа или информацию, содержащуюся в уведомлении командир воздушного судна, до окончания полета, к которому она относится.

Помимо языков, которые могут требоваться государством эксплуатанта, в информации, предназначенной командиру воздушного судна, следует использовать английский язык. Если объем информации командиру воздушного судна является таковым, что не позволяет в ходе полета передать ее по радиотелефонной связи в случае возникновения аварийной ситуации, эксплуатант должен также предоставлять краткую информацию, содержащую, по крайней мере, сведения о количестве, классе или категории опасных грузов в каждом грузовом отсеке.

В информации, предоставляемой командиру воздушного судна, не требуется указывать опасные грузы, перечисленные в таблице ниже.

contained in it, must be readily accessible to the flight operations officer, flight dispatcher, or designated ground personnel responsible for light operations until after the arrival of the flight.

In addition to the languages which may be required by the State of the Operator, English should be used for the information provided to the pilot-in-command. In the event that the volume of information provided to the pilot-in-command is such that in-flight radiotelephony transmission would be impracticable in an emergency situation, a summary of the information should also be provided by the operator, containing at least the quantities and class or division of the dangerous goods in each cargo compartment. The dangerous goods listed in Table below need not appear on the information provided to the pilot-in-command.

Номер ООН	Наименование	Ссылка на ИКАО ТИ
Нет	Опасные грузы, упакованные в освобожденных количествах	3;5.1.1
ООН 2807	Материал намагниченный с напряженностью поля, вызывающей отклонение стрелки компаса не более чем на 2° на расстоянии 4,6 м	Инструкция по упаковыванию 953
ООН 2908	Радиоактивный материал, освобожденная упаковка – порожний упаковочный комплект	1;6.1.5.1 а)
ООН 2909	Радиоактивный материал, освобожденная упаковка – изделия, изготовленные из природного урана, или обедненного урана, или природного тория	1;6.1.5.1 а)
ООН 2910	Радиоактивный материал, освобожденная упаковка – ограниченное количество материала	1;6.1.5.1 а)
ООН 2911	Радиоактивный материал, освобожденная упаковка – приборы или изделия	1;6.1.5.1 а)
ООН 3091	Батареи литий-металлические, содержащиеся в оборудовании (включая батареи из литиевого сплава), если они отвечают требованиям Инструкции по упаковыванию 970 (раздел II)	Инструкция по упаковыванию 970 (раздел II)

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

ООН 3091	Батареи литий-металлические, упакованные с оборудованием (включая батареи из литиевого сплава), если они отвечают требованиям Инструкции по упаковыванию 969 (раздел II)	Инструкция по упаковыванию 969 (раздел II)
ООН 3164	Изделия под гидравлическим давлением, содержащие невоспламеняющийся газ , если они отвечают требованиям инструкции по упаковыванию 208 а)	Инструкция по упаковыванию 208, а)
ООН 3164	Изделия под пневматическим давлением, содержащие евоспламеняющийся газ , если они отвечают требованиям инструкции по упаковыванию 208 а)	Инструкция по упаковыванию 208, а)
ООН 3245	Генетически измененные микроорганизмы	Инструкция по упаковыванию 959
ООН 3245	Генетически измененные организмы	Инструкция по упаковыванию 959
ООН 3373	Биологический препарат, категория В	Инструкция по упаковыванию 650 (подпункт 11)
ООН 3481	Батареи литий-ионные, содержащиеся в оборудовании (включая литий-ионные полимерные батареи), если они отвечают требованиям Инструкции по упаковыванию 967 (раздел II)	Инструкция по упаковыванию 967 (раздел II)
ООН 3481	Батареи литий-ионные, упакованные с оборудованием (включая литий-ионные полимерные батареи), если они отвечают требованиям Инструкции по упаковыванию 966 (раздел II)	Инструкция по упаковыванию 966 (раздел II)
ООН 3552	Натриево-ионные батареи, содержащиеся в оборудовании с органическим электролитом, в соответствии с Разделом II Упаковочной инструкции 978.	Инструкция по упаковыванию 978 (раздел II)
ООН 3552	Натриево-ионные батареи, упакованные с оборудованием с органическим электролитом, в соответствии с Разделом II Упаковочной инструкции 977.	Инструкция по упаковыванию 977 (раздел II)

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

UN Number	Item	ICAO TI Reference
n/a	Dangerous goods packed in excepted quantities	3;5.1.1
UN 2807	Magnetized material with field strengths causing a compass deflection of not more than 2 degrees at a distance of 4.6 m	Packing Instruction 953
UN 2908	Radioactive material, excepted package – empty packaging	1;6.1.5.1 a)
UN 2909	Radioactive material, excepted package – articles manufactured from natural uranium or depleted uranium or natural thorium	1;6.1.5.1 a)
UN 2910	Radioactive material, excepted package – limited quantity of material	1;6.1.5.1 a)
UN 2911	Radioactive material, excepted package – instruments or articles	1;6.1.5.1 a)
UN 3091	Lithium metal batteries contained in equipment (including lithium alloy batteries) when meeting the requirements of Packing Instruction 970, Section II	Packing Instruction 970, Section II
UN 3091	Lithium metal batteries packed with equipment (including lithium alloy batteries) when meeting the requirements of Packing Instruction 969, Section II	Packing Instruction 969, Section II
UN 3164	Articles, pressurized, hydraulic containing non-flammable gas when meeting the requirements of Packing Instruction 208 a)	Packing Instruction 208, a)
UN 3164	Articles, pressurized, pneumatic containing non-flammable gas when meeting the requirements of Packing Instruction 208 a)	Packing Instruction 208, a)
UN 3245	Genetically modified micro-organisms	Packing Instruction 959
UN 3245	Genetically modified organisms	Packing Instruction 959
UN 3373	Biological substance, Category B	Packing Instruction 650, sub-paragraph 11
UN 3481	Lithium ion batteries contained in equipment (including lithium ion polymer batteries) when meeting the requirements of Packing Instruction 967, Section II	Packing Instruction 967, Section II
UN 3481	Lithium ion batteries packed with equipment (including lithium ion polymer batteries) when meeting the requirements of Packing Instruction 966, Section II	Packing Instruction 966, Section II
UN 3552	Sodium ion batteries contained in equipment with organic electrolyte, in compliance with Section II of Packing Instruction 978	Packing Instruction 978 Section II
UN 3552	Sodium ion batteries packed with equipment with organic electrolyte, in compliance with Section II of Packing Instruction 977	Packing Instruction 977 Section II

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Информация личному составу

Эксплуатант в своем руководстве по эксплуатации или другом соответствующем руководстве должен представлять информацию, позволяющую летным экипажам и другим сотрудникам выполнять функции, связанные с перевозкой опасных грузов, за которые они несут ответственность. Эта информация должна включать указание в отношении действий, которые необходимо предпринять в случае возникновения при перевозке опасных грузов аварийной обстановки, а также сведения о местоположении и системе нумерации грузовых отсеков, с указанием:

- максимального количества сухого льда, разрешенного в каждом отсеке, и
- в случае перевозки радиоактивного материала – инструкции по погрузке таких опасных грузов.

При необходимости эта информация также должна предоставляться агентам по наземному обслуживанию.

Информация, предоставляемая командиром воздушного судна в случае возникновения аварийной обстановки в полете

В случае возникновения аварийной ситуации в полете командир воздушного судна должен, как только позволит обстановка, сообщить соответствующему органу обслуживания воздушного движения для сведения полномочного органа аэродрома обо всех опасных грузах, перевозимых на борту воздушного судна в качестве груза. По возможности в этом сообщении следует указывать надлежащее отгрузочное наименование и номер по списку ООН, а также класс/категорию и группу совместимости для класса 1 и сообщить о любой дополнительной опасности(ях), количестве и размещении опасных грузов на борту воздушного судна или дать номер телефона, по которому можно получить копию информации, предназначенной командиру воздушного судна. В тех случаях,

Information to be provided to employees

An operator must provide such information in the operations manual and/or other appropriate manuals as will enable flight crews and other employees to carry out the functions for which they are responsible with regard to the transport of dangerous goods.

This information must include instructions as to the action to be taken in the event of emergencies involving dangerous goods, and details of the location and numbering system of cargo compartments together with:

- the maximum quantity of dry ice permitted in each compartment; and
- if radioactive material is to be carried, instructions on the loading of such dangerous goods based on the requirements of

Where applicable, this information must also be provided to ground handling agents.

Information to be provided by the pilot-in-command in case of in-flight emergency

If an in-flight emergency occurs, the pilot-in-command must, as soon as the situation permits, inform the appropriate air traffic services unit, for the information of aerodrome authorities, of any dangerous goods carried as cargo on board an aircraft. Wherever possible this information should include the proper shipping name and/or UN number, the class/division and, for Class 1, the compatibility group, any identified subsidiary hazard(s), the quantity and the location on board the aircraft, or a telephone number where a copy of the information provided to the pilot-in-command can be obtained. When it is not considered possible to include all the information, those parts thought most relevant in the circumstances or a summary of the quantities and class or division of dangerous goods in each cargo compartment should be given.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

когда включить в сообщение всю информацию считается невозможным, следует предоставить те ее части, которые имеют самое важное значение в данных обстоятельствах, или краткую информацию о количестве, классе или категории опасных грузов в каждом грузовом отсеке.

Представление отчетов о происшествиях и инцидентах, связанных с опасными грузами

Эксплуатант должен представлять отчет о происшествиях и инцидентах, связанных с опасными грузами, Органу гражданской авиации и государству, в котором произошло данное происшествие или инцидент, согласно требованиям о предоставлении отчетности полномочных органов.

Представление отчетов о незадекларированных или неправильно задекларированных опасных грузах

Эксплуатант должен представлять отчет о всех случаях обнаружения в грузе или почте незадекларированных или неправильно задекларированных опасных грузов. Такой отчет должен представляться Органу гражданской авиации и государству, в котором такой случай имел место.

Эксплуатант должен также представлять отчет о всех случаях обнаружения им опасных грузов, не разрешенных к перевозке в багаже пассажиров или членов экипажа или при них, а также при получении уведомления от других организаций об обнаружении ими опасных грузов. Такой отчет должен представляться соответствующему полномочному органу государства, в котором такой случай имел место.

Представление отчетов о событиях, связанных с опасными грузами

Эксплуатант должен предоставлять Органу гражданской авиации отчеты о всех случаях, когда:

- установлено, что перевозка опасных грузов осуществлялась с нарушением требований к погрузке, отделению, раздельному размещению и закреплению; или

Reporting of dangerous goods accidents and incidents

An operator must report dangerous goods accidents and incidents to the Civil Aviation Authority and the State in which the accident or incident occurred in accordance with the reporting requirements of those appropriate authorities.

Reporting of undeclared or misdeclared dangerous goods

An operator must report any occasion when undeclared or misdeclared dangerous goods are discovered in cargo or mail. Such a report must be made to the Civil Aviation Authority and the State in which this occurred.

An operator must report any occasion when dangerous goods not permitted that are discovered by the operator, or the operator is advised by the entity that discovers the dangerous goods, either in the baggage or on the person, of passengers or crew members. Such a report must be made to the appropriate authority of the State in which this occurred.

Reporting of dangerous goods occurrences

An operator must report to the Civil Aviation Authority any occasion when:

- dangerous goods are discovered to have been carried when not loaded, segregated, separated or secured; or

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

b) установлено, что перевозка опасных грузов осуществлялась без представления соответствующей информации командиру воздушного судна.

Информация, предоставляемая эксплуатантом в случае авиационного происшествия или инцидента

В случае:

- происшествия или
- серьезного инцидента с воздушным судном, в которых могут быть замешаны опасные грузы, перевозимые в качестве авиагруза,

эксплуатант должен незамедлительно передать аварийным службам, задействованным, в связи с этим происшествием или серьезным инцидентом, сведения об опасных грузах на борту, содержащиеся в копии информации, предоставленной командиру воздушного судна. Эксплуатант по возможности должен незамедлительно передать такие сведения Органу гражданской авиации и государства, в котором имело место происшествие или серьезный инцидент.

В случае инцидента с воздушным судном, на котором перевозятся опасные грузы, эксплуатант данного воздушного судна по запросу должен незамедлительно передать аварийным службам, задействованным в связи с этим инцидентом, и соответствующему полномочному органу государства, в котором имел место инцидент, сведения об опасных грузах на борту, содержащиеся в копии информации, предоставленной командиру воздушного судна.

Зоны приемки грузов: предоставление информации

В целях предупреждения грузоотправителей/агентов об опасных грузах, которые могут находиться в их грузовых отправлениях, эксплуатант или агент эксплуатанта по обработке грузов должны обеспечивать размещение на видном(ых) месте(ах) в пунктах приемки грузов достаточного количества четко обозначенных

b) dangerous goods are discovered to have been carried without information having been provided to the pilot-in-command.

Information by the operator in case of an aircraft accident or incident

In the event of:

- an aircraft accident; or
- a serious incident where dangerous goods carried as cargo may be involved,

the operator of the aircraft carrying dangerous goods as cargo must, without delay, provide to emergency services responding to the accident or serious incident, information about the dangerous goods on board, as shown on the copy of the information provided to the pilot-in-command. As soon as possible, the operator must also provide this information to the Civil Aviation Authority and the State in which the accident or serious incident occurred.

In the event of an aircraft incident, if requested to do so, the operator of an aircraft carrying dangerous goods as cargo must, without delay, provide to emergency services responding to the incident and to the appropriate authority of the State in which the incident occurred, information about the dangerous goods on board, as shown on the copy of the information provided to the pilot-in-command.

Cargo acceptance areas – provision of information

An operator or the operator's handling agent must ensure that notices giving information about the transport of dangerous goods are sufficient in number, prominently displayed and provided at a visible location(s) at the cargo acceptance points to alert shippers/agents about any dangerous goods that may be contained in their cargo consignment(s).

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

уведомлений с информацией о перевозке опасных грузов.

Эти уведомления должны включать наглядные примеры опасных грузов, включая батареи.

Информация о порядке действий в аварийной обстановке

Эксплуатант должен обеспечивать, чтобы соответствующая информация о грузовых местах, для которых требуется документ перевозки опасных грузов, была легкодоступной в любое время для использования в аварийной обстановке в случае происшествий и инцидентов, связанных с опасными грузами, на воздушном транспорте. Эта информация должна представляться командиру воздушного судна и может содержаться:

- в документе ИКАО „Инструкция о порядке действий в аварийной обстановке в случае инцидентов, связанных с опасными грузами, на воздушных судах” (Doc 9481) или
- в любом другом документе, содержащем соответствующую информацию, касающуюся опасных грузов на борту.

Подготовка персонала

Согласно подробным требованиям Инструкции по подготовке персонала в области опасных грузов, эксплуатант должен обеспечивать подготовку всех соответствующих сотрудников, включая сотрудников наземного обслуживания, которые действуют от имени эксплуатанта с целью обеспечить возможность выполнения ими функций в отношении перевозки опасных грузов, пассажиров и их багажа, груза и почты, за которые они несут ответственность.

Сохранение документов или информации

Эксплуатант должен обеспечить, чтобы по крайней мере один экземпляр документов или информации, касающихся перевозки по воздуху партии опасных грузов, сохранялся в течение периода не менее трех месяцев после выполнения рейса, которым были перевезены эти опасные грузы. Сохранять необходимо,

These notices must include visual examples of dangerous goods, including batteries.

Emergency response information

The operator must ensure that for consignments for which a dangerous goods transport document is required by these Instructions, appropriate information is immediately available at all times for use in emergency response to accidents and incidents involving dangerous goods in air transport. The information must be available to the pilot-in-command and can be provided by:

- the ICAO document Emergency Response Guidance for Aircraft Incidents Involving Dangerous Goods (Doc 9481); or
- any other document which provides appropriate information concerning the dangerous goods on board.

Training

An operator must ensure training is provided in accordance with the detailed requirements of Guidance on dangerous goods training program to all relevant employees, including those of ground handling employed to act on the operator's behalf, to enable them to carry out the functions for which they are responsible with regard to the transport of dangerous goods, passengers and their baggage, cargo and mail.

Retention of documents or information

The operator must ensure that at least one copy of the documents or information appropriate to the transport by air of a consignment of dangerous goods is retained for a minimum period of three months after the flight on which the dangerous goods were transported. As a minimum, the documents or information which must be retained

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

как минимум, следующие документы или информацию: документ перевозки опасных грузов, контрольный лист приемки (если он представляет собой форму, которую требуется заполнить), идентификационные данные лица, выполнившего приёмочную проверку, и письменную информацию командиру воздушного судна. Эти документы или информация должны предоставляться Органу гражданской авиации по запросу.

В отношении каждого грузового места или внешней упаковки с опасным грузом, или грузового контейнера с радиоактивными материалами, или средства пакетирования грузов, содержащих опасные грузы, которые не были приняты для перевозки эксплуатантом по причине неправильного или неполного выполнения грузоотправителем требований по упаковыванию, нанесению знаков, маркировке и оформлению документации, один экземпляр документации, а также контрольный лист приемки (если он представляет собой форму, которую требуется заполнить), а также идентификационные данные лица, выполнившего приёмочную проверку, должны сохраняться в течение периода не менее трех месяцев после заполнения контрольного листа приемки.

Примечание. Если упомянутые документы или информация сохраняются в электронном формате или в системе ЭВМ, то необходимо обеспечить возможность их распечатки.

Примечание: Эксплуатанты обязаны иметь в наличии действующие редакции документов ИКАО Doc 9284 и Doc 9481.

are the dangerous goods transport documents, the acceptance checklist (when this is in a form which requires completion), the identification of the person who performed the acceptance check and the written information to the pilot-in-command. These documents or the information must be made available to the appropriate national authority upon request.

For each package or overpack containing dangerous goods or freight container containing radioactive material or unit load device containing dangerous goods that was not accepted by an operator due to an error or omission by the shipper in packaging, labelling, marking or documentation, a copy of the documentation as well as the acceptance checklist (when this is in a form which requires completion) and the identification of the person who performed the acceptance check should be retained for a minimum period of three months after the completion of the acceptance checklist.

Note. Where the documents or information are kept electronically or in a computer system, they should be capable of being reproduced in a printed manner.

Note. Operator must ensure to have current editions of ICAO Doc 9284 and Doc 9481.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

9.13 Положения, касающиеся пассажиров и членов экипажа

9.13 Provisions concerning passengers and crew

Информация пассажирам

Эксплуатанты должны информировать пассажиров об опасных грузах, запрещенных к провозу на борту воздушного судна. Система уведомления должна быть прописана в их руководстве по производству полетов и/или в других соответствующих руководствах. В тех случаях, когда приобретение билета и/или выдача посадочного талона могут осуществляться пассажиром без участия другого лица, эта система уведомления должна предусматривать подтверждение пассажиром того, что ему или ей была предоставлена такая информация:

- в пункте продажи билета или, если это не осуществимо практически, должна быть доведена до сведения пассажиров другим способом до выдачи посадочного талона;
- при выдаче посадочного талона или, в случаях если посадочный талон не выдается, до посадки на борт воздушного судна.

Примечание. Информация может предоставляться в виде текста или пиктограммы, электронно или устно, в соответствии с описанием, приводимом в руководстве по производству полетов эксплуатанта.

Эксплуатант или агент эксплуатанта по обработке багажа и эксплуатант аэропорта должны обеспечивать, чтобы информация о видах опасных грузов, которые пассажирам не разрешается провозить на борту воздушного судна, эффективно доводилась до сведения пассажиров. Эта информация должна предоставляться во всех местах аэропорта, где производится выдача авиабилетов и посадочных талонов, прием багажа пассажиров, в установленных зонах посадки на воздушное судно и в любом другом месте, где пассажирам выдают посадочные талоны

Information to passengers

Operators must inform passengers about dangerous goods that passengers are forbidden to transport aboard an aircraft. The notification system must be described in their operations manual and/or other appropriate manuals. If the ticket purchase and/or boarding pass issuance can be completed by a passenger without the involvement of another person, the notification system must include an acknowledgement by the passenger of having been presented with the information.

The information must be provided to passengers:

- at the point of ticket purchase or, if this is not practical, made available in another manner to passengers prior to boarding pass issuance; and
- at boarding pass issuance, or when no boarding pass is issued, prior to boarding the aircraft.

Note. The information may be provided in text or pictorial form, electronically, or verbally, as described in the operator's manuals.

An operator or the operator's handling agent and the airport operator must ensure that information on the types of dangerous goods which passengers are forbidden to transport aboard an aircraft is communicated effectively to them. This information must be presented at each of the places at an airport where tickets are issued, boarding passes are issued, passenger baggage is dropped off and aircraft boarding areas are maintained, and at any other location where passengers are issued boarding passes and/or checked baggage is accepted. This information must include visual examples of dangerous goods

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

и/или принимают зарегистрированный багаж. Эта информация должна включать наглядные примеры опасных грузов, запрещенных к перевозке на борту воздушных судов.

До начала процесса выдачи посадочного талона эксплуатант пассажирских воздушных судов должен разместить на своих веб-сайтах или в других источниках информации сведения о тех опасных грузах, которые могут перевозиться пассажирами.

Порядок регистрации пассажиров

Персонал эксплуатанта, занимающийся регистрацией пассажиров, должен быть надлежащим образом подготовлен, чтобы оказать эксплуатантам содействие в определении и выявлении перевозимых пассажирами опасных грузов, кроме разрешенных.

В целях предотвращения попадания на борт воздушного судна запрещенных к перевозке опасных грузов, находящихся у пассажиров в личном багаже или при себе, персонал, занимающийся регистрацией, должен требовать от пассажира подтверждения того, что он не перевозит запрещенных опасных грузов, а также требовать подтверждения в отношении содержимого любого грузового места, когда возникает подозрение, что это место может содержать опасные грузы, запрещенные к перевозке.

В целях предотвращения попадания на борт воздушного судна запрещенных к перевозке опасных грузов, находящихся у пассажиров в сверхнормативном багаже, отправленном в качестве груза, любая организация или предприятие, занимающиеся приемкой сверхнормативного багажа, отправляемого в качестве груза, должны требовать от пассажира или лица, действующего от имени пассажира, подтверждения, что сверхнормативный багаж не содержит опасных грузов, запрещенных к перевозке, а также требовать подтверждение в отношении содержимого любого предмета, когда возникает подозрение, что этот предмет

forbidden from transport aboard an aircraft.

An operator, of passenger aircraft, should have information on those dangerous goods which may be carried by passengers made available prior to the boarding pass issuance process on their websites or other sources of information.

Passenger check-in procedures

Operators' check-in staff must be adequately trained to assist them in identifying and detecting dangerous goods carried by passengers other than permitted.

With the aim of preventing dangerous goods, which passengers are not permitted to have, from being taken aboard an aircraft in passengers' baggage or on their person, check-in staff should seek confirmation from a passenger that they are not carrying dangerous goods that are not permitted, and seek further confirmation about the contents of any item where there are suspicions that it may contain dangerous goods that are not permitted.

With the aim of preventing dangerous goods, which a passenger is not permitted to have, from being taken aboard an aircraft in excess baggage consigned as cargo, any organization or enterprise accepting excess baggage consigned as cargo should seek confirmation from the passenger, or a person acting on behalf of the passenger, that the excess baggage does not contain dangerous goods that are not permitted and seek further confirmation about the contents of any item where there are suspicions that it may contain dangerous goods that are not permitted.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

может содержать опасные грузы, запрещенные к перевозке.

Элементы информационного уведомления для пассажиров

Способ, используемый эксплуатантом для доведения до пассажиров информации об опасных грузах, которые пассажирам не разрешается провозить на борту воздушного судна в зарегистрированном багаже, в ручной клади или при себе, должен предусматривать использование наглядных или графических изображений без использования какого-либо языка для информирования о видах обычных, но при этом характеризующихся повышенным риском опасных грузов.

Примеры таких грузов включают:

- взрывчатые вещества/пиротехнические средства;
- сжатые газы/легковоспламеняющиеся газы (бутан, кемпинг газ);
- легковоспламеняющиеся жидкости, такие как бензин, краска и жидкость для зажигалок;
- окислители, такие как химикаты для бассейнов;
- коррозионные вещества, такие как жидкость, содержащаяся в аккумуляторных батареях с жидкостными элементами, отбеливатели и чистящие средства;
- радиоактивные материалы;
- литиевые батареи.

В наглядных или графических изображениях должны также использоваться стандартные пиктограммы, изображающие опасные грузы. Рекомендуется включать эти пиктограммы в графическую информацию, с тем чтобы повысить общую эффективность информирования пассажиров.

Passenger information notification elements

The method used by the operator to convey to passengers information about dangerous goods that passengers are not permitted to carry aboard an aircraft, in checked baggage or carry-on baggage or on their person should use pictorial images or graphics that do not rely on the use of language to communicate the type of common but higher risk items of dangerous goods.

Examples of these include:

- explosives/fireworks;
- compressed gases/flammable gas (butane, camping gas);
- flammable liquids, such as gasoline, paint and lighter fluid;
- oxidizers, such as pool chemicals;
- corrosives, such as wet cell batteries, bleach and household cleaners;
- radioactive materials; and
- lithium batteries.

The pictorial images or graphics used should also make use of the standard pictograms to indicate dangerous goods. Inclusion of these pictograms into the pictorial information is recommended to enhance the overall effectiveness of the passenger notification.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

9.14 Положения для оказания помощи в опознании незадекларированных опасных грузов

9.14 Provisions to aid recognition of undeclared dangerous goods

Персонал агента по наземному обслуживанию должен пройти соответствующую подготовку, чтобы идентифицировать и обнаруживать опасные грузы, представленные в качестве генерального груза.

Ground handling agent acceptance staff must be adequately trained to assist them to identify and detect dangerous goods presented as general cargo.

Груз, заявленный как генеральный, может содержать опасные грузы. Такие опасные грузы могут содержаться в багаже. В целях предотвращения погрузки незадекларированных опасных грузов на воздушное судно, которые не разрешено перевозить, персонал по приемке должен запрашивать у грузоотправителей подтверждение о содержании любого предмета груза, если есть подозрения, что груз может содержать опасные грузы.

Cargo declared under a general description may contain dangerous goods that are not apparent. Such dangerous goods may also be found in baggage. With the aim of preventing undeclared dangerous goods from being loaded on an aircraft and dangerous goods which are not permitted to have in cargo and acceptance staff should seek confirmation from shippers about the contents of any item of cargo where there are suspicions that it may contain dangerous goods.

В дополнение к обучению по опасным грузам, персонал, а также сотрудники по бронированию грузов и продажам должны быть проинформированы. Эта информация, в зависимости от обстоятельств, должна быть легко доступна такому персоналу в отношении:

In addition to dangerous goods training for cargo acceptance staff, those staff and cargo reservations and sales staff must be provided with information. This information, as appropriate, must be readily available to such staff on:

- общего описания, которые часто используются для грузов, которые могут содержать опасные грузы;
- другие признаки того, что могут присутствовать опасные грузы (например, этикетки, знаки); а также
- те опасные грузы, которые могут перевозиться экипажем в соответствии с таблицей ниже.

- general descriptions that are often used for items in cargo which may contain dangerous goods;
- other indications that dangerous goods may be present (e.g. labels, marks); and
- those dangerous goods which may be carried by crew in accordance with table below.

При заявке следующих грузов, грузоотправителю необходимо проверить груз на соответствие определениям классов и Специальным положениям Правил и отметить в «Авианакладной», что никакая часть содержимого груза не является опасной, например «Не ограничивается». Типичные примеры перечислены ниже:

Experience has shown that when shippers offer packages containing the following commodities, they must be asked to check their consignments against the class definitions and Special Provisions in the Regulations and confirm by endorsement of the “Air Waybill” that no part of the package contents is dangerous. e.g. “Not restricted”. Typical examples are listed below:

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ ДЛЯ ВС, НАХОДЯЩЕГОСЯ НА ЗЕМЛЕ (AOG). — см. запасные части воздушного судна/оборудование ВС.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ ВС/ОБОРУДОВАНИЕ ВС — Могут содержать взрывчатые вещества (светящиеся или прочие пиротехнические), химические генераторы кислорода, неисправные пневматики в сборе, баллоны со сжатым газом (кислород, двуокись углерода или огнетушители), топливо в оборудовании, жидкостные или литиевые батареи, спички и т.д.

АВТОМОБИЛЬНЫЕ ЧАСТИ — (машина, мотор, мотоцикл) могут содержать ферромагнитные материалы, которые могут не попадать под определение намагниченного материала, но которые могут быть предметом особых требований по укладке из-за возможности влиять авиационные приборы. Могут содержать двигатели, карбюраторы или топливные баки, в которых находится или находилось топливо, жидкостные батареи, сжатые газы в устройствах заполнения пневматиков газом, а также огнетушители, пневмоподушки и т. д.

АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ / ОБОРУДОВАНИЕ — могут содержать жидкостные или литиевые батареи.

АППАРАТУРА ИСКУССТВЕННОГО ДЫХАНИЯ — Может содержать баллоны со сжатым воздухом или кислородом, генераторы кислорода или охлажденный сжиженный кислород.

ТУРИСТИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ — Может содержать легковоспламеняющиеся газы (бутан, пропан и т. д.), легковоспламеняющиеся жидкости (керосин, бензин и т. д.) или легковоспламеняющиеся твердые вещества (гексамин, спички и т. д.).

АВТОМОБИЛИ, АВТОМОБИЛЬНЫЕ ЧАСТИ — см. АВТОМОБИЛИ

ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА — Могут содержать элементы, включаемые по какому-либо критерию в категорию опасных грузов, в частности, легковоспламеняющиеся

AIRCRAFT ON GROUND (AOG) SPARES — see **AIRCRAFT SPARE PARTS/AIRCRAFT EQUIPMENT**

AIRCRAFT SPARE PARTS/AIRCRAFT EQUIPMENT — may contain explosives (flares or other pyrotechnics), chemical oxygen generators, unserviceable tyre assemblies, cylinders of compressed gas (oxygen, carbon dioxide, nitrogen or fire extinguishers), paint, adhesives, aerosols, life-saving appliances, first aid kits, fuel in equipment, wet or lithium batteries, matches, etc.

AUTOMOBILES, AUTOMOBILE PARTS — (car, motor, motorcycle) may contain ferromagnetic material which may not meet the definition for magnetized material but which may be subject to special stowage requirements due to the possibility of affecting airplane instruments. May also contain engines, carburetors or fuel tanks which contain or have contained fuel, wet batteries, compressed gases in tire inflation devices, fire extinguishers, shocks/struts with nitrogen, air bag inflators/air bag modules, etc.

BATTERY-POWERED DEVICES / EQUIPMENT — may contain wet or lithium batteries.

BREATHING APPARATUS — may indicate cylinders of compressed air or oxygen, chemical oxygen generators or refrigerated liquefied oxygen.

CAMPING EQUIPMENT — may contain flammable gases (butane, propane, etc.), flammable liquids (kerosene, gasoline, etc.), flammable solids (hexamine, matches, etc.) or other dangerous goods.

CARS, CAR PARTS — see **AUTOMOBILES, etc.**

CHEMICALS — may contain items meeting any of the criteria for dangerous goods, particularly flammable liquids, flammable solids, oxidizers, organic peroxides, toxic or corrosive substances.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

жидкости, легковоспламеняющиеся твердые вещества, окислители, органические перекиси, токсические или коррозионные вещества.

МАТЕРИАЛЫ И ЗАПЧАСТИ КОМПАНИИ — части самолета, могут содержать опасные грузы в качестве неотъемлемой составляющей, например, химические генераторы кислорода (PSU), различные сжатые газы, такие как кислород, углекислый газ и азот, газовые зажигалки, аэрозоли, огнетушители, воспламеняющиеся жидкости, такие как топливо, краски и клеи, и едкие материалы, такие как батареи. Другие элементы, такие как сигнальные огни, аптечки, спасательные средства, спички, намагниченный материал, и т.д.

ОБЪЕДИНЕННЫЕ ПАРТИИ ГРУЗОВ (КОНТЕЙНЕРЫ) — Могут содержать любые опасные грузы определенных классов.

ОХЛАЖДАЮЩАЯ СМЕСЬ (ЖИДКАЯ) — Обозначает охлажденные сжиженные газы, такие, как аргон, гелий, неон, азот.

БАЛЛОНЫ — могут содержать сжатый или сжиженный газ.

СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ АППАРАТУРА — Может содержать смолы или растворители, сжатый или сжиженный газ, ртуть и радиоактивный материал.

ДИАГНОСТИЧЕСКИЕ ПРОБЫ — Могут содержать инфекционные вещества.

ВОДОЛАЗНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ — Может содержать баллоны со сжатым газом (например, с воздухом или кислородом). Может также содержать высокоинтенсивные подводные лампы, которые могут выделять очень большое количество тепла при работе на открытом воздухе. Для безопасной перевозки такие лампы или батареи должны быть отключены.

БУРОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ИЛИ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ГОРНЫХ РАБОТ — Может включать взрывчатые вещества и/или другие опасные грузы.

ТРАНСПОРТНЫЙ (ПЕРЕВОЗОЧНЫЙ) КОНТЕЙНЕР «СУХОГО» ТИПА

COMAT (COMPANY MATERIALS) — such as airplane parts, may contain dangerous goods as an integral part, e.g. chemical oxygen generators in a passenger service unit (PSU), various compressed gases such as oxygen, carbon dioxide and nitrogen, gas lighters, aerosols, fire extinguishers, flammable liquids such as fuels, paints and adhesives, and corrosive material such as batteries. Other items such as flares, first aid kits, life-saving appliances, matches, magnetized material, etc.

CONSOLIDATED CONSIGNMENTS (GROUPAGES) — may contain any of the defined classes of dangerous goods.

CRYOGENIC (LIQUID) — indicates refrigerated liquefied gases such as argon, helium, neon and nitrogen.

CYLINDERS — may indicate compressed or liquefied gas.

DENTAL APPARATUS — may contain flammable resins or solvents, compressed or liquefied gas, mercury and radioactive material.

DIAGNOSTIC SPECIMENS — may contain infectious substances.

DIVING EQUIPMENT — may contain cylinders (such as scuba tanks, vest bottles, etc.) of compressed gas (air, oxygen, etc.), high intensity diving lamps which can generate extremely high heat when operated in air. In order to be carried safely, the bulb or battery must be disconnected.

DRILLING AND MINING EQUIPMENT — may contain explosive(s) and/or other dangerous goods.

DRY SHIPPER (VAPOUR SHIPPER) — may contain free liquid nitrogen. Dry shippers are

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

(ТРАНСПОРТНЫЙ КОНТЕЙНЕР «ИСПАРИТЕЛЬНОГО» ТИПА) — Может содержать свободный жидкий азот. Транспортные контейнеры «сухого» типа не подпадают под действие настоящих Инструкций только в том случае, если они не допускают выпускание свободного жидкого азота независимо от размещения упаковочного комплекта.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ — Может содержать намагниченные материалы, ртуть в устройстве включения, электронные лампы или жидкостные батареи.

АППАРАТЫ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ПИТАНИЕМ — (инвалидные кресла, газонокосилки, машины для гольфа и т.д.), могут содержать жидкостные батареи.

ЭКСПЕДИЦИОННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ — Может включать взрывчатые вещества (сигнальные ракеты) легковоспламеняющиеся жидкости (газолин), легковоспламеняющийся газ (газ, используемый в туристических целях) или другие опасные грузы.

ОБОРУДОВАНИЕ КИНОСЪЕМОЧНЫХ ГРУПП И ГРУПП ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ — Может содержать взрывные пиротехнические устройства, генераторы, в состав которых входят двигатели внутреннего сгорания, жидкостные батареи, топливо, предметы, выделяющие тепло и т. д.

ЗАМОРОЖЕННЫЕ ЭМБРИОНЫ — Могут упаковываться в охлажденный сжиженный газ или в сухой лед.

ЗАМОРОЖЕННЫЕ ФРУКТЫ, ОВОЩИ И Т. Д. — Могут быть упакованы с использованием сухого льда (твердая двуокись углерода).

ГОРЮЧЕСМАЗОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ — могут содержать горючие жидкости, легковоспламеняющиеся твердые вещества или легковоспламеняющиеся газы.

УСТРОЙСТВА КОНТРОЛЯ ТОПЛИВА — могут содержать легковоспламеняющиеся жидкости.

subject to these Regulations when they permit the release of any free liquid nitrogen irrespective of the orientation of the packaging.

ELECTRICAL EQUIPMENT — may contain magnetized materials or mercury in switch gear and electron tubes or wet batteries.

ELECTRICALLY POWERED APPARATUS — (wheel chairs, lawn mowers, golf carts, etc.) may contain wet batteries.

EXPEDITIONARY EQUIPMENT — may contain explosives (flares), flammable liquids (gasoline), flammable gas (propane, camping gas) or other dangerous goods.

FILM CREW OR MEDIA EQUIPMENT — may contain explosive pyrotechnic devices, generators incorporating internal combustion engines, wet batteries, fuel, heat producing items, etc.

FROZEN EMBRYOS — may contain refrigerated liquefied gas or Carbon dioxide, solid (dry ice).

FROZEN FRUIT, VEGETABLES, ETC. — may be packed in Carbon dioxide, solid (dry ice).

FUELS — may contain flammable liquids, flammable solids or flammable gases.

FUEL CONTROL UNITS — may contain flammable liquids.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

АЭРОСТАТ, ЗАПОЛНЯЕМЫЙ ГОРЯЧИМ ВОЗДУХОМ — Может содержать баллоны с легковоспламеняющимся газом, огнетушители, двигатели внутреннего сгорания, батареи и т. д.

ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ — Могут содержать предметы, включаемые по какому-либо критерию в категорию опасных грузов, например, легковоспламеняющиеся жидкости, такие, как краска, основанная на растворителях, клеи, полировальные материалы, аэрозоли, отбеливающие материалы, средства очистки печей или водосточных труб от ржавчины, боеприпасы, спички и т. д.

ПРИБОРЫ — Могут включать барометры, манометры, ртутные выключатели, выпрямительные лампы, термометры и т. д. содержащие ртуть.

ЛАБОРАТОРНОЕ/ПРОВЕРОЧНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ — Может содержать элементы, попадающие по какому-либо критерию в категорию опасных грузов, в частности легковоспламеняющиеся жидкости, легковоспламеняющиеся твердые вещества, окислители, органические перекиси, токсические и коррозионные вещества.

ДЕТАЛИ МАШИН — Могут содержать легковоспламеняющиеся клеи, краски, герметические составы и растворители, жидкостные или литиевые батареи, ртуть, баллоны со сжатым или сжиженным газом и т. д.

МАГНИТЫ И ДРУГИЕ ИЗДЕЛИЯ ИЗ ПОДОБНОГО МАТЕРИАЛА — Могут в отдельности или в совокупности подпадать под определение намагниченного материала.

МЕДИЦИНСКИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ — Могут содержать вещества, включаемые по какому-либо критерию в категорию опасных грузов, в частности легковоспламеняющиеся жидкости, легковоспламеняющиеся твердые вещества, окислители, органические перекиси, токсические или коррозионные вещества.

HOT AIR BALLOON — may contain cylinders with flammable gas, fire extinguishers, engines internal combustion, batteries, etc.

HOUSEHOLD GOODS — may contain items meeting any of the criteria for dangerous goods including flammable liquids such as solvent based paint, adhesives, polishes, aerosols, bleach, corrosive oven or drain cleaners, ammunition, matches, etc.

INSTRUMENTS — may conceal barometers, manometers, mercury switches, rectifier tubes, thermometers, etc. containing mercury.

LABORATORY/TESTING EQUIPMENT — may contain items meeting any of the criteria for dangerous goods, particularly flammable liquids, flammable solids, oxidizers, organic peroxides, toxic or corrosive substances.

MACHINERY PARTS — may contain adhesives, paints, sealants, solvents, wet and lithium batteries, mercury, cylinders of compressed or liquefied gas, etc.

MAGNETS AND OTHER ITEMS OF SIMILAR MATERIAL — may individually or cumulatively meet the definition of magnetized material.

MEDICAL SUPPLIES — may contain items meeting any of the criteria for dangerous goods, particularly flammable liquids, flammable solids, oxidizers, and organic peroxides, toxic or corrosive substances.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ СТРОИТЕЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ, МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ОГРАЖДЕНИЯ, МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ТРУБЫ — Могут содержать ферромагнитный материал, на который могут распространяться особые требования к хранению, поскольку он может оказывать влияние на бортовые приборы

ЧАСТИ АВТОМОБИЛЕЙ (МАШИНЫ, МОТОЦИКЛЫ, МОТОРЫ) — Могут содержать жидкостные батареи и т.д.

БАГАЖ Пассажира - может содержать предметы, отвечающие любому из критериев опасных грузов. Например, фейерверки, легковоспламеняющиеся бытовые жидкости, едкие чистящие средства для духовок или сливов, легковоспламеняющиеся газовые или жидкие заправки для зажигалок или баллоны для походных печей, спички, боеприпасы, отбеливатель, аэрозоли и т. д.

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИЕ ПРЕПАРАТЫ — Могут содержать вещества, включаемые по какому-либо критерию в категорию опасных грузов, в частности радиоактивный материал, легковоспламеняющиеся жидкости, легковоспламеняющиеся твердые вещества, окислители, органические перекиси, токсические и коррозионные вещества.

ФОТОПРИНАДЛЕЖНОСТИ — Могут содержать элементы, включаемые по какому-либо критерию в категорию опасных грузов, в частности устройства, выделяющие тепло, легковоспламеняющиеся жидкости, легковоспламеняющиеся твердые вещества, окислители, органические перекиси, токсические и коррозионные вещества.

РЕКЛАМНАЯ ПРОДУКЦИЯ - см. Пассажирский багаж.

ОБОРУДОВАНИЕ КОМАНД, УЧАСТВУЮЩИХ В АВТО- ИЛИ МОТОГОНКАХ — Может содержать двигатели, карбюраторы или топливные баки, в которых находится топливо или остатки топлива, жидкостные батареи, легковоспламеняющиеся аэрозоли,

METAL CONSTRUCTION MATERIAL, METAL FENCING, METAL PIPING — may contain ferro- magnetic material, which may be subject to special stowage requirements due to the possibility of affecting airplane instruments.

PARTS OF AUTOMOBILE (CAR, MOTOR, MOTORCYCLE) — may contain wet batteries, etc.

PASSENGERS BAGGAGE — may contain items meeting any of the criteria for dangerous goods. Examples include fireworks, flammable household liquids, corrosive oven or drain cleaners, flammable gas or liquid lighter refills or camping stove cylinders, matches, ammunition, bleach, aerosols etc.

PHARMACEUTICALS — may contain items meeting any of the criteria for dangerous goods, particularly radioactive material, flammable liquids, flammable solids, oxidizers, and organic peroxides, toxic or corrosive substances.

PHOTOGRAPHIC SUPPLIES — may contain items meeting any of the criteria for dangerous goods, particularly heat producing devices, flammable liquids, flammable solids, oxidizers, organic peroxides, toxic or corrosive substances.

PROMOTIONAL MATERIAL — see PASSENGER BAGGAGE.

RACING CAR OR MOTORCYCLE TEAM EQUIPMENT — may contain engines, carburetors or fuel tanks which contain fuel or residual fuel, flammable aerosols, cylinders of compressed gases, nitro methane, other fuel additives or wet batteries, etc.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

нитрометан или другие добавки к бензину, баллоны со сжатыми газами и т. д.

ХОЛОДИЛЬНИКИ — Могут содержать сжиженные газы или раствор аммиака.

РЕМОНТНЫЕ КОМПЛЕКТЫ — Могут содержать органические перекиси и легковоспламеняющиеся клеи, краски, основанные на растворителях, смолы и т. д.

ОБРАЗЦЫ ДЛЯ ИСПЫТАНИЙ — Могут содержать элементы, включаемые по какому-либо критерию в категорию опасных грузов, в частности инфекционные вещества, легковоспламеняющиеся жидкости, легковоспламеняющиеся твердые вещества, окислители, органические перекиси, токсические или коррозионные вещества.

СЕМЕННАЯ ЖИДКОСТЬ - Может быть упакована с использованием сухого льда или охлажденного сжиженного газа. См. также описание, касающееся транспортного контейнера «сухого» типа.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ ДЛЯ КОРАБЛЕЙ — Могут содержать взрывчатые вещества (осветительные ракеты), баллоны со сжатым газом (спасательные плоты), краску, литиевые батареи (аварийные приводные передатчики) и т.д.

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ШОУ, КИНОПРОКАТА, СЦЕНИЧЕСКОЕ И СПЕЦЭФЕКТОР — Может содержать воспламеняющиеся вещества, взрывчатые вещества или иные опасные грузы.

СПОРТИВНЫЕ

ТОВАРЫ/ОБОРУДОВАНИЕ

СПОРТИВНОЙ СБОРНОЙ - могут содержать баллоны со сжатым или сжиженным газом (воздух, углекислый газ и т.д.), литиевые батареи, пропановые горелки, аптечки первой помощи, легковоспламеняющиеся клеи, аэрозоли и т.д.

ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА ДЛЯ БАССЕЙНОВ — Могут содержать окисляющие или коррозионные вещества.

ВЫКЛЮЧАТЕЛИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ ИЛИ ПРИБОРОВ — Могут содержать ртуть

REFRIGERATORS — may contain liquefied gases or an ammonia solution.

REPAIR KITS — may contain organic peroxides and flammable adhesives, solvent based paints, resins, etc.

SAMPLES FOR TESTING — may contain items meeting any of the criteria for dangerous goods, particularly infectious substances, flammable liquids, flammable solids, oxidizers, organic peroxides, toxic or corrosive substances.

SEMEN — may be packed with Carbon dioxide, solid (dry ice) or refrigerated liquefied gas. See also DRY SHIPPER.

SHIPS' SPARES — may contain explosives (flares), cylinders of compressed gas (life rafts), paint, lithium batteries (emergency locator transmitters), etc.

SHOW, MOTION PICTURE, STAGE AND SPECIAL EFFECTS EQUIPMENT — may contain flammable substances, explosives or other dangerous goods.

SPORTING GOODS/SPORTS TEAM EQUIPMENT — may contain cylinders of compressed or liquefied gas (air, carbon dioxide, etc.), lithium batteries, propane torches, first aid kits, flammable adhesives, aerosols, etc.

SWIMMING POOL CHEMICALS — may contain oxidizing or corrosive substances.

SWITCHES IN ELECTRICAL EQUIPMENT OR INSTRUMENTS — may contain mercury

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

ЯЩИКИ ДЛЯ ИНСТРУМЕНТА - Могут содержать взрывчатые вещества (пистонные заклепки), сжатые газы или аэрозоли, легковоспламеняющиеся газы (баллоны с бутаном или горелки), легковоспламеняющиеся клеи и/или краски, коррозионные жидкости и т. д.

ГОРЕЛКИ — Микрогорелки и зажигалки общего назначения, которые могут содержать легковоспламеняющийся газ и быть оснащены электронным зажигательным устройством. Горелки более крупных размеров могут иметь наконечник (часто снабженный выключателем самовоспламенения), подсоединенный к контейнеру или баллону с легковоспламеняющимся газом.

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЙ БАГАЖ ПАССАЖИРА/ ЛИЧНЫЕ ВЕЩИ - может содержать предметы, отвечающие любому из критериев опасных грузов, такие как фейерверки, легковоспламеняющиеся бытовые жидкости, едкие чистящие средства для духовок или сливов, легковоспламеняющиеся газовые или жидкие заправки для зажигалок или баллоны для походных печей, спички, отбеливатели, аэрозоли и т.д.

ВАКЦИНЫ — могут быть упакованы в двуокись углерода твердую (сухой лед).

Примечание:

Предметы и вещества, которые не подпадают под определения опасных грузов, приведенные выше, и которые в случае утечки могут вызвать серьезные проблемы с очисткой или коррозию алюминиевого сплава в долгосрочной перспективе, должны быть проверены грузоотправителем, чтобы, по крайней мере, убедиться, что упаковка соответствует требованиям для предотвращения утечки во время транспортировки. К ним могут относиться раствор, порошкообразные или жидкие красители, маринованные пищевые продукты и т.д.

TOOL BOXES — may contain explosives (power rivets), compressed gases or aerosols, flammable gases (butane cylinders or torches), flammable adhesives or paints, corrosive liquids, etc.

TORCHES — micro torches and utility lighters may contain flammable gas and be equipped with an electronic starter. Larger torches may consist of a torch head (often with a self-igniting switch) attached to a container or cylinder of flammable gas.

UNACCOMPANIED PASSENGERS BAGGAGE/PERSONAL EFFECTS — may contain items meeting any of the criteria for dangerous goods, such as fireworks, flammable household liquids, corrosive oven or drain cleaners, flammable gas or liquid lighter refills or camping stove cylinders, matches, bleach, aerosols, etc.

VACCINES — may be packed in Carbon dioxide, solid (dry ice).

Note:

Articles and substances which do not fall within the definitions of dangerous goods as shown above and which in the event of leakage may cause a serious clean-up problem or corrosion to aluminium on a long term basis must be checked by the shipper to at least ensure that the packaging is adequate to prevent leakage during transportation. These may include brine, powdered or liquid dyes, pickled foodstuffs, etc.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

9.15 Положения, касающиеся опасных грузов, перевозимых пассажирами или членами экипажа

9.15 Provisions for dangerous goods carried by passengers and crew

Пассажирам или членам экипажа запрещается перевозить опасные грузы в качестве как ручной клади, так и зарегистрированного багажа, а также внутри них или при себе, за исключением случаев, когда эти опасные грузы соответствуют всем ограничениям и условиям и:

- их перевозка разрешена согласно таблице ниже;
- они предназначены только для личного пользования.

Примечание 1. Следующие опасные грузы обычно могут перевозиться пассажирами на других видах транспорта, однако их перевозка в качестве как ручной клади, так и зарегистрированного багажа, а также внутри них запрещена:

- персональные медицинские кислородные устройства, которые используют жидкий кислород;
- электрошоковое оружие (например, тейзеры), содержащее опасные грузы, такие как взрывчатые вещества, сжатые газы, литиевые батареи и т. д.;
- безопасные спички;
- топливо для зажигалок и дозправочные элементы для зажигалок;
- зажигалки факельного типа с предварительным смешиванием без средств защиты от самопроизвольного приведения в действие;
- приводимые в действие батареями зажигалки, работающие на литий-ионных или литий-металлических батареях (например, зажигалки, использующие лазерную плазму, зажигалки, использующие катушку Тесла, флюсовые зажигалки, зажигалки, использующие электрическую дугу или двойную электрическую дугу), без защитного колпачка или средства

Passengers and crew are forbidden to carry dangerous goods either as or in carry-on baggage, checked baggage or on their person unless the dangerous goods are:

- permitted in accordance with Table below; and
- for personal use only.

Note 1. The following dangerous goods may be commonly carried by passengers on other modes of transport, however, they are prohibited either as or in carry-on baggage, checked baggage or on the person:

- personal medical oxygen devices that utilize liquid oxygen;
- electroshock weapons (such as tasers) containing dangerous goods such as explosives, compressed gases, lithium batteries, etc.;
- “strike anywhere” matches;
- lighter fuel and lighter refills;
- premixing burner lighter without a means of protection against unintentional activation; and
- battery-powered lighters powered by a lithium ion or lithium metal battery (such as laser plasma lighters, tesla coil lighters, flux lighters, arc lighters and double arc lighters) without a safety cap or means of protection against unintentional activation.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

защиты от самопроизвольного приведения в действие.

Примечание 2. Следующие опасные грузы не подпадают под действие данной Инструкции:

- а) радиоактивные фармацевтические препараты, содержащиеся в теле человека в результате лечения;
- б) энергосберегающие лампы, находящиеся в розничной упаковке и предназначенные для личного или домашнего использования.

За исключением положений о представлении отчетов о происшествиях и инцидентах, связанных с опасными грузами и отчетов о незадекларированных или неправильно задекларированных опасных грузов, положения настоящих Инструкций не распространяются на опасные грузы, перевозка которых разрешена согласно таблице ниже и когда эти опасные грузы:

- перевозятся пассажирами или членами экипажа только для личного пользования;
- содержатся в багаже, который был отделен от своего владельца при транзите (например, утерянный багаж или ошибочно отправленный багаж); или
- содержатся в единицах сверхнормативного багажа, отправленного в качестве груза.

Должна быть выбрана та позиция в таблице, в которой приводится наиболее верное описание изделия или предмета.

Примечание. Например, электронные сигареты должны соответствовать требованиям, предъявляемым к позиции «Портативные электронные курительные устройства, приводимые в действие батареями», а не к позициям по литиевым батареям или непроливающимся батареям.

Предмет или изделие, содержащие несколько опасных грузов, должны соответствовать ограничениям и условиям, предусмотренным всеми применимыми положениями.

Багаж, предназначенный для перевозки в пассажирском салоне, который помещается в грузовой отсек, должен содержать только

Note 2. The following dangerous goods are not subject to these Guidance:

- a) Radio-pharmaceuticals contained within the body of a person as the result of medical treatment; and
- b) Energy efficient lamps when in retail packaging and intended for personal or home use.

Except for the provisions concerning the reporting of incidents and accidents involving dangerous goods and reports of undeclared or misdeclared dangerous goods, the provisions of these Instructions do not apply to dangerous goods that are permitted for transport according to the table below, and when such dangerous goods:

- are carried by passengers or crew members for personal use only;
- are contained in baggage that has been separated from its owner during transit (e.g., lost or misrouted baggage); or
- are contained in excess baggage units that are being shipped as cargo.

The entry in Table that most appropriately describes the item or article must be selected.

Note. For instance, electronic cigarettes must meet the requirements of the entry for “Battery-powered portable electronic smoking devices” not the entry for lithium batteries or non-spillable batteries.

An item or article that contains multiple dangerous goods must meet all applicable entries.

Baggage intended to be carried in the cabin that is placed in the cargo compartment must only contain dangerous goods permitted in checked

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

опасные грузы, которые разрешены к перевозке в зарегистрированном багаже. Когда эксплуатант забирает багаж, предназначенный для перевозки в качестве ручной клади, и помещает его в грузовой отсек для перевозки, эксплуатант должен получить от пассажира подтверждение того, что из багажа удалены предметы, которые допускаются к перевозке только в качестве ручной клади.

Любая организация или предприятие, не являющиеся эксплуатантом (например, турагент), которые участвуют в перевозке пассажиров воздушным транспортом, должны предоставлять им информацию о видах опасных грузов, которые им не разрешается перевозить на борту воздушного судна. Такая информация должна, по меньшей мере, содержать предупреждения, располагаемые в тех местах, где осуществляются контакты с пассажирами.

В тех случаях, когда покупка авиабилетов производится через Интернет, информация о тех видах опасных грузов, которые пассажиру запрещено перевозить на борту воздушного судна, должна предоставляться либо в виде текста, либо изображения, однако делаться это должно так, чтобы покупка авиабилета не могла быть произведена до тех пор, пока пассажир или лицо, действующее от его имени, не укажет, что ему понятны ограничения на перевозку опасных грузов в багаже.

Включенные устройства должны отвечать установленным стандартам на электромагнитное излучение с целью гарантировать, что эксплуатация этих устройств не создает помех бортовым системам.

baggage. When baggage intended as carry-on is taken by the operator and placed into the cargo compartment for carriage, the operator must confirm with the passenger that dangerous goods which are only permitted in carry-on baggage have been removed.

Any organization or enterprise other than an operator (such as a travel agent), involved in the air transport of passengers, should provide passengers with information about the types of dangerous goods which they are forbidden to carry aboard an aircraft. This information should consist of, as a minimum, notices at those locations where there is an interface with the passengers.

Where provision is made for the purchase of tickets via the Internet, information on the types of dangerous goods which a passenger is forbidden to carry aboard an aircraft should be provided in either text or pictorial form and should be such that ticket purchase cannot be completed until the passenger, or a person acting on their behalf, has indicated that they have understood the restrictions on dangerous goods in baggage.

Active devices must meet defined standards for electromagnetic radiation to ensure that the operation of the devices does not interfere with aircraft systems.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Ручная кладь	Зарегистрированный багаж	Разрешение эксплуатанта	ОГРАНИЧЕНИЯ И ОПИСАНИЯ
ЗАПРЕЩЕНО			Багаж со встроенными литиевыми батареями , несъёмные батареи, в которых количество металлического лития превышает 0,3 г или энергоёмкость которых более 2,7 Втч.
ДА	ДА	НЕТ	Багаж со встроенными литиевыми батареями - несъёмные батареи. Батареи должны содержать не более 0,3 г металлического лития либо энергоёмкость литий-ионных батарей должна быть не более 2,7 Втч; - съёмные батареи. Батареи должны быть извлечены, если багаж перевозится в качестве регистрируемого. Снятые батареи должны перевозиться в салоне воздушного судна.
ДА	ДА	НЕТ	Баллоны с невоспламеняющимся нетоксичным газом для приведения в действие искусственных конечностей. Кроме того, запасные баллоны аналогичных размеров, если это необходимо для обеспечения необходимых запасов на время всего путешествия.
ДА	ДА	ДА	Баллоны с газообразным кислородом или воздухом , необходимые для медицинских целей. Масса брутто каждого баллона не должна превышать 5 кг. <i>Примечание: Устройства, содержащие жидкий кислород, перевозить запрещено.</i>
ДА	НЕТ	НЕТ	Батареи запасные , включая литиевые батареи, не проливающиеся батареи, никель-металгидридные батареи и сухие батареи для портативных электронных устройств, разрешенных для перевозки только в ручной клади. Изделия, называемые внешними аккумуляторами, рассматриваются как запасные батареи. Данные батареи должны быть защищены отдельно таким образом, чтобы исключалась возможность короткого замыкания. Литий-металлические батареи: содержание металла лития не должно превышать 2 г. Литий-ионные батареи: удельная мощность в ватт-часах не должна превышать 100 Вт/ч. На одно лицо может приходиться максимум 20 запасных батарей.
ДА	НЕТ	ДА	Батареи литиевые, запасные , удельная мощность которых в ватт-часах превышает 100 Втч, но не превышает 160 Втч, для портативных электронных устройств и портативных медицинских электронных устройств- (PMED), или с содержанием металла лития более 2 г, но не более 8 г для PMED. К перевозке допускается максимум две запасные батареи только в ручной клади. Данные батареи должны быть индивидуально защищены, чтобы предотвратить короткое замыкание.
ДА	ДА	НЕТ	Батареи литиевые: Портативные электронные устройства, содержащие литий-металлические или литий-ионных элементы или батарей , включая медицинские устройства, такие как портативные кислородные концентраторы (portable oxygen concentrators – POC) и бытовая электронная техника, такая как камеры, сотовые телефоны, ноутбуки и планшеты, в том случае, когда они перевозятся пассажирами или экипажем для личного использования. Содержание металла лития в литий-металлических батареях не должно превышать 2 г, а удельная мощность литий-ионных батарей в ватт-часах не должна превышать 100 Втч. Устройства, перевозимые в зарегистрированном багаже, должны быть полностью выключены и защищены от повреждения. На одно лицо может приходиться максимум 15 портативных электронных устройств.
Батареи литиевые, запасные, включая внешние аккумуляторы, см. Батареи, запасные			
ДА	НЕТ	НЕТ	Батареи литиевые: Оборудование для обеспечения безопасности, содержащее литиевые батареи
НЕТ	ДА	ДА	Боеприпасы, надежно упакованные (относящиеся к подклассу 1.4S, только ООН 0012 или ООН 0014), в количестве, не превышающем массу брутто 5 кг на одно лицо для личных целей. Нормы провоза груза для нескольких лиц нельзя объединить в одно или несколько грузовых мест.
НЕТ	ДА	НЕТ	Двигатели внутреннего сгорания или двигатели с топливными элементами должны соответствовать критериям специального положения A70
ДА	ДА	НЕТ	Инструмент для укладки волос, содержащий баллон с углеводородным газом , не более одного инструмента (1) на одного пассажира или члена экипажа при условии, что нагревательный элемент имеет надежный защитный колпак. Данный инструмент не должен использоваться на борту воздушного судна. Запасные газовые баллоны для такого инструмента не разрешается перевозить ни в зарегистрированном багаже, ни в ручной клади.
ДА	ДА	ДА	Картриджи (баллончики) с невоспламеняющимся газом, небольшие , содержащие углерода диоксид или другие подобные Газы подкласса 2.2. Не более двух (2) небольших картриджей, встроенных в само надувающееся персональные спасательные устройства, предназначенные для ношения человеком, такие как спасательный жилет. Не более двух (2) устройств на пассажира и не более двух (2) запасных небольших картриджей на устройство, не более четырех (4) картриджей объемом до 50 мл для других устройств.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Ручная кладь	Зарегистрированный багаж	Разрешение экспедитанта	ОГРАНИЧЕНИЯ И ОПИСАНИЯ
НЕТ	ДА	ДА	Кресла-каталки/другие подвижные средства, приводимые в действие не проливающими жидкостными батареями, никель-металлгидридными батареями или сухими батареями
НЕТ	ДА	ДА	Кресла-каталки или другие подвижные средства, приводимые в действия батареями проливающегося типа
ДА	НЕТ	ДА	Кресла-каталки или иные подобные подвижные средства, приводимые в действие литий-ионными батареями, конструкция которых специально предусматривает извлечение батареи. Батарея должно перевозиться в салоне ВС.
ДА	ДА	НЕТ	Лекарства нерадиоактивные или туалетные принадлежности (включая аэрозоли), такие как спреи для волос, духи, одеколоны и спиртосодержащие лекарства, и Аэрозоли невоспламеняющиеся, нетоксичные подкласса 2.2 , без дополнительной опасности для использования в спортивных или бытовых целях. Общее количество нетто нерадиоактивных лекарств или туалетных принадлежностей и невоспламеняющихся, нетоксичных (подкласс 2.2) аэрозолей не должно превышать 2 кг или 2 л, а общее количество нетто каждого отдельного изделия не должно превышать 0,5 кг или 0,5 л. Выпускные клапаны аэрозольных баллончиков должны быть защищены колпачком или другим надлежащим средством с целью предотвратить самопроизвольный выпуск содержимого.
ДА	ДА	НЕТ	Напитки спиртные в таре, предназначенной для розничной торговли, с содержанием более 24%, но не более 70% спирта по объему в емкостях вместимостью не более 5 л, причем общее количество нетто таких напитков на одно лицо составляет 5 л.
ДА	ДА	НЕТ	Образцы неинфицированные , упакованные в небольшое количество легковоспламеняющейся жидкости, которые соответствуют критериям специального положения A180
НЕТ	ДА	НЕТ	Пермеаметры, используемые для калибровки приборов контроля качества воздуха , должны соответствовать специальному положению A41
ДА	ДА	НЕТ	Портативные электронные устройства, содержащие непробиваемые батареи , батареи должны соответствовать требованиям специального положения A67 и напряжение каждой батареи не должно превышать 12 вольт, а удельная мощность в ватт-часах не должна превышать 100 ватт/часов. Максимально могут перевозиться две неприживающиеся запасные батареи
ДА	ДА	ДА	Приборы контроля отравляющих веществ , при перевозке сотрудниками Организации по запрету химического оружия (ОЗХО) во время официальных поездок
ДА	ДА	ДА	Рюкзак со спасательным снаряжением , один (1) рюкзак со спасательным снаряжением на человека, содержащий баллоны со сжатым газом подкласса 2.2, может быть оборудован пиротехническим спусковым механизмом, содержащим не более 200 мг взрывчатого вещества подкласса 1.4S. Рюкзак должен быть упакован таким образом, чтобы спусковой механизм не мог быть случайно приведен в действие. Воздушные мешки, находящиеся в рюкзаке, должны быть снабжены клапанами сброса давления.
ДА	НЕТ	НЕТ	Системы топливных элементов, содержащих топливо , используемые для питания переносных электронных устройств (например, фотокамеры, сотовые телефоны, ноутбуки)
ДА	ДА	НЕТ	Кассеты топливных элементов, запасные , используемые для питания переносных электронных устройств
«ПРИ СЕБЕ»	НЕТ	НЕТ	Спички безопасные (одна небольшая упаковка) или небольшая зажигалка для сигарет , не содержащая неабсорбированного жидкого топлива, за исключением сжиженного газа, предназначенные для индивидуального пользования и перевозимые отдельным лицом при себе. Не разрешается перевозка топлива для зажигалок и дозправочных элементов ни при себе, ни в зарегистрированном багаже или ручной клади. <i>Примечание: Перевозка «термопачетов», зажигалок «с синим пламенем» или «сигарных» либо зажигалок, работающих на литиевых батареях, не оснащенных защитными крышками или средствами предотвращения случайного приведения в действие, не разрешается ни при себе, ни в зарегистрированном багаже или ручной клади</i>
«ПРИ СЕБЕ»	НЕТ	НЕТ	Стимуляторы сердечной мышцы (кардиостимуляторы) или другие устройства на радиоактивных изотопах, включая устройства с питанием от литиевых батарей, имплантированные в тело человека или установлены на внешней стороне.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

ЗАПРЕЩЕНО			Средства самообороны, такие как газовые баллончики, перцовые спреи, и т.д., содержащие раздражающее или выводящее из строя вещество, запрещено перевозить как при себе, так и в багаже и ручной клади.
Ручная кладь	Зарегистрированный багаж	Разрешение эксплуатанта	ОГРАНИЧЕНИЯ И ОПИСАНИЯ
ЗАПРЕЩЕНО			
НЕТ	ДА	НЕТ	Термометр медицинский или клинический, содержащий ртуть, один (1) на человека, для личного использования, если он находится в защитном футляре.
ДА	НЕТ	ДА	Термометр или барометр, ртутные, перевозимые представителем правительственного бюро погоды или аналогичного официального органа
НЕТ	ДА	ДА	Туристические плитки и топливные канистры для туристических плиток, содержащие легковоспламеняющееся жидкое топливо, при условии, что топливные резервуары туристических плиток и/или топливные канистры были полностью осушены
ДА	ДА	ДА	Углерода диоксид твердый (сухой лед), в количестве не более 2 кг на человека при использовании его для охлаждения перевозимых в регистрируемом багаже или ручной клади скоропортящихся продуктов, на которые не распространяются настоящие Правила, при условии, что багажное (грузовое) место допускает выход газообразного диоксида углерода. На багажное место должна наноситься маркировка «сухой лед» (dry ice) или «углерода диоксид твердый» (carbon dioxide, solid), а также значение массы нетто сухого льда или отметка о том, что масса нетто составляет 2 кг или меньше.
ДА	ДА	НЕТ	Упаковки изолированные, содержащие охлажденный жидкий азот (dry shipper) полностью абсорбированный пористым материалом, содержащие только неопасные грузы.
ЗАПРЕЩЕНО			Устройства обеспечения безопасности, такие как атташе-кейсы, ящики и сумки для хранения наличности и т. д., содержащие опасные грузы, например литиевые батареи и/или пиротехнические вещества, исключая изделия, разрешенные согласно пп. 2.3.2.6, полностью запрещены. См. введение к подразделу 4.2, Перечень опасных грузов.
ДА	ДА	ДА	Устройства электронные, работающие от литиевых батарей. Литий-ионные батареи для портативных (включая медицинские) электронных устройств, с удельной мощностью превышающую 100 ватт/часов, но не свыше 160 ватт/часов. Только для портативных медицинских электронных устройств, литий-металлические батареи с содержанием металлического лития свыше 2 г, но не более 8 г. Устройства, перевозимые в зарегистрированном багаже, должны быть полностью выключены и защищены от повреждения.
ДА	НЕТ	НЕТ	Электронные сигареты (включая электронные сигары, трубки, другие испарители для личного пользования), содержащие батареи, которые должны быть защищены для предотвращения случайной активации

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Carry on baggage	Checked baggage	Operators approval	RESTRICTIONS AND DESCRIPTIONS
YES	YES	NO	Alcoholic beverages , when in retail packaging, containing more than 24% but not more than 70% alcohol by volume, in receptacles not exceeding 5 L, with a total net quantity per person of 5 L.
NO	YES	YES	Ammunition (cartridges for weapons), securely packaged (in Div. 1.4S, UN 0012 or UN 0014 only), is quantities not exceeding 5 kg gross weight per person for that person's own use. Allowances for more than one person must not be combined into one or more packages.
YES	YES	YES	Avalanche rescue backpack , one (1) per person, containing a cartridge of compressed gas in Div.2.2. May also be equipped with a pyrotechnic trigger mechanism containing no more than 200 mg net of Div. 1.4S. The backpack must be packed in such manner that it cannot be accidentally activated. The airbags within the backpacks must be fitted with pressure relief valves.
FORBIDDEN			Baggage with installed lithium batteries non-removable batteries exceeding-0.3 g lithium metal or lithium ion exceeding 2.7 Wh.
YES	YES	NO	Baggage with installed lithium batteries: - non-removable batteries. Batteries must contain no more than 0.3 g lithium metal or for lithium ion must not exceed 2.7 Wh. - Removable batteries. Batteries must be removed if baggage is to be checked in. removed batteries must be carried in the cabin.
YES	NO	NO	Batteries, spare/loose, including lithium batteries, non-spillable batteries, nickel-metal hydride batteries and dry batteries , for portable electronic devices must be carried in carry-on baggage only. Articles which have the primary purpose as a power source, e.g. power banks are considered as spare batteries. These batteries must be individually protected to prevent short circuits. For lithium metal batteries the lithium metal content must not exceed 2 g and for lithium ion batteries the Watt-hour rating must not exceed 100 Wh. Each person is limited to a maximum of 20 spare batteries.
NO	YES	YES	Camping stoves and fuel containers that have contained a flammable liquid fuel , with empty fuel tank and/or fuel container.
YES	YES	YES	Chemical Agent Monitoring Equipment , when carried by staff members of the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons on official travel.
FORBIDDEN			Disabling devices such as mace, pepper spray, etc. containing an irritant or incapacitating substance are forbidden on the person, in checked and carry-on baggage.
YES	YES	YES	Dry ice (carbon dioxide, solid) , in quantities not exceeding 2 kg per person when used to pack perishables not subject to these Regulations in checked or carry-on baggage, provided the baggage (package) permits the release of carbon dioxide gas. Checked baggage must be marked "dry ice" or "carbon dioxide, solid" and with the net weight of dry ice or an indication that there is 2 kg or less dry ice.
YES	NO	NO	e-cigarettes (including e-cigs, e-pipes, other personal vaporizers) containing batteries must be individually protected to prevent accidental activation.
FORBIDDEN			Electro shock weapons (e.g. Tasers) containing dangerous goods such as explosives, compressed gases, lithium batteries, etc. are forbidden in carry-on baggage or checked baggage or on the person.
YES	NO	NO	Fuel cells containing fuel, powering portable electronic devices (e.g. cameras, cellular phones, laptop computers and camcorders).
YES	YES	NO	Fuel cell cartridges, spare for portable electronic devices.
YES	YES	YES	Gas cartridges, small, non-flammable containing carbon dioxide or other suitable gas in Division 2.2. Up to two (2) small cartridges fitted into a self-inflating personal safety device, intended to be worn by a person, such as a life jacket or vest. Not more than two (2) devices per passenger and up to two (2) spare small cartridges per device, not more than four (4) cartridges up to 50 mL water capacity for other devices.
YES	YES	NO	Gas cylinders, non-flammable, non-toxic worn for the operation of mechanical limbs . Also, spare cylinders of a similar size if required to ensure an adequate supply for the duration of the journey.
YES	YES	NO	Hair styling equipment containing hydrocarbon gas , up to one (1) per passenger or crew-member, provided that the safety cover is securely fitted over the heating element. This hair styling equipment must not be used on board the aircraft at any time. Spare gas cartridges for such hair styling equipment are not permitted in checked or carry-on baggage.
YES	YES	NO	Insulated packaging's containing refrigerated liquid nitrogen (dry shipper), fully absorbed in a porous material containing only non-dangerous goods.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	9
		Редакция Edition	01

Carry on baggage	Checked baggage	Operators approval	RESTRICTIONS AND DESCRIPTIONS
NO	YES	NO	Internal combustion or fuel cell engines , must meet A70
YES	YES	NO	Lithium Batteries: Portable electronic devices (PED) containing lithium metal or lithium ion cells or batteries , including medical devices such as portable oxygen concentrates (POC) and consumer electronics such as cameras, mobile phones, laptops and tablets. For lithium metal batteries the lithium metal content must not exceed 2 g and for lithium ion batteries the Watt-hour rating must not exceed 100 Wh. Devices in checked baggage must be completely switched off and must be protected from damage. Each person is limited to a maximum of 15 PED.
Lithium batteries, spare/loose, including power banks, see Batteries, spare/loose			
YES	YES	YES	Lithium battery-powered electronic devices. Lithium ion batteries for portable (including medical) electronic devices, a Wh rating exceeding 100 Wh but not exceeding 160 Wh. For portable medical electronic devices only, lithium metal content exceeding 2 g but not exceeding 8 g. Devices in checked baggage must be completely switched off and must be protected from damage.
YES	NO	YES	Lithium batteries, spare/loose with a Watt-hour rating exceeding 100 Wh but not exceeding 160 Wh for consumer electronic devices and PMED or with a lithium metal content exceeding 2 g but not exceeding 8 g for PMED only. Maximum of two spare batteries in carry-on baggage only. These batteries must be individually protected to prevent short circuits.
ON ONE'S PERSON		NO	Matches, safety (one small packet) or a small cigarette lighter that does not contain unabsorbed liquid fuel, other than liquefied gas, intended for use by an individual when carried on the person. Lighter fuel and lighter refills are not permitted on one's person or in checked or carry-on baggage. <i>Note: "Strike anywhere" matches, "Blue flame" or "Cigar" lighters or lighters powered by a lithium battery without a safety cap or means of protection against unintentional activation are forbidden.</i>
NO	YES	YES	Mobility Aids: Battery-powered wheelchairs or other similar mobility devices with non-spillable wet batteries, nickel-metal hydride batteries or dry batteries.
NO	YES	YES	Mobility Aids: Battery-powered wheelchairs or other similar mobility devices with spillable batteries or with lithium ion batteries
YES	NO	YES	Mobility Aids: Battery-powered wheelchairs or other similar mobility devices with lithium ion batteries where the design of the mobility aid does not provide adequate protection for the battery(ies).
YES	YES	NO	Non-radioactive medicinal or toiletry articles (including aerosols) such as hair sprays, perfumes, colognes and medicines containing alcohol; and Non-flammable, non-toxic aerosols in Division 2.2 with no subsidiary hazard, sporting or home use. The <u>total net</u> quantity of non-radioactive medicinal or toiletry articles and non-flammable, non-toxic aerosols in Division 2.2 must not exceed 2kg or 2L and the net quantity of each single article must not exceed 0.5 kg or 0.5 L. Release valves on aerosols must be protected by a cap or other suitable means to prevent inadvertent release of the contents.
YES	YES	YES	Oxygen or air, gaseous, cylinders required for medical use . The cylinder must not exceed 5 kg gross weight. <i>Note: Liquid oxygen systems are forbidden for transport.</i>
NO	YES	NO	Permeation devices must meet A41
ON ONE'S PERSON		NO	Radioisotopic cardiac pacemakers or other devices, including those powered by lithium batteries, implanted into a person or fitted externally.
NO	YES	YES	Security-type equipment
FORBIDDEN			Security-type attaché cases, cash boxes, cash bags, etc. incorporating dangerous good, such as lithium batteries and/or pyrotechnic material, except as provided in 2.3.2.6 IATA DGR are totally forbidden.
YES	YES	NO	Specimens, non-infectious packed with small quantities of flammable liquid, must meet A180
NO	YES	NO	Thermometer, medical or clinical , which contains mercury, one (1) per person for personal use, when in its protective case.
YES	NO	YES	Thermometer or barometer, mercury filled carried by a representative of a government weather bureau or similar official agency

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	10
		Редакция Edition	01

10. ПОЛЕТЫ ВЕРТОЛЕТОВ

10. HELICOPTER OPERATIONS

Примечание. Требования настоящей главы дополняют другие положения данной Инструкции, относящиеся ко всем эксплуатантам (Глава 9).

Учитывая различный характер полетов, выполняемых вертолетами, по сравнению с самолетами, могут иметь место обстоятельства, при которых полномасштабное применение положений данной Инструкции нецелесообразно или необязательно в связи с выполнением полетов на позиции без обслуживающего персонала, удаленные позиции, в горные районы или на строительные площадки и т. д. В этих условиях и тогда, когда это целесообразно, Орган гражданской авиации может предоставить утверждение, обеспечивающее возможность перевозки опасных грузов с соблюдением определенных условий. В тех случаях, когда государства, уведомили ИКАО о том, что они требуют предварительного утверждения таких полетов, утверждение, в соответствующих случаях, должно быть также получено от государств пункта отправления и назначения.

При погрузке опасных грузов для открытой внешней транспортировки вертолетом, помимо общих положений, касающихся погрузки, следует также учитывать вид используемого упаковочного комплекта и, при необходимости, аспекты обеспечения защиты этих упаковочных комплектов от воздействия воздушного потока и погодных условий (например, от повреждения дождем или снегом).

В тех случаях, когда опасные грузы перевозятся на внешней подвеске вертолета, эксплуатант должен обеспечить учет факторов опасности, обусловленной статическим разрядом при посадке или отцепке груза.

Note. The requirements in this chapter are in addition to the other provisions of this Guidance that apply to all operators (Chapter 9).

Due to the differences in the type of operations carried out by helicopters compared with aeroplanes, there may be circumstances when the full provisions of these Instructions are not appropriate or necessary, due to the operations involving unmanned sites, remote locations, mountainous areas or construction sites, etc. In such circumstances and when appropriate, the Civil Aviation Authority may grant an approval in order to permit the carriage of dangerous goods with specific requirements. When States have notified ICAO that they require prior approval of such operations, approval must also be obtained from the States of Origin and destination, as appropriate.

When loading dangerous goods for open external carriage by a helicopter, consideration should also be given to the type of packaging used and to the protection of those packagings, where necessary, from the effects of airflow and weather (such as by damage from rain or snow), in addition to the general loading provisions.

When dangerous goods are carried suspended from a helicopter, the operator must ensure that consideration is given to the dangers of static discharge upon landing or release of the load.

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Республики Беларусь	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	10
		Редакция Edition	01

Когда вертолеты перевозят пассажиров, Орган гражданской авиации может предоставить утверждение, позволяющее перевозить опасные грузы:

- в кабине, когда эти опасные грузы имеют отношение к пассажирам или сопровождаются ими; или
- в грузовых отсеках.

Информация командиру воздушного судна при выполнении полетов вертолетами

Применительно к производству полетов вертолетами при наличии утверждения от Органа гражданской авиации, информация командиру воздушного судна может быть представлена в сокращенном виде или с помощью других средств (например, радиосвязь, включение в рабочую полетную документацию, такую как бортовой журнал или рабочий план полета), когда обстоятельства обуславливают нецелесообразность представления информации в рукописном или печатном виде или на специальном бланке.

Примерами таких обстоятельств являются:

- а) когда вертолет не совершает посадку в целях приемки опасных грузов, что исключает возможность предоставления информации в рукописном виде на данной позиции;
- б) когда вертолет находится в полете и произошли изменения в запланированном грузе до его приемки на борт без посадки вертолета;
- в) когда вертолет выполняет непродолжительные, повторяющиеся полеты или серию полетов с различных позиций, где нецелесообразно предоставлять отдельную информацию в письменном виде для каждого полета;
- г) когда опасные грузы принимаются на борт с позиции без обслуживающего персонала.

When helicopters are carrying passengers, Civil Aviation Authority may grant an approval to permit the carriage of dangerous goods either:

- in the cabin, when those dangerous goods are associated with and accompanied by the passengers; or
- in cargo compartments.

Information to the pilot-in-command for helicopter operations

For helicopter operations, with the approval of the Civil Aviation Authority, the information provided to the pilot-in-command may be abbreviated or be by other means (such as radio communication, as part of the working flight documentation such as a journey log or operational flight plan) where circumstances make it impractical to produce written or printed information or on a dedicated form.

Examples of such circumstances include:

- a) when the helicopter does not land in order to pick up the dangerous goods such that it is not possible to provide written information at that location;
- b) where the helicopter is in-flight and the planned load is changed prior to being picked up without the helicopter landing;
- c) when short, repetitive flights or a series of flights from different locations are undertaken by a helicopter where it is impractical to provide separate written information for each flight;
- d) where dangerous goods are picked up from an unmanned site.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	11
		Редакция Edition	01

11. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УТВЕРЖДЕНИЙ И ОСВОБОЖДЕНИЙ

11. PROCEDURES FOR GRANTING APPROVALS AND EXEMPTIONS

Государственное агентство гражданской авиации при Кабинете Министров Кыргызской Республики устанавливают требования к запросу, рассмотрению и отказу или предоставлению «Утверждений» и «Освобождений» от положений Технических Инструкций по безопасной перевозке опасных грузов по воздуху (ИКАО Док 9284).

State civil aviation agency under the Cabinet of Ministry of the Kyrgyz Republic has established the requirements for requesting, reviewing, and either denying or granting “Approvals” and “Exemptions” from the provisions of the Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (ICAO Doc 9284).

11.1 Порядок предоставления утверждений

11.1 Procedures for granting approval

Орган гражданской авиации может предоставлять утверждение при условии, что в таких случаях обеспечивается общий уровень безопасности при перевозке, который равнозначен уровню, предусмотренному в Технических Инструкциях ИКАО.

The Civil Aviation Authority may grant an approval provided that, in such cases, the overall level of safety in transportation is equivalent to the level provided in the ICAO Technical Instructions.

Эксплуатант, должен подать заявку согласно образцу (Приложении 1 к настоящей Инструкции) в Государственное Агентство гражданской авиации на утверждение за 10 рабочих дней до начала полета.

The operator must submit an application, in accordance with the form (Appendix 1 to this Guidance), to the State Civil Aviation Agency for approval no later than 10 working days prior to the commencement of the flight.

При подаче заявки на «Утверждение» эксплуатант также должен предоставить:

When submitting an application for an “Approval,” the operator must provide the following:

1. Предлагаемый упаковочный комплект.
2. Количество, подлежащее перевозке опасного груза.
3. Любые необходимые особые виды обработки и любая особая информация о действиях в аварийной обстановке.
4. Грузоотправитель (контактная информация: почтовый адрес, номер факса, номер телефона и адрес электронной почты).
5. Грузополучатель (контактная информация: почтовый адрес, номер факса, номер телефона и адрес электронной почты).
6. Сведения об аэропортах:

1. The proposed packaging kit.
2. The quantity of dangerous goods to be transported.
3. Any required special handling procedures and any specific emergency response information.
4. Shipper’s contact information (postal address, fax number, telephone number, and email address).
5. Consignee’s contact information (postal address, fax number, telephone number, and email address).
6. Information on the airports:
 - Departure airport (name and country of location);

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	11
		Редакция Edition	01

- аэропорт отправления (название и государство принадлежности);
- аэропорт назначения (название и государство принадлежности);
- аэропорт(ы) транзита: (название, город и государство принадлежности).

7. Подробные сведения об эксплуатанте:

- наименование эксплуатанта воздушного судна и трехбуквенное обозначение по классификации ИКАО;
- копия сертификата эксплуатанта на право осуществления деятельности, связанной с перевозкой опасных грузов по воздуху;
- копия сертификата эксплуатанта воздушного судна с приложениями;
- копия свидетельства о регистрации воздушного судна;
- копия сертификата летной годности воздушного судна;
- копия свидетельств членов летного экипажа;
- копия Утверждений, выданных страной отправки (если Кыргызская Республика не является страной отправки, транзита или получения);
- копия доверенности, если заявку от имени авиакомпании будет подавать другое лицо;
- результаты оценки рисков, выполненные для данного полета.

Инспектор по опасным грузам должен изучить все документы и удостовериться в том, что предоставленные документы заполнены в соответствии с нормативными документами Кыргызской Республики и Техническими Инструкциями (Doc 9284), а также убедиться, что будут предприняты все меры для минимизации рисков.

В случае выявления недостающих документов, инспектор по опасным грузам в течении двух рабочих дней после получения заявления отправляет запрос на предоставление недостающих документов.

- Destination airport (name and country of location);
- Transit airport(s): (name, city, and country of location).

7. Detailed information about the operator:

- Name of the aircraft operator and ICAO three-letter designator;
- Copy of the operator's certificate for the transportation of dangerous goods by air;
- Copy of the aircraft operator's certificate with attachments;
- Copy of the aircraft registration certificate;
- Copy of the aircraft airworthiness certificate;
- Copies of the flight crew members' licenses;
- Copies of Approvals issued by the State of origin (if the Kyrgyz Republic is not the State of origin, transit, or destination);
- Copy of a power of attorney if the application is submitted on behalf of the airline by another party;
- Results of the risk assessment conducted for the proposed flight.

The dangerous goods inspector must review all submitted documents and ensure that they are completed in accordance with the regulatory documents of the Kyrgyz Republic and the Technical Instructions (Doc 9284), as well as verify that all necessary measures will be taken to minimize risks.

If any documents are found to be missing, the dangerous goods inspector must, within two working days of receiving the application, send a request for the missing documents.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	11
		Редакция Edition	01

После того как инспектор убедится, что все предоставленные документы отвечают требованиям и меры, которые будут предприняты служат для минимизации рисков, связанных с полетами, готовится рапорт на имя руководства Государственного агентства гражданской авиации с условиями выдачи «Утверждения».

В случае отказа выдачи «Утверждения», Государственное агентство гражданской авиации готовит ответ (с указанием причин в отказе) и направляет заявителю.

Ни одно лицо не может предпринимать или принимать какие-либо действия, не соответствующие правилам или требованиям, если Государственное агентство гражданской авиации официально не выдала соответствующее «Утверждения».

Once the inspector confirms that all submitted documents meet the requirements and that the proposed risk mitigation measures are adequate for flight safety, a report is prepared for the management of the State Civil Aviation Agency outlining the conditions for granting the “Approval.”

In the event of a denial of “Approval,” the State Civil Aviation Agency prepares a response (stating the reasons for denial) and sends it to the applicant.

No person may undertake or authorize any action that does not comply with the rules or requirements unless the State Civil Aviation Agency has officially issued the corresponding “Approval.”

11.2 Порядок предоставления Освобождений

11.2 Procedures for granting Exemptions

Освобождения в целях осуществления перевозки опасных грузов по воздуху предоставляются в следующих случаях:

- Чрезвычайная срочность (гуманитарная или экологическая помощь, национальная и международная безопасность, ограниченная доступность в пункте назначения);
- Когда другие виды транспорта не подходят.
- Когда полное соблюдение Технических Инструкций противоречит общественным интересам (медицинские приложения, новые технологии, повышение безопасности)

Более детальная информация о предоставлении освобождения прописаны в Инструкции по предоставлению освобождения.

Exemptions for the air transport of dangerous goods may be granted in the following cases:

- Extreme urgency (e.g., humanitarian or environmental aid, national and international security, limited accessibility at the destination);
- When other modes of transport are unsuitable;
- When full compliance with the Technical Instructions would be contrary to the public interest (e.g., medical applications, new technologies, or safety enhancements).

More detailed information regarding the granting of exemptions is provided in the Instruction on Granting Exemptions.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	12
		Редакция Edition	01

12. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ РАЗРЕШЕНИЯ

12. PROCEDURES FOR GRANTING PERMISSION

Требования применимы ко всем эксплуатантам и организациям, которые заинтересованы в получении разрешения на перевозку опасных грузов по воздуху в/из/внутри Кыргызской Республики.

Данный раздел предназначен для обязательного применения инспекторским составом Органа гражданской авиации Кыргызской Республики при выполнении процедур сертификации, проверки и надзора за деятельностью эксплуатантов воздушных судов, а также для компаний по наземному обслуживанию, эксплуатантов аэропортов и грузоотправителей.

Цель применения данных требований – обеспечение единообразного и системного подхода к проведению проверок и оценке соответствия деятельности указанных субъектов установленным нормам и правилам по перевозке опасных грузов.

Процедурные положения:

- **Обязательность применения:** Все инспекторы при осуществлении контроля соблюдения норм перевозки опасных грузов обязаны руководствоваться настоящими требованиями без исключений.
- **Порядок сертификации:** При оформлении разрешения на перевозку опасных грузов инспекторский состав обязан проверить полноту и корректность предоставленных документов, соответствие материально-технической базы, а также квалификацию персонала эксплуатанта и сопутствующих организаций.
- **Проведение надзора:** Регулярные и внеплановые проверки должны включать оценку процессов приема, упаковки, маркировки, загрузки и транспортировки опасных грузов, с особым вниманием к выполнению установленных мер безопасности.

The requirements apply to all operators and organizations interested in obtaining permission to transport dangerous goods by air to/from/within the Kyrgyz Republic.

This chapter is intended for mandatory use by the inspection staff of the Civil Aviation Authority of the Kyrgyz Republic when carrying out certification and oversight procedures of aircraft operators, as well as for ground handling companies, airport operators, and shippers.

The purpose of applying these requirements is to ensure a uniform and systematic approach to conducting inspections and assessing the compliance of the specified entities' activities with the established regulations and rules for the transportation of dangerous goods.

Procedural provisions:

- **Mandatory Application:** All inspectors, when exercising control over compliance with the regulations for the transportation of dangerous goods, are required to adhere to these requirements without exception.
- **Certification Procedure:** When issuing permits for the transportation of dangerous goods, the inspection team must verify the completeness and accuracy of the submitted documents, the compliance of the material and technical base, as well as the qualifications of the personnel of the operator and associated organizations.
- **Supervision:** Regular and unscheduled inspections must include an assessment of the processes of acceptance, packaging, labeling, loading, and transportation of dangerous goods, with special attention to the implementation of established safety measures.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	12
		Редакция Edition	01

- Документирование результатов: По итогам каждой проверки инспектор оформляет акт с подробным описанием выявленных несоответствий, рекомендациями по их устранению и сроками выполнения корректирующих действий.
- Обратная связь и контроль исполнения: Ответственные лица обязаны в установленный срок представить отчеты о выполнении предписаний, которые подлежат обязательной проверке инспекторским составом.
- Обучение и информирование: Для обеспечения высокого уровня компетентности персонала, вовлеченного в перевозку опасных грузов, эксплуатанты и компании должны регулярно организовывать обучающие мероприятия и информировать сотрудников о требованиях безопасности.

Примечание: чеклист для получения разрешения на перевозку опасных грузов указан в Приложении В данной Инструкции.

- Documentation of Results: At the end of each inspection, the inspector shall prepare a report detailing the identified non-compliances, recommendations for their elimination, and deadlines for the implementation of corrective actions.
- Feedback and Enforcement Control: Responsible persons of the operators and organizations are required to submit reports on the fulfillment of the directives within the established timeframe, which are subject to mandatory verification by the inspection team.
- Training and Information: To ensure a high level of competence of personnel involved in the transportation of dangerous goods, operators and companies must regularly organize training events and inform employees about safety requirements.

Note: The checklist for obtaining approval to transport dangerous goods is given in Appendix B of this Guidance.

12.1 Заявка на получение разрешения

12. Permit application

Срок подачи заявки

Заявитель, по крайней мере, за два месяца, до предполагаемой даты получения разрешения на перевозку опасных грузов от Органа гражданской авиации Кыргызской Республики (ОГА КР).

Содержание заявки

К заявке должны быть приложены следующие документы:

- Руководство по опасным грузам компании;
- Программа подготовки по опасным грузам.

Форма заявки

Заявка оформляется на фирменном бланке компании и подается в соответствии с типовой формой, утверждённой ОГА КР.

Application submission deadline

The applicant must submit the application at least two months prior to the intended date of obtaining the permit for the transport of dangerous goods from the Civil Aviation Authority of the Kyrgyz Republic (CAA KR).

Application Content

The application must be accompanied by the following documents:

- Company Dangerous Goods Manual;
- Dangerous Goods Training Program.

Application form

The application is prepared on the company's official letterhead and submitted according to the standard form approved by the CAA KR.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	12
		Редакция Edition	01

Назначение ответственного лица

Заявитель обязан назначить сотрудника, ответственного за обеспечение соблюдения нормативных требований и процедур, изложенных в Руководстве по опасным грузам компании.

Обязанности ответственного лица

- Контроль и обеспечение актуальности Руководства по опасным грузам;
- Организация и контроль регулярного обучения персонала согласно Программе подготовки по опасным грузам;
- Обеспечение своевременного внесения изменений и дополнений в Руководство по опасным грузам;
- Координация процесса согласования всех изменений с Органом гражданской авиации Кыргызской Республики;
- Взаимодействие с инспекторским составом ОГА КР в процессе сертификации и надзора.

Обучение ответственного лица:

Назначенное лицо должно пройти соответствующее обучение и подтвердить компетенции, необходимые для выполнения своих обязанностей, включая знание нормативных актов и процедур, связанных с перевозкой опасных грузов.

Процесс согласования изменений:

Все изменения в Руководство по опасным грузам должны быть документально оформлены и направлены в ОГА КР для рассмотрения и утверждения до их внедрения в практическую деятельность.

Процесс оформления заявки на получение разрешения на перевозку опасных грузов

1. Подготовка заявки заявителем

1. Заявитель заполняет типовую форму заявки, содержащую следующую информацию:
 - a. Название заявителя/организации;
 - b. Адрес;
 - c. Страна регистрации;
 - d. Контактный телефон;
 - e. Адрес электронной почты.

Appointment of responsible person

The applicant is required to appoint an employee responsible for ensuring compliance with the regulatory requirements and procedures outlined in the company's Dangerous Goods Manual.

Responsibilities of the Responsible Person

- Control and ensure the relevance and currency of the Dangerous Goods Manual;
- Organize and supervise regular staff training according to the Dangerous Goods Training Program;
- Ensure timely updates and amendments to the Dangerous Goods Manual;
- Coordinate the approval process of all changes with the Civil Aviation Authority of the Kyrgyz Republic;
- Liaise with CAA KR inspectors during certification and oversight processes.

Training of the responsible person:

The appointed person must undergo appropriate training and confirm the competencies necessary to perform their duties, including knowledge of regulations and procedures related to the transport of dangerous goods.

Process of revision approval:

All changes to the Dangerous Goods Manual must be documented and submitted to the CAA KR for review and approval before implementation in operational activities.

Process for submitting an application to obtain a permit for the dangerous goods transportation

1. Preparation of the application

1. The applicant completes the standard application form, including the following information:
 - a. Name of the applicant/organization;
 - b. Address;
 - c. Country of registration;
 - d. Contact phone number;

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	12
		Редакция Edition	01

2. Указываются данные ответственного лица и его контактная информация.
3. Прилагается проект Руководства по опасным грузам и Программы подготовки по опасным грузам.
4. Включается любая другая соответствующая информация, имеющая отношение к перевозке опасных грузов.
5. Ответственный руководитель организации подготавливает заявление с подтверждением достоверности информации:
«Настоящим подтверждаю, что приведенная выше информация верна во всех отношениях, и никакая соответствующая информация не была скрыта».
6. Руководитель подписывает заявку.

2. Подача заявки

Заполненная и подписанная заявка направляется в Орган государственного авиационного контроля Кыргызской Республики (ОГА КР).

3. Рассмотрение заявки ОГА КР

ОГА КР проверяет полноту и корректность предоставленной информации. Проводится анализ представленного Руководства по опасным грузам и Программы подготовки. При необходимости ОГА КР запрашивает уточнения или дополнительную информацию у заявителя.

4. Принятие решения

По результатам рассмотрения заявки ОГА КР принимает одно из решений:

- Выдать разрешение на перевозку опасных грузов по воздуху;
- Отказать в выдаче разрешения с указанием причин.

5. Контроль исполнения

После выдачи разрешения ОГА КР осуществляет мониторинг соблюдения заявителем требований и процедур по перевозке опасных грузов.

В случае выявления нарушений, ОГА КР вправе отозвать выданное разрешение.

e. Email address.

2. Information about the responsible person and their contact details is provided.
3. The draft Dangerous Goods Manual and the Dangerous Goods Training Program are attached.
4. Any other relevant information related to the transport of dangerous goods is included.
5. The responsible head of the organization prepares a declaration confirming the accuracy of the information:
“I hereby confirm that the information provided above is true in all respects and that no relevant information has been withheld.”
6. The head signs the application.

2. Submission of application

The completed and signed application is submitted to the Civil Aviation Authority of the Kyrgyz Republic (CAA KR).

3. Review of the application by the CAA KR

The CAA KR checks the completeness and accuracy of the provided information. The submitted Dangerous Goods Manual and Training Program are analyzed. If necessary, the CAA KR requests clarifications or additional information from the applicant.

4. Decision making

Based on the review, the CAA KR makes one of the following decisions:

- Issue the permit for the transport of dangerous goods by air;
- Deny the issuance of the permit with reasons provided.

5. Compliance monitoring

After issuing the permit, the CAA KR monitors the applicant's compliance with the requirements and procedures for the transport of dangerous goods.

If violations are identified, the CAA KR has the right to revoke the issued permit.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	13
		Редакция Edition	01

13. ПОРЯДОК УТВЕРЖДЕНИЯ РУКОВОДСТВА ПО ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ 13. PROCEDURES FOR APPROVAL OF DANGEROUS GOODS MANUAL

Общие положения

Данный раздел определяет порядок подготовки, утверждения и введения в действие Руководства по перевозке опасных грузов (далее — Руководство).

Руководство должно быть разработано в соответствии с:

- АПКР-18;
- Данной инструкцией;
- Техническими инструкциями по безопасной перевозке опасных грузов по воздуху (ИКАО Doc 9284) или Правила перевозки опасных грузов ИАТА.

Подготовка руководства

Ответственным за разработку Руководства назначается лицо, уполномоченное организацией.

Руководство должно включать как минимум:

- Политика и процедуры по перевозке ОГ;
- Терминология;
- Ответственность эксплуатанта;
- Ответственность грузоотправителя;
- ОГ запрещенные к перевозке;
- Скрытые опасные грузы;
- Положения в отношении пассажиров и экипажа;
- Опасные грузы в собственности эксплуатанта (COMAT);
- Классификация Опасных грузов;
- Инструкции по упаковыванию;
- Документация, включая процедуру хранения;
- Номенклатура упаковочных комплектов, маркировка, требования и испытания;
- Обработка опасных грузов;
- Происшествия и инциденты, связанные с опасными грузами;
- Процедура информирования и отчетность.

Все разделы Руководства должны быть оформлены в соответствии с корпоративными

General provisions

This chapter outlines the procedure for preparing, approving, and implementing the Dangerous Goods Transportation Manual (hereinafter referred to as the Manual).

The Manual must be developed in accordance with:

- CAR KR-18;
- This instruction;
- ICAO Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air (Doc 9284) or the IATA Dangerous Goods Regulations.

Manual preparation

A person authorized by the organization is appointed as responsible for the development of the Manual.

The Manual must include at a minimum:

- Policies and procedures for the transport of dangerous goods;
- Terminology;
- Operator responsibilities;
- Shipper responsibilities;
- Dangerous goods forbidden for transport;
- Hidden dangerous goods;
- Passenger and crew provisions;
- Dangerous goods owned by the operator (COMAT);
- Classification of dangerous goods;
- Packing instructions;
- Documentation, including storage procedures;
- Nomenclature of packaging, marking, requirements and testing;
- Handling of dangerous goods;
- Accidents and incidents involving dangerous goods;
- Notification and reporting procedures.

All sections of the Manual must be prepared in accordance with corporate standards and include references to relevant regulatory documents.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	13
		Редакция Edition	01

стандартами и содержать ссылку на актуальные нормативные документы.

Язык

Руководство должно быть подготовлено на двух языках (русский и английский).

Внутреннее согласование

Проект Руководства должна пройти внутреннее согласование.

Замечания и предложения по тексту Руководства рассматриваются ответственным разработчиком. При необходимости вносятся корректировки.

Утверждение Руководства

После внутреннего согласования окончательная редакция Руководства представляется на утверждение:

- Руководителю организации;
- Органу гражданской авиации Кыргызской Республики.

Введение в действие

После утверждения:

- Руководство доводится до сведения всех заинтересованных служб;
- Обеспечивается печатная и/или электронная версия Руководства.

Внесение изменений

Изменения в Руководство вносятся:

- При изменении требований ИКАО или национального законодательства;
- По результатам аудитов, проверок, инцидентов;
- По предложению ответственных служб.

Изменения подлежат согласованию и утверждению в порядке, аналогичном утверждению самого Руководства.

Хранение и доступ

Актуальная версия Руководства должна быть доступна в подразделениях, связанных с перевозкой и обработкой ОГ.

Архивные версии должны храниться не менее одного года в бумажной и/или электронной форме.

Примечание: чеклист утверждения руководства по перевозке опасных грузов указан в Приложении А данной Инструкции.

language

Manual has to be preped in two languages (Russian and English).

Internal coordination

The draft Manual must undergo internal coordination.

Comments and suggestions regarding the Manual are reviewed by the responsible developer. Adjustments are made if necessary.

Manual approval

After internal coordination, the final version of the Manual is submitted for approval to:

- The head of the organization;
- The Civil Aviation Authority of the Kyrgyz Republic.

Implementation

Upon approval:

- The Manual is communicated to all relevant departments;
- A printed and/or electronic version of the Manual is made available.

Revision

Revision of the Manual is made:

- When ICAO or national regulatory requirements change;
- Based on the results of audits, inspections, or incidents;
- Upon proposal from departments.

Revisions are subject to the same coordination and approval process as the original Manual.

Storage and access

The current version of the Manual must be available in all areas which involved in the transport and handling of dangerous goods.

Archived versions must be retained for at least one year in paper and/or electronic form.

Note: The checklist for approval of dangerous goods manual is given in Appendix A of this Guidance.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	14
		Редакция Edition	01

14. ПРОВЕРКА СУБЪЕКТОВ, ВОВЛЕЧЕННЫХ В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОЗКИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВОЗДУХУ

14. INSPECTION OF ENTITIES INVOLVED IN THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS BY AIR

Проверки в области соблюдения правил перевозки опасных грузов по воздуху выполняются со стороны ОГА КР и охватывает следующие аспекты:

- соблюдение государственных и международных стандартов в области безопасной перевозки опасных грузов воздушным транспортом эксплуатантами гражданских воздушных судов, зарегистрированных в Кыргызской Республике;
- соблюдение норм безопасной перевозки опасных грузов воздушным транспортом юридическими и физическими лицами, осуществляющих грузоотправку (грузоотправителей) опасных грузов и обработку (прием, хранение, охрану и погрузку на борт воздушных судов) в аэропортах (аэропортах)) Кыргызской Республики;
- соблюдение требований настоящей Инструкции, АПКР-18, а также Технических инструкций при перевозке опасных грузов по почте назначенными почтовыми операторами;
- обеспечение обучения персонала субъектов, осуществляющих перевозки опасных грузов гражданскими воздушными судами по соответствующей специальности, проверка уровня теоретических и практических знаний персонала;
- выполнение требований Освобождений и Утверждений, выданного для безопасной перевозки опасных грузов воздушным транспортом в особых случаях, указанных в настоящей Инструкции;
- соблюдение субъектами гражданской авиации установленных законодательством требований по

Inspections in the field of compliance with the rules for the air transport of dangerous goods are carried out by the CAA of the Kyrgyz Republic and cover the following aspects:

- compliance with national and international standards for the safe transport of dangerous goods by air by operators of civil aircraft registered in the Kyrgyz Republic;
- compliance with safety regulations for the air transport of dangerous goods by legal entities and individuals engaged in the shipment (shippers) of dangerous goods and their handling (acceptance, storage, security, and loading onto aircraft) at airports in the Kyrgyz Republic;
- compliance with the requirements of this Guidance, CAR KR-18, and the Technical Instructions during the transport of dangerous goods by mail by designated postal operators;
- provision of personnel training for entities engaged in the transport of dangerous goods by civil aircraft according to relevant specialties, and verification of theoretical and practical knowledge levels of personnel;
- fulfillment of the requirements of Exemptions and Approvals issued for the safe transport of dangerous goods by air in special cases specified in this Instruction;
- compliance by civil aviation entities with the legislative requirements for the storage, handling, and air transport of dangerous goods.

 ГАГА Государственное Агентство Гражданской Авиации Республики Казахстан	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	14
		Редакция Edition	01

хранению, обработке и перевозке опасных грузов на воздушном транспорте.

Инспекционные проверки проводятся в соответствии с Инструкцией по надзору в области опасных грузов.

Плановая проверка проводится на основании графика надзора. Внеплановая проверка проводится в следующих случаях:

- в случае выявленных в результате последней проверки нарушений или решения об устранении их последствий в установленный срок либо в случае признания предоставленных сведений недостоверными;
- при проверке состояния исполнения решения о применении (повторном применении) ограничительных мер к деятельности эксплуатанта;
- при получении официальных запросов (информации) по конкретным обстоятельствам от юридических и физических лиц, государственных органов о наличии непосредственной и существенной угрозы жизни или здоровью людей, окружающей среде и имущественным интересам государства, либо наличие ситуаций, которые могут угрожать безопасности полетов, а также массовость при распространении информации в СМИ;
- при обращении эксплуатанта за внеплановой проверкой.

Inspection procedures are carried out in accordance with the Instruction on oversight in the field of dangerous goods.

Scheduled inspections are conducted based on a surveillance schedule. Unscheduled inspections are conducted in the following cases:

- if violations were identified during the last inspection, or if there is a decision to eliminate their consequences within a specified timeframe, or in cases where the information provided is deemed unreliable;
- when verifying compliance with decisions on the application (or re-application) of restrictive measures to the operator's activities;
- upon receipt of official requests (information) regarding specific circumstances from legal or natural persons, or government agencies, indicating an immediate and significant threat to human life or health, the environment, or the state's property interests, or the existence of situations that may pose a threat to flight safety, including widespread media coverage;
- upon the operator's request for an unscheduled inspection.

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	Пр./Ap. A
		Редакция Edition	01

ПРИЛОЖЕНИЕ-А
APPENDIX – A

Наименование компании / <i>Company name</i>	
Издание/ревизия <i>Edition / revision</i>	
Дата издания/ревизии <i>Date of edition/revision</i>	
Ф.И.О. инспектора/ <i>Inspector name</i>	

ЧЕК-ЛИСТ УТВЕРЖДЕНИЯ РУКОВОДСТВА ПО ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВОЗДУХУ
CHECKLIST FOR APPROVAL OF DANGEROUS GOODS TRANSPORTATION MANUAL BY AIR

№	ВОПРОС QUESTION	Ссылка на Инструкцию АГА / CAA Instruction Reference	Ссылка на Руководство по ОГ / Reference to the Dangerous Goods Manual	ДА YES	НЕТ NO	Н/П N/A
1.	Наличие политики компании по перевозке опасных грузов и перечень перевозимых классов/ <i>Availability of company policy on dangerous goods and list of classes to be transported. /</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 1 Chapter 1				
2.	Наличие процедуры приёма/отказа опасных грузов на станциях. <i>Availability of procedure on acceptance/refusal of dangerous goods in Stations.</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9, п.9.1. п.9.3 Chapter 9, p. 9.1. p. 9.3				
3.	Наличие обязанностей ответственного и персонала, участвующего в перевозке ОГ / <i>Availability of defined responsibilities for the DG coordinator and all personnel involved in DG transportation</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 7, Глава 9, п.9.2; Chapter 7, Chapter 9, p 9.2;				
4.	Наличие процедуры перевозки опасных грузов / <i>Availability of dangerous goods transportation procedure</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9 (п.9.1-9.15) Chapter 9 (p. 9.1-9.15)				

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	Пр./Ap. A
		Редакция Edition	01

№	ВОПРОС QUESTION	Ссылка на Инструкцию АГА / CAA Instruction Reference	Ссылка на Руководство по ОГ / Reference to the Dangerous Goods Manual	ДА YES	НЕТ NO	Н/П N/A
5.	Наличие процедуры хранения и рассылки руководства по опасным грузам / <i>Availability of procedure for records control and distribution of dangerous goods manual</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 7.4 Chapter 7.4				
6.	Наличие процедуры предоставления доступа к руководству по ОГ поставщикам услуг / <i>Availability of procedure to provide access to DG manual for service providers</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 13 Chapter 13				
7.	Наличие процедуры по ограничениям погрузки эксплуатанта / <i>Availability of procedures on loading restrictions of the Operator</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9, п.9.8, п.9.9, п.9.10 Chapter 9, p.9.8, p.9.9, p.9.10				
8.	Наличие процедуры по ограничениям погрузки по типам ВС/ <i>Availability of procedures on loading restrictions by aircraft type</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9, п. 9.10 Chapter 9, p. 9.10.				
9.	Наличие процедуры загрузки двуокиси углерода (количество и место загрузки) / <i>Availability of a procedure for carbon dioxide transportation (quantity and loading position)</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9 Chapter 9				
10.	Наличие процедуры обучения сотрудников компании по опасным грузам / <i>Availability of dangerous goods training procedure for company personnel</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 3 Chapter 3				
11.	Частота, периодичность и необходимые функции обучения по опасным грузам/ <i>Frequency, recurrence and required functions on dangerous goods training</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 3 Chapter 3				
12.	Наличие процедуры рассмотрения и утверждения Программы подготовки по опасным грузам/ <i>Availability of a procedure for review and approval of dangerous goods training program</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 3 Chapter 3				
13.	Наличие процедуры информирования пассажиров и членов экипажа о разрешённых или запрещённых к перевозке в багаже опасных грузах/ <i>Availability of a procedure for informing passengers and crew members about dangerous goods restricted or prohibited in baggage.</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.13 Chapter 9.13				
14.	Наличие процедуры предоставления информирования пассажиров / <i>Availability of a procedure of promulgating information to passengers</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.13 Chapter 9.13				
15.	Наличие процедуры обслуживания пассажиров и их багажа / <i>Availability of procedures for passenger and baggage handling</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.13 Chapter 9.13				

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	Пр./Ap. A
		Редакция Edition	01

№	ВОПРОС QUESTION	Ссылка на Инструкцию АГА / CAA Instruction Reference	Ссылка на Руководство по ОГ / Reference to the Dangerous Goods Manual	ДА YES	НЕТ NO	Н/П N/A
16.	Наличие процедуры приема и погрузки средств оказания медицинской помощи для пассажира / <i>Availability of a procedure for the acceptance and loading of medical aid equipment</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.13 Chapter 9.13				
17.	Наличие процедуры обработки и перевозки DG COMAT / <i>Availability of procedure for handling and transportation of DG COMAT</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.1, 9.10 Chapter 9.1, 9.10				
18.	Наличие процедуры для ответственного лица по подготовке DG COMAT к транспортировке / <i>Availability of procedure for responsible person to prepare DG COMAT for transport</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.1, 9.10 Chapter 9.1, 9.10				
19.	Наличие прописанного заявления если эксплуатант не перевозит COMAT / <i>Availability of written statement if the operator does not transport COMAT</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.1 Chapter 9.1				
20.	Наличие процедур использования контрольных карт приема ОГ / <i>Availability of procedure for DG acceptance checklist use</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.3 Chapter 9.3				
21.	Наличие процедуры приема опасных грузов/ <i>Availability of dangerous goods acceptance procedure</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.2, 9.3 Chapter 9.2, 9.3				
22.	Наличие процедуры утверждения опасных грузов на перевозку ответственным лицом / <i>Availability of a procedure for approval of dangerous goods for transport by responsible person</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.2 Chapter 9.2				
23.	Наличие процедуры обработки, погрузки, маркировки, хранения и разгрузки ОГ / <i>Availability of procedures on handling, loading, marking, storing and offloading of DG</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.8, 9.10 Chapter 9.8, 9.10				
24.	Наличие процедуры выявления скрытых/незаявленных ОГ к перевозке/ <i>Availability of procedure for recognition of hidden/undeclared dangerous goods</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.14 Chapter 9.14				
25.	Наличие процедуры приема общего груза, гарантирующая, отсутствие ОГ / <i>Availability of procedures for accepting general cargo that ensures no dangerous goods are included</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.14 Chapter 9.14				
26.	Наличие процедуры приема/отказа ОГ согласно политики компании / <i>Availability of a procedure on acceptance/rejection of dangerous goods as per company policy</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.2 Chapter 9.2				

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	Пр./Ap. A
		Редакция Edition	01

№	ВОПРОС QUESTION	Ссылка на Инструкцию АГА / CAA Instruction Reference	Ссылка на Руководство по ОГ / Reference to the Dangerous Goods Manual	ДА YES	НЕТ NO	Н/П N/A
27.	Наличие процедуры предоставления информации в местах приема груза / <i>Availability of a procedure of promulgating information at cargo acceptance areas</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.12 Chapter 9.12				
28.	Наличие процедуры хранения документов по опасным грузам (место/срок/ответственный) / <i>Availability of procedure for retention of dangerous goods documentation (place/period/responsible person)</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 7.4 Chapter 7.4				
29.	Наличие процедуры хранения груза на складе / <i>Availability of a procedure for storing cargo in cargo terminal</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.8 Chapter 9.8				
30.	Наличие процедуры перемещения ОГ по грузовому терминалу и их передачи на ВС / <i>Availability of a procedure for the movement of DG through the cargo terminal and transfer to the aircraft</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.8 Chapter 9.8				
31.	Наличие процедуры по замене потерянных, оторванных или неразборчивых знаков безопасности на упаковках / <i>Availability of a procedures for replacing lost, detached or illegible safety marks on packages</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 7.2.4 Chapter 7.2.4				
32.	Наличие процедуры погрузки/выгрузки ОГ на воздушное судно / <i>Availability of a procedure for loading / unloading DG onto or from an aircraft</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.10 Chapter 9.10				
33.	Наличие процедуры сегрегации / <i>Availability of a segregation procedure</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.9 Chapter 9.9				
34.	Наличие процедуры проверки упаковок на наличие повреждений или утечки / <i>Availability of a procedure on inspection for damage or leaking of packages</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.3, 9.11 Chapter 9.3, 9.11				
35.	Наличие процедуры крепления ОГ на борту ВС / <i>Availability of procedure for securing DG on board of the AC</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.10 Chapter 9.10				
36.	Наличие процедуры о действиях в чрезвычайных ситуациях <i>Availability of an emergency procedure</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 4.4 Chapter 4.4				
37.	Наличие процедуры информирования служб и ОГА в случае инцидента или происшествия связанные с перевозкой опасных грузов / <i>Availability of a procedure for informing emergency services and CAA in case of an incident or accident related to the transport of dangerous goods</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 5.5 Chapter 5.5				

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	Пр./Ap. A
		Редакция Edition	01

№	ВОПРОС QUESTION	Ссылка на Инструкцию АГА / CAA Instruction Reference	Ссылка на Руководство по ОГ / Reference to the Dangerous Goods Manual	ДА YES	НЕТ NO	Н/П N/A
38.	Наличие действия членов экипажа в случае ЧС связанные с перевозкой ОГ / <i>Availability of a procedure on crew actions in case of emergency related to the carriage of dangerous goods</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 4.4 Chapter 4.4				
39.	Наличие процедуры информирования командира и доступ к NOTOC во время аварийной ситуации / <i>Availability of a procedure for notification of PIC and access to NOTOC during an emergency</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.12 Chapter 9.12				
40.	Наличие процедуры передачи NOTOC командиру воздушного судна / <i>Availability of a procedure for delivering NOTOC to PIC</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.12 Chapter 9.12				
41.	Наличие процедуры сохранения и доступности NOTOC как на земле, так и полете / <i>Availability of procedure for retention and availability of NOTOC both on the ground and in flight</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.12 Chapter 9.12				
42.	Наличие процедуры в случае инцидента/происшествия на земле связанные с ОГ / <i>Availability of a procedure in the event of incident/incident on the ground related to DG</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 5.5 Chapter 5.5				
43.	Наличие процедуры контроля незадекларированных или неправильно задекларированных ОГ / <i>Availability of a procedure for managing undeclared or misdeclared DG</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.14 Chapter 9.14				
44.	Наличие процедуры информирования компетентного органа о незадекларированных или неправильно задекларированных ОГ / <i>Availability of procedure for informing the competent authority about undeclared or misdeclared DG</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.14 Chapter 9.14				
45.	Наличие процедуры информирования компетентного органа об ОГ в багаже пассажиров/экипажа / <i>Availability of procedure for informing the competent authority about DG in the luggage of passengers/crew</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.14 Chapter 9.14				
46.	Наличие процедуры для перевозки опасных грузов с высокой степенью опасности / <i>Availability of procedures to transport high consequence dangerous goods</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 4.3 Chapter 4.3				
47.	Наличие процедуры перевозки оружия, боеприпасов и спортивного оружия / <i>Availability of a procedure on weapons, munitions and sporting weapons transportation</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 2.2 Chapter 2.2				
48.	Наличие процедуры уведомления КВС о перевозке оружия, боеприпасов и спортивного оружия / <i>Availability of a procedure for informing PIC on carriage of weapons, munitions and sporting weapons</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.12 Chapter 9.12				

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	Пр./Ap. A
		Редакция Edition	01

ИНФОРМАЦИЯ О НЕСООТВЕТСТВИИ NON-COMPLIANCE INFORMATION		
№ по чек-листу Checklist Item No.	Информация о несоответствии <i>Description of Non-Compliance</i>	Уровень не соответствия <i>Level on noncompliance</i>

(Ф.И.О. и подпись инспектора по ОГ): (Name and Signature of Dangerous Goods Inspector)	
Дата / Date:	
(Имя и подпись лица, ответственного за опасные грузы) представитель организации (Name and Signature of the Person Responsible for Dangerous Goods, Operator Representative)	
Дата / Date:	

 ГАГА Государственная Авиационная Техническая Ассоциация Кыргызской Республики	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	Пр./Ap. B
		Редакция Edition	01

ПРИЛОЖЕНИЕ-В
APPENDIX – B

Наименование эксплуатанта / <i>Operator name</i>	
Дата(ы) инспекции / <i>Inspection date(s)</i>	
Ф.И.О. инспектора(-ов) / <i>Inspector(s) name</i>	
Ф.И.О. и должность представителя эксплуатанта, ответственного за опасные грузы / <i>Name and title of the Operators' responsible person for dangerous goods</i>	

**ЧЕК-ЛИСТ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ РАЗРЕШЕНИЯ НА ПЕРЕВОЗКУ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО
ВОЗДУХУ**
CHECKLIST FOR OBTAINING APPROVAL TO TRANSPORT DANGEROUS GOODS BY AIR

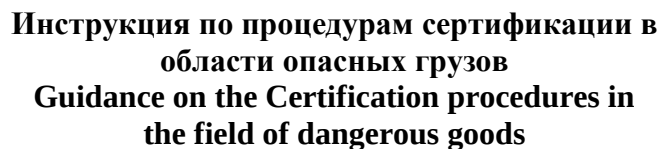
Вид деятельности эксплуатанта Type of Operator Activity:			☐ Пассажирские / Passenger ☐ Грузовые / Cargo ☐ Грузопассажирские / Combi			
№	ВОПРОС QUESTION	Ссылка на Инструкцию АГА / CAA Instruction Reference	Ссылка на Руководство по ОГ / Reference to the Dangerous Goods Manual	ДА YES	НЕТ NO	Н/П N/A
1.	Назначение ответственного лица в компании / <i>Appointment of responsible person within company</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 1 Chapter 1				
2.	Наличие утвержденного Руководства по перевозке опасных грузов/ <i>Availability of approved dangerous goods Manual</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 13 Chapter 13				
3.	Наличие утвержденной Программы подготовки по перевозке опасных грузов / <i>Availability of approved Dangerous goods training program</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 3 Chapter 3				
4.	Наличие политики компании с перечнем классов опасных грузов, запрашиваемые к авиаперевозке/ <i>Availability of company policy that lists the classes of dangerous goods requested for carriage by air.</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 1 Chapter 1				

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	Пр./Ap. B
		Редакция Edition	01

№	ВОПРОС QUESTION	Ссылка на Инструкцию АГА / CAA Instruction Reference	Ссылка на Руководство по ОГ / Reference to the Dangerous Goods Manual	ДА YES	НЕТ NO	Н/П N/A
5.	Наличие договора с учебными центрами для проведения подготовки по перевозке ОГ / <i>Availability of agreement with training centers on DG</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 3 Chapter 3				
6.	Наличие действующих руководств (IATA DGR или ICAO TI Doc 9284 и Doc9481) / <i>Availability of current edition of manuals (IATA DGR or ICAO TI Doc 9284 and Doc9481)</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 1 Chapter 1				
7.	Наличие договоров об обслуживании на станциях приема (обработка грузов в том числе ОГ) / <i>Availability of ground handling agreements in acceptance station (cargo handling including DG)</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9 Chapter 9				
8.	Наличие процедуры контроля поставщиков услуг / <i>Availability of a procedure for monitoring the service providers</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 5.3 Chapter 5.3				
9.	Наличие процедуры инспекции/аудита (внутренний/внешний) по опасным грузам / <i>Availability of inspection/audit procedure (internal/external) on dangerous goods transportation</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 5.3 Chapter 5.3				
10.	Наличие процедуры оценки рисков при перевозке опасных грузов / <i>Availability of a risk assessment procedure for the transportation of dangerous goods</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.7 Chapter 9.7				
11.	Наличие процедуры информирования агентов по обработке грузов о процедурах компании / <i>Availability of a procedure for informing cargo handling agents on company procedures</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.12 Chapter 9.12				
12.	Наличие процедуры для экипажа и наземного персонала / <i>Availability of procedure for crew and ground handling personnel</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 4.4 Chapter 4.4				
13.	Наличие процедуры управления чрезвычайными ситуациями / <i>Availability of emergency response procedure</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 4.4 Chapter 4.4				
14.	Наличие процедуры предоставления информации о действиях на случай ЧС на борту ВС / <i>Availability of a system for providing information on in-flight emergency procedures</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 4.4 Chapter 4.4				
15.	Наличие процедуры предоставления отчетности ОГА об инцидентах/происшествиях, связанных с перевозкой опасных грузов / <i>Availability of procedures for reporting incidents/accidents involving dangerous goods transportation to CAA</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 5.5 Chapter 5.5				

	Инструкция по процедурам сертификации в области опасных грузов Guidance on the Certification procedures in the field of dangerous goods	Документ № Document No.	SCAA-OPS-GM-46
		Глава Chapter	Пр./Ap. B
		Редакция Edition	01

№	ВОПРОС QUESTION	Ссылка на Инструкцию АГА / CAA Instruction Reference	Ссылка на Руководство по ОГ / Reference to the Dangerous Goods Manual	ДА YES	НЕТ NO	Н/П N/A
16.	Наличие процедуры хранения записей (документация на груз, обучение) / <i>Availability of records control procedure (transportation documents, training)</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 7.4 Chapter 7.4				
17.	Наличие процедуры перевозки опасных грузов (COMAT) / <i>Availability of transporting company materials (COMAT)</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9 Chapter 9				
18.	Наличие процедур использования контрольных карт приема ОГ / <i>Availability of procedure for DG acceptance checklist use</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.3 Chapter 9.3				
19.	Наличие процедура обработки опасных грузов в грузовом терминале / <i>Availability of procedure for handling of dangerous goods in cargo terminal</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.10 Chapter 9.10				
20.	Наличие процедуры обработки, погрузки, маркировки, хранения и разгрузки ОГ? / <i>Availability of procedures on handling, loading, marking, storing and offloading of DG</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.8, 9.10 Chapter 9.8, 9.10				
21.	Наличие процедуры информирования пассажиров об ОГ / <i>Availability of procedure for informing passengers on DG</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.13 Chapter 9.13				
22.	Наличие процедуры работы с пассажирами, перевозящими Запрещенные опасные грузы / <i>Availability of a procedure for handling passengers carrying forbidden dangerous goods</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.13, 9.14 Chapter 9.13, 9.14				
23.	Наличие процедуры крепления ОГ на борт ВС / <i>Availability of procedure for securing DG on board of the AC</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.10 Chapter 9.10				
24.	Наличие процедуры информирования КВС / <i>Availability of a procedure on notification of PIC</i>	SCAA-OPS-GM-46 Глава 9.12 Chapter 9.12				



SCAA-OPS-GM-46

Пр./Ар. В

01

[illegible]

Dara / <i>Date:</i>	
------------------------	--

Date /	
Date:	